

PREFACE

This manual covers construction, function and servicing procedures of the Honda EU26i/2600i/30is/3000is generators.

Careful observance of the instructions given herein will result in better, safer service work.

ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.
NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.

HONDA MOTOR CO., LTD.
SERVICE PUBLICATIONS OFFICE

CONTENTS

SPECIFICATIONS	1
SERVICE INFORMATION	2
MAINTENANCE	3
AIR CLEANER/CARBURETOR	4
FRONT COVER/REAR COVER/ MAIN COVER	5
INVERTER UNIT/CONTROL PANEL	6
FUEL TANK	7
MUFFLER	8
RECOIL STARTER/STARTER MOTOR	9
FAN COVER/GENERATOR ASSEMBLY	10
UNDER COVER	11
CYLINDER HEAD	12
CRANKCASE COVER/CRANKSHAFT/ PISTON	13

INDEX

1. SPECIFICATIONS		
1. SPECIFICATIONS	1-1	
2. PERFORMANCE CURVES	1-4	
3. DIMENSIONAL DRAWINGS	1-6	
4. WIRING DIAGRAMS	1-7	
2. SERVICE INFORMATION		
1. GENERAL SAFETY	2-1	
2. SERVICE RULES	2-1	
3. SERIAL NUMBER LOCATIONS	2-2	
4. MAINTENANCE STANDARDS	2-3	
5. TORQUE VALUES	2-5	
6. SPECIAL TOOLS	2-6	
7. TROUBLESHOOTING	2-7	
8. HARNESS ROUTING	2-19	
3. MAINTENANCE		
1. MAINTENANCE SCHEDULE	3-1	
2. ENGINE OIL	3-2	
3. AIR CLEANER	3-3	
4. SPARK PLUG	3-4	
5. VALVE CLEARANCE	3-5	
6. FUEL SEDIMENT CUP/FUEL FILTER	3-7	
7. SPARK ARRESTER (Equipped Model)	3-8	
4. AIR CLEANER/CARBURETOR		
1. AIR CLEANER	4-1	
2. CARBURETOR	4-2	
5. FRONT COVER/REAR COVER/MAIN COVER		
1. FRONT COVER	5-1	
2. REAR COVER	5-2	
3. MAIN COVER	5-3	
6. INVERTER UNIT/CONTROL PANEL		
1. INVERTER UNIT	6-1	
2. CONTROL PANEL	6-2	
7. FUEL TANK		
1. FUEL TANK	7-1	
8. MUFFLER		
1. MUFFLER	8-1	
9. RECOIL STARTER/STARTER MOTOR		
1. STARTER	9-1	
2. RECOIL STARTER (EU2600i/EU26i)	9-2	
3. STARTER MOTOR/RECOIL STARTER (EU3000is/EU30is)	9-5	
10. FAN COVER/GENERATOR ASSEMBLY		
1. ENGINE/GENERATOR	10-1	
2. FAN COVER	10-2	
3. STATOR/ROTOR	10-3	
11. UNDER COVER		
1. UNDER COVER	11-1	
12. CYLINDER HEAD		
1. CYLINDER HEAD	12-1	
13. CRANKCASE COVER/CRANKSHAFT/PISTON		
1. CRANKCASE COVER/CRANKSHAFT	13-1	
2. PISTON	13-3	

AVANT-PROPOS

Ce manuel couvre la construction, le fonctionnement et l'entretien des groupes électrogènes Honda EU26i/2600i/30is/3000is.
Une stricte observation des instructions données améliorera l'efficacité et la sécurité du travail.

TOUTES LES INFORMATIONS, ILLUSTRATIONS, DIRECTIVES ET CARACTERISTIQUES MENTIONNEES DANS CE DOCUMENT SONT BASEES SUR LES DERNIERES INFORMATIONS SUR LE PRODUIT DISPONIBLES AU MOMENT DE L'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO., LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS NI OBLIGATION DE SA PART. AUCUNE PARTIE DE CE DOCUMENT NE PEUT ETRE REPRODUITE SANS AUTORISATION ECRITE.

HONDA MOTOR CO., LTD.
BUREAU DES PUBLICATIONS D'ENTRETIEN

SOMMAIRE

CARACTERISTIQUES	1
INFORMATIONS D'ENTRETIEN	2
ENTRETIEN	3
FILTRE A AIR/CARBURATEUR	4
COUVERCLE AVANT/COUVERCLE ARRIERE/ COUVERCLE PRINCIPAL	5
INVERSEUR/PANNEAU DE COMMANDE	6
RESERVOIR DE CARBURANT	7
SILENCIEUX	8
LANCEUR A RAPPEL/ DEMARREUR ELECTRIQUE	9
ENSEMBLE DE COUVERCLE DE VENTILATEUR/GENERATRICE	10
COUVERCLE INFERIEUR	11
CULASSE	12
COUVERCLE DE CARTER MOTEUR/ VILEBREQUIN/PISTON	13

INDEX

1. CARACTERISTIQUES	
1. CARACTERISTIQUES	1-1
2. COURBES DE PERFORMANCES	1-4
3. PLANS COTES	1-6
4. SCHEMAS DE CABLAGE	1-7
2. INFORMATIONS D'ENTRETIEN	
1. SECURITE GENERALE	2-1
2. REGLES D'ENTRETIEN	2-1
3. EMBLACEMENT DES NUMEROS DE SERIE	2-2
4. VALEURS STANDARD D'ENTRETIEN	2-3
5. COUPLES DE SERRAGE	2-5
6. OUTILS SPECIAUX	2-6
7. DEPISTAGE DES PANNES	2-7
8. CHEMINEMENT DES FAISCEAUX	2-19
3. ENTRETIEN	
1. PROGRAMME D'ENTRETIEN	3-1
2. HUILE MOTEUR	3-2
3. FILTRE A AIR	3-3
4. BOUGIE	3-4
5. JEU AUX SOUPAPES	3-5
6. COUPELLE DE FILTRE/FILTRE A CARBURANT ...	3-7
7. PARE-ETINCELLES (Modèle qui en est équipé)	3-8
4. FILTRE A AIR/CARBURATEUR	
1. FILTRE A AIR	4-1
2. CARBURATEUR	4-2
5. COUVERCLE AVANT/COUVERCLE ARRIERE/ COUVERCLE PRINCIPAL	
1. COUVERCLE AVANT	5-1
2. COUVERCLE ARRIERE	5-2
3. COUVERCLE PRINCIPAL	5-3
6. INVERSEUR/PANNEAU DE COMMANDE	
1. INVERSEUR	6-1
2. PANNEAU DE COMMANDE	6-2
7. RESERVOIR DE CARBURANT	
1. RESERVOIR DE CARBURANT	7-1
8. SILENCIEUX	
1. SILENCIEUX	8-1
9. LANCEUR A RAPPEL/DEMARREUR ELECTRIQUE	
1. ORGANES DE DEMARRAGE	9-1
2. LANCEUR (EU2600i/EU26i)	9-2
3. ENSEMBLE DEMARREUR-LANCEUR (EU3000is/EU30is)	9-5
10. ENSEMBLE DE COUVERCLE DE VENTILATEUR/ GENERATRICE	
1. MOTEUR/GENERATRICE	10-1
2. COUVERCLE DE VENTILATEUR	10-2
3. STATOR/ROTOR	10-3
11. COUVERCLE INFERIEUR	
1. COUVERCLE INFERIEUR	11-1
12. CULASSE	
1. CULASSE	12-1
13. COUVERCLE DE CARTER MOTEUR/VILEBREQUIN/ PISTON	
1. COUVERCLE DE CARTER MOTEUR/ VILEBREQUIN	13-1
2. PISTON	13-3

VORWORT

In diesem Handbuch werden der Aufbau, die Funktionsweise und Wartungsverfahren für die Honda-Generatoren EU26i/2600i/30is/3000is beschrieben. Genaue Befolgung der hierin gegebenen Anweisungen führt zu besserer und sicherer Wartungsarbeit.

ALLE IN DIESER VERÖFFENTLICHUNG ENTHALTENEN ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANWEISUNGEN UND TECHNISCHE DATEN BERUHEN AUF DEM ZUM ZEITPUNKT DER DRUCKGENEHMIGUNG AKTUELLEN PRODUKTINFORMATIONSTAND. DIE FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT ÄNDERUNGEN VORNEHMEN ZU DÜRFEN, OHNE HIERDURCH IRGEND EINE VERPFLICHTUNG EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER VERÖFFENTLICHUNG DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG REPRODUZIERT WERDEN.

HONDA MOTOR CO., LTD.
 BÜRO FÜR SERVICE-VERÖFFENTLICHUNGEN

INHALT

TECHNISCHE DATEN	1
WARTUNGSINFORMATIONEN	2
WARTUNG	3
LUFTFILTER/VERGASER	4
VORDERABDECKUNG/HINTERABDECKUNG/HAUPTABDECKUNG	5
INVERTEREINHEIT/STEUERTAFEL	6
KRAFTSTOFFTANK	7
AUSPUFFTOPF	8
RÜCKLAUFSTARTER/STARTERMOTOR	9
LÜFTERABDECKUNG/GENERATOR-BAUGRUPPE	10
UNTERABDECKUNG	11
ZYLINDERKOPF	12
KURBELGEHÄUSEDECKEL/KURBELWELLE/KOLBEN	13

INDEX

1. TECHNISCHE DATEN	
1. TECHNISCHE DATEN	1-1
2. LEISTUNGSKURVEN	1-4
3. MASSZEICHNUNGEN	1-6
4. SCHALTSCHEMATA	1-7
2. WARTUNGSMANUAL	
1. ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSREGELN	2-1
2. WARTUNGSVORSCHRIFTEN	2-1
3. POSITION DER SERIENNUMMERN	2-2
4. WARTUNGSNORMEN	2-3
5. ANZUGSWERTE	2-5
6. SPEZIALWERKZEUGE	2-6
7. FEHLERSUCHE	2-7
8. KABELBAUM-VERLEGUNG	2-19
3. WARTUNG	
1. WARTUNGSPLAN	3-1
2. MOTORÖL	3-2
3. LUFTFILTER	3-3
4. ZÜNDKERZE	3-4
5. VENTILSPIEL	3-5
6. KRAFTSTOFFABLAGERUNGSBECHER/ KRAFTSTOFFFILTER	3-7
7. FUNKENFÄNGER (Bei entsprechendem Modell)	3-8
4. LUFTFILTER/VERGASER	
1. LUFTFILTER	4-1
2. VERGASER	4-2
5. VORDERABDECKUNG/HINTERABDECKUNG/ HAUPTABDECKUNG	
1. VORDERABDECKUNG	5-1
2. HINTERABDECKUNG	5-2
3. HAUPTABDECKUNG	5-3
6. INVERTEREINHEIT/STEUERTAFEL	
1. INVERTEREINHEIT	6-1
2. STEUERTAFEL	6-2
7. KRAFTSTOFFTANK	
1. KRAFTSTOFFTANK	7-1
8. AUSPUFFTOPF	
1. AUSPUFFTOPF	8-1
9. RÜCKLAUFSTARTER/STARTERMOTOR	
1. STARTER	9-1
2. RÜCKLAUFSTARTER (EU2600i/EU26i)	9-2
3. STARTERMOTOR UND RÜCKLAUFSTARTER (EU3000is/EU30is)	9-5
10. LÜFTERABDECKUNG/GENERATOR-BAUGRUPPE	
1. MOTOR/GENERATOR	10-1
2. LÜFTERABDECKUNG	10-2
3. STATOR/ROTOR	10-3
11. UNTERABDECKUNG	
1. UNTERABDECKUNG	11-1
12. ZYLINDERKOPF	
1. ZYLINDERKOPF	12-1
13. KURBELGEHÄUSEDECKEL/KURBELWELLE/KOLBEN	
1. KURBELGEHÄUSEDECKEL/KURBELWELLE	13-1
2. KOLBEN	13-3

PREFACIO

Este manual cubre los procedimientos de construcción, función y servicio de los generadores Honda EU26i/2600i/30is/3000is. El cumplimiento cuidadoso de las instrucciones ofrecidas en este manual dará como resultado un trabajo de mantenimiento mejor y más seguro.

TODA LA INFORMACIÓN, ILUSTRACIONES, INSTRUCCIONES Y ESPECIFICACIONES INCLUIDAS EN ESTA PUBLICACIÓN SE BASAN EN LA INFORMACIÓN MÁS RECIENTE DEL PRODUCTO DISPONIBLE EN EL MOMENTO DE APROBARSE LA IMPRESIÓN. HONDA MOTOR CO., LTD. SE RESERVA EL DERECHO A HACER CAMBIOS EN CUALQUIER MOMENTO SIN INCURRIR POR ELLO EN ABSOLUTO EN NINGUNA OBLIGACIÓN. NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACIÓN PODRÁ REPRODUCIRSE SIN PERMISO ESCRITO.

HONDA MOTOR CO., LTD.
OFICINA DE PUBLICACIONES DE SERVICIO

CONTENIDO

ESPECIFICACIONES	1
INFORMACIÓN DE SERVICIO	2
MANTENIMIENTO	3
FILTRO DE AIRE/CARBURADOR	4
CUBIERTA DELANTERA/CUBIERTA TRASERA/ CUBIERTA PRINCIPAL	5
UNIDAD DEL INVERSOR/PANEL DE CONTROL	6
DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE	7
SILENCIADOR	8
ARRANCADOR DE RETROCESO/MOTOR DE ARRANQUE	9
CONJUNTO DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR/ GENERADOR	10
CUBIERTA INFERIOR	11
CULATA DE CILINDRO	12
CUBIERTA DEL CÁRTER/CIGÜEÑAL/PISTÓN	13

ÍNDICE

1. ESPECIFICACIONES	
1. ESPECIFICACIONES	1-1
2. CURVAS DE RENDIMIENTO	1-4
3. DIBUJOS ACOTADOS	1-6
4. DIAGRAMAS DE CONEXIONES ELÉCTRICAS	1-7
2. INFORMACIÓN DE SERVICIO	
1. SEGURIDAD GENERAL	2-1
2. NORMAS DE SERVICIO	2-1
3. UBICACIONES DE LOS NÚMEROS DE SERIE	2-2
4. NORMAS DE MANTENIMIENTO	2-3
5. VALORES DE PARES DE TORSIÓN	2-5
6. HERRAMIENTAS ESPECIALES	2-6
7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	2-7
8. INSTALACIÓN DE CABLES	2-19
3. MANTENIMIENTO	
1. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	3-1
2. ACEITE DEL MOTOR	3-2
3. FILTRO DE AIRE	3-3
4. BUJÍA	3-4
5. JUEGO DE VÁLVULAS	3-5
6. TAZA DE SEDIMENTOS DE COMBUSTIBLE/ FILTRO DE COMBUSTIBLE	3-7
7. PARACHISPAS (Modelos equipados con parachispas)	3-8
4. FILTRO DE AIRE/CARBURADOR	
1. FILTRO DE AIRE	4-1
2. CARBURADOR	4-2
5. CUBIERTA DELANTERA/CUBIERTA TRASERA/ CUBIERTA PRINCIPAL	
1. CUBIERTA DELANTERA	5-1
2. CUBIERTA TRASERA	5-2
3. CUBIERTA PRINCIPAL	5-3
6. UNIDAD DEL INVERSOR/PANEL DE CONTROL	
1. UNIDAD DEL INVERSOR	6-1
2. PANEL DE CONTROL	6-2
7. DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE	
1. DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE	7-1
8. SILENCIADOR	
1. SILENCIADOR	8-1
9. ARRANCADOR DE RETROCESO/MOTOR DE ARRANQUE	
1. ARRANCADOR	9-1
2. ARRANCADOR DE RETROCESO (EU2600i/EU26i)	9-2
3. MOTOR DE ARRANQUE Y ARRANCADOR DE RETROCESO (EU300is/EU30is)	9-5
10. CONJUNTO DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR/ GENERADOR	
1. MOTOR/GENERADOR	10-1
2. CUBIERTA DEL VENTILADOR	10-2
3. ESTATOR/ROTOR	10-3
11. CUBIERTA INFERIOR	
1. CUBIERTA INFERIOR	11-1
12. CULATA DE CILINDRO	
1. CULATA DE CILINDRO	12-1
13. CUBIERTA DEL CÁRTER/CIGÜEÑAL/PISTÓN	
1. CUBIERTA DEL CÁRTER/CIGÜEÑAL	13-1
2. PISTÓN	13-3

1. SPECIFICATIONS

1. SPECIFICATIONS

2. PERFORMANCE CURVES

3. DIMENSIONAL DRAWINGS

4. WIRING DIAGRAM

1. SPECIFICATIONS

• DIMENSIONS AND WEIGHTS

Item	Model	EU26i, EU2600i		EU30is, EU3000is	
	Description code	EZGE		EZGF	
	Type	Stand type	Wheel type	Stand type	Wheel type
Overall length		655 mm (25.8 in)		655 mm (25.8 in)	
Overall width		445 mm (17.5 in)	480 mm (18.9 in)	445 mm (17.5 in)	480 mm (18.9 in)
Overall height		555 mm (21.9 in)	570 mm (22.4 in)	555 mm (21.9 in)	570 mm (22.4 in)
Dry weight		54 kg (119 lb)	56 kg (123 lb)	59 kg (130 lb)	61 kg (134 lb)
Operating weight		64 kg (141 lb)	66 kg (146 lb)	69 kg (152 lb)	71 kg (156 lb)

• ENGINE

Model	GX160 K1	GX200
Type	4-stroke, overhead valve, single cylinder, inclined by 25°	
Total displacement	163 cm ³ (9.9 cu-in)	196 cm ³ (12.0 cu-in)
Bore x Stroke	68 x 45 mm (2.7 x 1.8 in)	68 x 54 mm (2.7 x 2.1 in)
Maximum horsepower	3.06 kW (4.10 HP)/3,600 min ⁻¹ (rpm)	3.82 kW (5.13 HP)/3,600 min ⁻¹ (rpm)
Maximum torque	11 N·m (110 kgf·cm, 8 lbf·ft)/ 2,500 min ⁻¹ (rpm)	13.2 N·m (135 kgf·cm, 9.76 lbf·ft)/ 2,500 min ⁻¹ (rpm)
Compression ratio	8.5 : 1	
Fuel consumption	310 g/kW (230 g/HPh, 0.51 lb/HPh)	313 g/kW (233 g/HPh, 0.51 lb/HPh)
Cooling system	Forced air	
Ignition system	Transistorized magneto ignition	
Ignition timing	25° BTDC	20° BTDC
Spark plug	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)	
Carburetor	Horizontal type, butterfly valve	
Air cleaner	Dry (Paper) type	
Governor	Centrifugal	
Lubrication system	Splash type	
Oil capacity	0.55 ℓ (0.58 US qt, 0.48 Imp qt)	
Starting system	Recoil starter	Recoil or electric starter
Stopping system	Ignition primary circuit ground	
Fuel tank capacity	13.0 ℓ (3.43 US gal, 2.86 Imp gal)	
Recommended fuel	Unleaded gasoline with a pump octane number 86 or higher	
Recommended oil	SAE 10W-30 SG, SF	
PTO rotation direction	Clockwise (viewed from the generator)	

• GENERATOR

Model		EU2600i	EU26i				
Item	Type	C	L	G, B, F	S	U	R
Generator type		Multi-pole, revolving magnetic field type					
Generator structure		Self-ventilation, drop-proof type					
Excitation method		Self-excitation (magnetic type)					
Voltage regulation system		PWM					
Phase		Single phase					
Rotating direction		Clockwise (viewed from the generator)					
Rated output	AC	2.4 kVA			2.8 kVA		
	DC	120 W			144 W		
Rated frequency		60 Hz		50 Hz	60 Hz	50 Hz	
AC	Rated voltage	120 V		230 V	220 V	240 V	220 V
	Rated current	20 A		10.5 A	11 A	10 A	11 A
DC	Rated voltage	12 V					
	Rated current	7 A	10 A				
Power factor (Cos ϕ)		1.0					
Voltage variation rate	Momentary	10% max.					
	Average	6% max.					
	Average time	3 sec. max.					
Voltage stability		Within $\pm 1\%$					
Frequency variation rate	Momentary	1% max.					
	Average	1% max.					
	Average time	1 sec. max.					
Frequency stability		Within ± 0.1 Hz					
Insulation resistance		10 M Ω min.					
Circuit protector	AC	25 A		13 A			
	DC	12 A					
Insulation type		E					
Rated rpm (with ECO throttle OFF)		3,500 rpm					
Fuel consumption (at rated load)		1.53 l (0.404 US gal, 0.337 Imp gal)/hour					
Max. operating hours at rated load without refueling (with ECO throttle OFF)		Approx. 8.3 hours					
Noise level [7 m (23 ft)] (with ECO throttle OFF)		58 dB (A)					
Motor starting power		750 W					

Model		EU3000is	EU30is				
Item	Type	C	L	G, B, F	S	U	R
Generator type		Multi-pole, revolving magnetic field type					
Generator structure		Self-ventilation, drop-proof type					
Excitation method		Self-excitation (magnetic type)					
Voltage regulation system		PWM					
Phase		Single phase					
Rotating direction		Clockwise (viewed from the generator)					
Rated output	AC	2.8 kVA					
	DC	144 W					
Rated frequency		60 Hz		50 Hz	60 Hz	50 Hz	
AC	Rated voltage	120 V		230 V	220 V	240 V	220 V
	Rated current	23.4 A		12.2 A	12.8 A	11.7 A	12.8 A
DC	Rated voltage	12 V					
	Rated current	8.3 A	12 A				
Power factor (Cos ϕ)		1.0					
Voltage variation rate	Momentary	10% max.					
	Average	6% max.					
	Average time	3 sec. max.					
Voltage stability		Within $\pm 1\%$					
Frequency variation rate	Momentary	1% max.					
	Average	1% max.					
	Average time	1 sec. max.					
Frequency stability		Within ± 0.1 Hz					
Insulation resistance		10 M Ω min.					
Circuit protector	AC	29.2 A		15.2 A			
	DC	15 A					
Insulation type		E					
Rated rpm (with ECO throttle OFF)		3,500 rpm					
Fuel consumption (at rated load)		1.78 ℓ (0.470 US gal, 0.392 Imp gal)/hour					
Max. operating hours at rated load without refueling (with ECO throttle OFF)		Approx. 7.1 hours					
Noise level [7 m (23 ft)] (with ECO throttle OFF)		58 dB (A)					
Motor starting power		750 W					

1. CARACTERISTIQUES

1. CARACTERISTIQUES	3. PLANS COTES
2. COURBES DE PERFORMANCES	4. SCHEMAS DE CABLAGE

1. CARACTERISTIQUES

• DIMENSIONS ET POIDS

Caractéristique	Modèle	EU26i, EU2600i		EU30iis, EU3000iis	
	Code de désignation	EZGE		EZGF	
	Type	Type sur supports	Type sur roues	Type sur supports	Type sur roues
Longueur hors tout		655 mm		655 mm	
Largeur hors tout		445 mm	480 mm	445 mm	480 mm
Hauteur hors tout		555 mm	570 mm	555 mm	570 mm
Poids à sec		54 kg	56 kg	59 kg	61 kg
Poids en ordre de marche		64 kg	66 kg	69 kg	71 kg

• MOTEUR

Modèle	GX160 K1	GX200
Type	Monocylindre 4 temps à soupape en tête, incliné de 25° par rapport à la verticale	
Cylindrée totale	163 cm³	196 cm³
Alésage x Course	68 x 45 mm	68 x 54 mm
Puissance maximale	3,06 kW/3.600 min ⁻¹ (tr/mn)	3,82 kW/3.600 min ⁻¹ (tr/mn)
Couple maximum	11 N·m (110 kgf·cm)/2.500 min ⁻¹ (tr/mn)	13,2 N·m (135 kgf·cm)/2.500 min ⁻¹ (tr/mn)
Rapport volumétrique	8,5 : 1	
Consommation en carburant	310 g/kW	313 g/kW
Système de refroidissement	Air pulsé	
Système d'allumage	Allumage électromagnétique transistorisé	
Avance à l'allumage	25° avant le PMH	20° avant le PMH
Bougie	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)	
Carburateur	Horizontal à papillon	
Filtre à air	Sec (papier)	
Régulateur	Centrifuge	
Système de graissage	A barbotage	
Contenance en huile	0,55 l	
Système de démarrage	Lanceur à rappel	Lanceur à rappel ou démarreur électrique
Système d'arrêt	Mise à la masse du circuit primaire d'allumage	
Capacité du réservoir de carburant	13,0 l	
Carburant préconisé	Essence sans plomb ayant un indice d'octane pompe 86 ou supérieur	
Huile préconisée	SAE 10W-30 SG, SF	
Sens de rotation de la prise de force	Sens des aiguilles d'une montre (vu depuis la génératrice)	

• GENERATRICE

Modèle		EU2600i		EU26i			
Caractéristique	Type	C	L	G, B, F	S	U	R
Type de génératrice		Champ magnétique tournant, multipolaire					
Structure de la génératrice		Autoventilée, à l'épreuve des gouttes					
Méthode d'excitation		Auto-excitation (type magnétique)					
Système de régulation de tension		PWM					
Phase		Monophasé					
Sens de rotation		Sens des aiguilles d'une montre (vu depuis la génératrice)					
Puissance nominale	CA	2,4 kVA			2,8 kVA		
	CC	120 W			144 W		
Fréquence nominale		60 Hz		50 Hz	60 Hz	50 Hz	
CA	Tension nominale	120 V		230 V	220 V	240 V	220 V
	Intensité nominale	20 A		10,5 A	11 A	10 A	11 A
CC	Tension nominale	12 V					
	Intensité nominale	7 A	10 A				
Facteur de puissance (Cos ϕ)		1,0					
Taux de variation de tension	Instantanée	10% maxi					
	Moyenne	6% maxi					
	Temps moyen	3 s maxi					
Stabilité de tension		Dans les $\pm 1\%$					
Taux de variation de fréquence	Instantanée	1% maxi					
	Moyenne	1% maxi					
	Temps moyen	1 s maxi					
Stabilité de fréquence		Dans les $\pm 0,1$ Hz					
Résistance d'isolement		10 M Ω mini					
Protecteur de circuit	CA	25 A		13 A			
	CC	12 A					
Type d'isolement		E					
Régime nominal (avec commande des gaz ECO désactivée)		3.500 tr/min					
Consommation de carburant (à la charge nominale)		1,53 l/heure					
Autonomie maximale de fonctionnement à la charge nominale sans refaire le plein (avec commande des gaz ECO désactivée)		8,3 heures environ					
Niveau de bruit [7 m] (avec commande des gaz ECO désactivée)		58 dB (A)					
Puissance de démarrage du moteur		750 W					

Modèle		EU3000is	EU30is				
Caractéristique	Type	C	L	G, B, F	S	U	R
Type de génératrice		Champ magnétique tournant, multipolaire					
Structure de la génératrice		Autoventilée, à l'épreuve des gouttes					
Méthode d'excitation		Auto-excitation (type magnétique)					
Système de régulation de tension		PWM					
Phase		Monophasé					
Sens de rotation		Sens des aiguilles d'une montre (vu depuis la génératrice)					
Puissance nominale	CA	2,8 kVA					
	CC	144 W					
Fréquence nominale		60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz		
CA	Tension nominale	120 V	230 V	220 V	240 V	220 V	
	Intensité nominale	23,4 A	12,2 A	12,8 A	11,7 A	12,8 A	
CC	Tension nominale	12 V					
	Intensité nominale	8,3 A	12 A				
Facteur de puissance (Cos ϕ)		1,0					
Taux de variation de tension	Instantanée	10% maxi					
	Moyenne	6% maxi					
	Temps moyen	3 s maxi					
Stabilité de tension		Dans les $\pm 1\%$					
Taux de variation de fréquence	Instantanée	1% maxi					
	Moyenne	1% maxi					
	Temps moyen	1 s maxi					
Stabilité de fréquence		Dans les $\pm 0,1$ Hz					
Résistance d'isolement		10 M Ω mini					
Protecteur de circuit	CA	29,2 A	15,2 A				
	CC	15 A					
Type d'isolement		E					
Régime nominal (avec commande des gaz ECO désactivée)		3.500 tr/mn					
Consommation de carburant (à la charge nominale)		1,78 l/heure					
Autonomie maximale de fonctionnement à la charge nominale sans refaire le plein (avec commande des gaz ECO désactivée)		7,1 heures environ					
Niveau de bruit [7 m] (avec commande des gaz ECO désactivée)		58 dB (A)					
Puissance de démarrage du moteur		750 W					

1. TECHNISCHE DATEN

1. TECHNISCHE DATEN 2. LEISTUNGSKURVEN

3. MASSZEICHNUNGEN 4. SCHALTSCHHEMA

1. TECHNISCHE DATEN

• ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

Gegenstand	Modell	EU26i, EU2600i		EU30is, EU3000is	
	Bezeichnungscode	EZGE		EZGF	
	Typ	Standtyp	Radtyp	Standtyp	Radtyp
Gesamtlänge		655 mm		655 mm	
Gesamtbreite		445 mm	480 mm	445 mm	480 mm
Gesamthöhe		555 mm	570 mm	555 mm	570 mm
Leergewicht		54 kg	56 kg	59 kg	61 kg
Betriebsgewicht		64 kg	66 kg	69 kg	71 kg

• MOTOR

Modell	GX160 K1	GX200
Typ	Einzyylinder-Viertakt-OHV-Motor, 25° geneigt	
Hubraum	163 cm ³	196 cm ³
Bohrung x Hub	68 x 45 mm	68 x 54 mm
Höchstleistung	3,06 kW (4,10 PS)/3.600 min ⁻¹ (U/min)	3,82 kW (5,13 PS)/3.600 min ⁻¹ (U/min)
Höchst Drehmoment	11 Nm (110 kp-cm/2.500 min ⁻¹ (U/min))	13,2 Nm (135 kp-cm/2.500 min ⁻¹ (U/min))
Kompressionsverhältnis	8,5 : 1	
Kraftstoffverbrauch	310 g/kW (230 g/PS _h)	313 g/kW (233 g/PS _h)
Kühlsystem	Gebläseluft	
Zündanlage	Transistor-Magnetzündung	
Zündverstellung	25° v. OT	20° v. OT.
Zündkerze	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)	
Vergaser	Flachstromvergaser mit Drosselklappe	
Luftfilter	Trockentyp (Papier)	
Regler	Zentrifugal	
Schmiersystem	Schleuderschmierung	
Ölfüllmenge	0,55 l	
Anlaßsystem	Rücklaufstarter	Rücklaufstarter oder elektrischer Starter
Abstellsystem	Zündungs-Primärschaltungsmasse	
Kraftstofftank-Fassungsvermögen	13,0 l	
Empfohlener Kraftstoff	Bleifreies Benzin mit einer Pumpenoktanzahl von 86 oder höher	
Empfohlenes Öl	SAE 10W-30 SG, SF	
Abtriebsdrehrichtung	Im Uhrzeigersinn (vom Generator her gesehen)	

• GENERATOR

Modell		EU2600i		EU26i			
Gegenstand	Typ	C	L	G, B, F	S	U	R
Generatortyp		Mehrpol-, Drehmagnetfeldtyp					
Generator-Aufbau		Tropfensicherer Eigenlüftungstyp					
Erregungsmethode		Selbsterregung (Magnettyp)					
Spannungsregelsystem		Pulsbreiten-Modulation					
Phase		Einphasig					
Drehrichtung		Im Uhrzeigersinn (vom Generator her gesehen)					
Nennausgang	Wechselstrom	2,4 kVA			2,8 kVA		
	Gleichstrom	120 W			144 W		
Nennfrequenz		60 Hz		50 Hz	60 Hz	50 Hz	
Wechselstrom	Nennspannung	120 V		230 V	220 V	240 V	220 V
	Nennstrom	20 A		10,5 A	11 A	10 A	11 A
Gleichstrom	Nennspannung	12 V					
	Nennstrom	7 A	10 A				
Leistungsfaktor (Cos ϕ)		1,0					
Spannungsschwankung	Momentan	10% max.					
	Durchschnitt	6% max.					
	Durchschnittszeit	3 s max.					
Spannungsstabilität		Innerhalb von $\pm 1\%$					
Frequenzschwankung	Momentan	1% max.					
	Durchschnitt	1% max.					
	Durchschnittszeit	1 s max.					
Frequenzstabilität		Innerhalb von $\pm 0,1$ Hz					
Isolierwiderstand		10 M Ω min.					
Stromkreisschutz	Wechselstrom	25 A		13 A			
	Gleichstrom	12 A					
Isoliertyp		E					
Nenndrehzahl (bei ECO-Drossel AUS)		3.500 min ⁻¹ (U/min)					
Kraftstoffverbrauch (bei Nennlast)		1,53 l/Stunde					
Max. Betriebsstunden bei Nennlast ohne Nachtanken (bei ECO-Drossel AUS)		Ca. 8,3 Stunden					
Geräuschpegel [7 m] (bei ECO-Drossel AUS)		58 dB (A)					
Motor-Startleistung		750 W					

Modell		EU3000is		EU30is			
Gegenstand	Typ	C	L	G, B, F	S	U	R
Generatortyp		Mehrpol-, Drehmagnetfeldtyp					
Generator-Aufbau		Tropfensicherer Eigenlüftungstyp					
Erregungsmethode		Selbsterregung (Magnetttyp)					
Spannungsregelsystem		Pulsbreiten-Modulation					
Phase		Einphasig					
Drehrichtung		Im Uhrzeigersinn (vom Generator her gesehen)					
Nennausgang	Wechselstrom	2,8 kVA					
	Gleichstrom	144 W					
Nennfrequenz		60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz		
Wechselstrom	Nennspannung	120 V	230 V	220 V	240 V	220 V	
	Nennstrom	23,4 A	12,2 A	12,8 A	11,7 A	12,8 A	
Gleichstrom	Nennspannung	12 V					
	Nennstrom	8,3 A	12 A				
Leistungsfaktor (Cos ϕ)		1,0					
Spannungsschwankung	Momentan	10% max.					
	Durchschnitt	6% max.					
	Durchschnittszeit	3 s max.					
Spannungsstabilität		Innerhalb von $\pm 1\%$					
Frequenzschwankung	Momentan	1% max.					
	Durchschnitt	1% max.					
	Durchschnittszeit	1 s max.					
Frequenzstabilität		Innerhalb von $\pm 0,1$ Hz					
Isolierwiderstand		10 M Ω min.					
Stromkreisschutz	Wechselstrom	29,2 A	15,2 A				
	Gleichstrom	15 A					
Isoliertyp		E					
Nenndrehzahl (bei ECO-Drossel AUS)		3.500 min ⁻¹ (U/min)					
Kraftstoffverbrauch (bei Nennlast)		1,78 l/Stunde					
Max. Betriebsstunden bei Nennlast ohne Nachtanken (bei ECO-Drossel AUS)		Ca. 7,1 Stunden					
Geräuschpegel [7 m] (bei ECO-Drossel AUS)		58 dB (A)					
Motor-Startleistung		750 W					

1. ESPECIFICACIONES

1. ESPECIFICACIONES	3. DIBUJOS ACOTADOS
2. CURVAS DE RENDIMIENTO	4. DIAGRAMAS DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

1. ESPECIFICACIONES

• DIMENSIONES Y PESOS

Ítem	Modelo	EU26i, EU2600i		EU30is, EU3000is	
	Código de descripción	EZGE		EZGF	
	Tipo	Tipo fijo	Tipo con ruedas	Tipo fijo	Tipo con ruedas
Longitud total		655 mm		655 mm	
Anchura total		445 mm	480 mm	445 mm	480 mm
Altura total		555 mm	570 mm	555 mm	570 mm
Peso en seco		54 kg	56 kg	59 kg	61 kg
Peso de operación		64 kg	66 kg	69 kg	71 kg

• MOTOR

Modelo	GX160 K1	GX200
Tipo	4 tiempos, válvula en culata, un cilindro, inclinado 25°	
Cilindrada total	163 cm³	196 cm³
Calibre x Carrera	68 x 45 mm	68 x 54 mm
Potencia máxima	3,06 kW (4,10 CV)/3.600 rpm	3,82 kW (5,13 CV)/3.600 rpm
Par de torsión máximo	11 N·m (110 kgf·cm), 2.500 rpm	13,2 N·m (135 kgf·cm), 2.500 rpm
Relación de compresión	8,5 : 1	
Consumo de combustible	310 g/kW (230 g/CVh)	313 g/kW (233 g/CVh)
Sistema de refrigeración	Aire forzado	
Sistema de encendido	Encendido por magneto transistorizado	
Sincronización de encendido	25° APMS	20° APMS
Bujía	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)	
Carburador	Tipo horizontal, válvula de mariposa	
Filtro de aire	Tipo seco (papel)	
Regulador	Centrífugo	
Sistema de lubricación	Tipo de salpicadura	
Capacidad de aceite	0,55 l	
Sistema de arranque	Arrancador de retroceso	Arrancador de retroceso o eléctrico
Sistema de parada	Tierra del circuito primario de encendido	
Capacidad del depósito de combustible	13,0 l	
Combustible recomendado	Gasolina sin plomo de 86 octanos o más	
Aceite recomendado	SAE 10W-30 SG, SF	
Dirección de rotación de toma de fuerza	Hacia la derecha (vista desde el generador)	

• GENERADOR

Modelo		EU2600i		EU26i			
Ítem	Tipo	C	L	G, B, F	S	U	R
Tipo de generador		Campo magnético giratorio, multipolos					
Estructura del generador		Autoventilado, tipo a prueba de caídas					
Método de excitación		Autoexcitado (tipo magnético)					
Sistema de regulación de tensión		Modulación de duración de impulsos					
Fase		Monofásico					
Dirección de rotación		Hacia la derecha (según se mira desde el generador)					
Salida nominal	CA	2,4 kVA			2,8 kVA		
	CC	120 W			144 W		
Frecuencia nominal		60 Hz		50 Hz	60 Hz	50 Hz	
CA	Tensión nominal	120 V		230 V	220 V	240 V	220 V
	Corriente nominal	20 A		10,5 A	11 A	10 A	11 A
CC	Tensión nominal	12 V					
	Corriente nominal	7 A	10 A				
Factor de potencia (Coseno ϕ)		1,0					
Régimen de variación de tensión	Momentáneo	10% máximo					
	Promedio	6% máximo					
	Tiempo promedio	3 s máximo					
Estabilidad de tensión		Entre $\pm 1\%$					
Régimen de variación de frecuencia	Momentáneo	1% máximo					
	Promedio	1% máximo					
	Tiempo promedio	1 s máximo					
Estabilidad de frecuencia		Entre $\pm 0,1$ Hz					
Resistencia del aislamiento		10 M Ω mínimo					
Protector de circuito	CA	25 A		13 A			
	CC	12 A					
Tipo de aislamiento		E					
Rpm nominales (con mariposa de gases ECO cerrada)		3.500 rpm					
Consumo de combustible (con carga nominal)		1,53 l/hora					
Máximo tiempo de funcionamiento con carga nominal sin repostar (con mariposa de gases ECO cerrada)		8,3 horas aproximadamente					
Nivel de ruido [a 7 m (con mariposa de gases ECO cerrada)]		58 dB (A)					
Potencia de arranque del motor		750 W					

Modelo		EU3000is		EU30is			
Ítem	Tipo	C	L	G, B, F	S	U	R
Tipo de generador		Campo magnético giratorio, multipolos					
Estructura del generador		Autoventilado, tipo a prueba de caídas					
Método de excitación		Autoexcitado (tipo magnético)					
Sistema de regulación de tensión		Modulación de duración de impulsos					
Fase		Monofásico					
Dirección de rotación		Hacia la derecha (según se mira desde el generador)					
Salida nominal	CA	2,8 kVA					
	CC	144 W					
Frecuencia nominal		60 Hz		50 Hz	60 Hz	50 Hz	
CA	Tensión nominal	120 V		230 V	220 V	240 V	220 V
	Corriente nominal	23,4 A		12,2 A	12,8 A	11,7 A	12,8 A
CC	Tensión nominal	12 V					
	Corriente nominal	8,3 A	12 A				
Factor de potencia (Coseno ϕ)		1,0					
Régimen de variación de tensión	Momentáneo	10% máximo					
	Promedio	6% máximo					
	Tiempo promedio	3 s máximo					
Estabilidad de tensión		Entre $\pm 1\%$					
Régimen de variación de frecuencia	Momentáneo	1% máximo					
	Promedio	1% máximo					
	Tiempo promedio	1 s máximo					
Estabilidad de frecuencia		Entre $\pm 0,1$ Hz					
Resistencia del aislamiento		10 M Ω mínimo					
Protector de circuito	CA	29,2 A		15,2 A			
	CC	15 A					
Tipo de aislamiento		E					
Rpm nominales (con mariposa de gases ECO cerrada)		3.500 rpm					
Consumo de combustible (con carga nominal)		1,78 l/hora					
Máximo tiempo de funcionamiento con carga nominal sin repostar (con mariposa de gases ECO cerrada)		7,1 horas aproximadamente					
Nivel de ruido [a 7 m (con mariposa de gases ECO cerrada)]		58 dB (A)					
Potencia de arranque del motor		750 W					

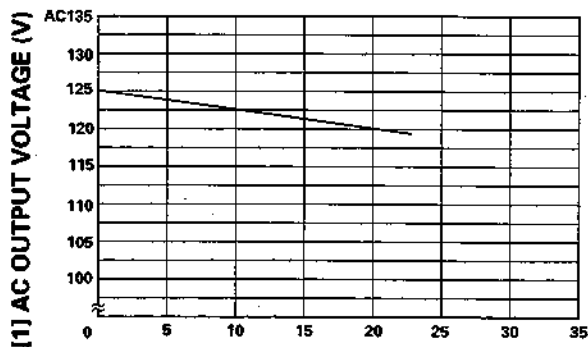
2. PERFORMANCE CURVES

The curves show performance of the generator under average conditions.

Performance may vary to some degree depending on ambient temperature and humidity.

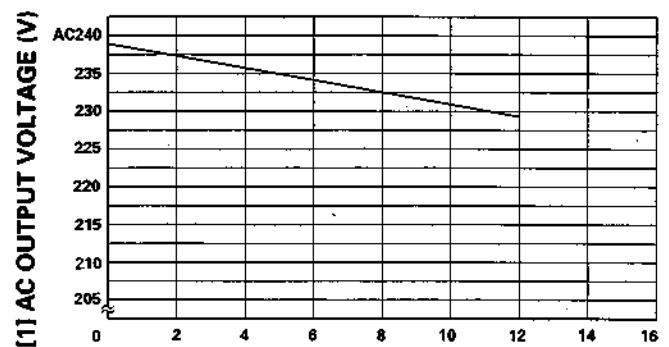
The output voltage will be higher than usual when the generator is still cold, immediately after the engine starts.

- EU2600i (C type) and EU26i (L type)
- EU2600i (Type C) et EU26i (Type L)
- EU2600i (Typ C) und EU26i (Typ L)
- EU2600i (Tipo C) y EU26i (Tipo L)



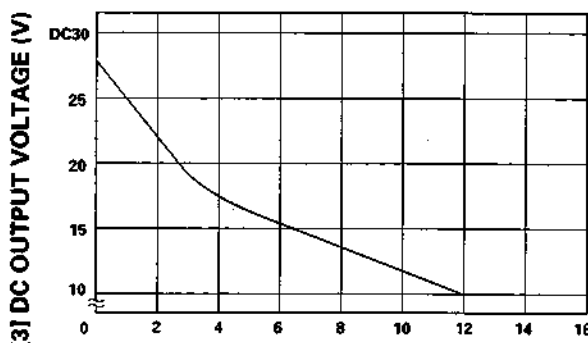
[2] AC LOAD CURRENT (A)

- EU26i (G, B, F, S, U, and R types)
- EU26i (Types G, B, F, S, U, et R)
- EU26i (Typen G, B, F, S, U, und R)
- EU26i (Tipos G, B, F, S, U, y R)



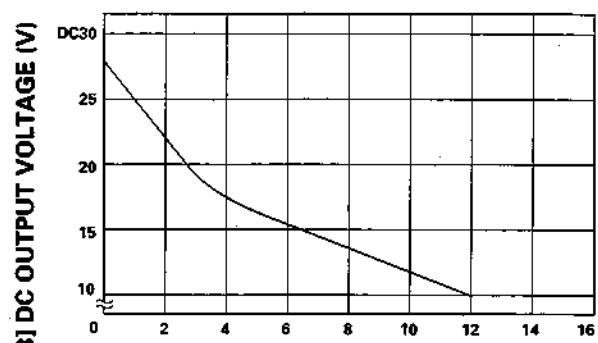
[2] AC LOAD CURRENT (A)

- EU2600i (C type)
- EU2600i (Type C)
- EU2600i (Typ C)
- EU2600i (Tipo C)



[4] DC LOAD CURRENT (A)

- EU26i (L, G, B, F, S, U, and R types)
- EU26i (Types L, G, B, F, S, U, et R)
- EU26i (Typen L, G, B, F, S, U, und R)
- EU26i (Tipos L, G, B, F, S, U, y R)



[4] DC LOAD CURRENT (A)

2. COURBES DE PERFORMANCES

Ces courbes indiquent les performances du groupe électrogène dans des conditions moyennes. Les performances peuvent varier quelque peu selon la température et l'humidité ambiantes. La tension de sortie est supérieure à la normale lorsque le groupe électrogène est encore froid, juste après le démarrage du moteur.

- [1] TENSION DE SORTIE CA (V)
- [2] INTENSITE DE CHARGE CA (A)
- [3] TENSION DE SORTIE CC (V)
- [4] INTENSITE DE CHARGE CC (A)

2. LEISTUNGSKURVEN

Die Diagramme zeigen die Leistung des Generators unter durchschnittlichen Bedingungen. Die Leistung kann je nach Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit etwas abweichen. Wenn der Generator unmittelbar nach Start des Motors noch kalt ist, ist die Ausgangsspannung höher als gewöhnlich.

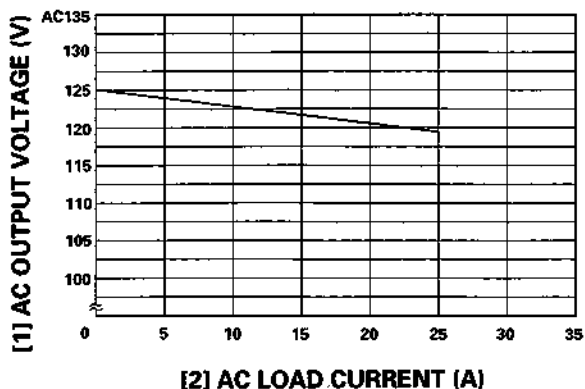
- [1] WECHSELSTROM-AUSGANGSSPANNUNG (V)
- [2] WECHSELSTROM-LADEAMPEREZAHL (A)
- [3] GLEICHSTROM-AUSGANGSSPANNUNG (V)
- [4] GLEICHSTROM-LADEAMPEREZAHL (A)

2. CURVAS DE RENDIMIENTO

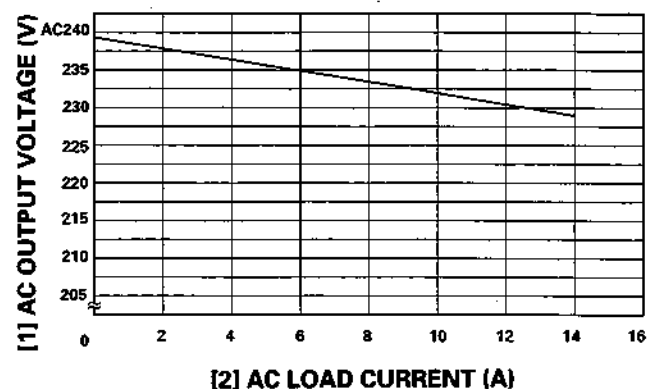
Las curvas muestran el rendimiento del generador bajo condiciones normales. El rendimiento puede variar hasta cierto punto dependiendo de la temperatura y de la humedad ambientales. La tensión de salida será más alta de lo normal cuando el generador esté todavía frío, inmediatamente después de arrancar el motor.

- [1] TENSIÓN DE SALIDA DE CA (V)
- [2] CORRIENTE DE CARGA DE CA (A)
- [3] TENSIÓN DE SALIDA DE CC (V)
- [4] CORRIENTE DE CARGA DE CC (A)

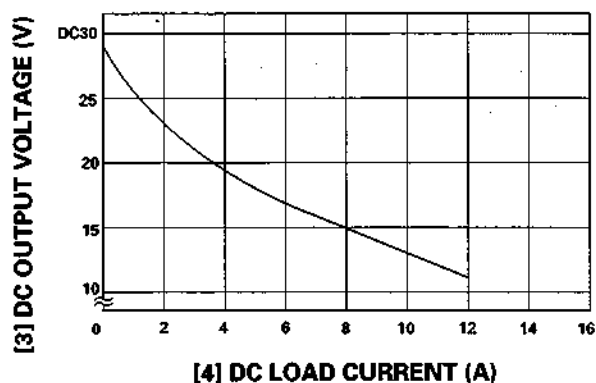
- EU3000is (C type) and EU30is (L type)
- EU3000is (Type C) et EU30is (Type L)
- EU3000is (Typ C) und EU30is (Typ L)
- EU3000is (Tipo C) y EU30is (Tipo L)



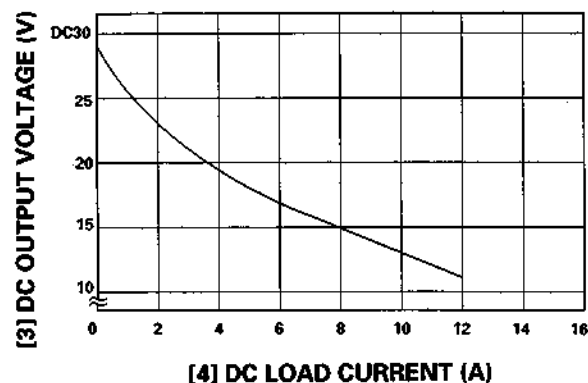
- EU30is (G, B, F, S, R, and U types)
- EU30is (Types G, B, F, S, R, et U)
- EU30is (Typen G, B, F, S, R, und U)
- EU30is (Tipos G, B, F, S, R, y U)



- EU3000is (C type)
- EU3000is (Type C)
- EU3000is (Typ C)
- EU3000is (Tipo C)



- EU30is (L, G, B, F, S, U, and R types)
- EU30is (Types L, G, B, F, S, U, et R)
- EU30is (Typen L, G, B, F, S, U, und R)
- EU30is (Tipos L, G, B, F, S, U y R)



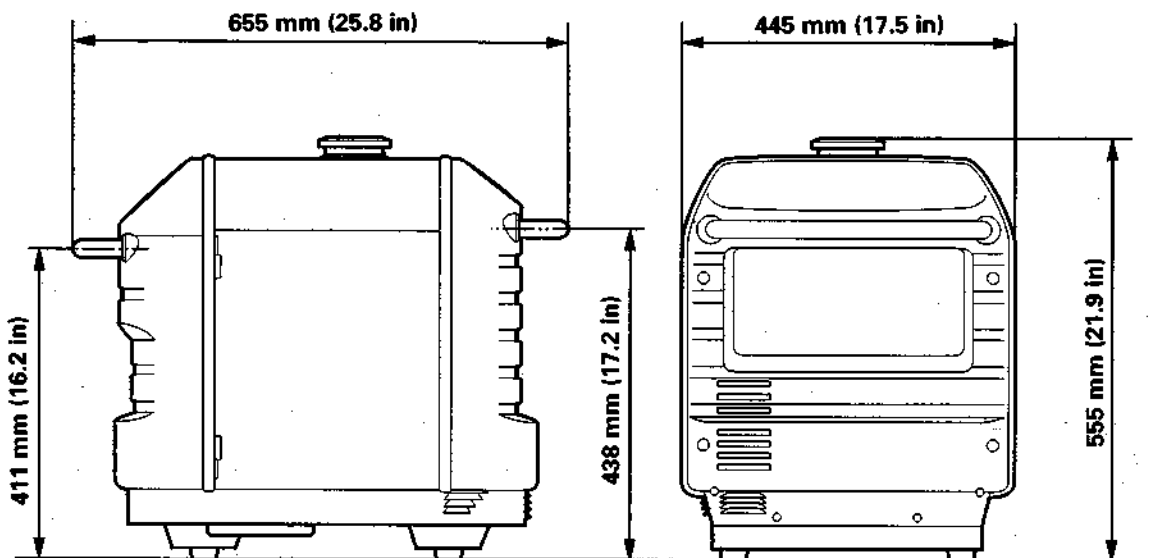
[1] TENSION DE SORTIE CA (V)
 [2] INTENSITE DE CHARGE CA (A)
 [3] TENSION DE SORTIE CC (V)
 [4] INTENSITE DE CHARGE CC (A)

[1] WECHSELSTROM-AUSGANGSSPAN-
 NUNG (V)
 [2] WECHSELSTROM-LADEAMPEREZAHL (A)
 [3] GLEICHSTROM-AUSGANGSSPAN-
 NUNG (V)
 [4] GLEICHSTROM-LADEAMPEREZAHL (A)

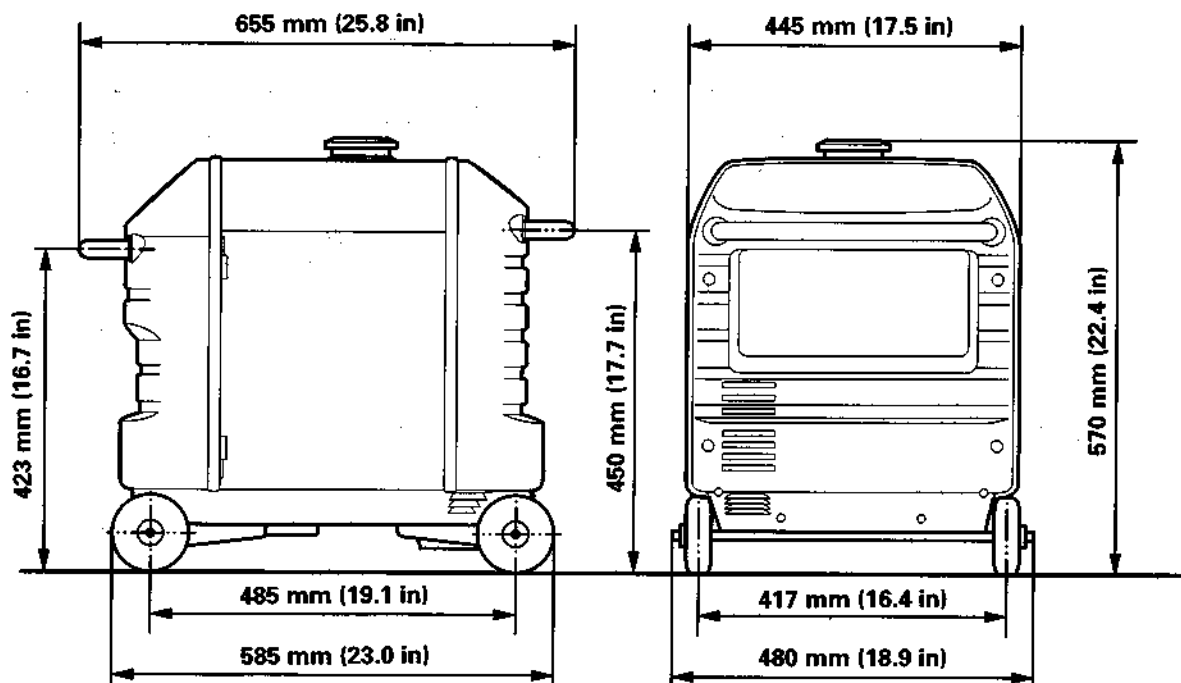
[1] TENSIÓN DE SALIDA DE CA (V)
 [2] CORRIENTE DE CARGA DE CA (A)
 [3] TENSIÓN DE SALIDA DE CC (V)
 [4] CORRIENTE DE CARGA DE CC (A)

3. DIMENSIONAL DRAWINGS

[1] STAND TYPE



[2] WHEEL TYPE



3. PLANS COTES

- [1] TYPE SUR SUPPORTS
- [2] TYPE SUR ROUES

3. MASSZEICHNUNGEN

- [1] STANDTYP
- [2] RADTYP

3. DIBUJOS ACOTADOS

- [1] TIPO FIJO
- [2] TIPO DE RUEDAS

4. WIRING DIAGRAMS

Abbr.	Part	Abbr.	Part
ACNF	AC Noise Filter	GeB	Generator Block
ACOR	AC Output Receptacle	GT	Ground Terminal
BAT	Battery	IgC	Ignition Coil
ChW	Charge Winding	IgU	Ignition Unit
CoT	Composite Socket	IU	Inverter Unit
CP	Circuit Protector	MW	Main Winding
CPB	Control Panel Block	OLSw	Oil Level Switch
DCD	DC Diode	OAL	Oil Alert Indicator
DCNF	DC Noise Filter	OI	Overload Indicator
DCP	DC Protector	PL	Output Indicator
DCW	DC Winding	REG	Regulator
DCOR	DC Output Receptacle	SW	Sub Winding
EcoSW	Eco Throttle Switch	SP	Spark Plug
EgB	Engine Block	StM	Starter Motor
EgG	Engine Ground	StpM	Stepping Motor
ESw	Engine Switch	StR	Starter Relay
FrB	Frame Block		
Fu	Fuse		

Bl..... Black	Br..... Brown
Y..... Yellow	Lg..... Light Green
Bu..... Blue	Gr..... Gray
G..... Green	O..... Orange
R..... Red	P..... Pink
W..... White	

4. SCHEMAS DE CABLAGE

Abr.	Pièce	Abr.	Pièce
ACNF	Filtre antibruit CA	GeB	Bloc génératrice
ACOR	Prise de sortie CA	GT	Borne de masse
BAT	Batterie	IgC	Bobine d'allumage
ChW	Bobinage de charge	IgU	Module d'allumage
CoT	Prise composite	IU	Inverseur
CP	Protecteur de circuit	MW	Bobinage principal
CPB	Bloc de panneau de commande	OLSw	Contacteur de niveau d'huile
DCD	Diode CC	OAL	Témoin d'alerte d'huile
DCNF	Filtre antibruit CC	OI	Témoin de surcharge
DCP	Protecteur CC	PL	Témoin de sortie
DCW	Bobinage CC	REG	Régulateur électrique
DCOR	Prise de sortie CC	SW	Bobinage auxiliaire
EcoSW	Interrupteur de commande des gaz Eco	SP	Bougie
EgB	Bloc moteur	StM	Démarrreur
EgG	Masse du moteur	StpM	Moteur pas à pas
ESw	Interrupteur du moteur	StR	Relais de démarrage
FrB	Bloc châssis		
Fu	Fusible		

Bl..... Noir	Br..... Marron
Y..... Jaune	Lg..... Vert clair
Bu..... Bleu	Gr..... Gris
G..... Vert	O..... Orange
R..... Rouge	P..... Rose
W..... Blanc	

4. SCHALTSCHEMATA

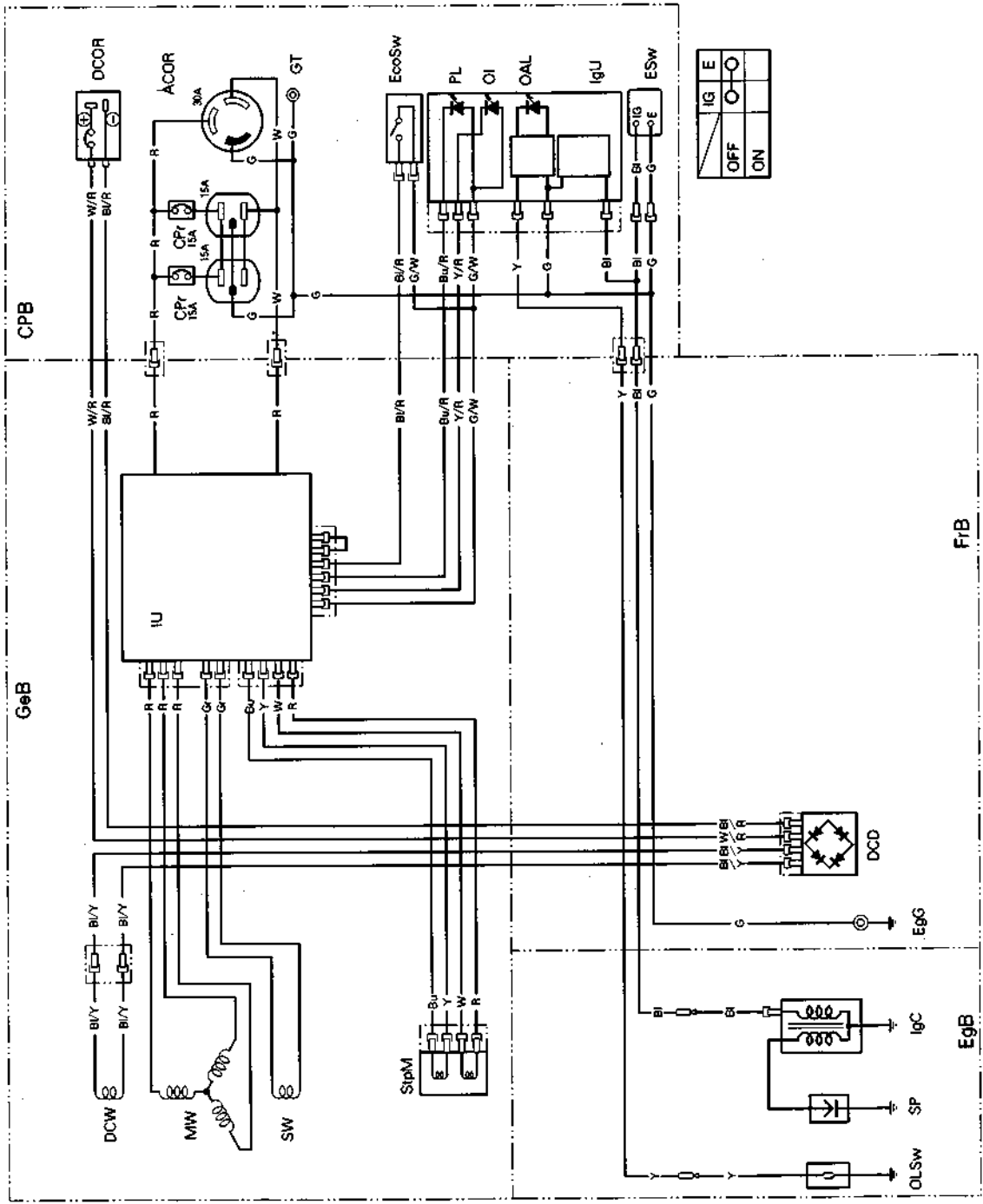
Abkzrg.	Teil	Abkzrg.	Teil
ACNF	Wechselstrom-Störfilter	GeB	Generatorblock
ACOR	Wechselstromausgang-Steckdose	GT	Masseklemme
BAT	Batterie	IgC	Zündspule
ChW	Ladewicklung	IgU	Zündgerät
CoT	Kombinationsbuchse	IU	Invertereinheit
CP	Stromkreisschutz	MW	Hauptwicklung
CPB	Steuertafelblock	OLSw	Ölstandschalter
DCD	Gleichstromdiode	OAL	Ölwarnanzeige
DCNF	Gleichstrom-Störfilter	OI	Überlastanzeige
DCP	Gleichstrom-Schutz	PL	Ausgangsanzeige
DCW	Gleichstrom-Wicklung	REG	Regler
DCOR	Gleichstrom-Ausgangsbuchse	SW	Nebenwicklung
EcoSW	Eco-Drosselschalter	SP	Zündkerze
EgB	Motorblock	StM	Starter
EgG	Motormasse	StpM	Schrittmotor
ESw	Motorschalter	StR	Starterrelais
FrB	Rahmenblock		
Fu	Sicherung		

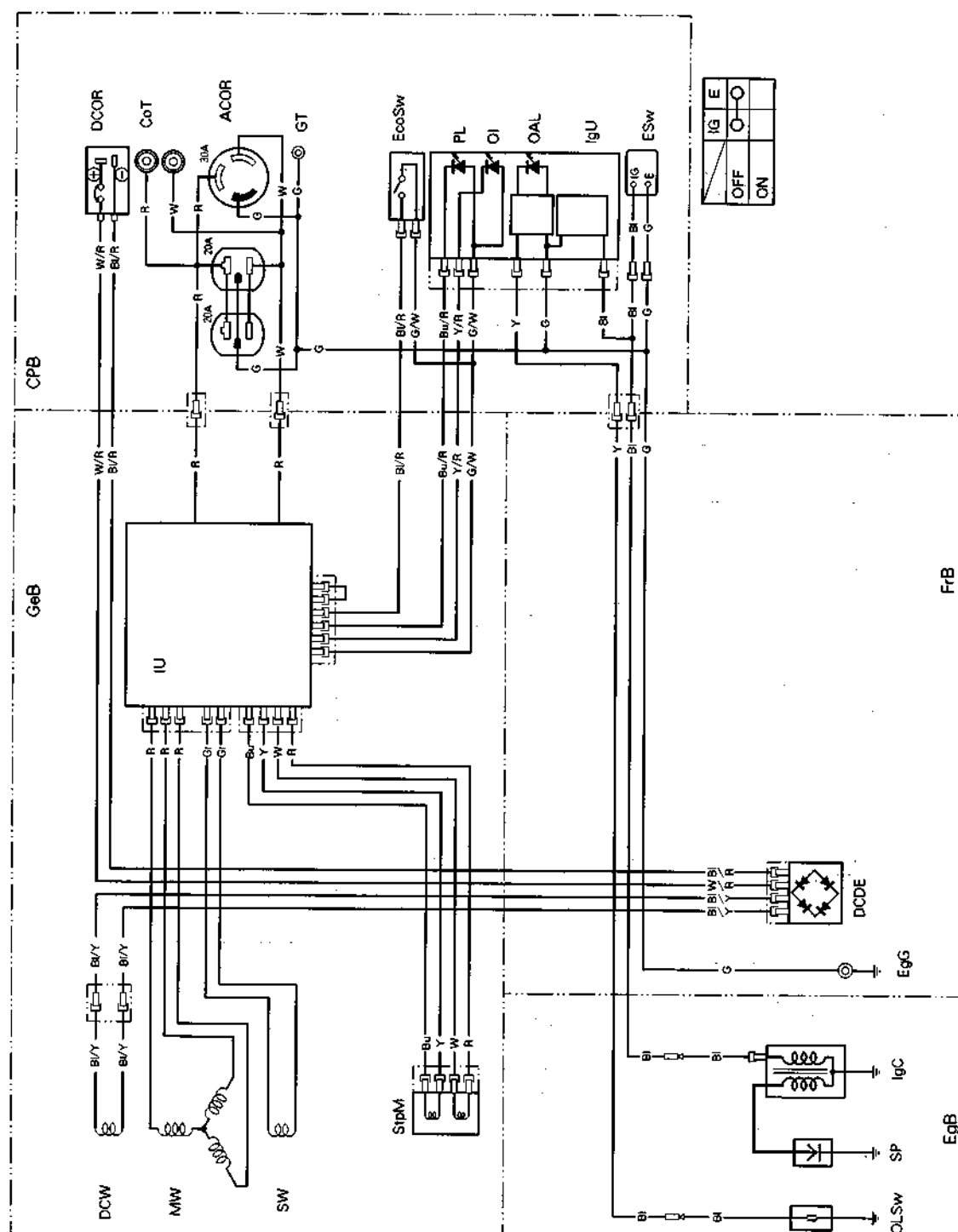
Bl..... Schwarz	Br..... Braun
Y..... Gelb	Lg..... Hellgrün
Bu..... Blau	Gr..... Grau
G..... Grün	O..... Orange
R..... Rot	P..... Rosa
W..... Weiß	

4. DIAGRAMAS DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

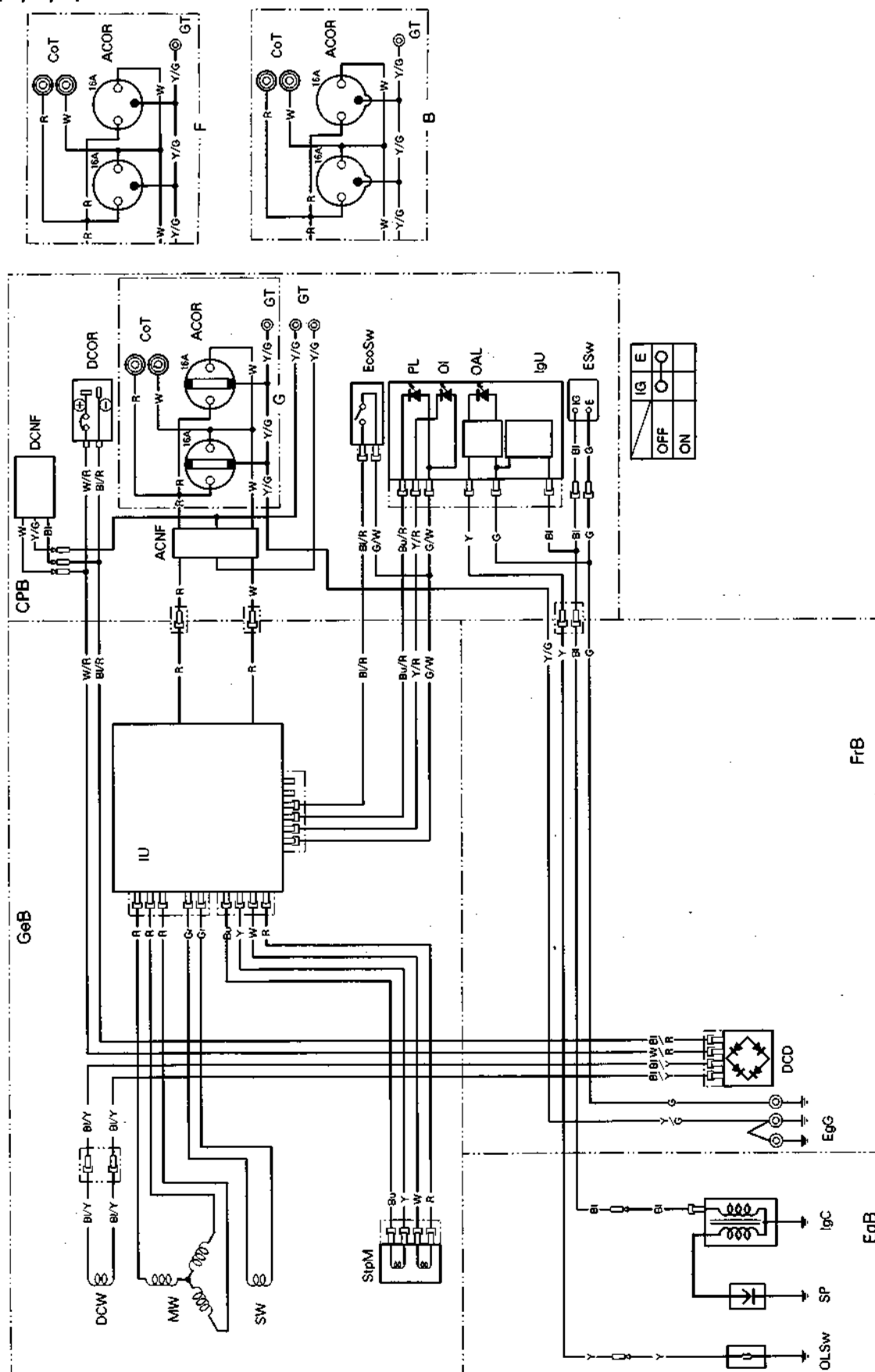
Abreviatura	Parte	Abreviatura	Parte
ACNF	Filtro de ruido de CA	GeB	Bloque del generador
ACOR	Receptáculo de salida de CA	GT	Terminal de masa
BAT	Batería	IgC	Bobina de encendido
ChW	Devanado de carga	IgU	Unidad de encendido
CoT	Zócalo compuesto	IU	Unidad del inversor
CP	Protector de circuito	MW	Devanado principal
CPB	Bloque del panel de control	OLSw	Interruptor de nivel de aceite
DCD	Diode de CC	OAL	Indicador de aviso de aceite
DCNF	Filtro de ruido de CC	OI	Indicador de sobrecarga
DCP	Protector de CC	PL	Indicador de salida
DCW	Devanado de CC	REG	Regulador
DCOR	Receptáculo de salida de CC	SW	Devanado secundario
EcoSW	Interruptor de mariposa de gases ECO	SP	Bujía
EgB	Bloque del motor	StM	Motor de arranque
EgG	Masa del motor	StpM	Motor de paso
ESw	Interruptor del motor	StR	Relé de arrancador
FrB	Bloque del bastidor		
Fu	Fusible		

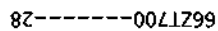
Bl..... Negro	Br..... Marrón
Y..... Amarillo	Lg..... Verde claro
BU..... Azul	Gr..... Gris
G..... Verde	O..... Anaranjado
R..... Rojo	P..... Rosado
W..... Blanco	

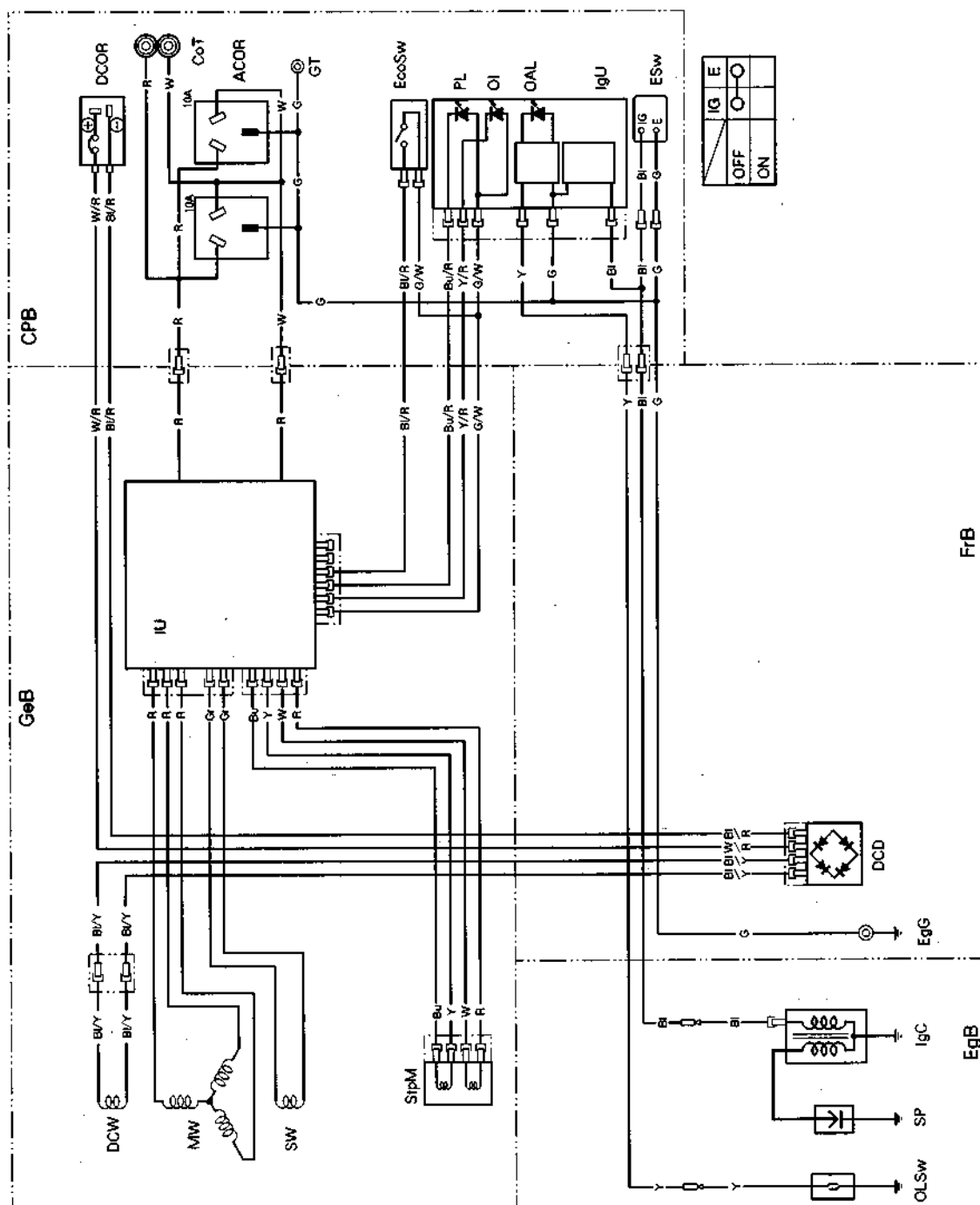


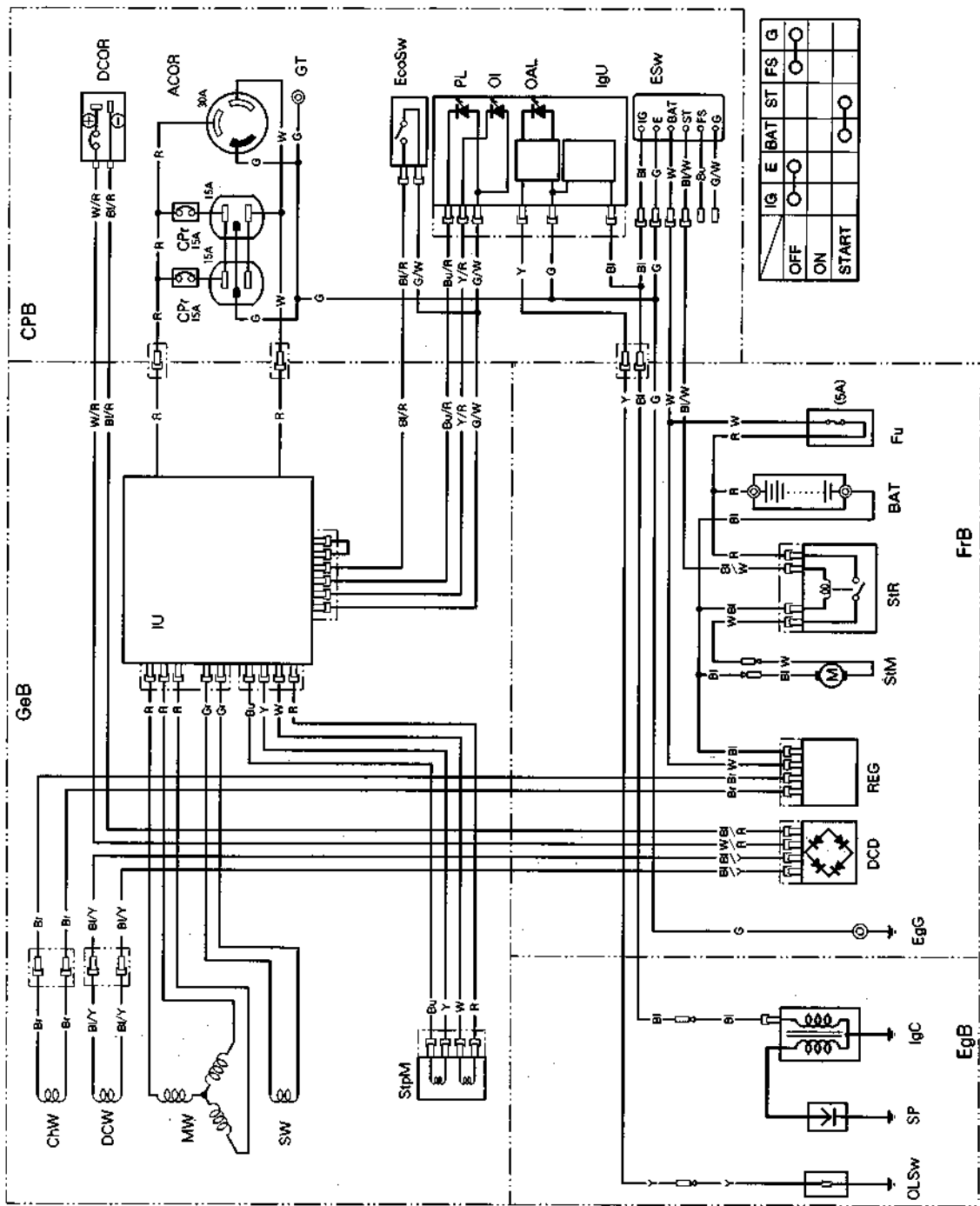


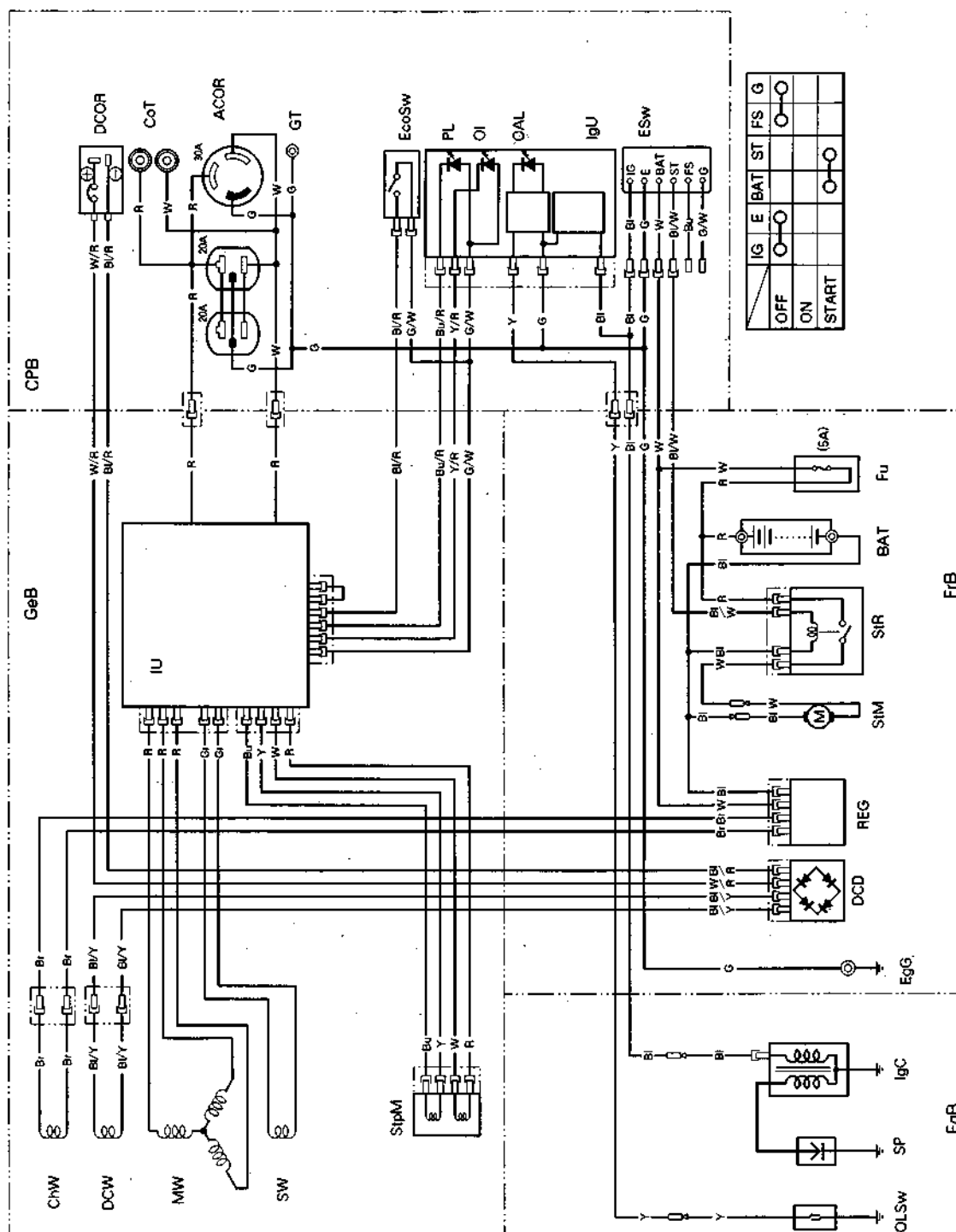
EU26i (G, B, F)



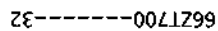


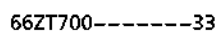


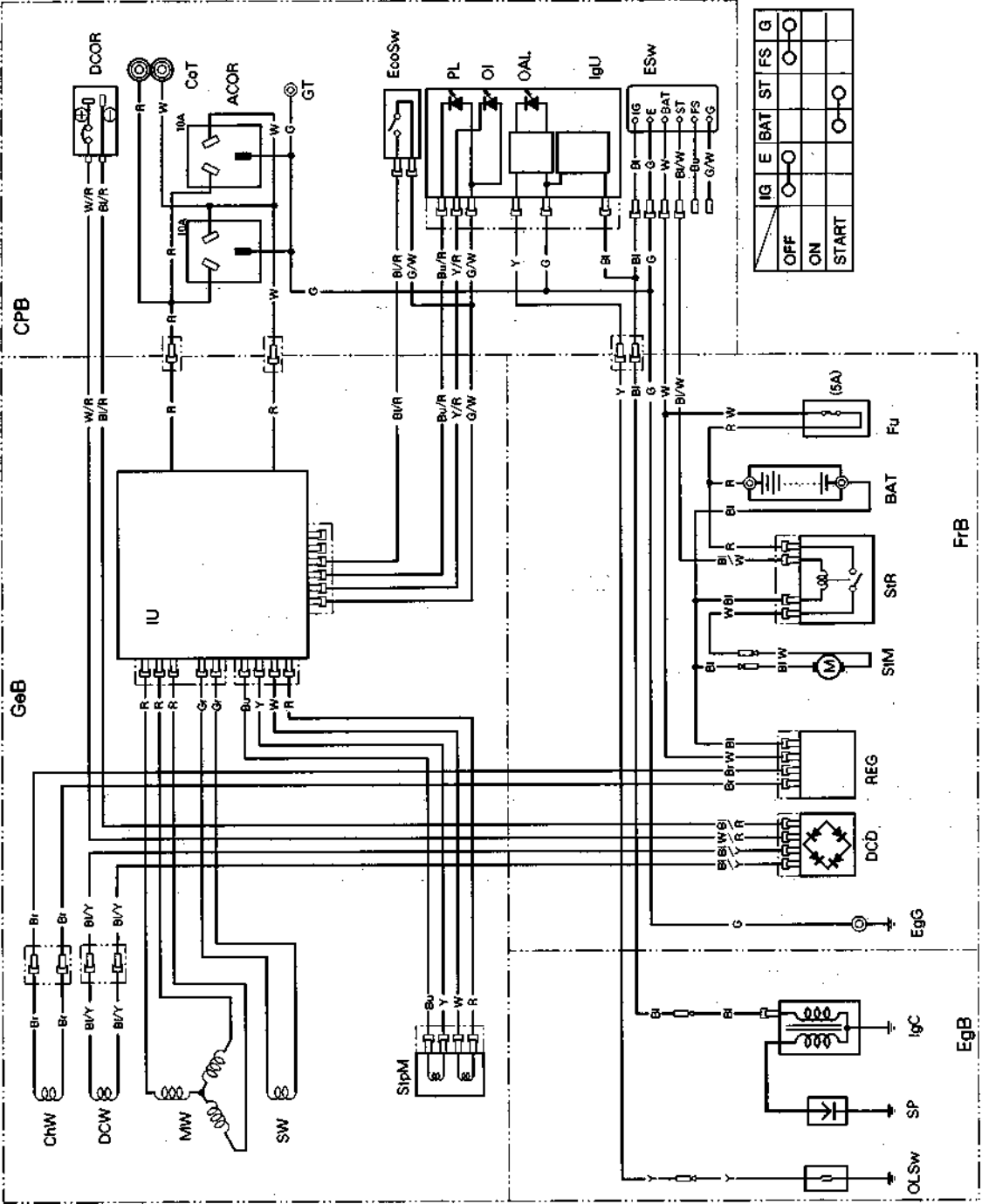




1-15







IG	E	BAT	ST	FS	G
OFF	ON	ON	ON	ON	ON
ON	ON	ON	ON	ON	ON
START	ON	ON	ON	ON	ON

NOTE



2. SERVICE INFORMATION

1. GENERAL SAFETY

2. SERVICE RULES

3. SERIAL NUMBER LOCATIONS

4. MAINTENANCE STANDARDS

5. TORQUE VALUES

6. SPECIAL TOOLS

7. TROUBLESHOOTING

8. HARNESS ROUTING

1. GENERAL SAFETY

Pay attention to safety information preceded by:

⚠ WARNING Indicates a strong possibility that serious injury or death could result if instructions are not followed.

CAUTION: Indicates a possibility that personal injury or equipment damage can result if instructions are not followed.

⚠ WARNING

- Whenever possible, stop the engine before working on it.
- Engine exhaust contains poisonous carbon monoxide gas. If the engine must be running to do some work, make sure the area is well ventilated. Never run the engine in a closed area.
- Keep away from rotating, high voltage wires or hot parts while the engine is running.
- Gasoline fuel is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in your working area.
- Used motor oil can cause skin cancer if repeatedly left in contact with the skin for prolonged period. Although this is unlikely unless you handle used oil on a daily basis, it is still advisable to thoroughly wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil.

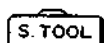
2. SERVICE RULES

1. Use genuine Honda or Honda recommended parts and lubricants or their equivalents. Parts that do not meet Honda's design specifications may damage the unit.
2. Use the special tools designed for the product.
3. Always install new gaskets, O-rings, etc. when reassembling.
4. When torquing a series of bolts or nuts, begin with larger diameter or inner bolts first. Tighten to the specified torque diagonally unless a particular sequence is specified.
5. Clean parts in low flash point solvent upon disassembly. Lubricate all sliding surface before reassembly.
6. After reassembly, check all parts for proper installation and operation.
7. Many screws used in this unit are self-tapping. Cross threading or over-tightening these screws will strip the female threads and ruin the hole.
8. Use only metric tools when servicing this unit. Metric bolts, nuts and screws are not interchangeable with nonmetric fasteners. The use of nonmetric tools and fasteners could damage the unit.
9. Take care when working on electrical parts as follows:
 - When disconnecting locking connectors, be sure to disconnect the locking device carefully.
 - When disconnecting connectors, hold the connector bodies, not the wires, and pull apart evenly. Do not pull wire harness.
 - Before reconnecting connectors, check them carefully to make sure that their terminals are not bent, exposed, or disconnected.
 - If a terminal is oxidized or corroded, remove the oxidation or corrosion with a nonconductive plastic scrub pad and contact cleaner, before reconnecting it.
 - Be sure to reconnect connectors by inserting them fully into their receptacles. Check locking connectors to be sure that locking devices are locked in place securely.
 - Check vinyl covers to make sure they surround their connectors completely. Do not fold up the mouths of vinyl covers.
 - Before reconnecting wire connectors, check them to make sure that the covers are not torn or broken, and that the gaps of female terminals are not overly expanded and loose.
 - Do not break the coverings of wire harnesses. If the covering of a wire harness is broken, either repair it with electrician's tape, or replace it.
 - When using a circuit tester to measure the voltage or resistance between terminals, touch the tester probe to the rear of the terminal connector.
 - Do not drop or throw parts. Take particular care when handling parts containing semiconductors, since strong impacts may cause internal damage.

10. When you see the symbols shown below, follow the instructions they represent:



Apply grease



: Use special tool



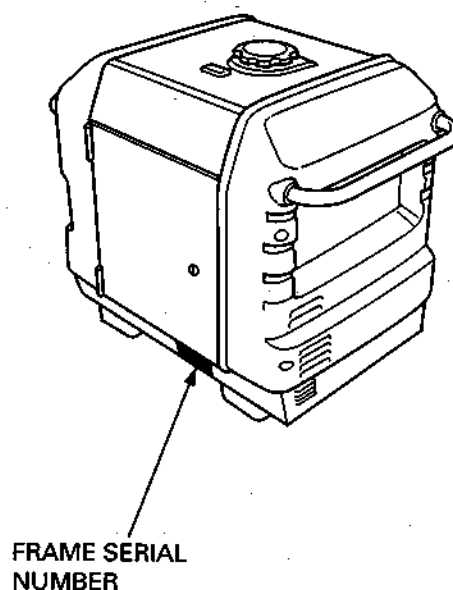
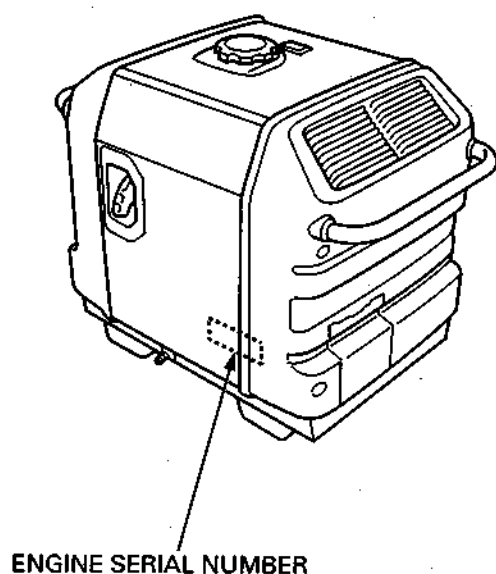
: Apply oil

NOTE:

- P. X X: Indicate the reference page.
- ○ x ○ (○): Indicates the type, length, and number of the flange bolt used.

3. SERIAL NUMBER LOCATIONS

The engine serial number is located on the cylinder barrel on the starter grip side of the unit, and the frame serial number is located on the frame below the right side of the maintenance cover. Refer to these serial numbers when ordering parts or making technical inquiries.



4. MAINTENANCE STANDARDS

• ENGINE

Part	Item	Standard	Service Limit
Engine	Maximum speed (with ECO throttle OFF)	3,500 rpm	—
	Cylinder compression EU2600i, EU26i	1.17 MPa (12.0 kgf/cm ² , 170 psi) at 1,200 rpm	—
	EU3000is, EU30is	1.25 MPa (12.7 kgf/cm ² , 180 psi) at 1,400 rpm	—
Cylinder	Sleeve I.D.	68.0 mm (2.68 in)	68.165 mm (2.6837 in)
Cylinder head	Warpage	—	0.1 mm (0.004 in)
Piston	Skirt O.D.	67.985 mm (2.6766 in)	67.845 mm (2.6711 in)
	Piston-to-cylinder clearance	0.015 – 0.050 mm (0.0006 – 0.0020 in)	0.132 mm (0.0052 in)
	Piston pin bore I.D.	18.002 mm (0.7087 in)	18.048 mm (0.7105 in)
	Pin O.D.	18.0 mm (0.7087 in)	17.954 mm (0.7068 in)
	Piston-to-piston pin bore clearance	0.002 – 0.014 mm (0.0001 – 0.0006 in)	0.08 mm (0.003 in)
Piston ring	Ring width	1.5 mm (0.06 in)	1.37 mm (0.054 in)
	Ring side clearance	0.015 – 0.045 mm (0.0006 – 0.0018 in)	0.15 mm (0.006 in)
	Ring end gap	0.025 – 0.040 mm (0.0010 – 0.0016 in)	1.0 mm (0.04 in)
Connecting rod	Small end I.D.	18.002 mm (0.7087 in)	18.07 mm (0.711 in)
	Big end I.D.	30.020 mm (1.1819 in)	30.066 mm (1.1837 in)
	Big end oil clearance	0.040 – 0.063 mm (0.0016 – 0.0025 in)	0.12 mm (0.005 in)
	Big end side clearance	0.1 – 0.7 mm (0.004 – 0.028 in)	1.1 mm (0.04 in)
Crankshaft	Crank pin O.D.	29.98 mm (1.180 in)	29.92 mm (1.178 in)
	Crankshaft-to-bearing clearance	0.016 – 0.052 mm (0.0006 – 0.0020 in)	0.1 mm (0.004 in)
Valves	Valve clearance (cold)	IN 0.15 ± 0.02 mm EX 0.20 ± 0.02 mm	—
	Stem O.D.	IN 5.48 mm (0.216 in) EX 5.44 mm (0.214 in)	5.318 mm (0.2094 in) 5.275 mm (0.2077 in)
	Guide I.D.	IN/EX 5.50 mm (0.217 in)	5.572 mm (0.2194 in)
	Seat width	IN/EX 0.8 mm (0.03 in)	2.0 mm (0.08 in)
	Guide-to-stem clearance	IN 0.020 – 0.044 mm (0.0008 – 0.0017 in) EX 0.060 – 0.087 mm (0.0024 – 0.0034 in)	0.10 mm (0.004 in) 0.12 mm (0.00 in)
	Spring free length	IN/EX 30.5 mm (1.20 in)	29.5 mm (1.16 in)
	Cam height	IN 27.70 mm (1.091 in) EX 27.75 mm (1.093 in)	27.45 mm (1.081 in) 27.50 mm (1.083 in)
	Camshaft O.D. (Bearing)	13.984 mm (0.5506 in)	13.916 mm (0.5479 in)
Crankcase cover	Camshaft holder I.D.	14.0 mm (0.55 in)	14.048 mm (0.5531 in)
Carburetor	Main jet	EU2600i, EU26i #72 EU3000is, EU30is #75	—
	Float height	13.7 mm (0.54 in)	—
	Pilot screw opening	1-3/4 turns out 1 turn out	—
		EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	
Spark plug	Gap	0.7 – 0.8 mm (0.028 – 0.031 in)	—
Ignition coil	Resistance	Primary coil 0.7 – 0.9 Ω Secondary coil 15 – 20 kΩ	—
	Air gap	0.3 – 0.5 mm (0.012 – 0.020 in)	—

• GENERATOR

EU2600i/EU26i

Part	Item	Type	Standard	Service limit
DC winding	Resistance (Black/Yellow – Black/Yellow terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.1 – 0.2 Ω	——
Main winding	Resistance (Red 1 – Red 2 terminals)	C, L G, B, F, S, U, R	1.3 – 1.6 Ω 4.1 – 5.0 Ω	—— ——
	Resistance (Red 1 – Red 3 terminals)	C, L G, B, F, S, U, R	1.3 – 1.6 Ω 4.1 – 5.0 Ω	—— ——
	Resistance (Red 2 – Red 3 terminals)	C, L G, B, F, S, U, R	1.3 – 1.6 Ω 4.1 – 5.0 Ω	—— ——
Sub-winding	Resistance (Gray – Gray terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.07 – 0.1 Ω	——

EU3000is/EU30is

Part	Item	Type	Standard	Service limit
DC winding	Resistance (Black/Yellow – Black/Yellow terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.08 – 0.1 Ω	——
Main winding	Resistance (Red 1 – Red 2 terminals)	C, L G, B, F, S, U, R	1.0 – 1.2 Ω 3.7 – 4.5 Ω	—— ——
	Resistance (Red 1 – Red 3 terminals)	C, L G, B, F, S, U, R	1.0 – 1.2 Ω 3.7 – 4.5 Ω	—— ——
	Resistance (Red 2 – Red 3 terminals)	C, L G, B, F, S, U, R	1.0 – 1.2 Ω 3.7 – 4.5 Ω	—— ——
Sub-winding	Resistance (Gray – Gray terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.06 – 0.1 Ω	——
Charge winding	Resistance (Brown – Brown terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.08 – 0.1 Ω	——

5. TORQUE VALUES

Item	Thread Dia. (mm)	Torque		
		N·m	kgf·m	lbf·ft
Engine:				
Cylinder head bolt	M8 x 1.25	24	2.4	17
Pivot adjust nut	M6 x 1.0	10	1.0	7
Pivot bolt	M8 x 1.25	24	2.4	17
Spark plug	M14 x 1.25	18	1.8	13
Crankcase cover bolt	M8 x 1.25	24	2.4	17
Oil drain bolt	M10 x 1.25	18	1.8	13
Connecting rod bolt	M7 x 1.0	12	1.2	8
Oil level joint nut	M10 x 1.25	10	1.0	7
Exhaust pipe nut	M8 x 1.25	24	2.4	17
Frame:				
Bottom rubber nut	M8 x 1.25	24	2.4	17
Fuel valve nut	M16 x 1.5	23	2.3	16
Fuel meter screw	M5 x 0.8	4	0.4	2.9
Fuel valve screw	M4 x 0.7	2.1	0.21	1.5
Air cleaner nut	M6 x 1.0	8.5	0.85	6.1
Handle pipe bolt	M8 x 1.25	22	2.2	15
Plug check cover bolt	M6 x 1.0	2.5	0.25	1.8
Front/rear cover stud bolt	M6 x 1.0	12	1.2	8
Front/rear cover nut	M6 x 1.0	8.5	0.85	6.1
Recoil starter case cover screw	M5	2.5	0.25	1.8
Stand wheel shaft nut	M8 x 1.25	24	2.4	17
Rotor nut	M14 x 1.5	74	7.4	53
Stator bolt	M6 x 1.0	11	1.1	7
Ground bolt	M6 x 1.0	3	0.4	2.9

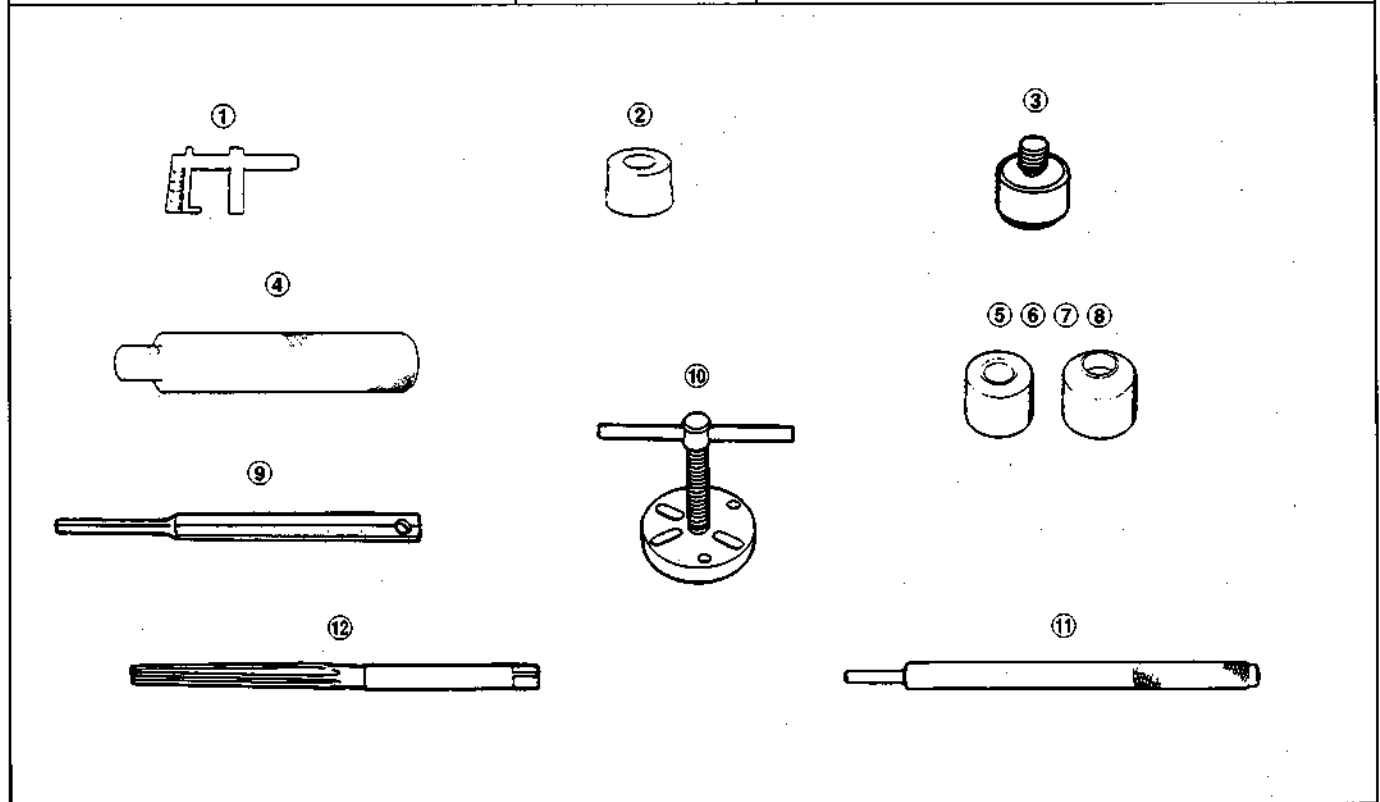
NOTE: Use standard torque values for fasteners that are not listed in this table.

• STANDARD TORQUE VALUES

Item	Thread Dia. (mm)	Torque		
		N·m	kgf·m	lbf·ft
Screw	5 mm	4	0.4	2.9
	6 mm	9	0.9	6.5
Bolt and nut	5 mm	5	0.5	3.6
	6 mm	10	1.0	7
	8 mm	21	2.1	15
	10 mm	34	3.5	25
	12 mm	54	5.5	40
Flange bolt and nut	6 mm	12	1.2	9
	8 mm	26	2.7	20
	10 mm	39	4.0	29
SH bolt	6 mm	9	0.9	6.5
CT bolt (at reinstallation)	6 mm	10	1.0	7

6. SPECIAL TOOLS

Tool name	Tool number	Application
1. Float level gauge	07401 - 0010000	Carburetor float level inspection
2. Attachment, 52 x 55 mm	07746 - 0010400	6205 radial ball bearing installation
3. Pilot, 25 mm	07746 - 0040600	6205 radial ball bearing installation
4. Driver A	00749 - 0010000	For attachment 2
5. Valve seat cutter, 45° ϕ 24.5	07780 - 0010100	Valve seat reconditioning (EX)
6. Valve seat cutter, 45° ϕ 27.5	07780 - 0010200	Valve seat reconditioning (IN)
7. Valve seat cutter, 32° ϕ 25	07780 - 0012000	Valve seat reconditioning for plain surface (EX)
8. Valve seat cutter, 32° ϕ 28	07780 - 0012100	Valve seat reconditioning for plain surface (IN)
9. Cutter holder, 5.5 mm	07781 - 0010101	Valve seat reconditioning
10. Flywheel puller	07935 - 805004	Rotor removal
11. Valve guide driver	07942 - 8920000	Valve guide removal/installation
12. Valve guide reamer	07984 - 2000001	Valve guide I.D. reaming



2. INFORMATIONS D'ENTRETIEN

1. SECURITE GENERALE

2. REGLES D'ENTRETIEN

3. EMPLACEMENT DES NUMEROS DE SERIE

4. VALEURS STANDARD D'ENTRETIEN

5. COUPLES DE SERRAGE

6. OUTILS SPECIAUX

7. DEPISTAGE DES PANNES

8. CHEMINEMENT DES FAISCEAUX

1. SECURITE GENERALE

Accorder une importance particulière aux informations précédées par:



ATTENTION Signale un risque important de blessures ou d'accident mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRECAUTION: Signale la possibilité de blessures ou de dommages au groupe électrogène si les instructions ne sont pas suivies.



- Dans la mesure du possible, arrêter le moteur avant toute intervention sur lui.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique. Si une intervention demande que l'on fasse tourner le moteur, s'assurer que la zone de travail est bien aérée. Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit clos.
- Se tenir à l'écart des pièces rotatives, des fils haute tension et des pièces chaudes lorsque le moteur tourne.
- L'essence est très inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou étincelles dans la zone de travail.
- L'huile moteur usée peut provoquer des cancers de la peau si elle vient fréquemment et longtemps en contact avec la peau. Bien que ce risque soit très limité si l'on ne manipule pas de l'huile usée quotidiennement, il est recommandé de se laver les mains avec de l'eau et du savon dès que possible après un contact avec de l'huile usée.

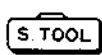
2. REGLES D'ENTRETIEN

1. Utiliser des pièces et lubrifiants d'origine Honda ou recommandés par Honda, ou leur équivalent. Des pièces qui ne répondent pas aux spécifications de conception de HONDA peuvent endommager le groupe électrogène.
2. Utiliser les outils spéciaux conçus pour ce groupe électrogène.
3. Au remontage, toujours poser des joints, joints toriques, etc., neufs.
4. Lors du serrage d'une série de boulons ou écrous, commencer par celui dont le diamètre est le plus grand ou qui se trouve le plus à l'intérieur. Les serrer au couple spécifié en diagonale à moins qu'un ordre de serrage particulier ne soit prescrit.
5. Après le démontage, nettoyer les pièces dans un solvant à point d'éclair bas. Avant le remontage, lubrifier toutes les surfaces de glissement.
6. Après le remontage, s'assurer que toutes les pièces sont correctement posées et qu'elles fonctionnent bien.
7. De nombreuses vis utilisées sur ce groupe électrogène sont autotaraudeuses. Un mauvais engagement du filetage de ces vis ou un serrage excessif foirera le filetage femelle et détériorera le trou.
8. N'utiliser que des outils métriques pour l'entretien de ce groupe électrogène. Les boulons, écrous et vis métriques ne sont pas interchangeables avec les fixations non métriques. L'utilisation d'outils et de fixations incorrects peut entraîner des dommages du groupe électrogène.
9. Prendre les précautions suivantes lors des interventions sur des pièces électriques :
 - Avant de débrancher un connecteur comportant un dispositif de verrouillage, toujours le déverrouiller avec précaution.
 - Lorsqu'on débranche un connecteur, le tenir par le boîtier et non par les fils et le séparer uniformément. Ne pas tirer le faisceau de fils.
 - Avant de rebrancher un connecteur, s'assurer que ses bornes ne sont pas tordues, exposées ou déconnectées.
 - Si une borne est oxydée ou corrodée, éliminer l'oxydation ou la corrosion avec un tampon à récurer en plastique non conducteur et un produit de nettoyage pour contacts électriques avant le rebranchement.
 - Lors du rebranchement des connecteurs, les enfoncer complètement dans les prises. Si le connecteur comporte un dispositif de verrouillage, s'assurer qu'il est bien enclenché.
 - S'assurer que les enveloppes en vinyle entourent complètement les connecteurs. Ne pas plier les bouches des enveloppes en vinyle.
 - Avant de rebrancher les connecteurs, s'assurer que leur enveloppe n'est pas déchirée ou cassée et que l'ouverture des bornes femelles n'est pas excessivement élargie ou lâche.
 - Ne pas casser les enveloppes des faisceaux de fils. Si l'enveloppe d'un faisceau de fils est cassée ou si un faisceau est sectionné, réparer le faisceau avec du ruban d'électricien ou le remplacer.
 - Lorsqu'on utilise un vérificateur de circuits pour mesurer la tension ou la résistance entre les bornes, mettre la pointe de touche du vérificateur à l'arrière du connecteur.
 - Veiller à ne pas faire tomber les pièces et ne pas les lancer. Être particulièrement attentif lorsqu'on manipule des pièces contenant des semiconducteurs car des chocs importants peuvent causer des dommages internes.

10. Lorsqu'on voit les symboles ci-dessous, suivre les instructions qu'ils représentent:



: Appliquer de la graisse



: Utiliser un outil spécial



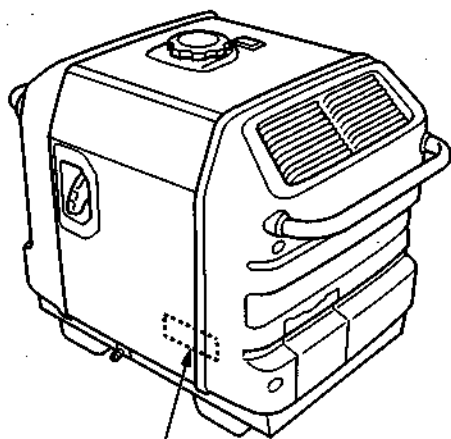
: Appliquer de l'huile

NOTE:

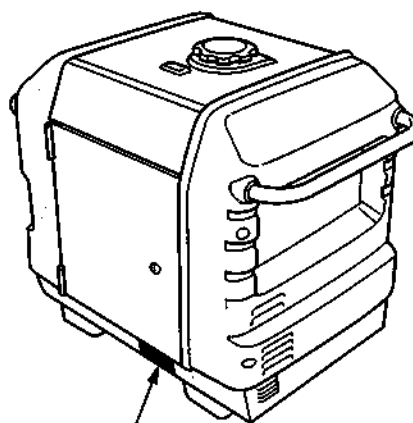
- P.XX: Indique la page de référence.
- ○ x ○ (○): Indique le type, la longueur et le numéro du boulon à collerette utilisé.

3. EMBLACEMENT DES NUMEROS DE SERIE

Le numéro de série du moteur se trouve sur le fût du cylindre du côté poignée de lancement du groupe électrogène. Le numéro de série du châssis se trouve sur le châssis sous le côté droit du cache d'entretien. Utiliser ces numéros de série pour les commandes de pièces ou les demandes de renseignements techniques.



NUMERO DE SERIE DU MOTEUR



NUMERO DE SERIE DU CHASSIS

4. VALEURS STANDARD D'ENTRETIEN

• MOTEUR

Pièce	Description	Valeur standard	Limite de service
Moteur	Régime maximum (avec commande des gaz ECO désactivée) Compression du cylindre EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	3.500 tr/mn 1.17 MPa (12.0 kgf/cm ²) à 1.200 tr/mn 1.25 MPa (12.7 kgf/cm ²) à 1.400 tr/mn	— — —
Cylindre	Dia. int. de chemise	68,0 mm	68,165 mm
Culasse	Voile	—	0,1 mm
Piston	Dia. ext. de jupe Jeu du piston dans le cylindre Dia. int. d'alésage d'axe de piston Dia. ext. de piston Jeu de l'axe de piston dans le piston	67,985 mm 0,015 – 0,050 mm 18,002 mm 18,0 mm 0,002 – 0,014 mm	67,845 mm 0,132 mm 18,048 mm 17,954 mm 0,08 mm
Segment de piston	Largeur de segment Supérieur/second Jeu latéral au segment Supérieur/second Jeu à la coupe du segment Supérieur/second	1,5 mm 0,015 – 0,045 mm 0,025 – 0,040 mm	1,37 mm 0,15 mm 1,0 mm
Bielle	Dia. int. de pied de bielle Dia. int. de tête de bielle Jeu de lubrification à la tête de bielle Jeu latéral à la tête de bielle	18,002 mm 30,020 mm 0,040 – 0,063 mm 0,1 – 0,7 mm	18,07 mm 30,066 mm 0,12 mm 1,1 mm
Vilebrequin	Dia. ext. de maneton Jeu aux paliers de vilebrequin	29,98 mm 0,016 – 0,052 mm	29,92 mm 0,1 mm
Soupapes	Jeu aux soupapes (à froid) ADM ECH Dia. ext. de tige ADM ECH Dia. int. de guide ADM/ECH Largeur de siège ADM/ECH Jeu de la tige dans le guide ADM ECH Longueur libre de ressort ADM/ECH	0,15 ± 0,02 mm 0,20 ± 0,02 mm 5,48 mm 5,44 mm 5,50 mm 0,8 mm 0,020 – 0,044 mm 0,060 – 0,087 mm 30,5 mm	— — 5,318 mm 5,275 mm 5,572 mm 2,0 mm 0,10 mm 0,12 mm 29,5 mm
Arbre à cames	Hauteur de came ADM ECH Dia. ext. d'arbre à cames (coussinet)	27,70 mm 27,75 mm 13,984 mm	27,45 mm 27,50 mm 13,916 mm
Couvercle de carter moteur	Dia. int. de palier d'arbre à cames	14,0 mm	14,048 mm
Carburateur	Gicleur principal EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is Hauteur de flotteur Ouverture de la vis de richesse EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	N° 72 N° 75 13,7 mm 1-3/4 tours en arrière 1 tour en arrière	— — — — —
Bougie	Ecartement des électrodes	0,7 – 0,8 mm	—
Bobine d'allumage	Résistance Enroulement primaire Enroulement secondaire Entrefer	0,7 – 0,9 Ω 15 – 20 kΩ 0,3 – 0,5 mm	— — —

• GENERATRICE

EU2600i/EU26i

Pièce	Description	Type	Valeur standard	Limite de service
Bobinage CC	Résistance (Bornes Noir/Jaune – Noir/Jaune)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,1 – 0,2 Ω	—
Bobinage principal	Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
	Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
	Résistance (Bornes Rouge 2 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
Bobinage auxiliaire	Résistance (Bornes Gris – Gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,07 – 0,1 Ω	—

EU3000is/EU30is

Pièce	Description	Type	Valeur standard	Limite de service
Bobinage CC	Résistance (Bornes Noir/Jaune – Noir/Jaune)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω	—
Bobinage principal	Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
	Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
	Résistance (Bornes Rouge 2 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
Bobinage auxiliaire	Résistance (Bornes Gris – Gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,06 – 0,1 Ω	—
Bobinage de charge	Résistance (Bornes Marron – Marron)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω	—

5. COUPLES DE SERRAGE

Pièce	Dia. de filetage (mm)	Couple	
		N-m	kgf-m
Moteur:			
Boulon de culasse	M8 x 1,25	24	2,4
Ecrou de réglage de pivot	M6 x 1,0	10	1,0
Boulon pivot	M8 x 1,25	24	2,4
Bougie	M14 x 1,25	18	1,8
Boulon de couvercle de carter moteur	M8 x 1,25	24	2,4
Boulon de vidange d'huile	M10 x 1,25	18	1,8
Boulon de bielle	M7 x 1,0	12	1,2
Ecrou de raccord de niveau d'huile	M10 x 1,25	10	1,0
Ecrou de tuyau d'échappement	M8 x 1,25	24	2,4
Châssis:			
Ecrou de tampon en caoutchouc inférieur	M8 x 1,25	24	2,4
Ecrou de robinet de carburant	M16 x 1,5	23	2,3
Vis d'indicateur de niveau de carburant	M5 x 0,8	4	0,4
Vis de robinet de carburant	M4 x 0,7	2,1	0,21
Ecrou de filtre à air	M6 x 1,0	8,5	0,85
Boulon de tube de poignée	M8 x 1,25	22	2,2
Boulon de cache de contrôle de la bougie	M6 x 1,0	2,5	0,25
Goujon de couvercle avant/arrière	M6 x 1,0	12	1,2
Ecrou de couvercle avant/arrière	M6 x 1,0	8,5	0,85
Vis de couvercle de carter de lanceur	M5	2,5	0,25
Ecrou d'axe de roue de support	M8 x 1,25	24	2,4
Ecrou de rotor	M14 x 1,5	74	7,4
Boulon de stator	M6 x 1,0	11	1,1
Boulon de masse	M6 x 1,0	3	0,4

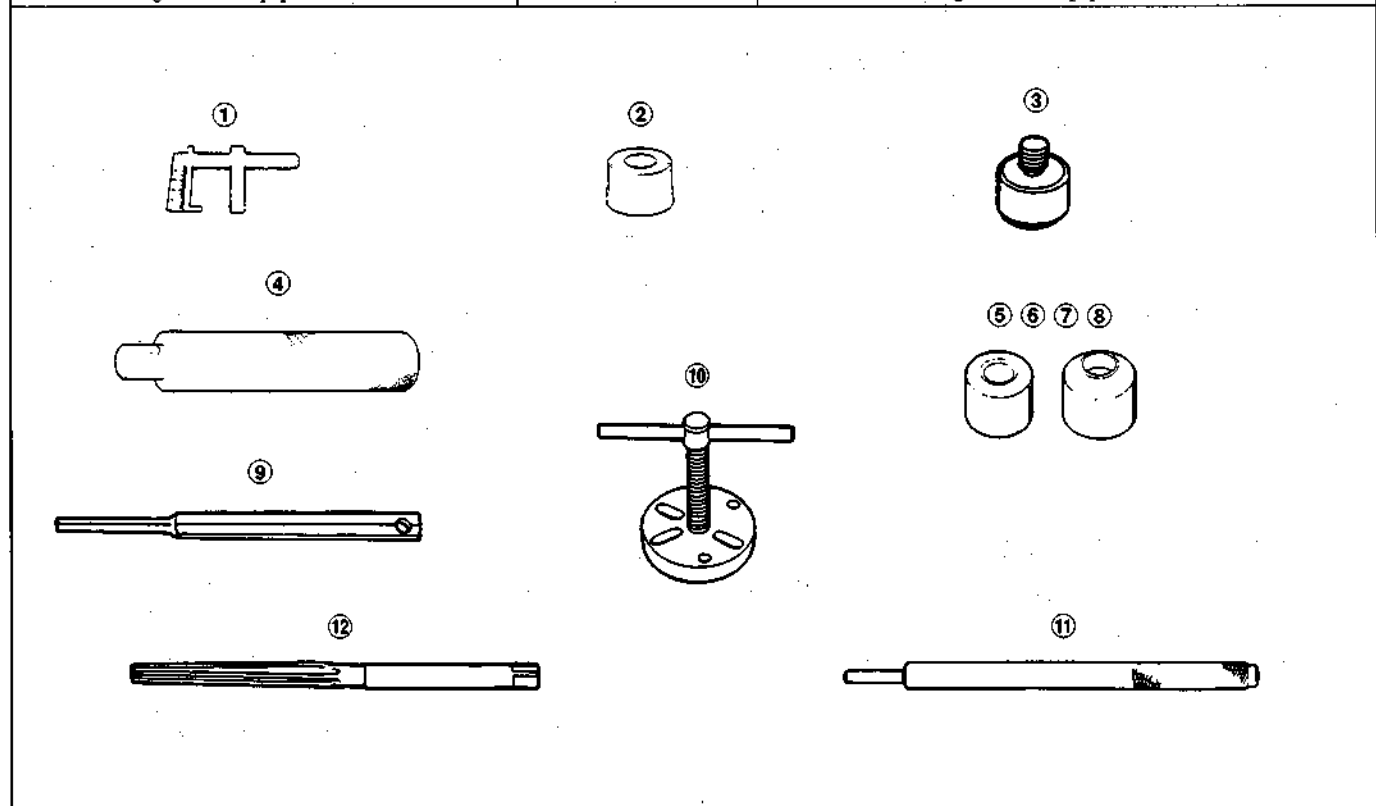
NOTE: Pour les fixations ne figurant pas dans le tableau ci-dessus, appliquer les couples de serrage standard.

• COUPLES DE SERRAGE STANDARD

Pièce	Dia. de filetage (mm)	Couple	
		N-m	kgf-m
Vis	5 mm	4	0,4
	6 mm	9	0,9
Boulon et écrou	5 mm	5	0,5
	6 mm	10	1,0
	8 mm	21	2,1
	10 mm	34	3,5
	12 mm	54	5,5
Boulon et écrou à collerette	6 mm	12	1,2
	8 mm	26	2,7
	10 mm	39	4,0
Boulon SH	6 mm	9	0,9
Boulon CT (à la repose)	6 mm	10	1,0

6. OUTILS SPECIAUX

Désignation d'outil	Numéro d'outil	Application
1. Calibre de hauteur de flotteur	07401 - 0010000	Contrôle de la hauteur du flotteur du carburateur
2. Accessoire, 52 x 55 mm	07746 - 0010400	Pose de roulements radiaux à billes 6205
3. Guide, 25 mm	07746 - 0040600	Pose de roulements radiaux à billes 6205
4. Chasoir A	00749 - 0010000	Pour accessoire 2
5. Fraise à siège de soupape, 45° ø 24,5	07780 - 0010100	Rectification des sièges de soupape (ECH)
6. Fraise à siège de soupape, 45° ø 27,5	07780 - 0010200	Rectification des sièges de soupape (ADM)
7. Fraise à siège de soupape, 32° ø 25	07780 - 0012000	Rectification des sièges de soupape pour surfaces planes (ECH)
8. Fraise à siège de soupape, 32° ø 28	07780 - 0012100	Rectification des sièges de soupape pour surfaces planes (ADM)
9. Porte-fraise, 5,5 mm	07781 - 0010101	Rectification des sièges de soupape
10. Extracteur de volant	07935 - 805004	Dépose du rotor
11. Chasoir de guide de soupape	07942 - 8920000	Dépose/repose des guides de soupape
12. Alésoir de guide de soupape	07984 - 2000001	Alésoir intérieur des guides de soupape



2. WARTUNGSIONFORMATIONEN

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSREGELN | 5. ANZUGSWERTE |
| 2. WARTUNGSVORSCHRIFTEN | 6. SPEZIALWERKZEUGE |
| 3. POSITION DER SERIENNUMMERN | 7. FEHLERSUCHE |
| 4. WARTUNGSNORMEN | 8. KABELBAUM-VERLEGUNG |

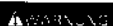
1. ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSREGELN

Auf die Sicherheitsinformationen achten, die angezeigt sind durch:



WARNUNG Weist auf ernsthafte Verletzungs- oder Lebensgefahr hin, falls die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf mögliche Verletzungsgefahr oder Beschädigung der Ausrüstung hin, falls Anweisungen nicht befolgt werden.



- Vor Arbeiten am Motor diesen stets abstellen, falls möglich.
- Das Abgas enthält giftiges Kohlenmonoxidgas. Wenn der Motor bei gewissen Wartungsarbeiten laufen muß, sicherstellen, daß der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum laufen lassen.
- Bei laufendem Motor von drehenden Teilen, Hochspannungskabeln und heißen Teilen fernbleiben.
- Benzin ist feuergefährlich und kann unter gewissen Bedingungen explodieren. Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten, und während der Arbeit auch nicht rauchen.
- Gebrauchtes Motoröl kann bei wiederholter Hautberührung über längere Zeit Hautkrebs verursachen. Obwohl dieser Fall unwahrscheinlich ist, es sei denn, daß jemand täglich mit Altöl umgeht, empfiehlt es sich doch, unmittelbar nach der Arbeit die Hände gründlich mit Seife und Wasser zu waschen.

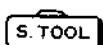
2. WARTUNGSVORSCHRIFTEN

1. Original-Honda-Teile und -Schmiermittel oder von Honda empfohlene bzw. solche gleicher Qualität verwenden. Durch den Gebrauch von Teilen, die Hondas Konstruktionsvorschriften nicht erfüllen, kann die Ausrüstung beschädigt werden.
2. Die für dieses Produkt entwickelten Spezialwerkzeuge verwenden.
3. Beim Zusammenbau stets neue Dichtungen, O-Ringe usw. verwenden.
4. Beim Anziehen einer Reihe von Schrauben oder Muttern mit denen größeren Durchmessers oder den innenliegenden Schrauben beginnen. Diagonal auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen, sofern nicht eine besondere Anziehreihenfolge angegeben ist.
5. Die Teile bei Zerlegung in Reinigungslösung niedrigen Flammpunkts säubern. Alle Gleitflächen vor dem Zusammenbau schmieren.
6. Nach dem Zusammenbau alle Teile auf richtigen Einbau und Funktionstüchtigkeit überprüfen.
7. Viele Schrauben dieses Geräts sind selbstschneidend. Durch Ver- oder Überdrehen dieser Schrauben wird das Gewinde ausgerissen und die Bohrung beschädigt.
8. Zum Warten dieses Geräts nur metrische Werkzeuge verwenden. Metrische Schrauben und Muttern können durch englische Befestigungsteile nicht ersetzt werden. Durch den Gebrauch englischer Werkzeuge und Befestigungsteile kann das Gerät beschädigt werden.
9. Beim Arbeiten an elektrischen Teilen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
 - Beim Abtrennen von Steckverbindern mit Sicherungen, diese sorgfältig entsichern.
 - Beim Abtrennen von Steckverbindern deren Gehäuse, nicht die Kabel, anfassen, und die Steckverbinder gleichmäßig auseinanderziehen. Nicht am Kabelbaum ziehen.
 - Bevor Steckverbinder wieder angeschlossen werden, diese sorgfältig auf verbogene, freiliegende oder abgetrennte Klemmen überprüfen.
 - Wenn eine Klemme oxidiert oder korrodiert ist, den Belag mit einem nichtleitenden Plastischaber und Kontaktreiniger beseitigen, bevor der Anschluß wieder hergestellt wird.
 - Beim Anschluß der Steckverbinder darauf achten, diese unbedingt vollständig in die entsprechenden Buchsen einzustecken. Bei Steckverbindern mit Sicherung darauf achten, daß die Sicherungsvorrichtungen richtig angebracht sind.
 - Sicherstellen, daß Vinylabdeckungen die entsprechenden Steckverbinder vollständig umgeben. Die Öffnungen der Vinylabdeckungen nicht aufbiegen.
 - Bevor Kabel-Steckverbinder wieder angeschlossen werden, sicherstellen, daß die Abdeckungen nicht gerissen oder gebrochen und die Steckerbuchsen nicht übermäßig aufgeweitet oder locker sind.
 - Darauf achten, die Abdeckungen der Kabelbäume nicht zu brechen. Falls die Abdeckung eines Kabelbaums gebrochen ist, diese entweder mit Isolierband reparieren oder auswechseln.
 - Bei Gebrauch eines Leitungsprüfers zum Messen der Spannung oder des Widerstands zwischen Klemmen die Testersonde an der Rückseite des Steckverbinders ansetzen.
 - Teile nicht fallen lassen oder herumwerfen. Beim Umgang mit Teilen, die Halbleiter enthalten, besondere Vorsicht walten lassen, da sie durch einen Stoß intern beschädigt werden können.

10. Befolgen Sie die durch die nachstehenden Symbole angezeigten Anweisungen:



: Einfetten



: Spezialwerkzeug verwenden!



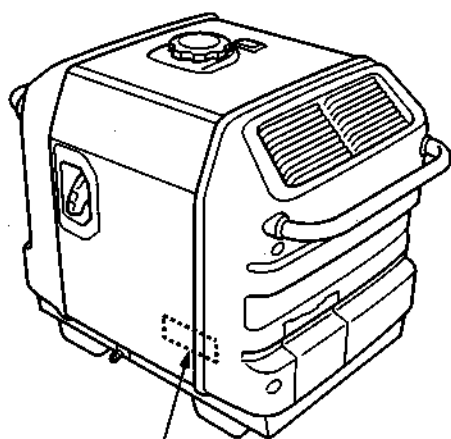
: Öl auftragen

ZUR BEACHTUNG:

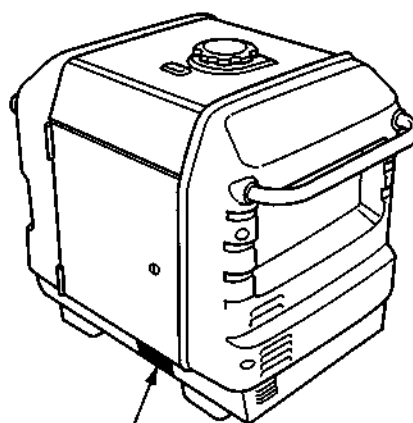
- S. XX: Zeigt die Bezugsseite an.
- O x O (O) Kennzeichnet Typ, Länge und Nummer der verwendeten Flanschschraube.

3. POSITION DER SERIENNUMMERN

Die Motorseriennummer befindet sich am Zylinderlauf an der Startergriffseite, die Rahmenseriennummer am Rahmen unter der rechten Seite des Wartungsdeckels. Bei Bestellung von Teilen bzw. technischen Anfragen sind diese Seriennummern anzugeben.



MOTORSERIENNUMMER



RAHMENSERIENNUMMER

4. WARTUNGSNORMEN

• MOTOR

Teil	Gegenstand	Sollwert	Verschleißgrenze
Motor	Höchstzahl (bei ECO-Drossel AUS)	3.500 min ⁻¹ (U/min)	—
	Zylinderkompression EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	1,17 MPa (12,0 kp/cm ²) bei 1.200 min ⁻¹ (U/min) 1,25 MPa (12,7 kp/cm ²) bei 1.400 min ⁻¹ (U/min)	—
Zylinder	Laufbuchsen-ID.	68,0 mm	68,165 mm
Zylinderkopf	Verzug	—	0,1 mm
Kolben	Kolbenhemd-AD.	67,985 mm	67,845 mm
	Laufspiel des Kolbens im Zylinder	0,015 – 0,050 mm	0,132 mm
	Kolbenbolzenbohrungsdurchm.	18,002 mm	18,048 mm
	Kolben-AD. Laufspiel des Bolzens im Kolben	18,0 mm 0,002 – 0,014 mm	17,954 mm 0,08 mm
Kolbenring	Ringbreite	1,5 mm	1,37 mm
	Ring-Seitenspiel	0,015 – 0,045 mm	0,15 mm
	Ringstoßfuge	0,025 – 0,040 mm	1,0 mm
Pleuelstange	Pleuelkopf-ID.	18,002 mm	18,07 mm
	Pleuelfuß-ID.	30,020 mm	30,066 mm
	Pleuelfuß-Ölspalt	0,040 – 0,063 mm	0,12 mm
	Pleuelfuß-Seitenspiel	0,1 – 0,7 mm	1,1 mm
Kurbelwelle	Kurbelzapfen-AD.	29,98 mm	29,92 mm
	Spiel zwischen Kurbelwelle und Lager	0,016 – 0,052 mm	0,1 mm
Ventile	Ventilspiel (kalt)	0,15 ± 0,02 mm	—
	EINLASS	0,20 ± 0,02 mm	—
	AUSLASS	5,48 mm	5,318 mm
	Schaft-AD.	5,44 mm	5,275 mm
	AUSLASS	5,50 mm	5,572 mm
	Führungs-ID.	0,8 mm	2,0 mm
	EINLASS/AUSLASS	0,020 – 0,044 mm	0,10 mm
	Sitzbreite	0,060 – 0,087 mm	0,12 mm
	EINLASS/AUSLASS	—	—
	Spiel zwischen Schaft und Führung	—	—
Nockenwelle	Federlänge, entspannt	30,5 mm	29,5 mm
	EINLASS/AUSLASS	—	—
	—	—	—
Nockenwelle	Nockenhöhe	27,70 mm	27,45 mm
	EINLASS	27,75 mm	27,50 mm
	AUSLASS	13,984 mm	13,916 mm
Kurbelgehäusedeckel	Nockenwellenhalter-ID.	14,0 mm	14,048 mm
Vergaser	Hauptdüse	#72	—
	EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	#75	—
	Schwimmerhöhe	13,7 mm	—
	Gemischregulierschraubenöffnung	1-3/4 Drehungen heraus 1 Drehung heraus	—
Zündkerze	EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	—	—
	—	—	—
Zündspule	Elektrodenabstand	0,7 – 0,8 mm	—
	Widerstand	0,7 – 0,9 Ω	—
	Primärwicklung	15 – 20 kΩ	—
Zündspule	Sekundärwicklung	—	—
	Luftspalt	0,3 – 0,5 mm	—

• GENERATOR

EU2600i/EU26i

Teil	Gegenstand	Typ	Sollwert	Verschleißgrenze
Gleichstromwicklung	Widerstand (Klemmen Schwarz/gelb – Schwarz/gelb)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,1 – 0,2 Ω	—
Hauptwicklung	Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
	Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
	Widerstand (Klemmen Rot 2 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
Nebenwicklung	Widerstand (Klemmen Grau – Grau)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,07 – 0,1 Ω	—

EU3000is/EU30is

Teil	Gegenstand	Typ	Sollwert	Verschleißgrenze
Gleichstromwicklung	Widerstand (Klemmen Schwarz/gelb – Schwarz/gelb)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω	—
Hauptwicklung	Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
	Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
	Widerstand (Klemmen Rot 2 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
Nebenwicklung	Widerstand (Klemmen Grau – Grau)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,06 – 0,1 Ω	—
Ladewicklung	Widerstand (Klemmen Braun – Braun)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω	—

5. ANZUGSWERTE

Gegenstand	Gewinde-Durchm. (mm)	Anzugsdrehmoment	
		Nm	kpm
Motor:			
Zylinderkopfschraube	M8 x 1,25	24	2,4
Zapfeinstellmutter	M6 x 1,0	10	1,0
Zapfenschraube	M8 x 1,25	24	2,4
Zündkerze	M14 x 1,25	18	1,8
Kurbelgehäusedeckelschraube	M8 x 1,25	24	2,4
Ölablaßschraube	M10 x 1,25	18	1,8
Pleuelstangenschraube	M7 x 1,0	12	1,2
Ölstand-Verbindungsmutter	M10 x 1,25	10	1,0
Auspuffrohrmutter	M8 x 1,25	24	2,4
Rahmen			
Fußgummimutter	M8 x 1,25	24	2,4
Kraftstoffhahnmutter	M16 x 1,5	23	2,3
Kraftstoffmesserschraube	M5 x 0,8	4	0,4
Kraftstoffhahnschraube	M4 x 0,7	2,1	0,21
Luftfiltermutter	M6 x 1,0	8,5	0,85
Griffrohrschrabe	M8 x 1,25	22	2,2
Kontrolldeckelschraube	M6 x 1,0	2,5	0,25
Vorderer/hinterer Deckelgewindestift	M6 x 1,0	12	1,2
Vordere/hintere Deckelmutter	M6 x 1,0	8,5	0,85
Rücklaufstarter-Gehäusedeckelschraube	M5	2,5	0,25
Standradwellenmutter	M8 x 1,25	24	2,4
Rotormutter	M14 x 1,5	74	7,4
Statorschraube	M6 x 1,0	11	1,1
Erdungsschraube	M6 x 1,0	3	0,4

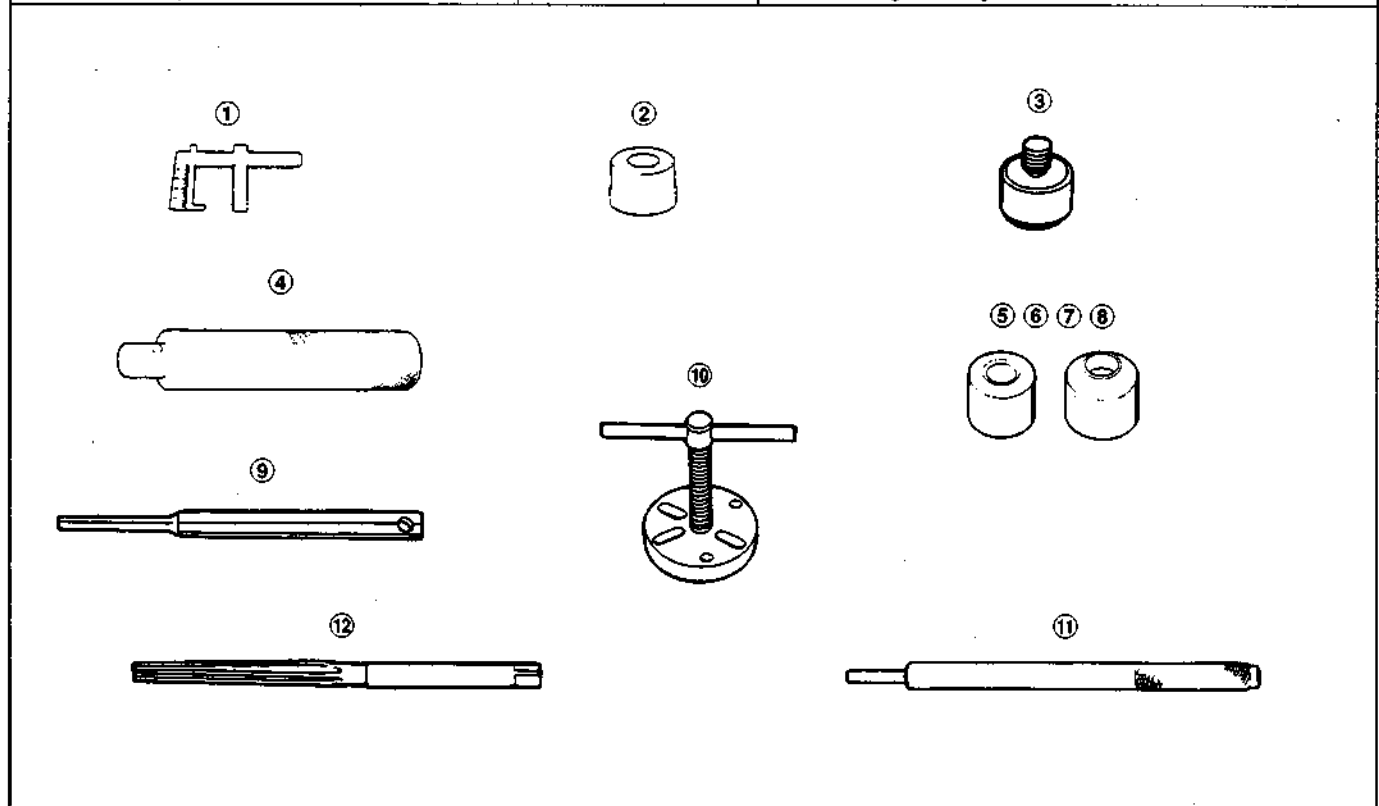
ZUR BEACHTUNG: Für Befestigungsteile, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind, gelten die Standard-Anzugswerte.

• STANDARD-ANZUGSWERTE

Gegenstand	Gewinde-Durchm. (mm)	Anzugsdrehmoment	
		Nm	kpm
Schraube	5 mm	4	0,4
	6 mm	9	0,9
Schraube und Mutter	5 mm	5	0,5
	6 mm	10	1,0
	8 mm	21	2,1
	10 mm	34	3,5
	12 mm	54	5,5
Flanschschraube und Mutter	6 mm	12	1,2
	8 mm	26	2,7
	10 mm	39	4,0
SK-Schraube	6 mm	9	0,9
CT-Schraube (bei Wiedereinbau)	6 mm	10	1,0

6. SPEZIALWERKZEUGE

Werkzeug-Bezeichnung	Werkzeug-Nummer	Anwendung
1. Schwimmerstandmesser	07401 - 0010000	Vergaser-Schwimmerstand-Überprüfung
2. Aufsatz, 52 x 55 mm	07746 - 0010400	6205 Radialkugellager-Einbau
3. Treibdornspitze, 25 mm	07746 - 0040600	6205 Radialkugellager-Einbau
4. Treibdorn A	00749 - 0010000	Für Aufsatz 2
5. Ventilsitzfräser, 45° ø 24,5	07780 - 0010100	Ventilsitz-Nacharbeitung (AUSLASS)
6. Ventilsitzfräser, 45° ø 27,5	07780 - 0010200	Ventilsitz-Nacharbeitung (EINLASS)
7. Ventilsitzfräser, 32° ø 25	07780 - 0012000	Ventilsitz-Nacharbeitung für ebene Fläche (AUSLASS)
8. Ventilsitzfräser, 32° ø 28	07780 - 0012100	Ventilsitz-Nacharbeitung für ebene Fläche (EINLASS)
9. Fräserhalter, 5,5 mm	07781 - 0010101	Ventilsitz-Nacharbeitung
10. Schwungradabzieher	07935 - 805004	Rotor-Ausbau
11. Ventilfehrungstreibdorn	07942 - 8920000	Ausbau/Einbau einer Ventilfehrung
12. Ventilfehrungstreibahle	07984 - 2000001	Ventilfehrungsbohrung-Ausreiben



2. INFORMACIÓN DE SERVICIO

1. SEGURIDAD GENERAL

2. NORMAS DE SERVICIO

3. UBICACIONES DE LOS NÚMEROS DE SERIE

4. NORMAS DE MANTENIMIENTO

5. VALORES DE PARES DE TORSIÓN

6. HERRAMIENTAS ESPECIALES

7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

8. INSTALACIÓN DE CABLES

1. SEGURIDAD GENERAL

Ponga mucha atención a la información precedida por:



ADVERTENCIA Indica una gran posibilidad de que se produzcan lesiones graves o muerte si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de que se produzcan lesiones personales o daños en el equipo si no se siguen las ilustraciones.

ADVERTENCIA

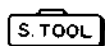
- Siempre que sea posible, pare el motor antes de trabajar en él.
- El gas de escape del motor contiene monóxido de carbono venenoso. Si el motor tiene que funcionar para hacer alguna reparación en él, asegúrese de que el área se encuentre bien ventilada. Nunca ponga en funcionamiento el motor en un lugar cerrado.
- Aléjese de las piezas giratorias, cables de alta tensión o piezas calientes mientras funciona el motor.
- La gasolina es inflamable, y también explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita llamas o chispas en el área de trabajo.
- El aceite del motor usado puede causar cáncer de piel si se deja repetidamente en contacto con ella durante largos periodos de tiempo. Aunque esto sea improbable, a menos que se maneje aceite usado diariamente, se recomienda lavar las manos con jabón y agua lo antes posible después de manejar el aceite usado.

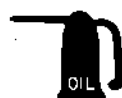
2. NORMAS DE SERVICIO

1. Utilice piezas y lubricantes Honda genuinos o recomendados por Honda, o sus equivalentes. Las piezas que no cumplan con las especificaciones de diseño de Honda pueden estropear la unidad.
2. Utilice las herramientas especiales diseñadas para este producto.
3. Instale siempre juntas, juntas tóricas, etc. nuevas cuando vuelva a montar la unidad.
4. Cuando apriete una serie de pernos o tuercas, empiece por los de diámetro más grande o los interiores. Apriete al par de torsión especificado diagonalmente a menos que se especifique un orden particular.
5. Limpie las piezas en disolvente de bajo punto de inflamabilidad tras desmontarlas. Lubrique todas las superficies de deslizamiento antes de volver a montar la unidad.
6. Tras terminar de montar la unidad, compruebe que todas las piezas estén bien instaladas y funcionen bien.
7. Muchos de los tornillos utilizados en esta unidad son autorroscantes. Estropear la rosca o apretar excesivamente estos tornillos puede echar a perder también la rosca hembra y arruinar el orificio.
8. Utilice solamente herramientas métricas cuando haga trabajos de mantenimiento en esta unidad. Los pernos, tuercas y tornillos métricos no pueden intercambiarse con otros que no sean de este sistema. La utilización de herramientas y piezas de sujeción que no sean del sistema métrico pueden estropear la unidad.
9. Cuando trabaje con piezas eléctricas, tenga cuidado de la forma siguiente:
 - Cuando desconecte conectores de bloqueo, asegúrese de soltar cuidadosamente los dispositivos de bloqueo.
 - Cuando desconecte conectores, sujete los propios conectores, no los cables, y sepárelos de forma uniforme. No tire del conjunto de cables.
 - Antes de volver a conectar los conectores, compruébelos cuidadosamente para cerciorarse de que sus terminales no estén doblados, expuestos o desconectados.
 - Si hay un terminal oxidado o corroído, antes de conectarlo, quite la oxidación o la corrosión con un rascador de plástico no conductor y un limpiador de contactos.
 - Asegúrese de volver a conectar los conectores insertándolos completamente en sus receptáculos. Compruebe los conectores de bloqueo para asegurarse de que los dispositivos de bloqueo están firmemente colocados en su lugar.
 - Compruebe las cubiertas de vinilo para asegurarse de que rodeen completamente a sus conectores. No pliegue hacia arriba las bocas de las cubiertas de vinilo.
 - Antes de volver a conectar los conectores de cables, compruébelos para asegurarse de que las cubiertas no estén agrietadas o rotas, y que las separaciones de los terminales hembra no están excesivamente agrandados o flojos.
 - No rompa las cubiertas del conjunto de cables. Si las cubiertas del conjunto de cables se rompen, repárelas con cinta aislante para usos eléctricos o cámbielas.
 - Cuando utilice un probador de circuitos para medir la tensión o la resistencia entre los terminales, toque con la sonda del probador la parte trasera del conector del terminal.
 - No deje caer ni tire piezas. Tenga mucho cuidado en particular al manejar piezas que tengan semiconductores porque los golpes fuertes pueden causar daños internos.

10. Cuando vea los símbolos mostrados abajo, siga las instrucciones que representan:

 GREASE : Aplique grasa

 S. TOOL : Utilice herramienta especial

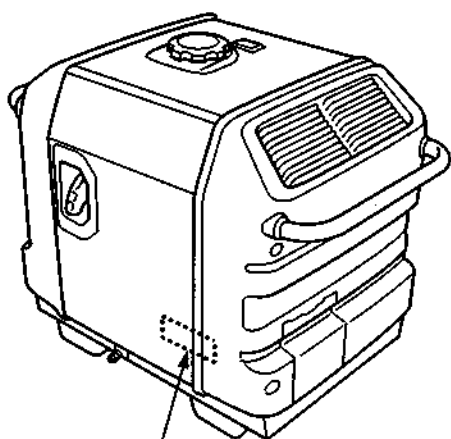
 OIL : Aplique aceite

NOTAS

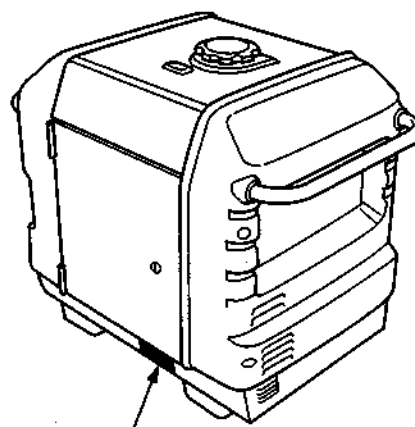
- P. XX: Indica la página de referencia.
- ○ x ○ (○): Indica el tipo, la longitud y el número del perno de brida utilizado.

3. UBICACIONES DE LOS NÚMEROS DE SERIE

El número de serie del motor está situado en el cuerpo del cilindro, en el lado de la empuñadura del arrancador de la unidad, y el número de serie del bastidor está situado en el bastidor, debajo del lado derecho de la cubierta de mantenimiento. Mencione estos números de serie cuando pida piezas o haga preguntas técnicas.



NÚMERO DE SERIE DEL MOTOR



NÚMERO DE SERIE DEL BASTIDOR

4. NORMAS DE MANTENIMIENTO

• MOTOR

Parte	Ítem	Estándar	Límite de servicio
Motor	Velocidad máxima (con mariposa de gases ECO cerrada)	3.500 rpm	—
	Compresión del cilindro	1,17 MPa (12,0 kgf/cm ²) a 1.200 rpm	—
	EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	1,25 MPa (12,7 kgf/cm ²) a 1.400 rpm	—
Cilindro	D.I. de manguito	68,0 mm	68,165 mm
Culata de cilindro	Alabeo	—	0,1 mm
Pistón	D.E. de la falda	67,985 mm	67,845 mm
	Juego entre pistón y cilindro	0,015 – 0,050 mm	0,132 mm
	D.I. del bulón del pistón	18,002 mm	18,048 mm
	D.E. del bulón	18,0 mm	17,954 mm
	Juego en el bulón del pistón	0,002 – 0,014 mm	0,08 mm
Segmentos	Anchura de segmento Superior/Segundo	1,5 mm	1,37 mm
	Juego lateral de segmento Superior/Segundo	0,015 – 0,045 mm	0,15 mm
	Separación de segmento Superior/Segundo	0,025 – 0,040 mm	1,0 mm
Biela	D.I. de pie de biela	18,002 mm	18,07 mm
	D.I. de cabeza de biela	30,020 mm	30,066 mm
	Juego de lubricación de cabeza de biela	0,040 – 0,063 mm	0,12 mm
	Juego lateral de cabeza de biela	0,1 – 0,7 mm	1,1 mm
Cigüeñal	D.E. de muñequilla	29,98 mm	29,92 mm
	Juego entre cigüeñal y rodamiento	0,016 – 0,052 mm	0,1 mm
Válvulas	Juego de válvulas (en frío)	ADM. 0,15 ± 0,02 mm ESC. 0,20 ± 0,02 mm	—
	D.E. de vástago	ADM. 5,48 mm ESC. 5,44 mm	5,318 mm 5,275 mm
	D.I. de guía	ADM./ESC. 5,50 mm	5,572 mm
	Anchura de asiento	ADM./ESC. 0,8 mm	2,0 mm
	Juego entre guía y vástago	ADM. 0,020 – 0,044 mm ESC. 0,060 – 0,087 mm	0,10 mm 0,12 mm
	Longitud libre de muelle	ADM./ESC. 30,5 mm	29,5 mm
Árbol de levas	Altura de levas	ADM. 27,70 mm ESC. 27,75 mm	27,45 mm 27,50 mm
	D.E. del árbol de levas (Rodamiento)	13,984 mm	13,916 mm
Cubierta del cárter	D.I. del soporte del árbol de levas	14,0 mm	14,048 mm
Carburador	Surtidor principal	EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	N.º 72 N.º 75
	Altura del flotador	13,7 mm	—
	Abertura del tornillo piloto	EU2600i, EU26i EU3000is, EU30is	1-3/4 de vuelta hacia afuera 1 vuelta hacia afuera
Bujía	Separación entre electrodos	0,7 – 0,8 mm	—
Bobina de encendido	Resistencia	Bobina primaria 0,7 – 0,9 Ω	—
		Bobina secundaria 15 – 20 kΩ	—
	Entrehierro	0,3 – 0,5 mm	—

• GENERADOR

EU2600i/EU26i

Parte	Ítem	Tipo	Estándar	Límite de servicio
Devanado de CC	Resistencia (Terminales negro/amarillo – negro/amarillo)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,1 – 0,2 Ω	—
Devanado principal	Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
	Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
	Resistencia (Terminales rojo 2 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω	— —
Devanado secundario	Resistencia (Terminales gris – gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,07 – 0,1 Ω	—

EU3000is/EU30is

Parte	Ítem	Tipo	Estándar	Límite de servicio
Devanado de CC	Resistencia (Terminales negro/amarillo – negro/amarillo)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω	—
Devanado principal	Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
	Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
	Resistencia (Terminales rojo 2 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω	— —
Devanado secundario	Resistencia (Terminales gris – gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,06 – 0,1 Ω	—
Devanado de carga	Resistencia (Terminales marrón – marrón)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω	—

5. VALORES DE PARES DE TORSIÓN

Ítem	Diámetro de rosca (mm)	Par de torsión	
		N·m	kgf·m
Motor:			
Perno de culata de cilindro	M8 x 1,25	24	2,4
Tuerca de ajuste de pivote	M6 x 1,0	10	1,0
Perno de pivote	M8 x 1,25	24	2,4
Bujía	M14 x 1,25	18	1,8
Perno de cubierta de cárter	M8 x 1,25	24	2,4
Perno de drenaje de aceite	M10 x 1,25	18	1,8
Perno de biela	M7 x 1,0	12	1,2
Tuerca de junta de nivel de aceite	M10 x 1,25	10	1,0
Tuerca de tubo de escape	M8 x 1,25	24	2,4
Bastidor			
Tuerca de caucho inferior	M8 x 1,25	24	2,4
Tuerca de válvula de combustible	M16 x 1,5	23	2,3
Tornillo dosificador de combustible	M5 x 0,8	4	0,4
Tornillo de válvula de combustible	M4 x 0,7	2,1	0,21
Tuerca del filtro de aire	M6 x 1,0	8,5	0,85
Perno de manillar	M8 x 1,25	22	2,2
Perno de cubierta de comprobación de bujía	M6 x 1,0	2,5	0,25
Perno prisionero de cubierta delantera/trasera	M6 x 1,0	12	1,2
Tuerca de cubierta delantera/trasera	M6 x 1,0	8,5	0,85
Tornillo de cubierta de caja de arrancador de retroceso	M5	2,5	0,25
Tuerca de eje de soporte	M8 x 1,25	24	2,4
Tuerca de rotor	M14 x 1,5	74	7,4
Perno de estator	M6 x 1,0	11	1,1
Perno de masa	M6 x 1,0	3	0,4

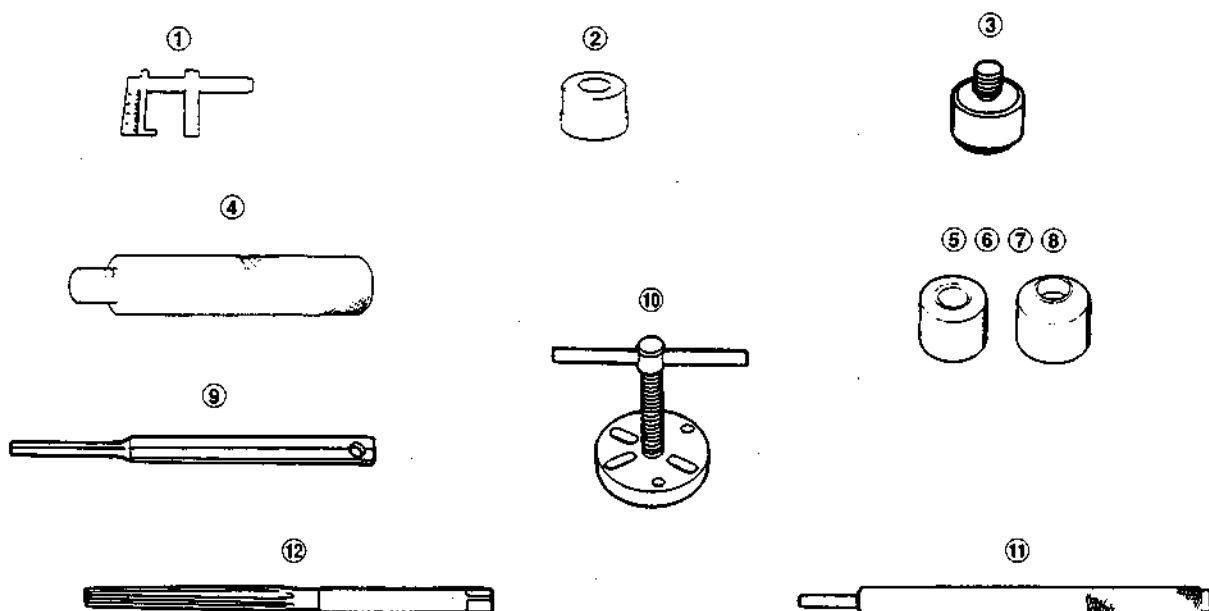
NOTA: Utilice valores de par de torsión estándar para los dispositivos de apriete que no se encuentran en esta tabla.

• VALORES DE PAR DE TORSIÓN ESTÁNDAR

Ítem	Diámetro de rosca	Par de torsión	
		N·m	kgf·m
Tornillos	5 mm	4	0,4
	6 mm	9	0,9
Pernos y tuercas	5 mm	5	0,5
	6 mm	10	1,0
	8 mm	21	2,1
	10 mm	34	3,5
	12 mm	54	5,5
Tuercas y pernos de brida	6 mm	12	1,2
	8 mm	26	2,7
	10 mm	39	4,0
Perno SH	6 mm	9	0,9
Perno CT (al volver a instalar)	6 mm	10	1,0

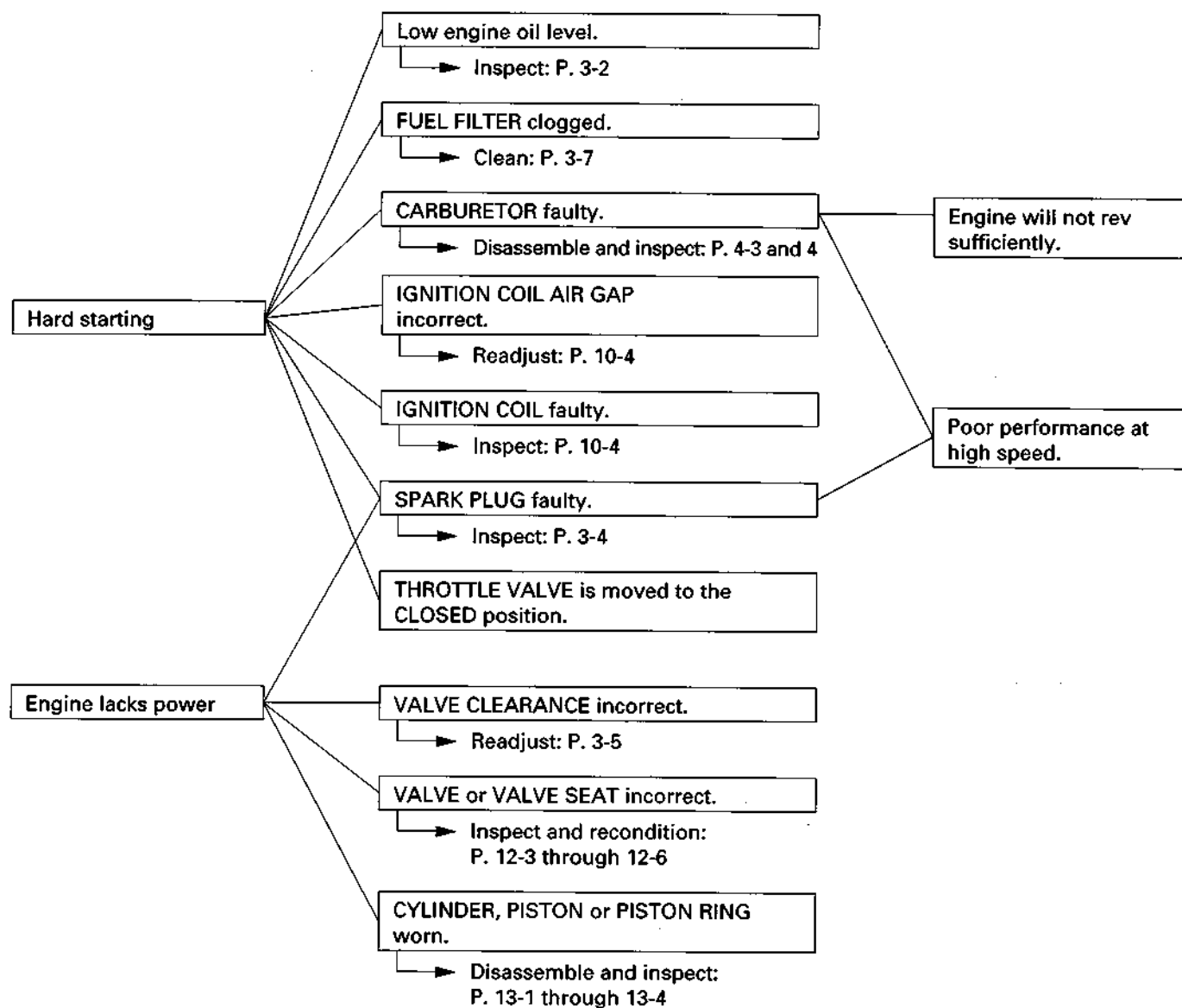
6. HERRAMIENTAS ESPECIALES

Nombre de herramienta	Número de herramienta	Aplicación
1. Medidor de nivel del flotador	07401 - 0010000	Inspección del nivel del flotador del carburador
2. Accesorios, 52 x 55 mm	07746 - 0010400	Instalación del rodamiento de bolas radial 6205
3. Piloto, 25 mm	07746 - 0040600	Instalación del rodamiento de bolas radial 6205
4. Instalador A	00749 - 0010000	Para accesorio 2
5. Cortador de asiento de válvula, 45°, 24,5 ø	07780 - 0010100	Reparación de asientos de válvulas (ESC.)
6. Cortador de asiento de válvula, 45°, 27,5 ø	07780 - 0010200	Reparación de asientos de válvulas (ADM.)
7. Cortador de asiento de válvula, 32°, 25 ø	07780 - 0012000	Reparación de asientos de válvulas para superficies lisas (ESC.)
8. Cortador de asiento de válvula, 32°, 28 ø	07780 - 0012100	Reparación de asientos de válvulas para superficies lisas (ADM.)
9. Portacortadores, 5,5 mm	07781 - 0010101	Reparación de asientos de válvulas
10. Extrator de volante	07935 - 805004	Extracción de rotor
11. Instalador de guías de válvulas	07942 - 8920000	Extracción/Instalación de guías de válvulas
12. Escariador de guías de válvulas	07984 - 2000001	Escariado del D.I. de guías de válvulas



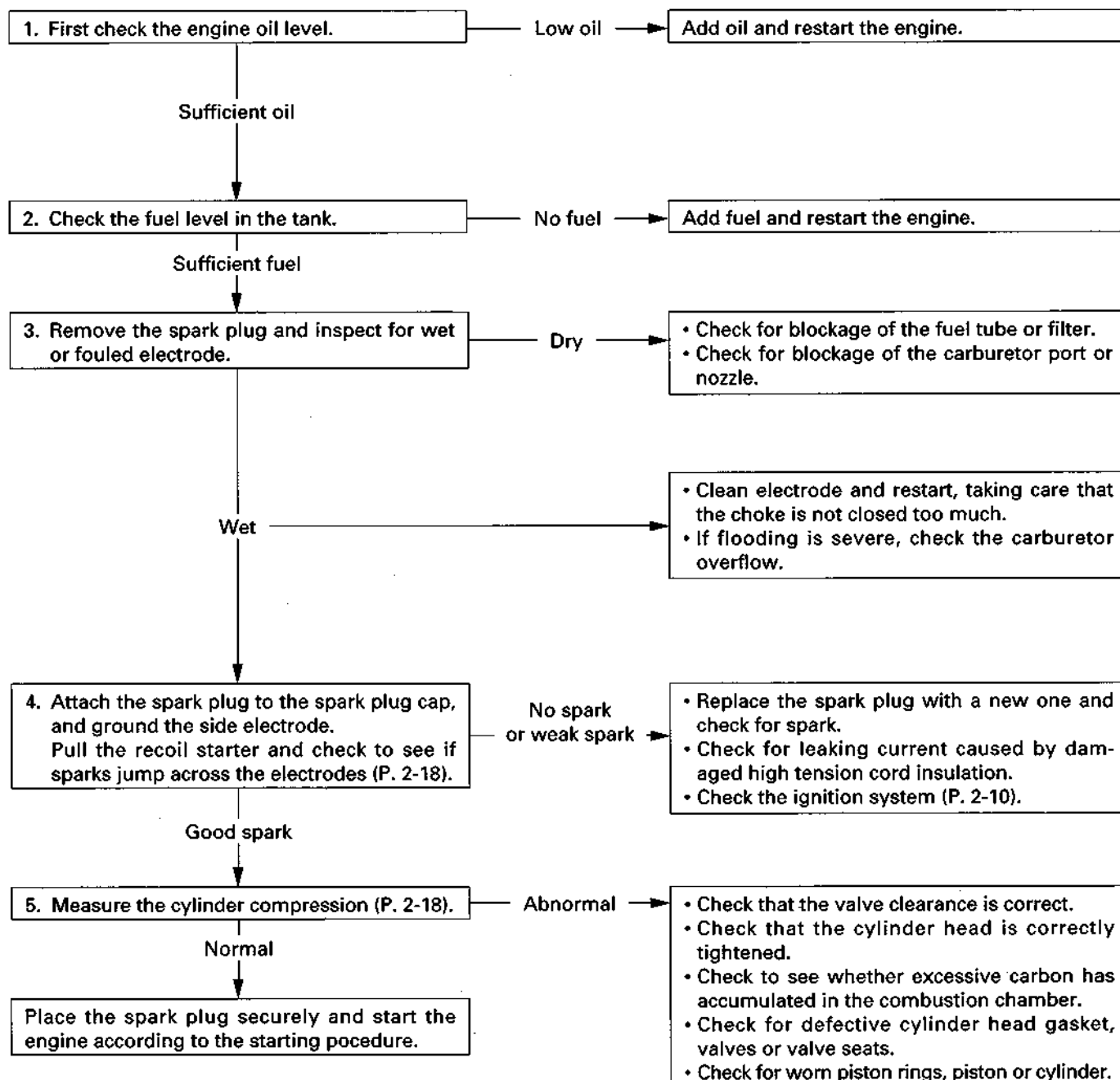
7. TROUBLESHOOTING

a. GENERAL SYMPTOMS AND POSSIBLE CAUSES

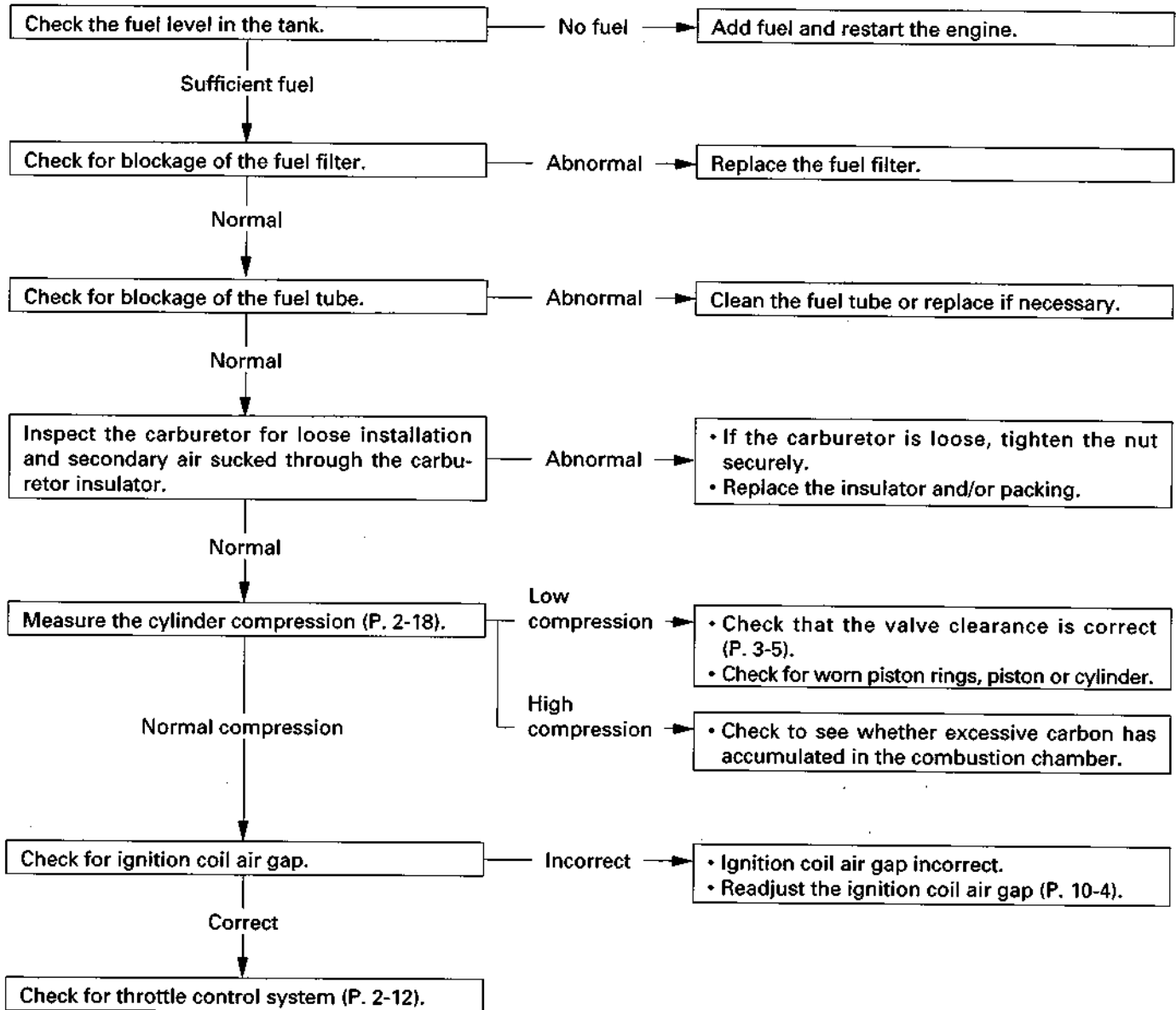


b. HARD STARTING

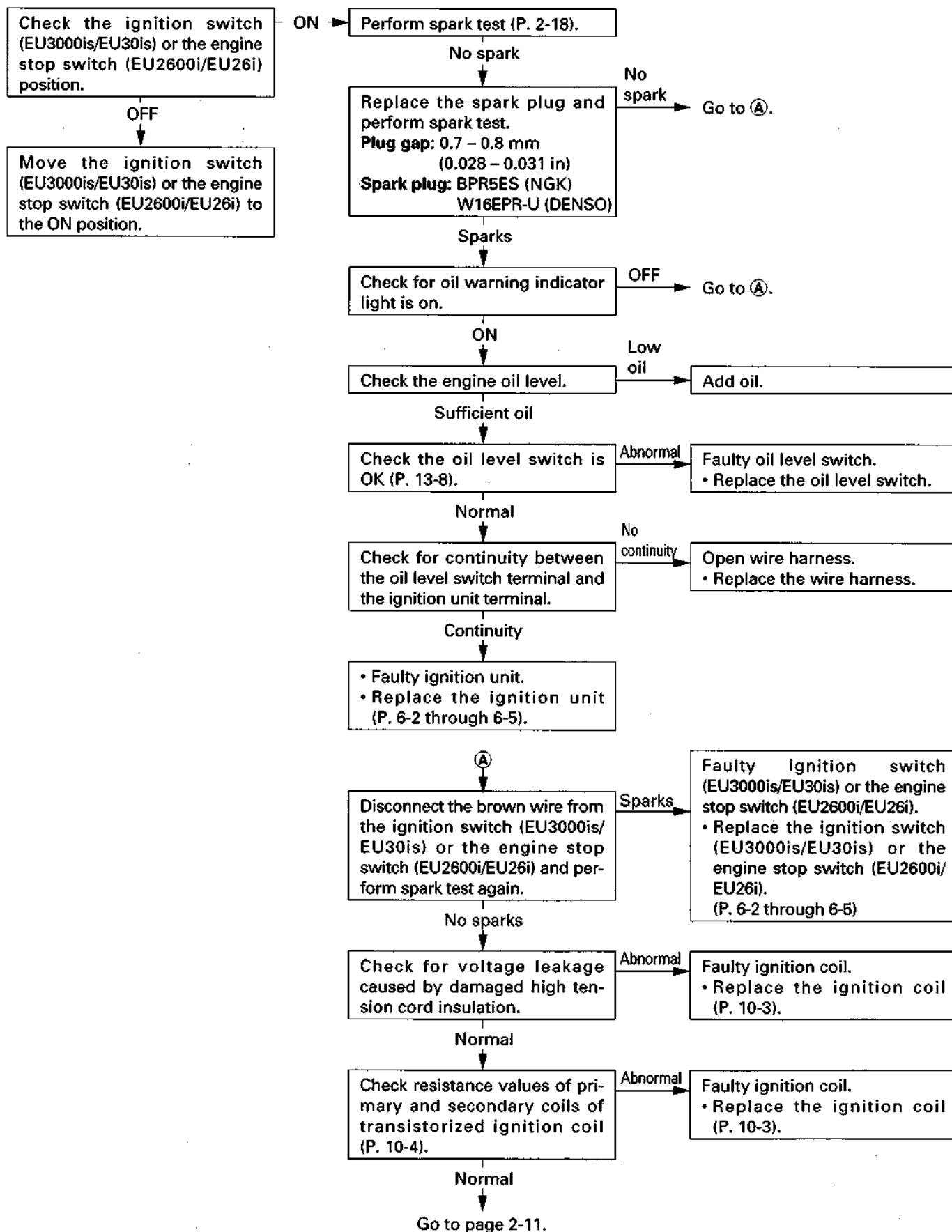
In case of hard starting after reassembly, check the throttle valve is moved to the OPEN position.



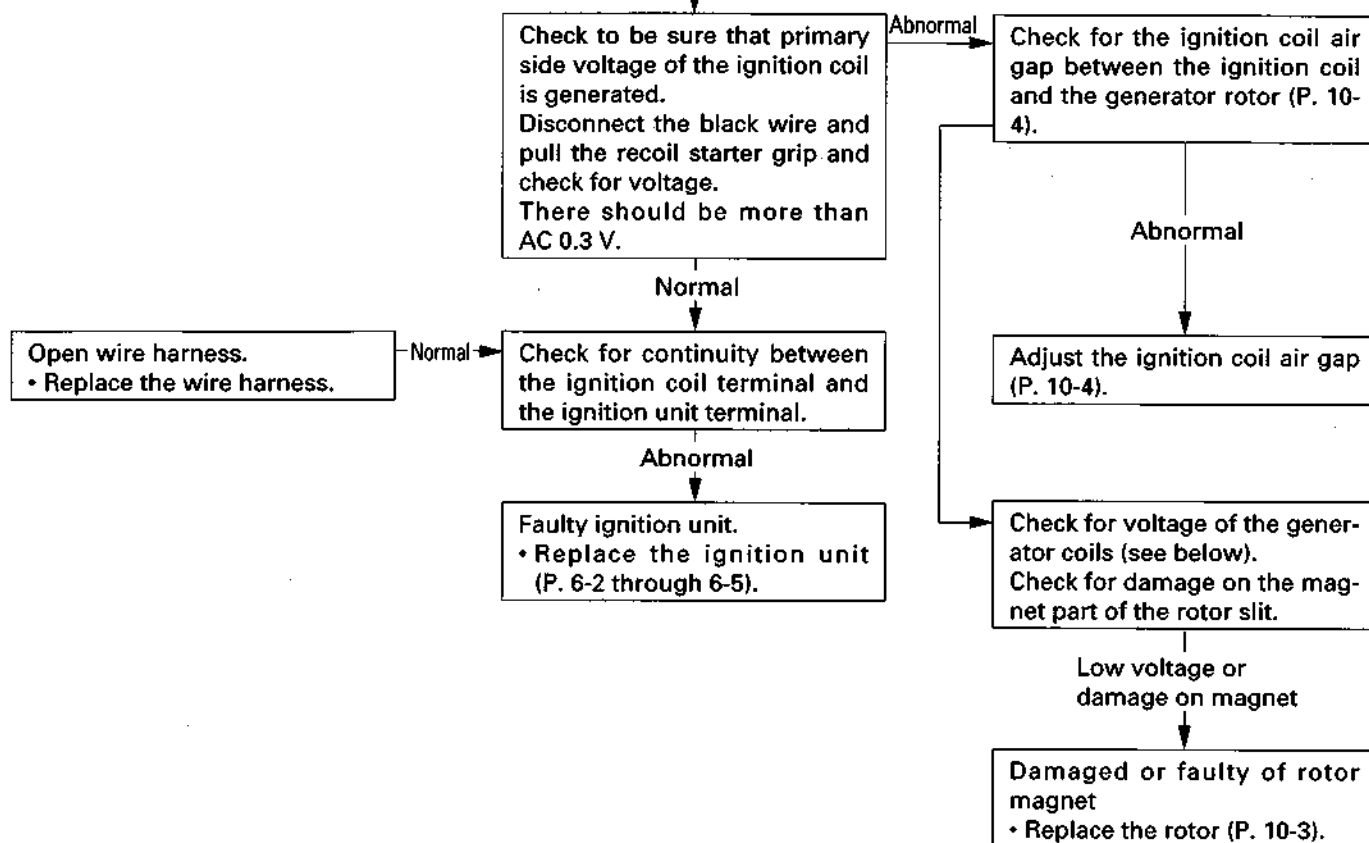
• ENGINE STARTS BUT THEN STALLS



c. IGNITION SYSTEM



From page 2-10



• Check for voltage of generator windings

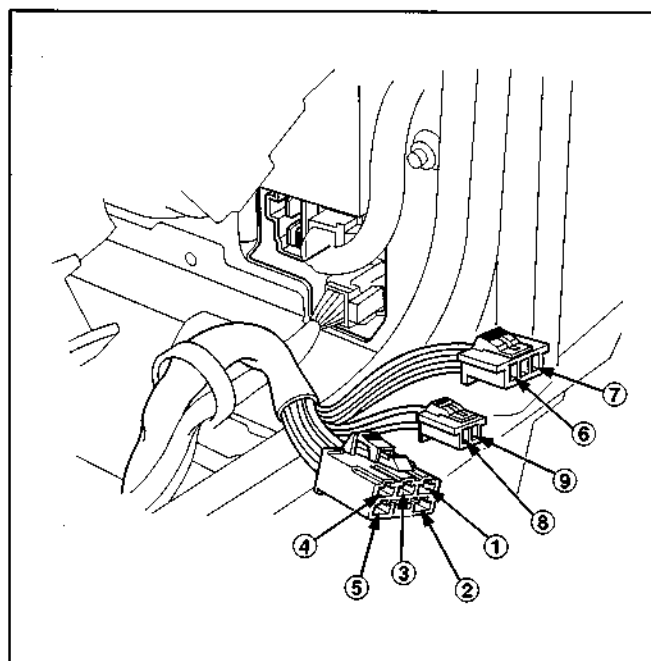
Move the ignition switch (EU3000is/EU30is) or the engine stop switch (EU2600i/EU26i) to the OFF position.

- 1) Open the maintenance cover, and disconnect the main/sub-winding 6P connector, the DC winding 3P connector and the charge winding 2P connector (EU3000is/EU30is).
- 2) Check for voltage between the terminals shown below when the recoil starter grip is pulled.

Type	① - ② ② - ③ ① - ③	④ - ⑤	⑥ - ⑦	⑧ - ⑨
C, L	AC 18 V or more	AC 1 V or more	AC 1 V or more	AC 1 V or more (EU3000is and EU30is)
S, U, R G, B, F	AC 35 V or more	AC 1 V or more	AC 1 V or more	

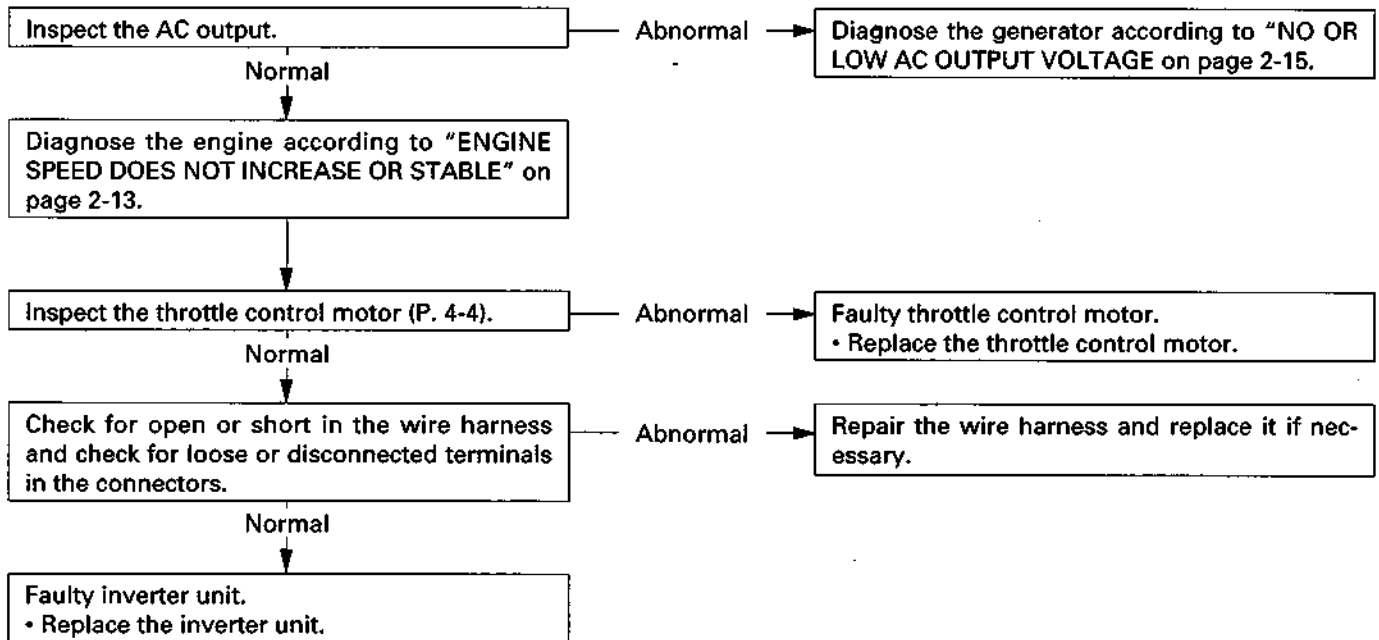
Main winding
RED: ①, ②, ③
Charge winding
⑧, ⑨
(EU30is/EU3000is only)

DC winding
Black/yellow: ⑥, ⑦
Sub winding
Gray: ④, ⑤

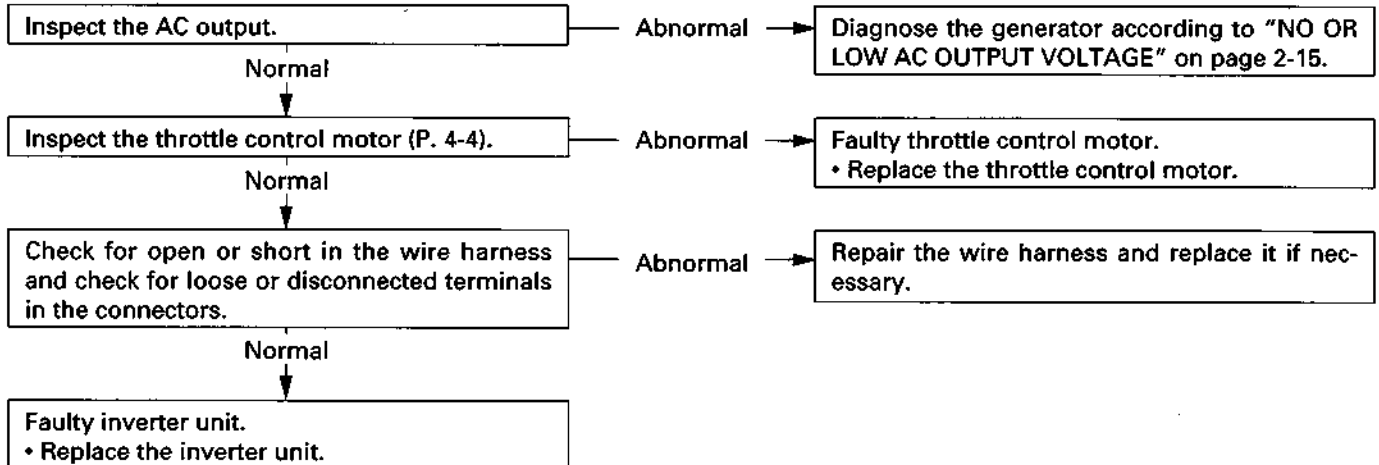


d. THROTTLE CONTROL SYSTEM

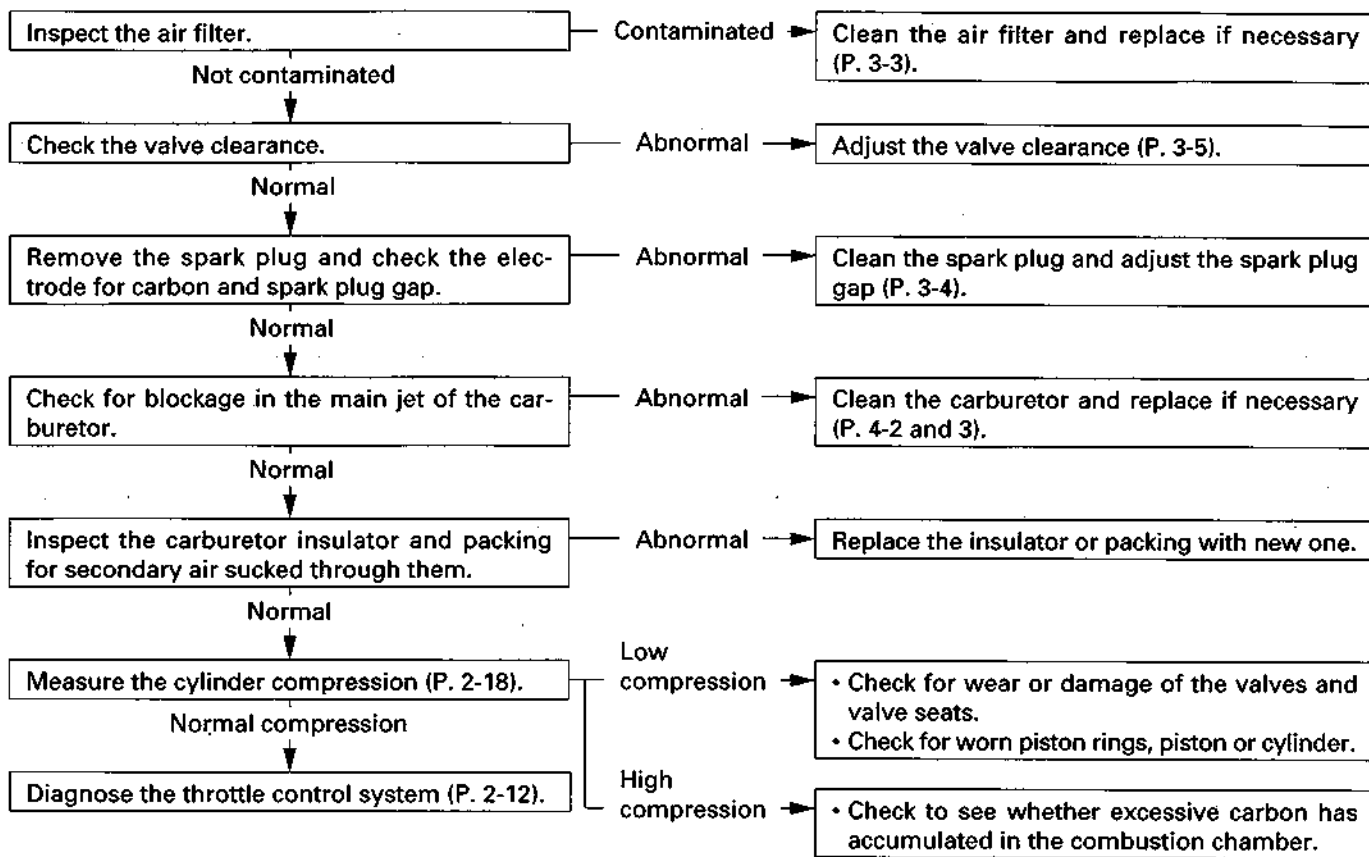
• HIGH ENGINE SPEED AND HUNTING



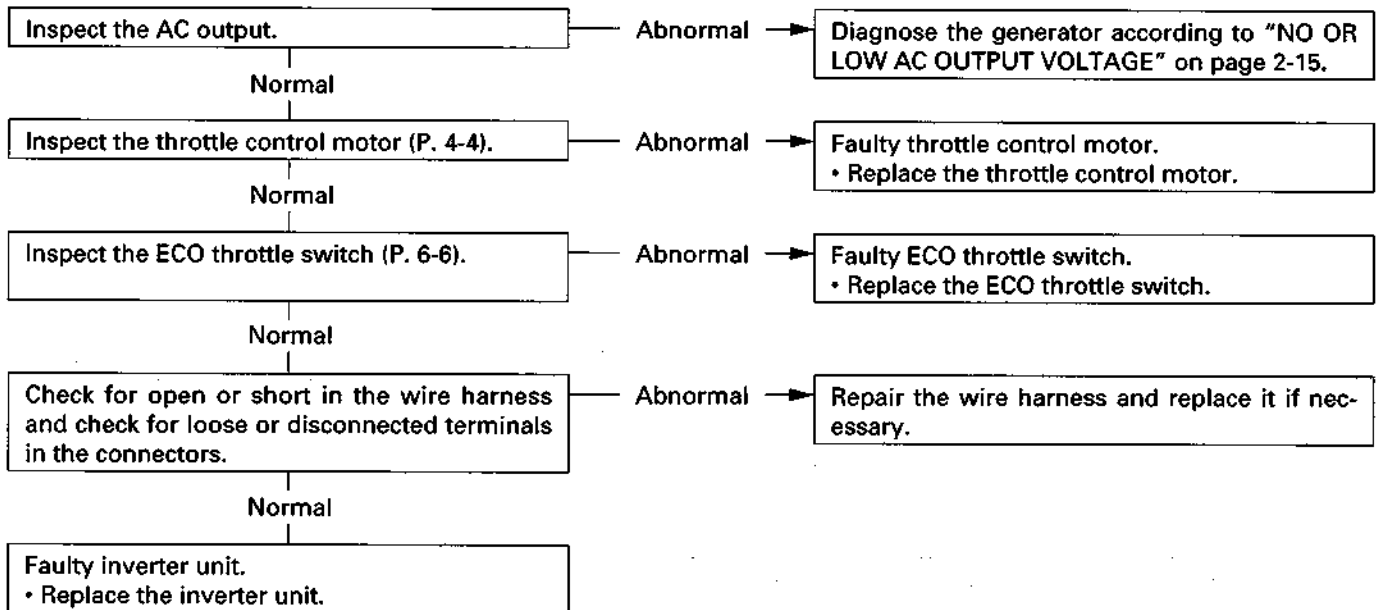
• LOW ENGINE SPEED



• ENGINE SPEED DOES NOT INCREASE OR STABLE

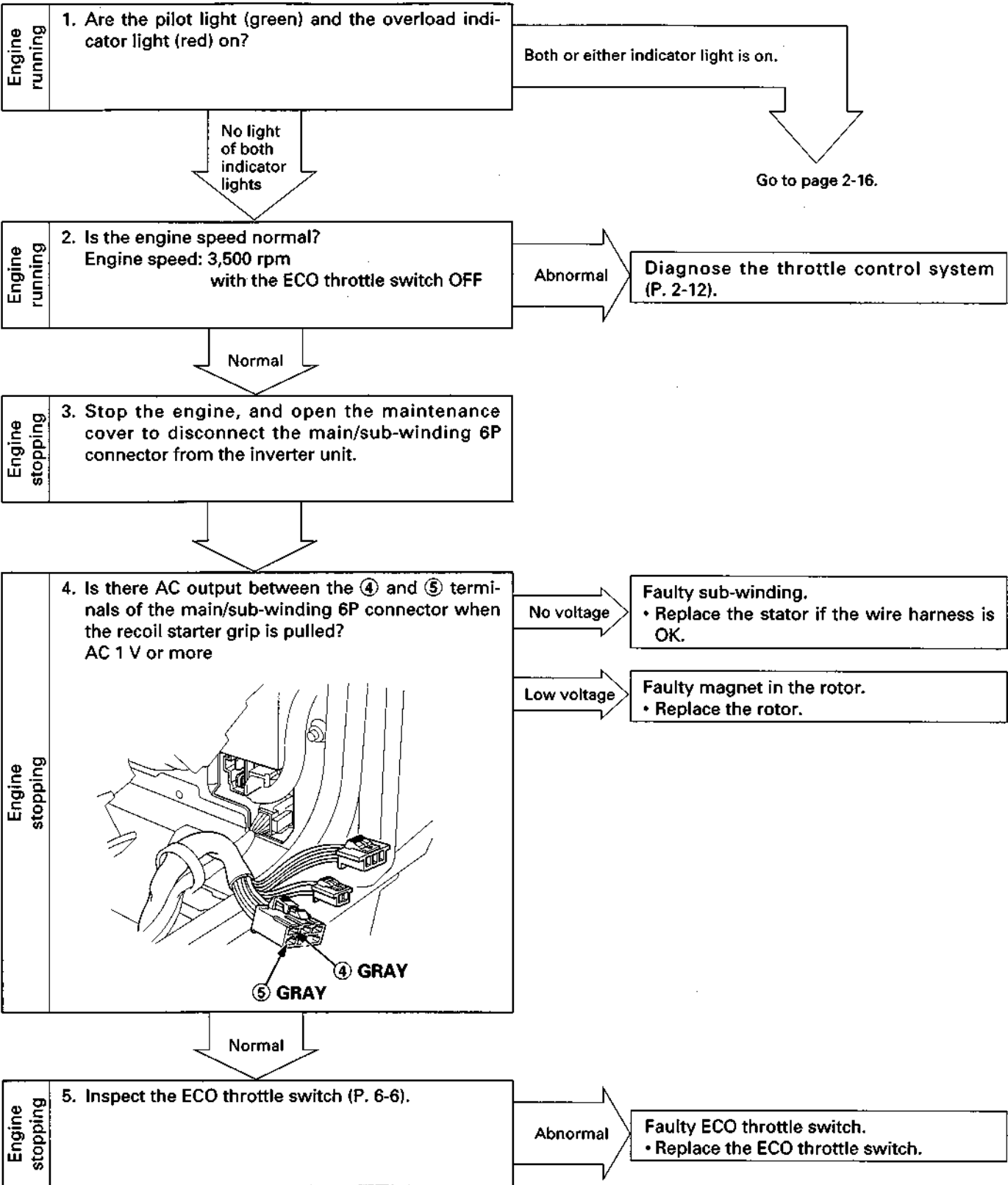


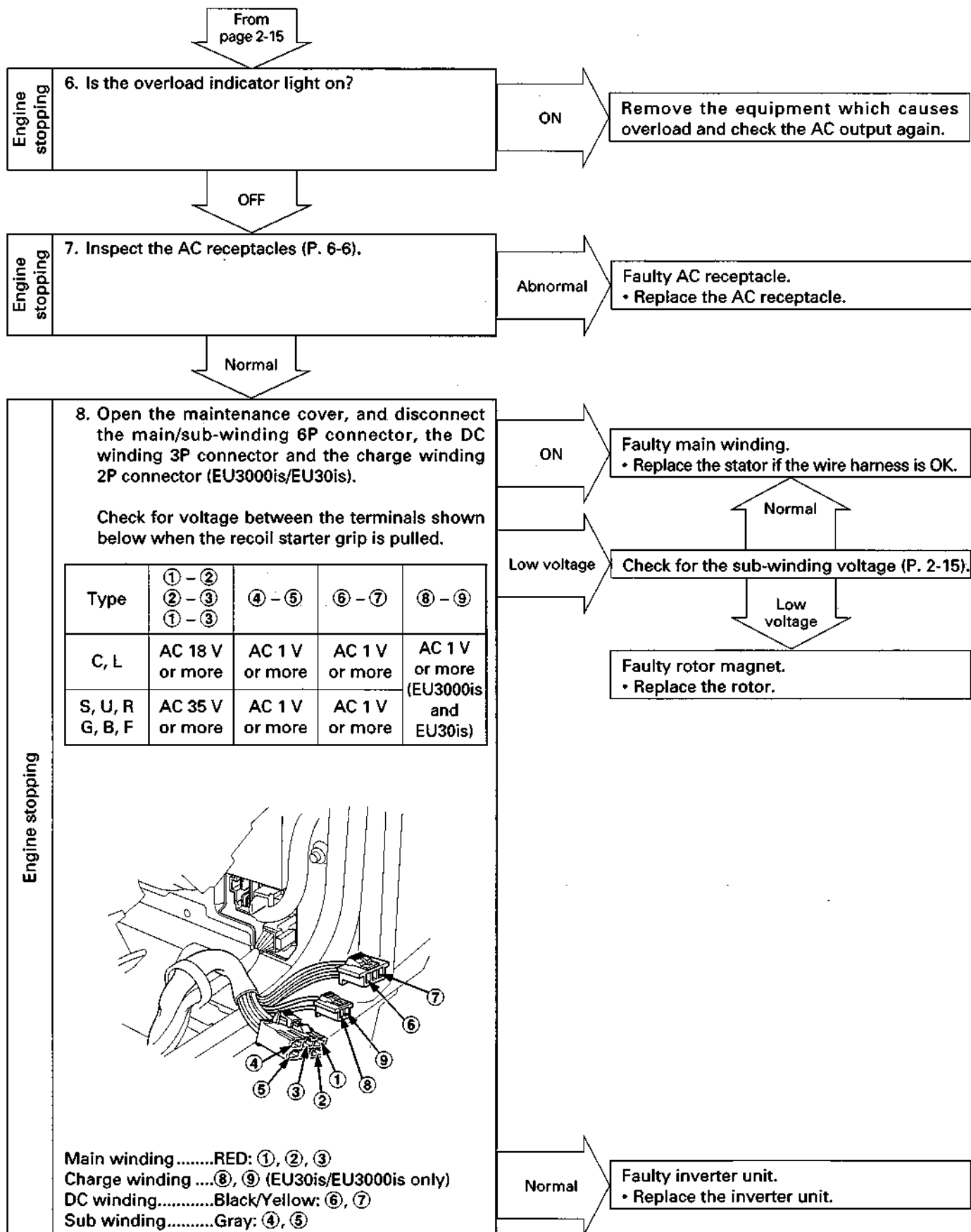
- Engine speed does not increase with no load, when the ECO throttle switch is moved to the OFF position.
- Engine speed does not decrease with no load, when the ECO throttle switch is moved to the ON position.
- Engine speed does not increase with some load, when the ECO throttle switch is moved to the ON position.



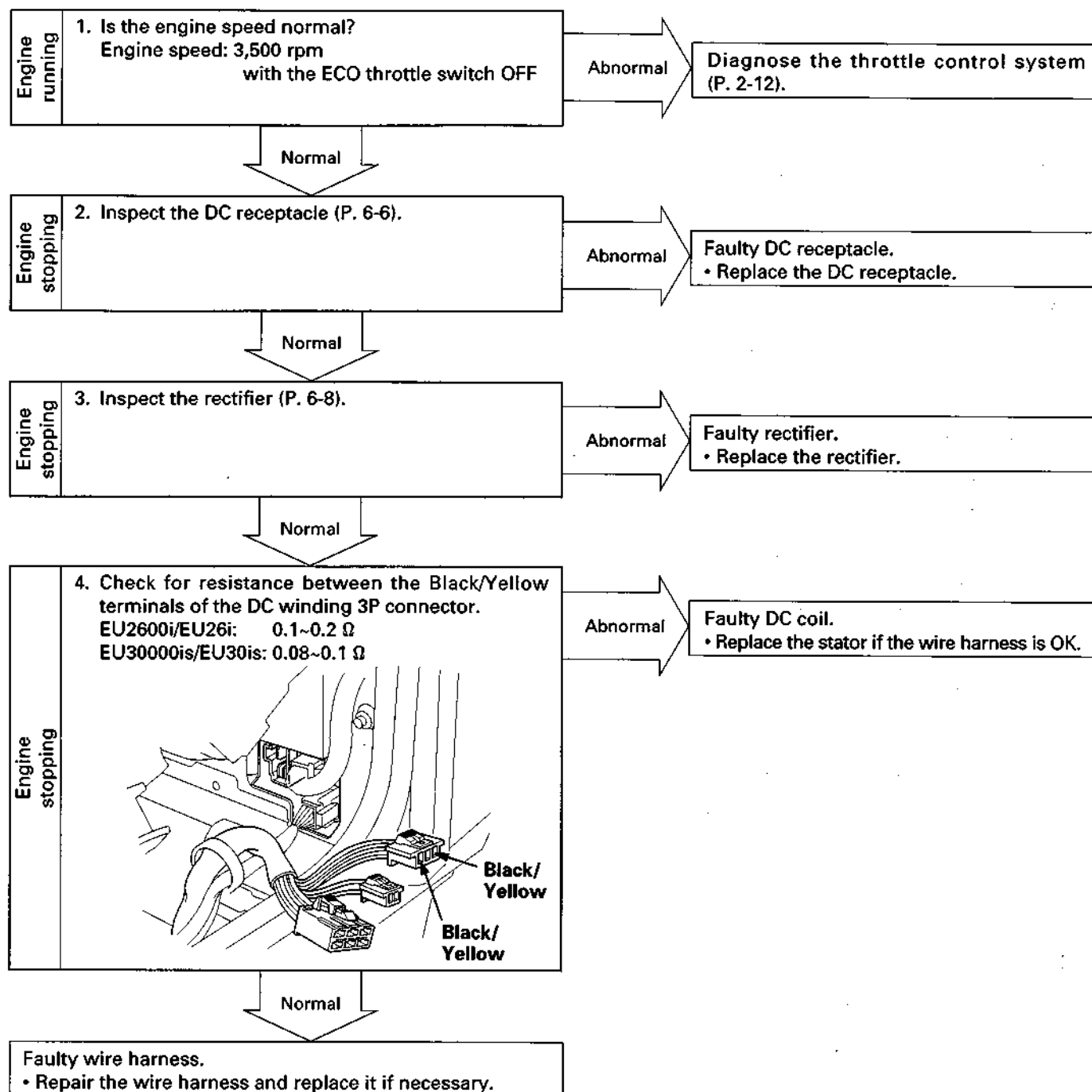
e. GENERATOR

• NO OR LOW AC OUTPUT VOLTAGE





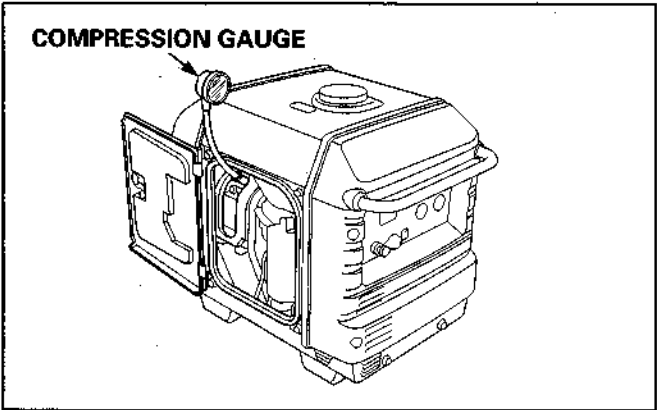
• NO DC OUTPUT VOLTAGE



CYLINDER COMPRESSION CHECK
(Mechanical decompressor engaged)

- 1) Remove the spark plug and install a compression gauge in the spark plug hole.
- 2) Crank the engine several times with the recoil starter and measure the compression.

Compression	EU2600i/ EU26i	1.17 MPa (12.0 kgf/cm ² , 170 psi) at 1,200 rpm
	EU3000is/ EU30i	1.25 MPa (12.7 kgf/cm ² , 180 psi) at 1,400 rpm

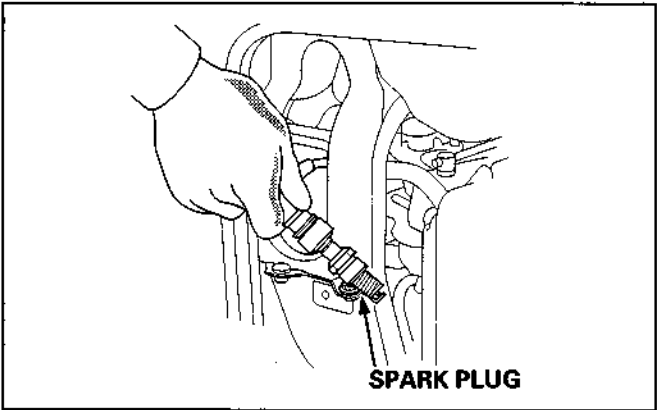


SPARK TEST

- 1) Remove the spark plug.
- 2) Install the spark plug to the spark plug cap and ground the side electrode against the cylinder head cover.
- 3) Turn the engine switch to the "ON" position, pull the recoil starter and check to see if sparks jump across the electrodes.

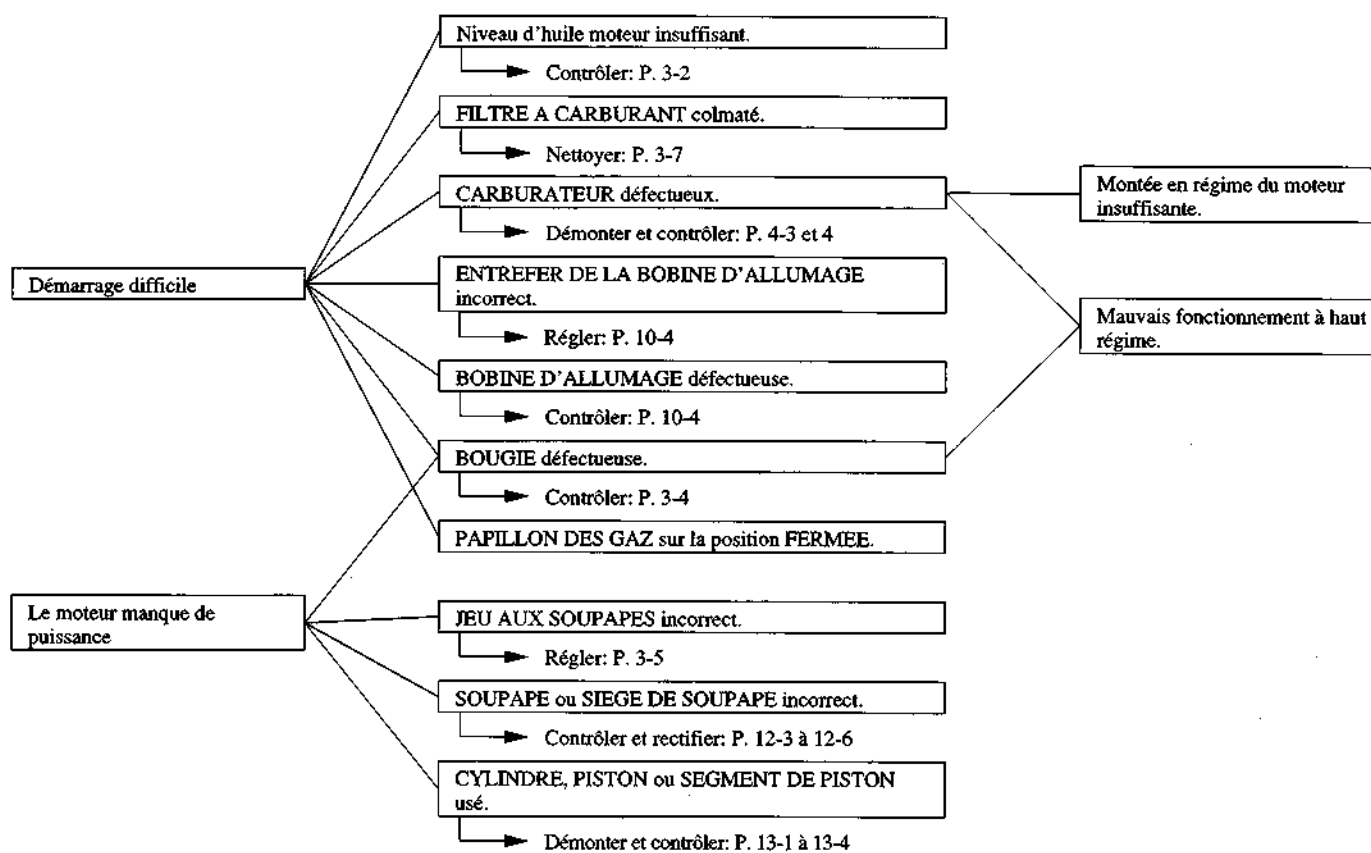
⚠ WARNING

- Turn the fuel valve lever to the OFF position before performing this test.
- Never hold the spark plug lead with wet hands while performing this test.
- Make sure that no fuel has been spilled on the engine and the plug is not wet with fuel.
- To avoid fire hazards, do not allow sparks near the plug hole.



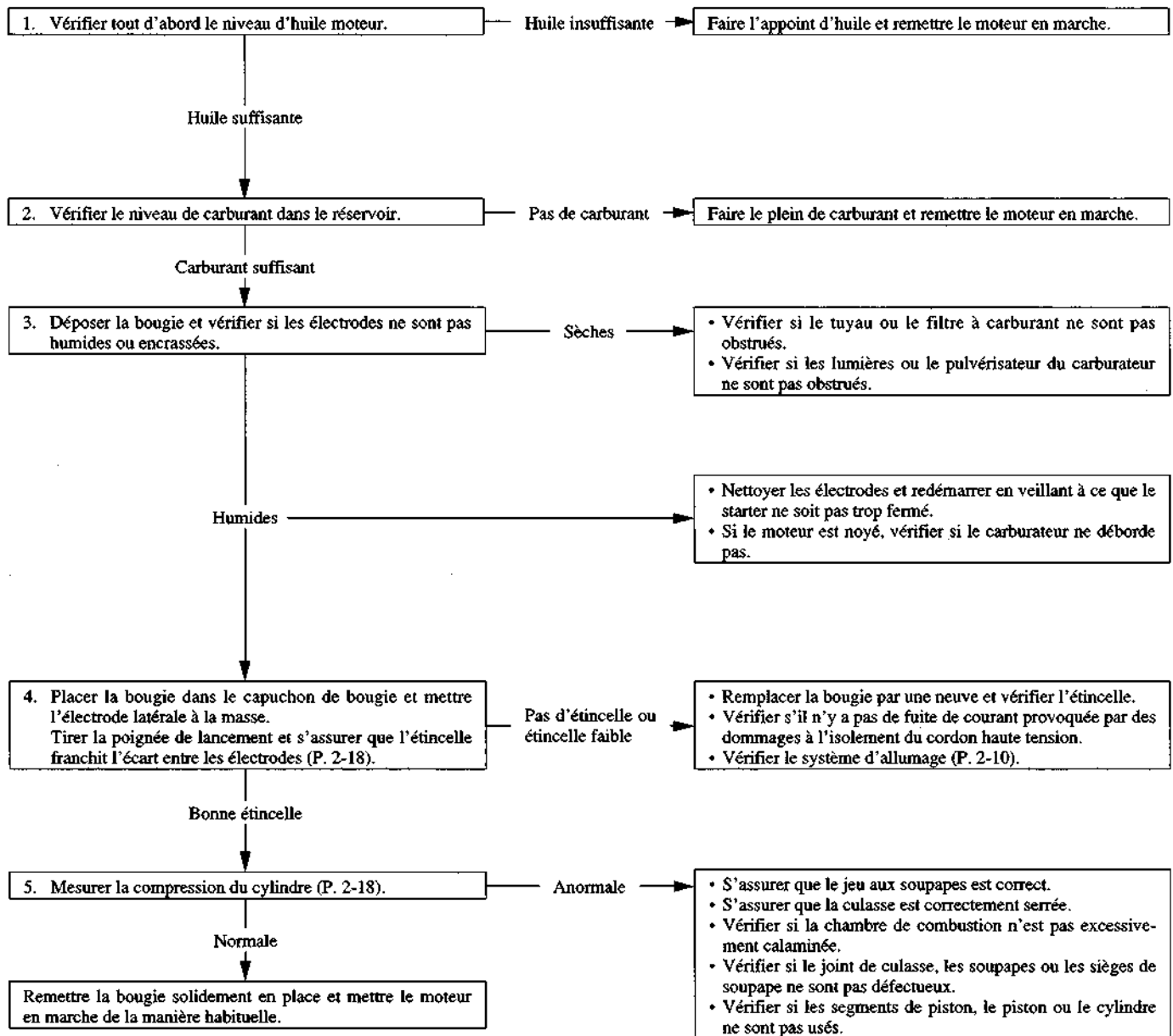
7. DEPISTAGE DES PANNES

a. SYMPTOMES GENERAUX ET CAUSES POSSIBLES

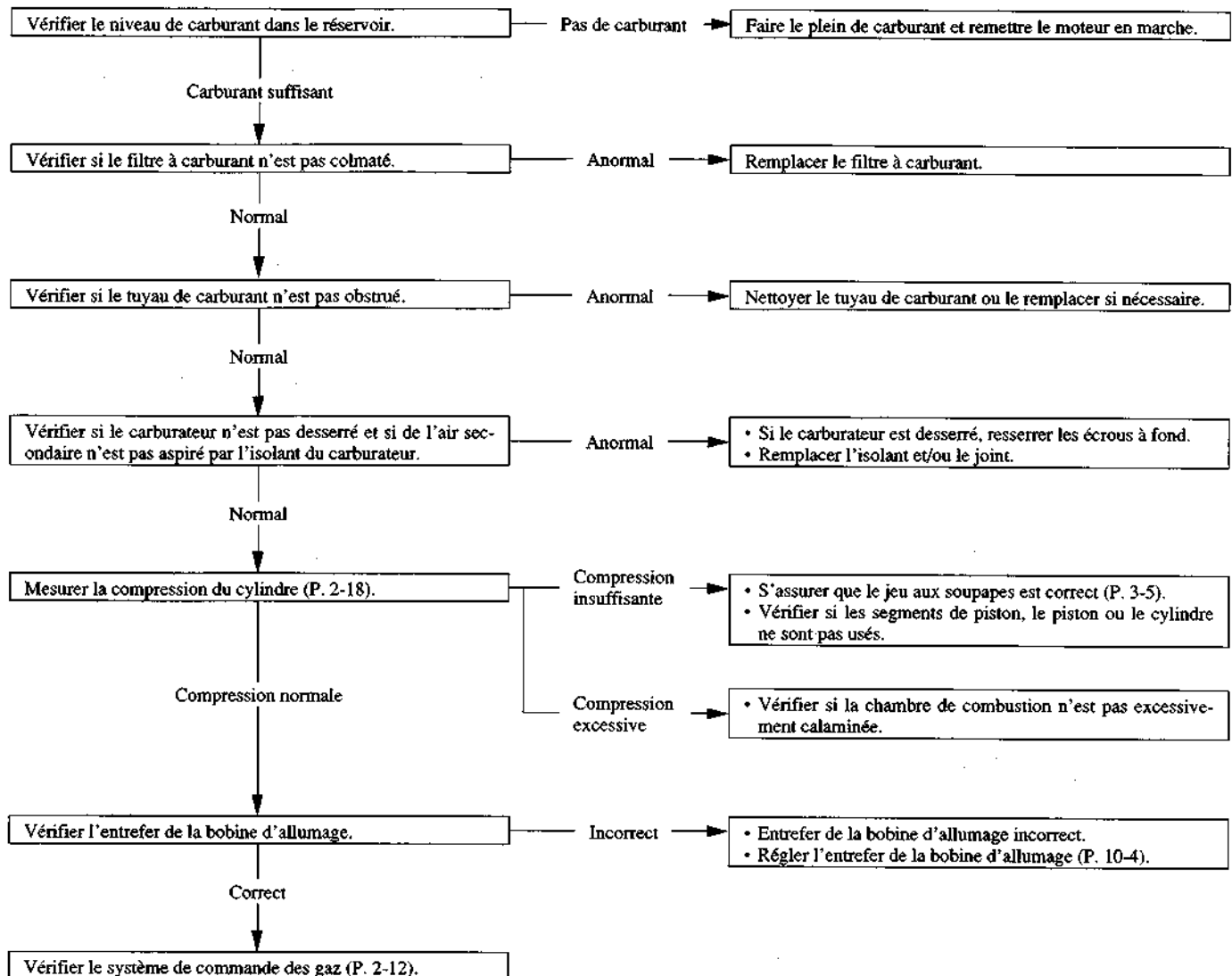


b. DEMARRAGE DIFFICILE

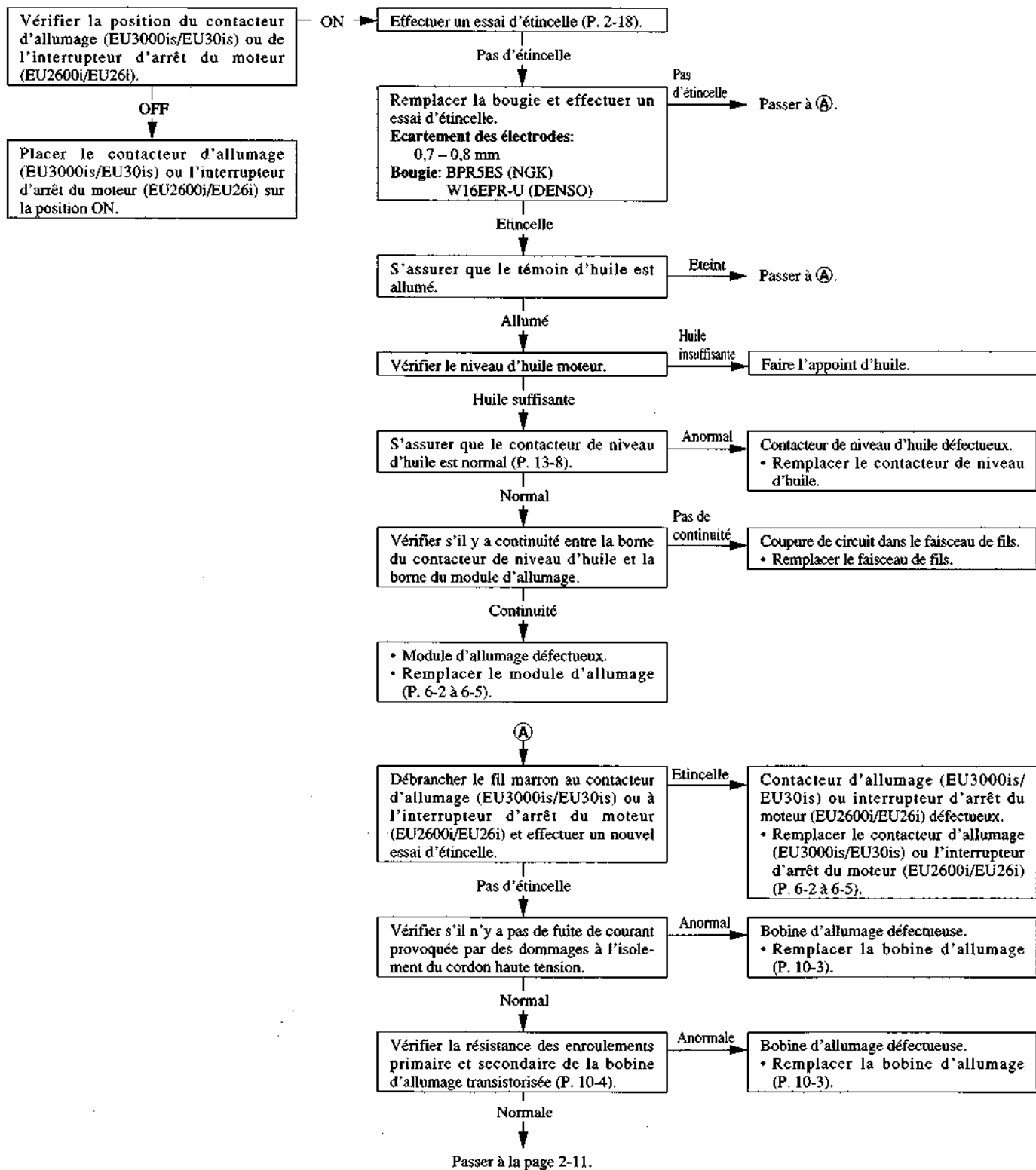
En cas de démarrage difficile après le remontage, s'assurer que le papillon des gaz se trouve bien sur la position OUVRETE.

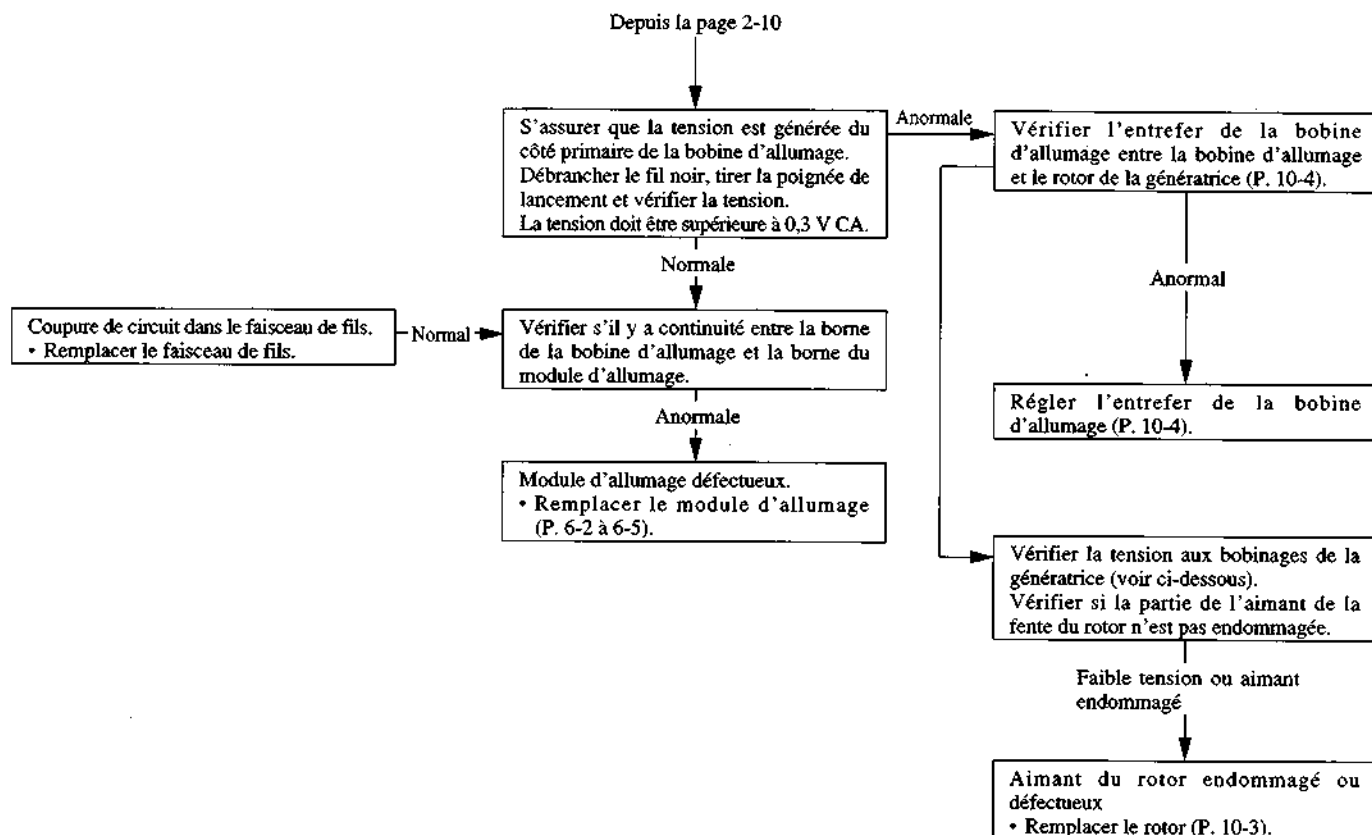


• LE MOTEUR PART MAIS CALE AUSSITOT



c. SYSTEME D'ALLUMAGE





• Vérifier la tension des bobinages de la génératrice

Placer le contacteur d'allumage (EU3000is/EU30is) ou l'interrupteur d'arrêt du moteur (EU2600i/EU26i) sur OFF.

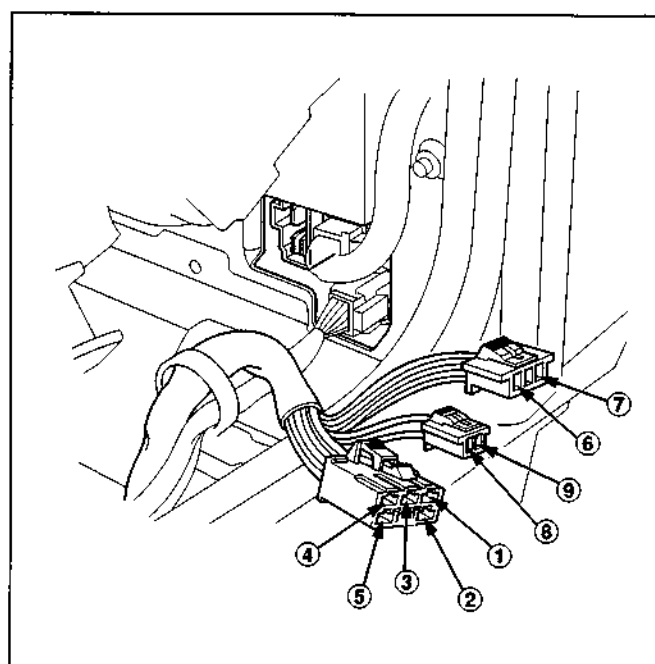
- 1) Ouvrir le cache d'entretien et débrancher le connecteur à 6 broches du bobinage principal/auxiliaire, le connecteur à 3 broches du bobinage CC et le connecteur à 2 broches du bobinage de charge (EU3000is/EU30is).
- 2) Vérifier la tension entre les bornes indiquées ci-dessous lorsqu'on tire la poignée de lancement.

Type	① - ② ② - ③ ① - ③	④ - ⑤	⑥ - ⑦	⑧ - ⑨
C, L	18 V CA ou plus	1 V CA ou plus	1 V CA ou plus	1 V CA ou plus
S, U, R G, B, F	35 V CA ou plus	1 V CA ou plus	1 V CA ou plus	(EU3000is et EU30is)

Bobinage principal
ROUGE: ①, ②, ③
Bobinage de charge
⑧, ⑨

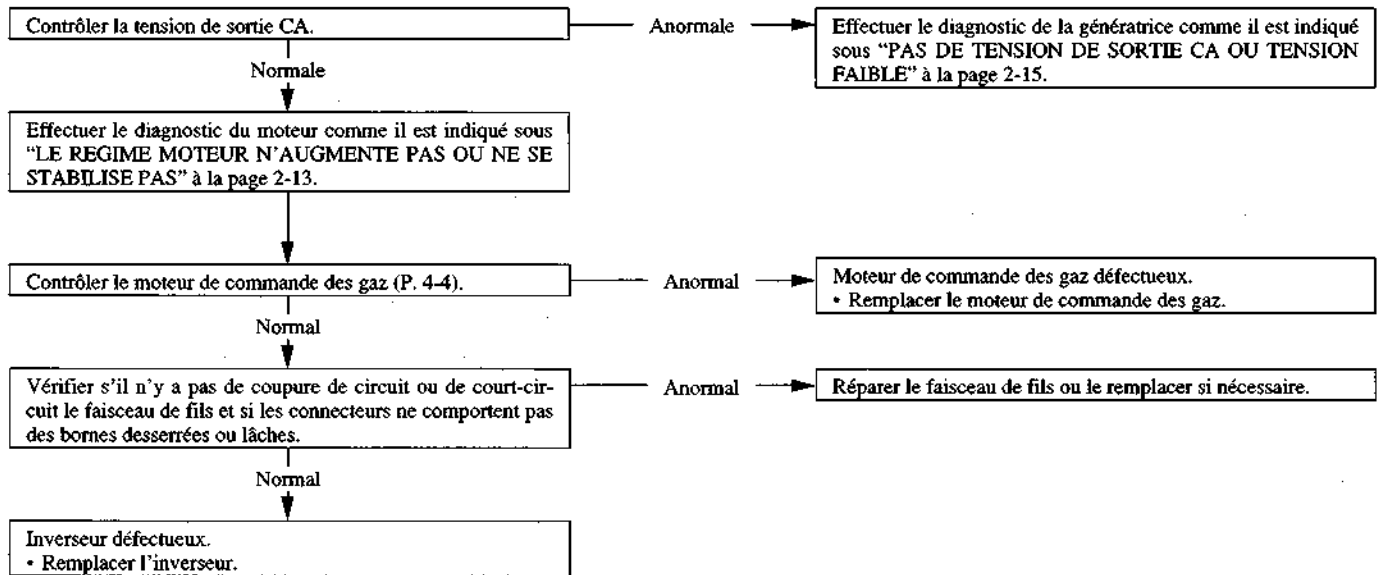
(EU30is/EU3000is seulement)

Bobinage CC
Noir/Jaune: ⑥, ⑦
Bobinage auxiliaire
Gris: ④, ⑤

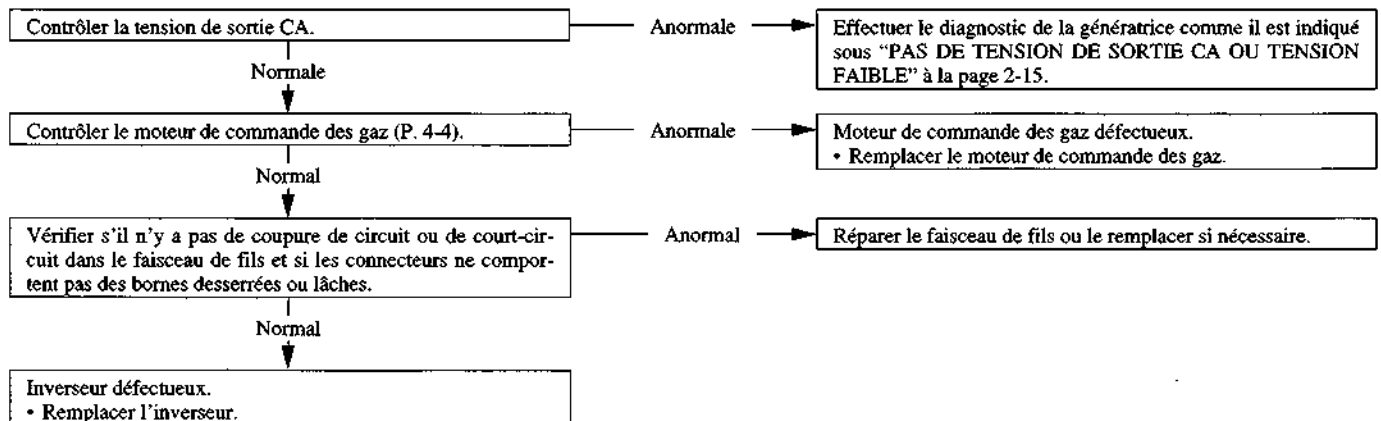


d. SYSTEME DE COMMANDE DES GAZ

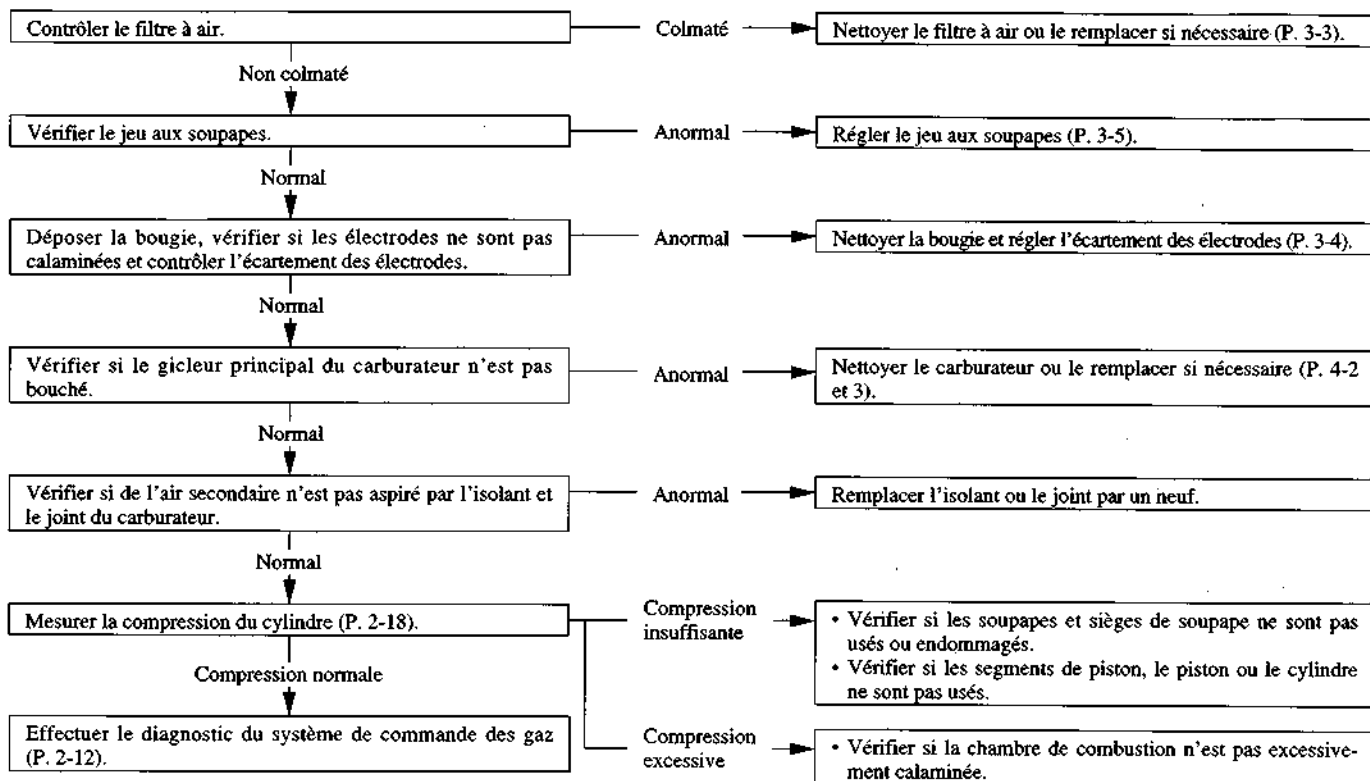
• REGIME EXCESSIF ET GALOP DU MOTEUR



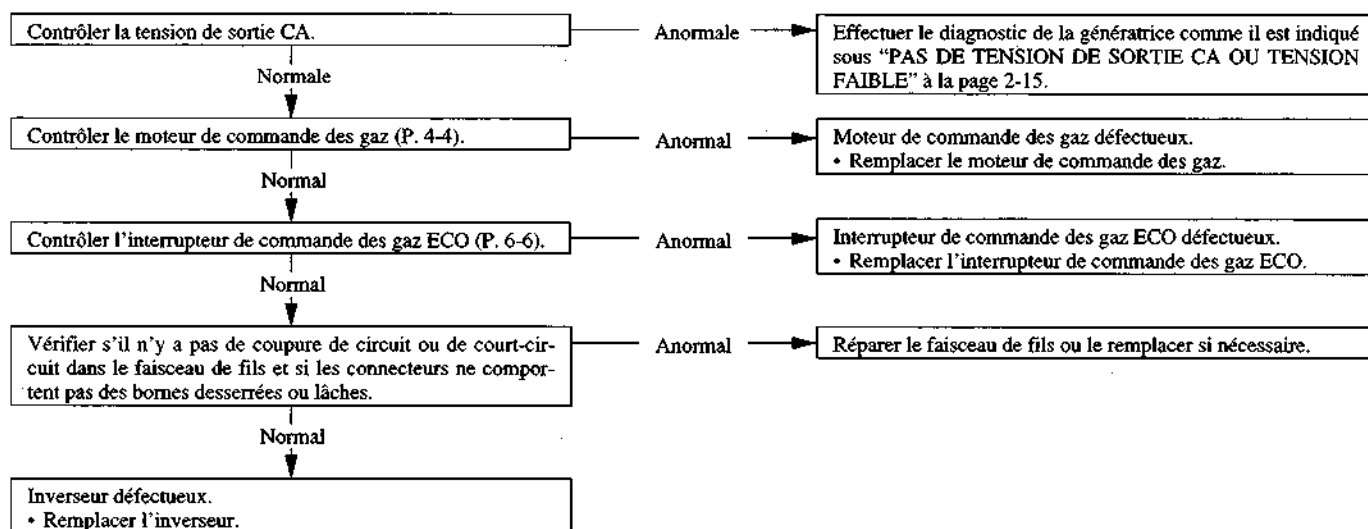
• REGIME MOTEUR INSUFFISANT



• LE REGIME MOTEUR N'Augmente PAS ou NE SE STABILISE PAS

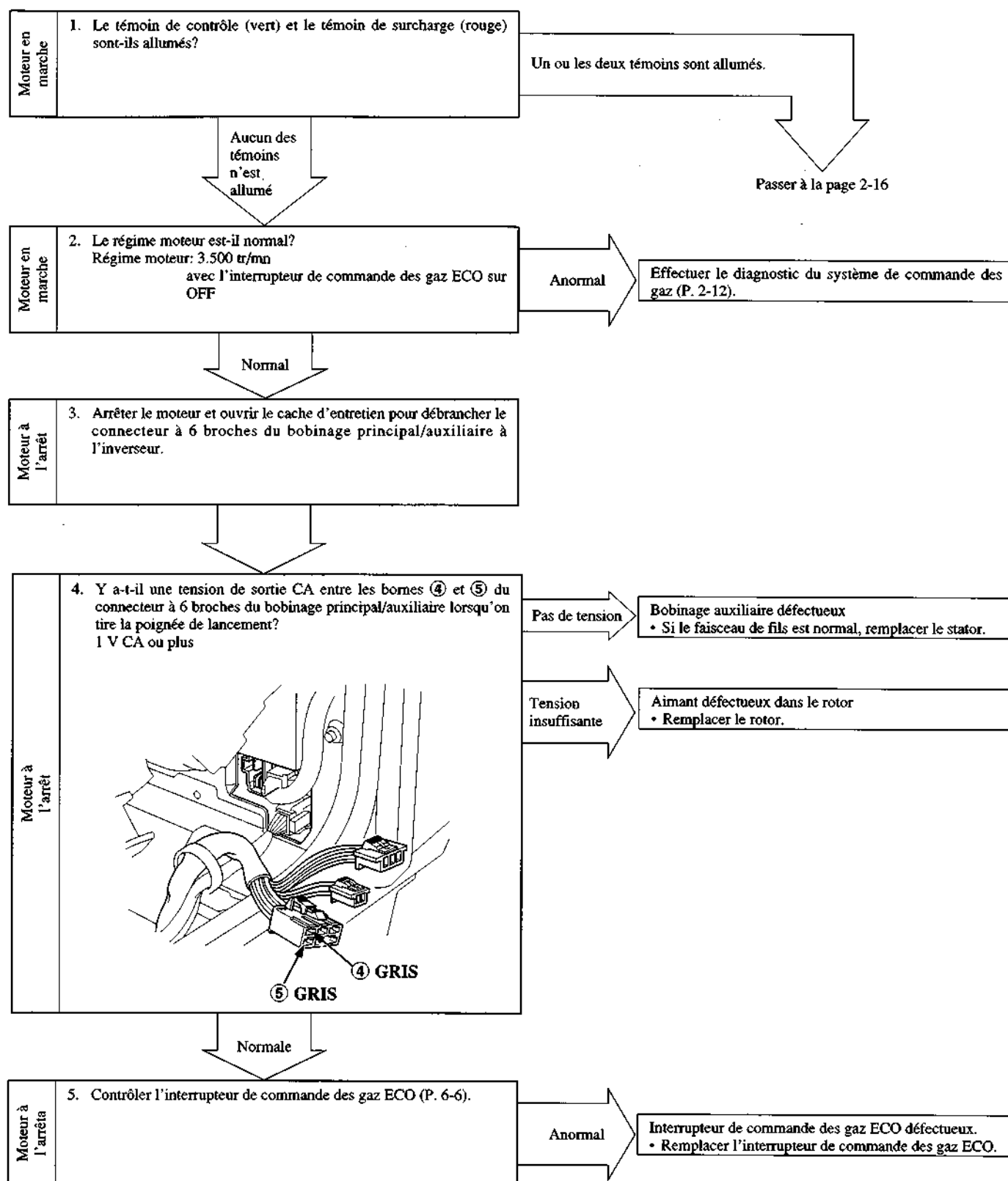


- Le régime moteur n'augmente pas hors charge lorsqu'on place l'interrupteur de commande des gaz ECO sur OFF.
- Le régime moteur ne diminue pas hors charge lorsqu'on place l'interrupteur de commande des gaz ECO sur ON.
- Le régime moteur n'augmente pas avec une charge lorsqu'on place l'interrupteur de commande des gaz ECO sur ON.

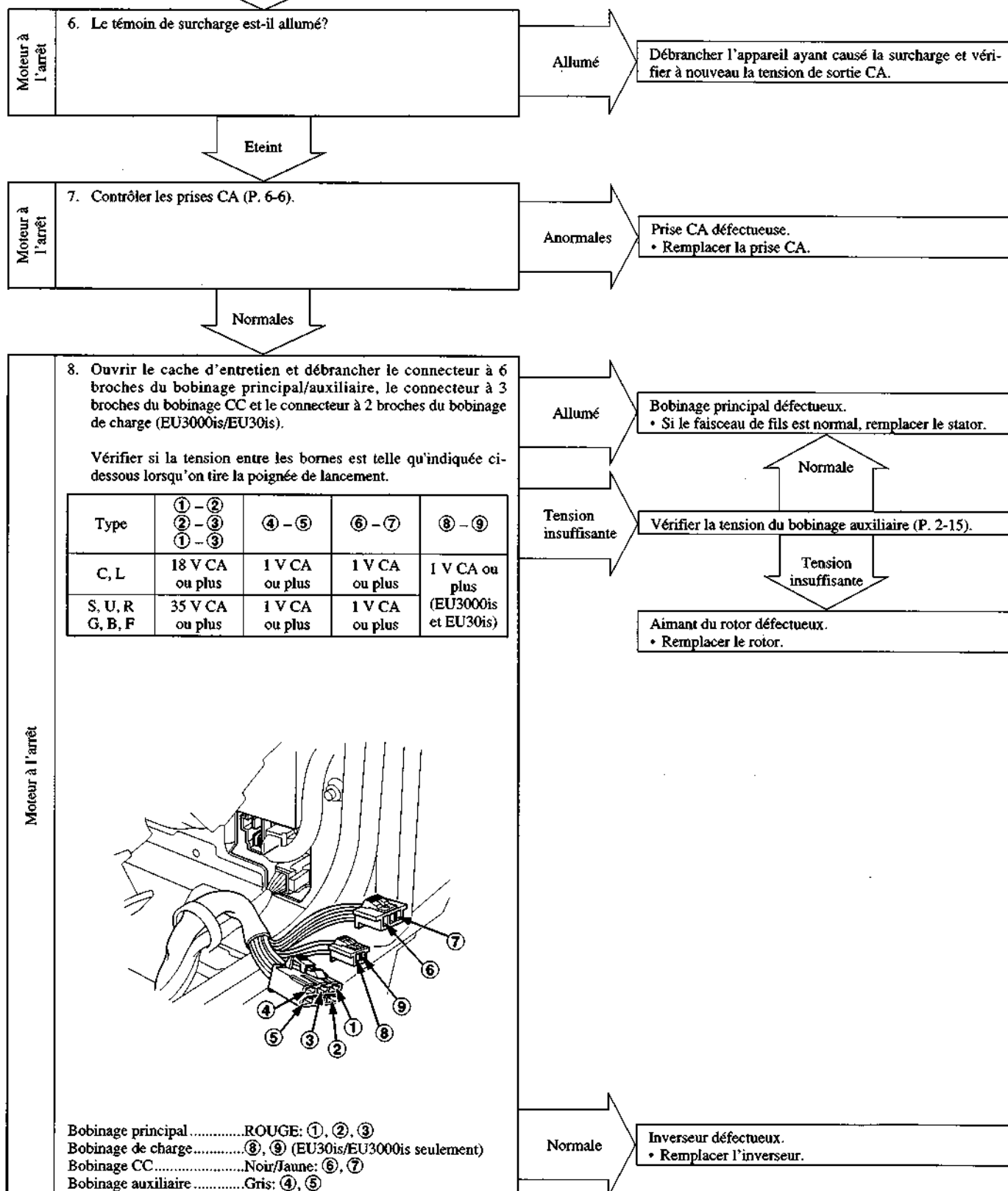


e. GENERATRICE

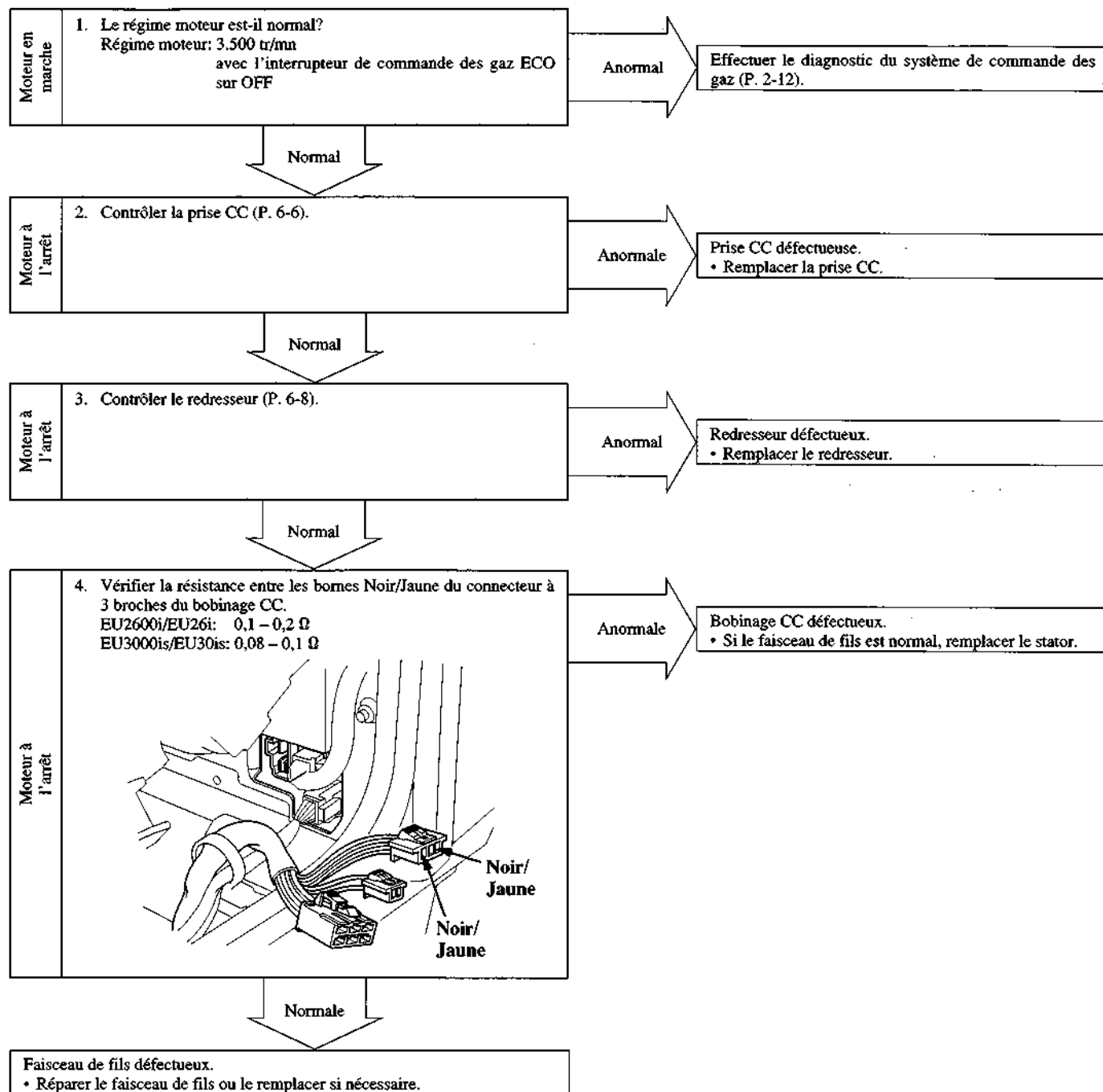
• PAS DE TENSION DE SORTIE CA OU TENSION FAIBLE



Depuis la page 2-15



• PAS DE TENSION DE SORTIE CC

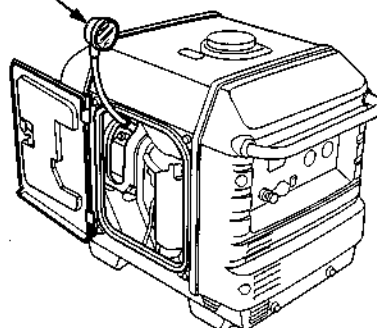


VERIFICATION DE LA COMPRESSION DU CYLINDRE (Décompresseur mécanique engagé)

- 1) Déposer la bougie et monter un compresseur sur l'orifice de bougie.
- 2) Lancer le moteur à plusieurs reprises avec le lanceur et mesurer la compression.

Compression	EU2600i/ EU26i	1,17 MPa (12,0 kgf/cm ²) à 1.200 tr/mn
	EU3000is/ EU30i	1,25 MPa (12,7 kgf/cm ²) à 1.400 tr/mn

COMPRESSIOMETRE

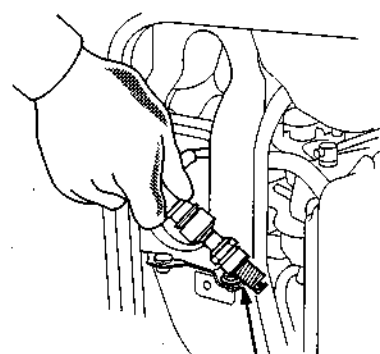


ESSAI D'ETINCELLE

- 1) Déposer la bougie.
- 2) Installer la bougie dans le capuchon de bougie et mettre l'électrode latérale à la masse contre le cache-culbuteurs.
- 3) Placer le contacteur d'allumage sur "ON", tirer la poignée de lancement et vérifier si l'étincelle franchit l'écart entre les électrodes.

⚠ ATTENTION

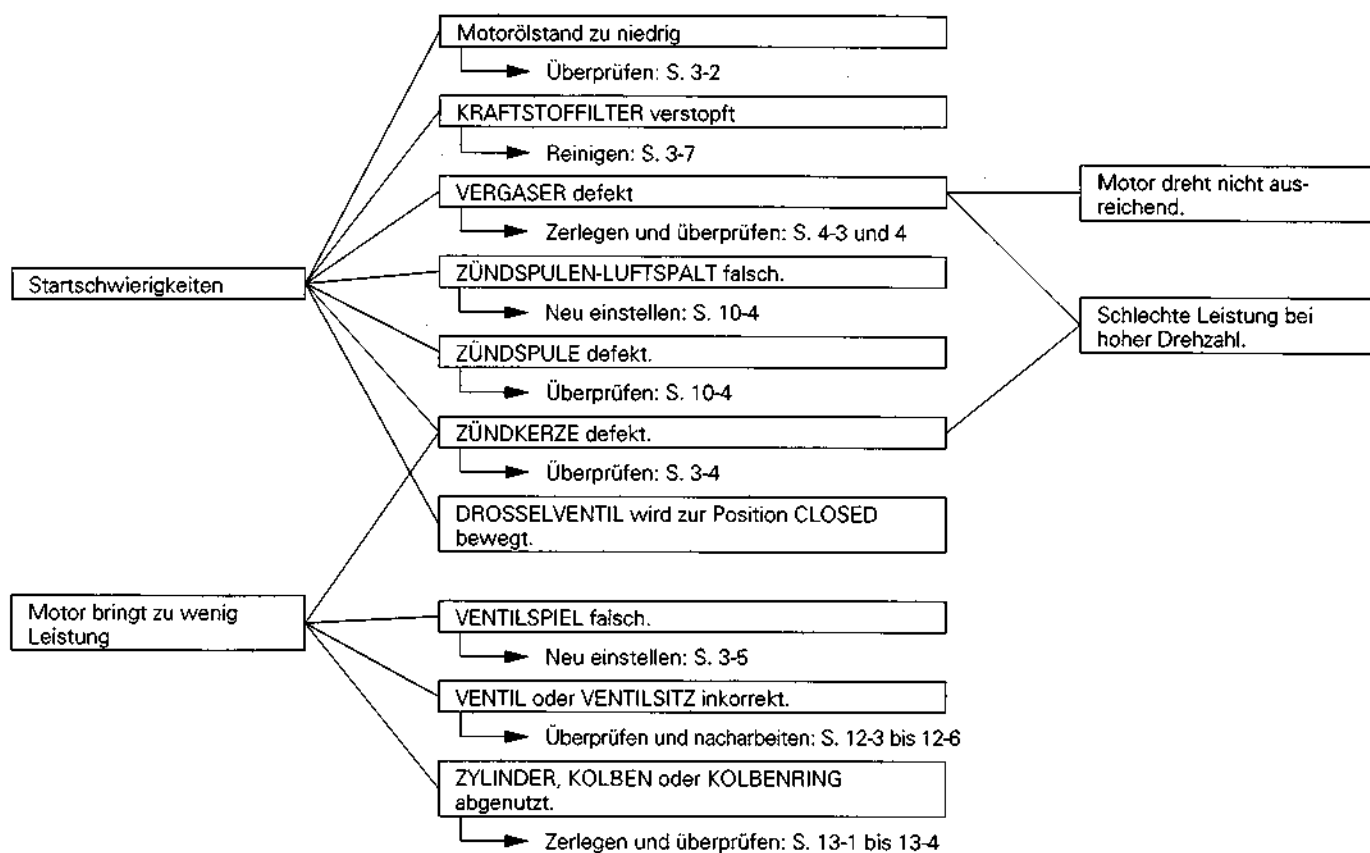
- Avant d'effectuer cet essai, placer le levier du robinet de carburant sur OFF.
- Ne pas prendre le câble de bougie avec des mains mouillées lors de cet essai.
- S'assurer que du carburant n'a pas été renversé sur le moteur et que la bougie n'est pas mouillée de carburant.
- Pour ne pas risquer un incendie, ne pas autoriser d'étincelles près de l'orifice de bougie.



BOUGIE

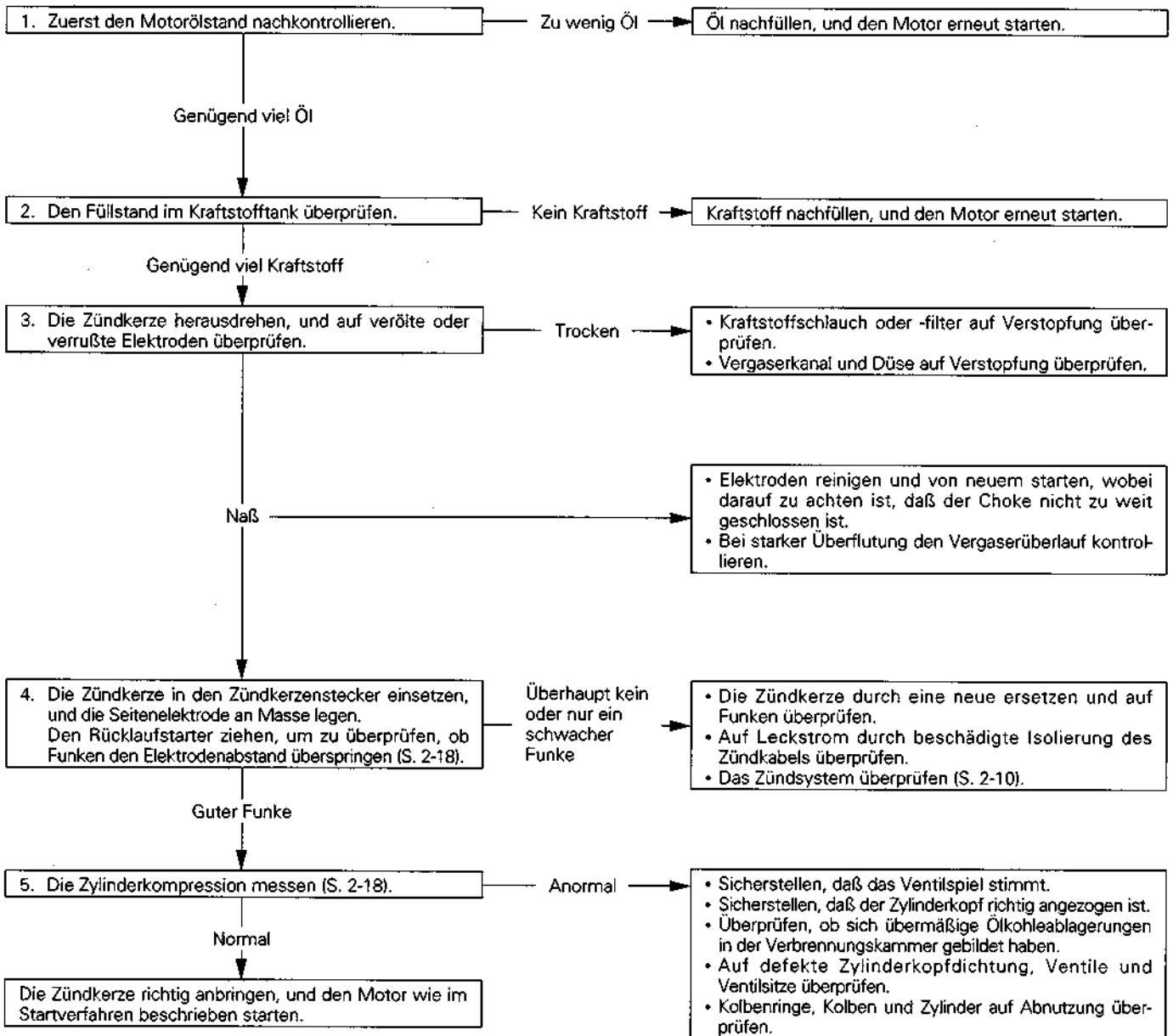
7. FEHLERSUCHE

a. ALLGEMEINE SYMPTOME UND MÖGLICHE URSACHEN

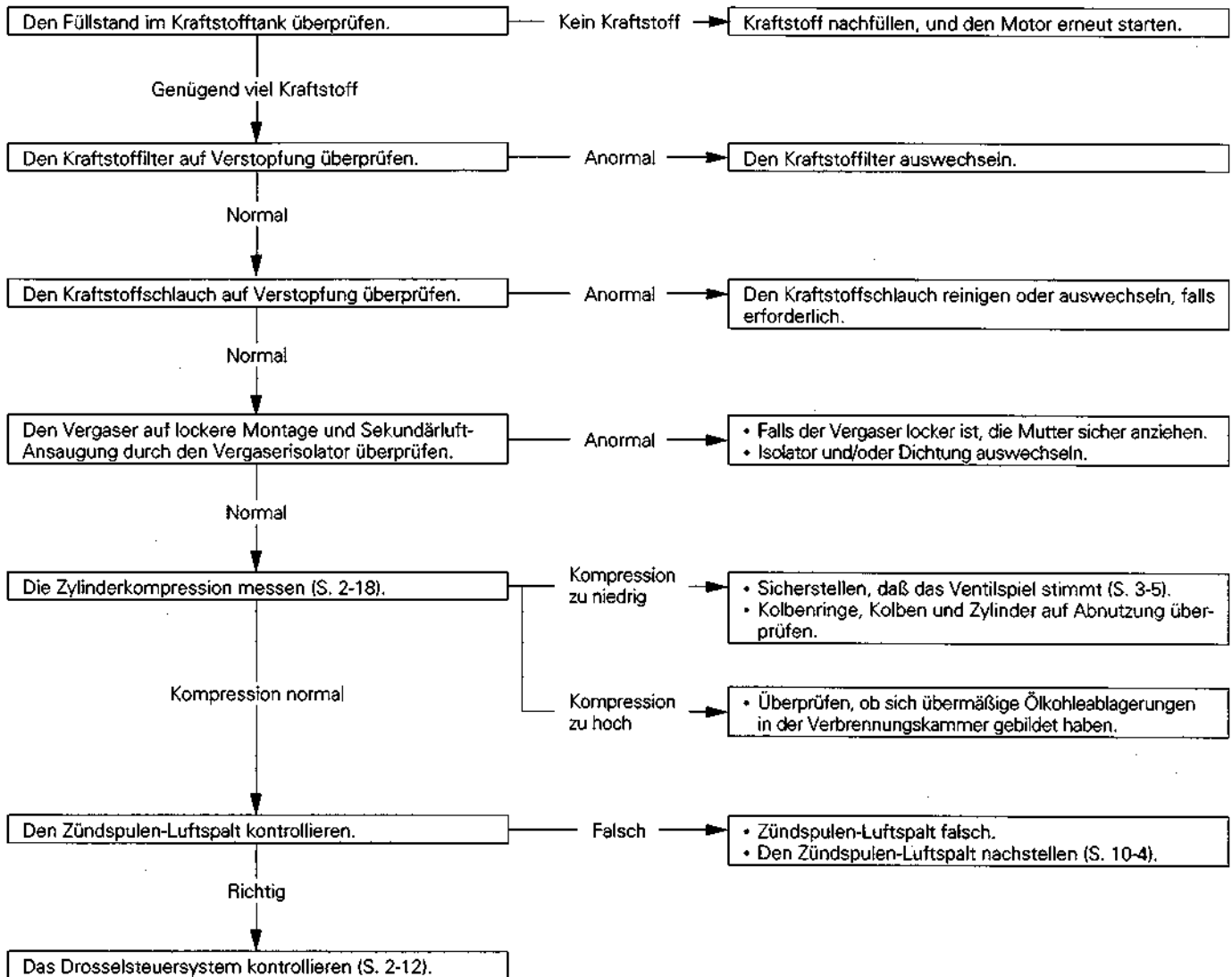


b. STARTSCHWIERIGKEITEN

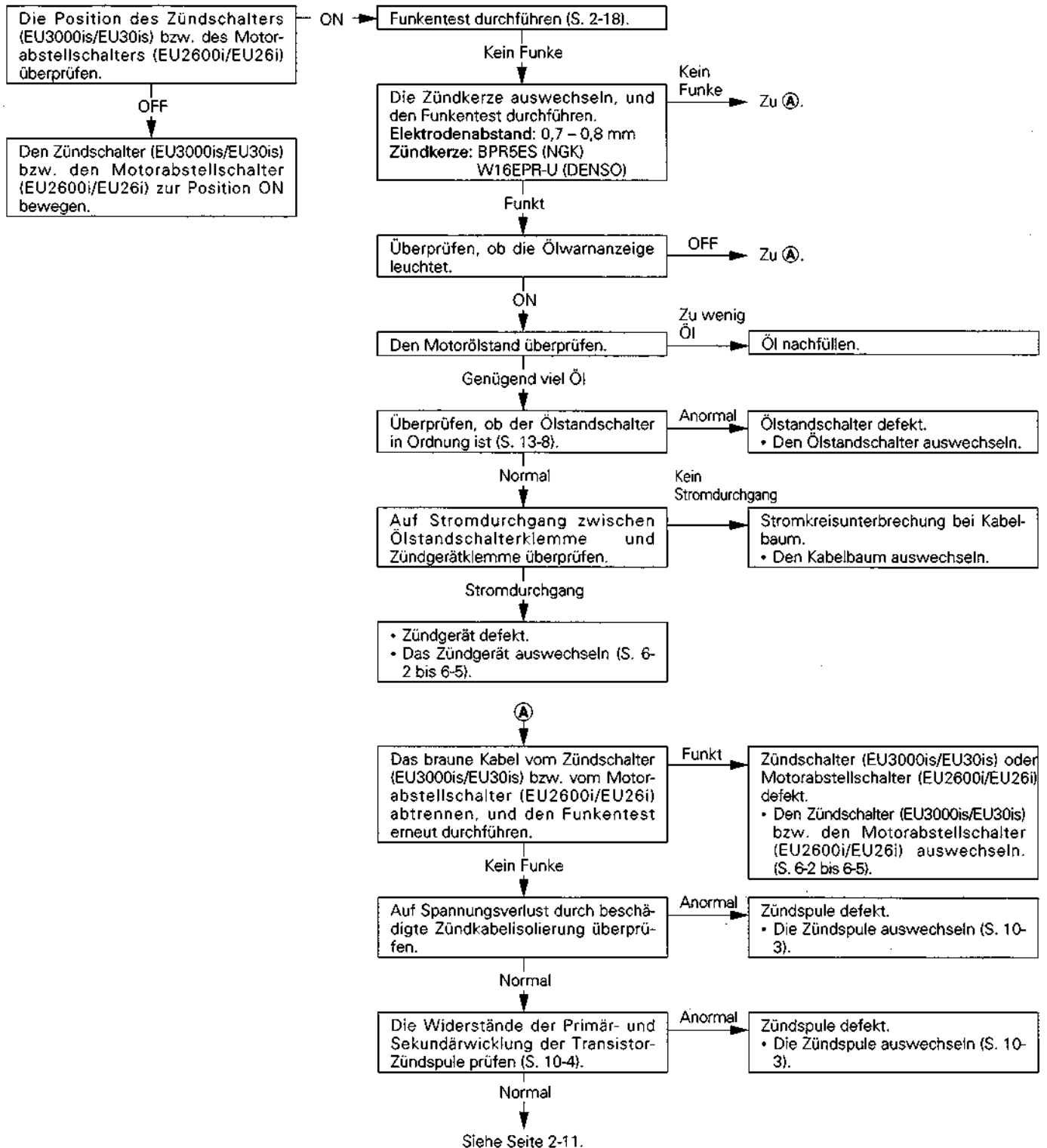
Im Falle von Startschwierigkeiten nach dem Zusammenbau nachkontrollieren, ob das Drosselventil zur Position OPEN bewegt wird.



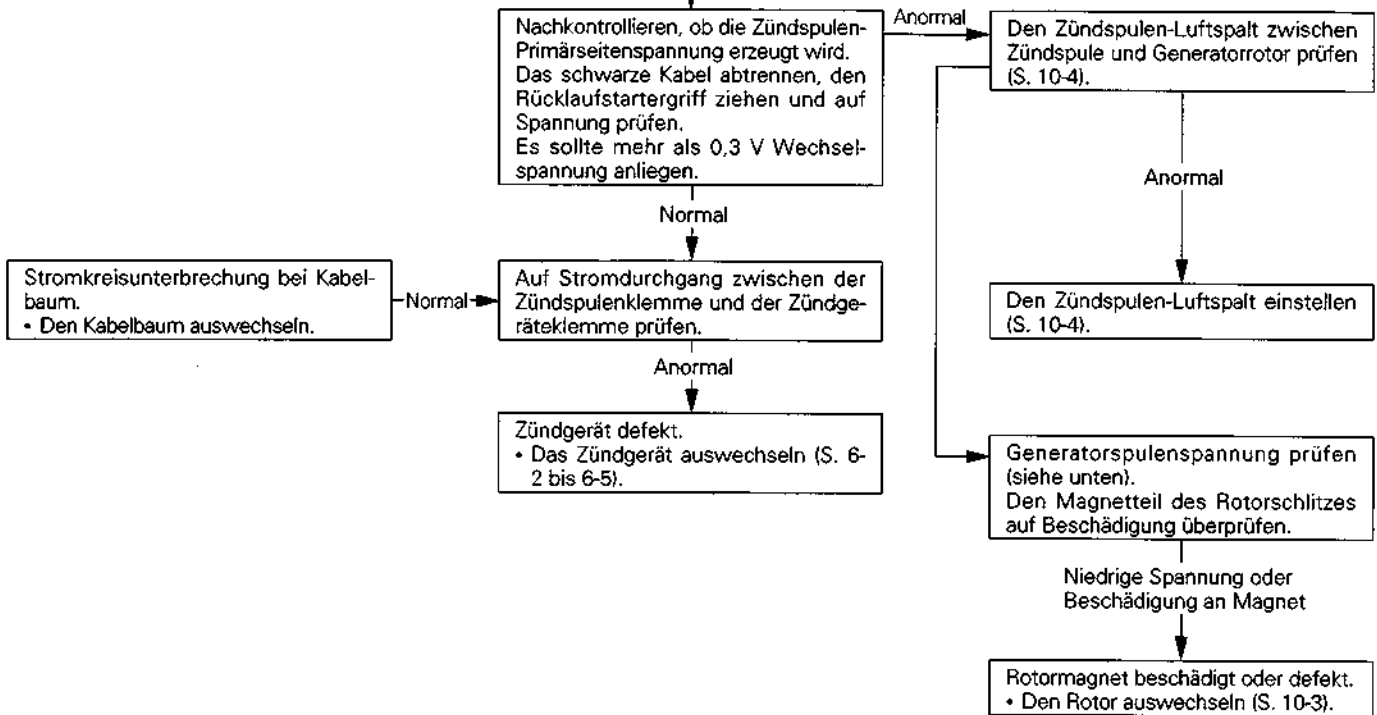
• MOTOR STARTET, STIRBT DANN JEDOCH AB



c. ZÜNDANLAGE



Von Seite 2-10



• Die Spannung der Generatorwicklungen überprüfen

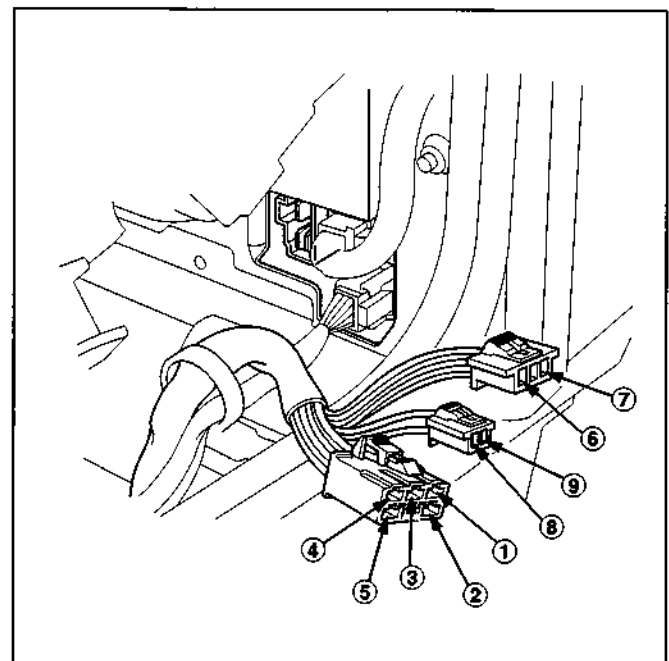
Den Zündschalter (EU3000is/EU30is) bzw. den Motorabstellschalter (EU2600i/EU26i) zur Position OFF bewegen.

- 1) Den Wartungsdeckel öffnen, und den Haupt/Nebenwicklungen-6-P-Steckverbinder, den Gleichstromwicklungen-3-P-Steckverbinder und den Ladewicklungen-2-P-Steckverbinder (EU3000is/EU30is) abtrennen.
- 2) Auf Spannung zwischen den unten gezeigten Klemmen prüfen, wenn der Rücklaufstartergriff gezogen wird.

Typ	① - ② ② - ③ ① - ③	④ - ⑤	⑥ - ⑦	⑧ - ⑨
C, L	Wechselstrom 18 V oder mehr	Wechselstrom 1 V oder mehr	Wechselstrom 1 V oder mehr	Wechselstrom 1 V oder mehr
S, U, R G, B, F	Wechselstrom 35 V oder mehr	Wechselstrom 1 V oder mehr	Wechselstrom 1 V oder mehr	Wechselstrom (EU3000is und EU30is)

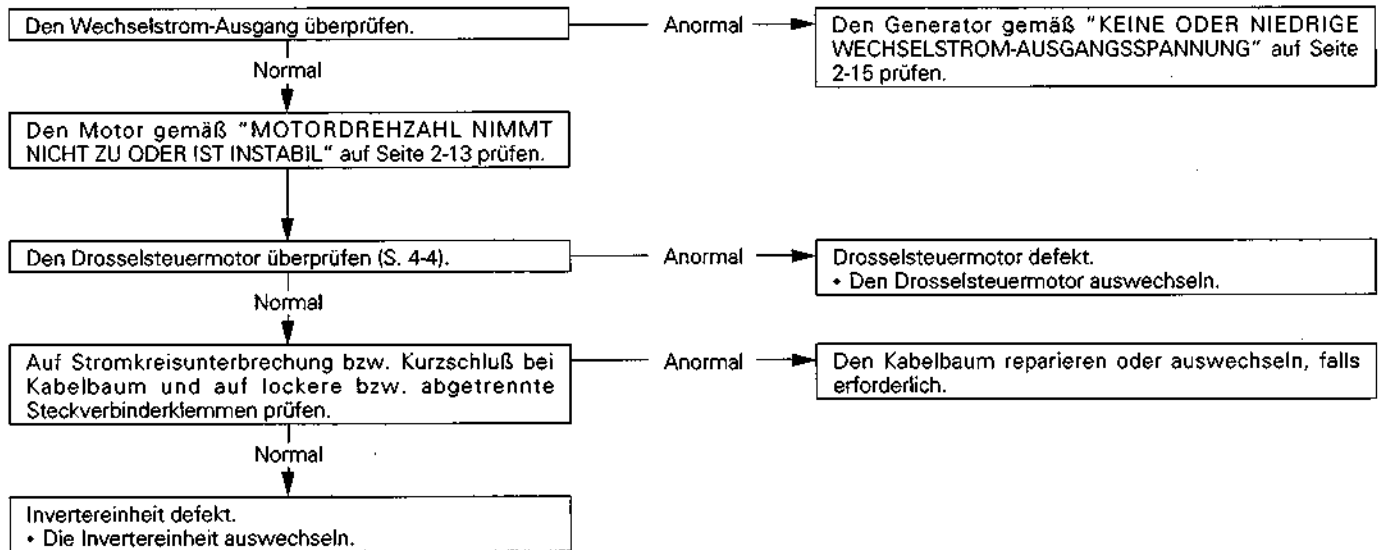
Hauptwicklung
ROT: ①, ②, ③
Ladewicklung
⑧, ⑨
(Nur EU30is/EU3000is)

Gleichstromwicklung
Schwarz/Gelb: ⑥, ⑦
Nebenwicklung
Grau: ④, ⑤

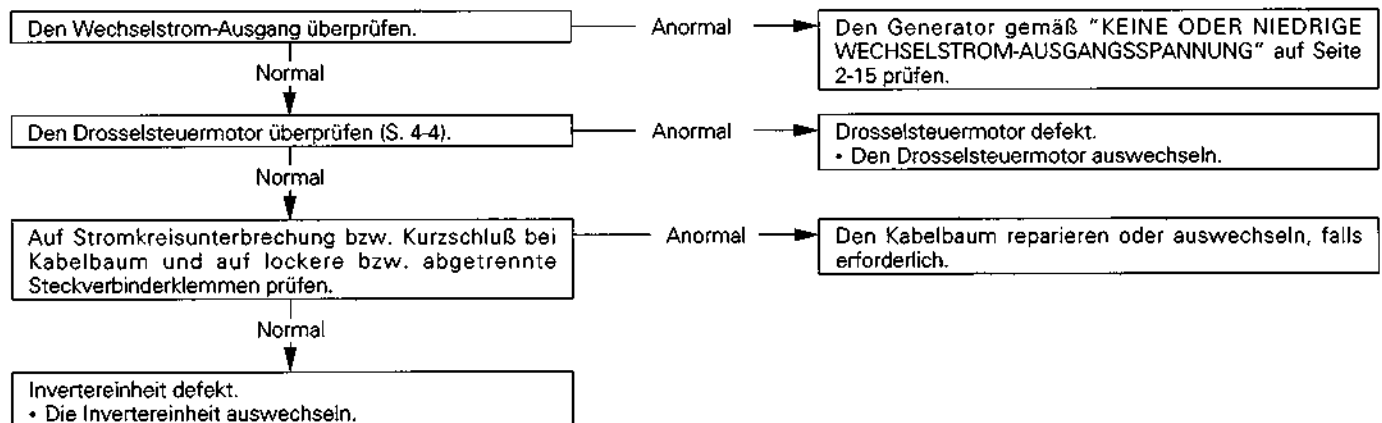


d. DROSSELSTEUERSYSTEM

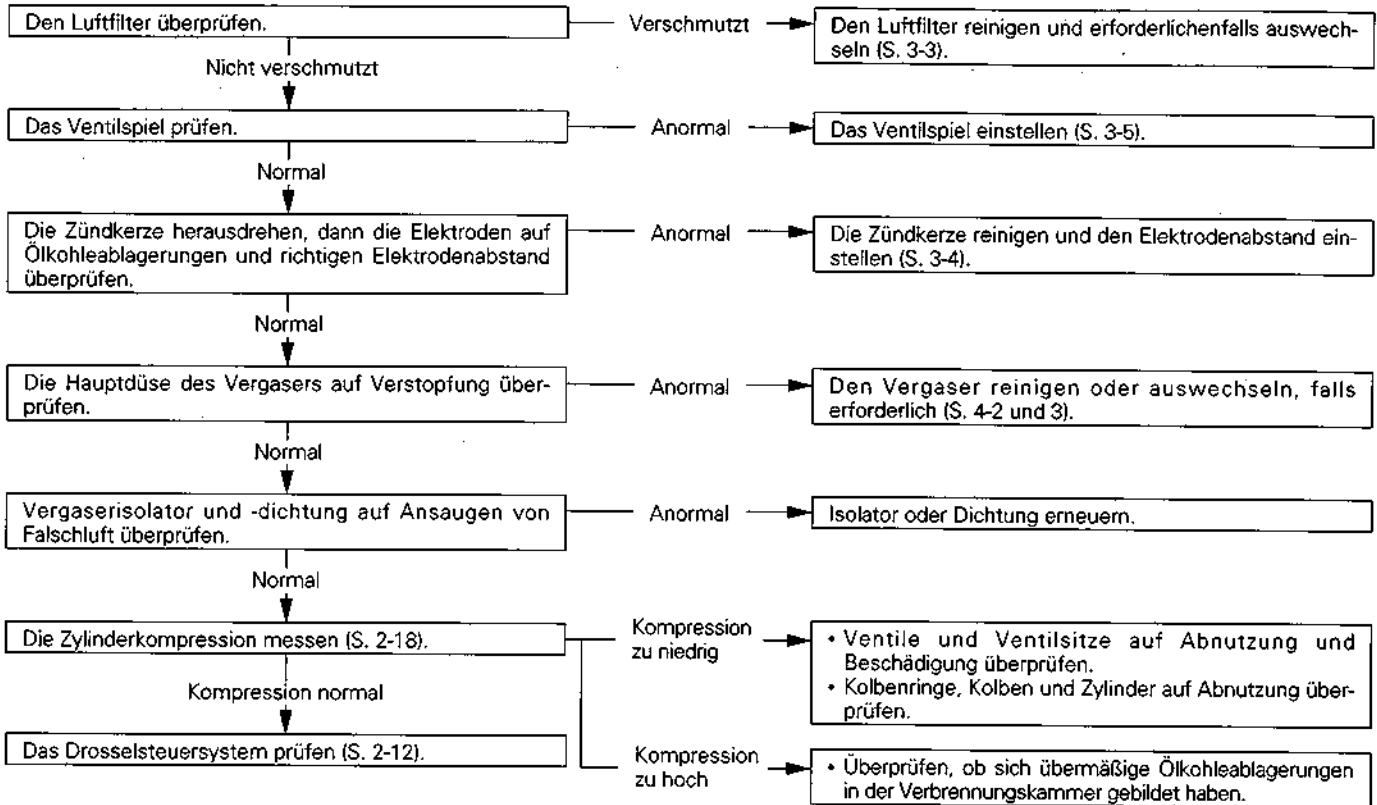
• HOHE MOTORDREHZAHL UND UNREGELMÄSSIGER LAUF



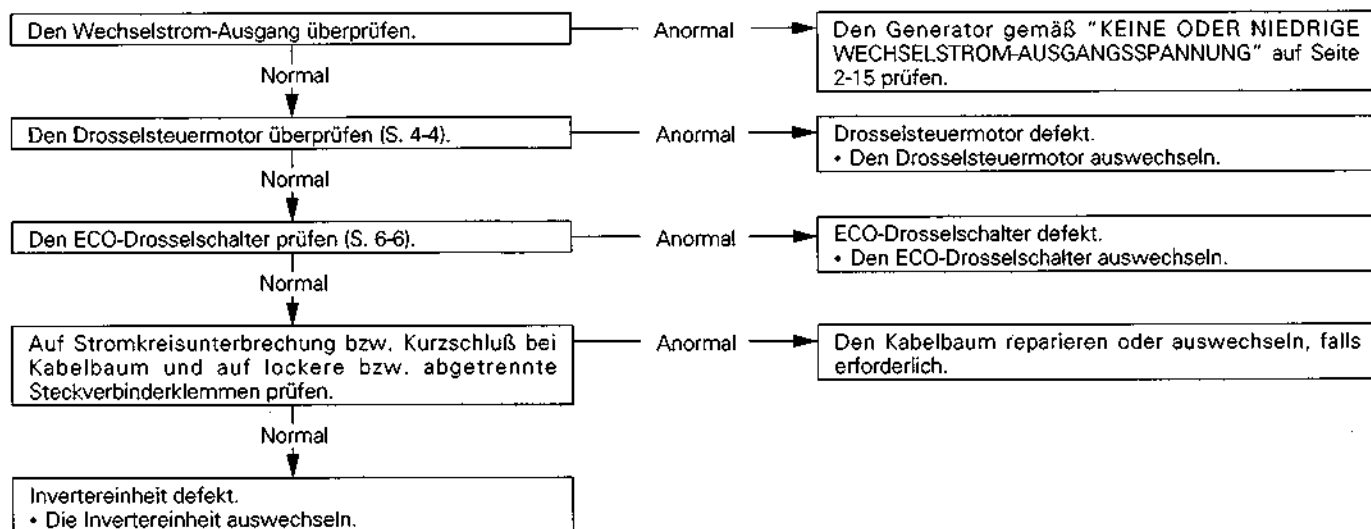
• NIEDRIGE MOTORDREHZAHL



• MOTORDREHZAHL NIMMT NICHT ZU ODER IST INSTABIL

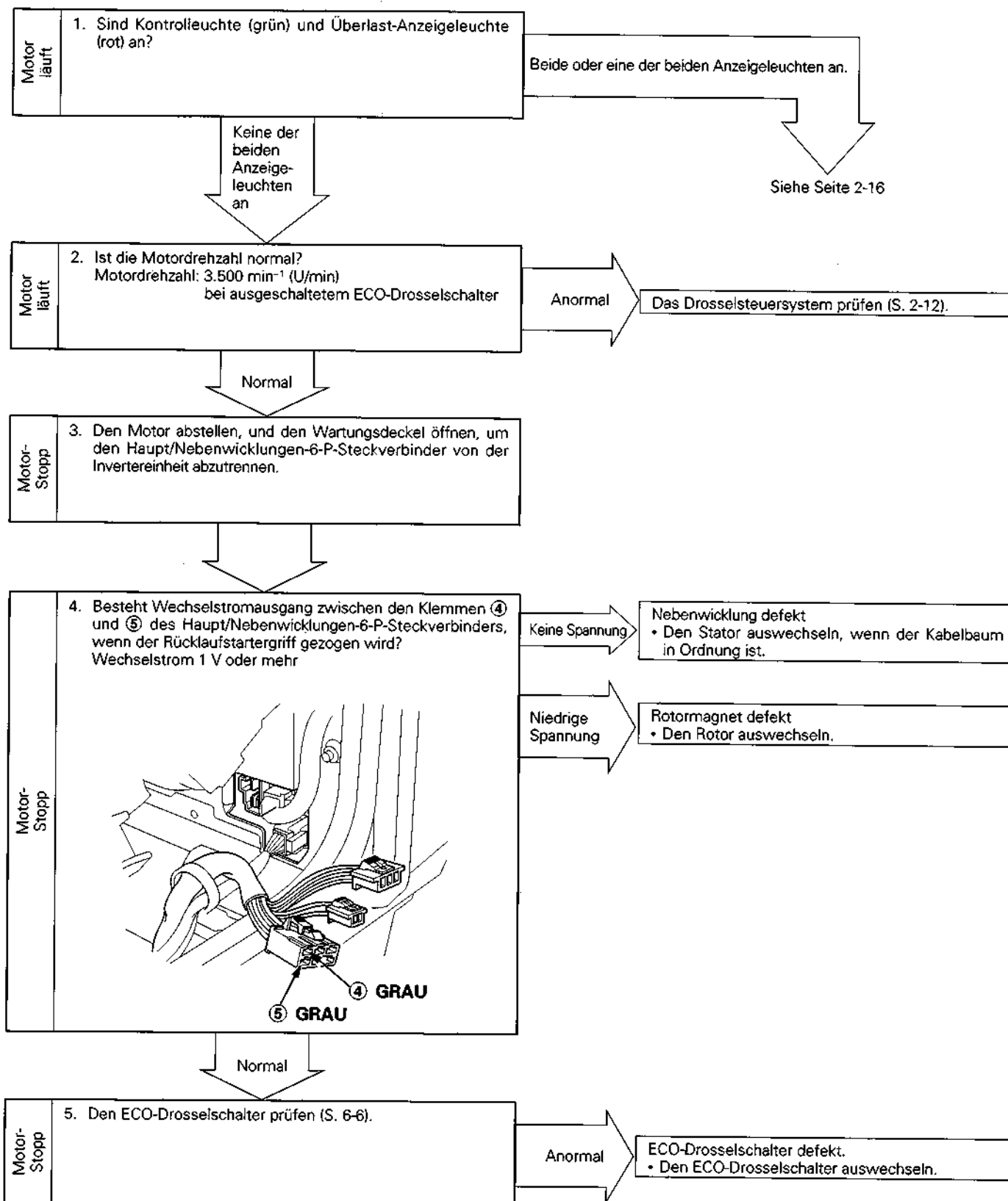


- Motordrehzahl nimmt im lastfreien Zustand nicht zu, wenn der ECO-Drosselschalter zur Position OFF bewegt wird.
- Motordrehzahl nimmt im lastfreien Zustand nicht ab, wenn der ECO-Drosselschalter zur Position ON bewegt wird.
- Motordrehzahl nimmt bei Teillast nicht zu, wenn der ECO-Drosselschalter zur Position ON bewegt wird.

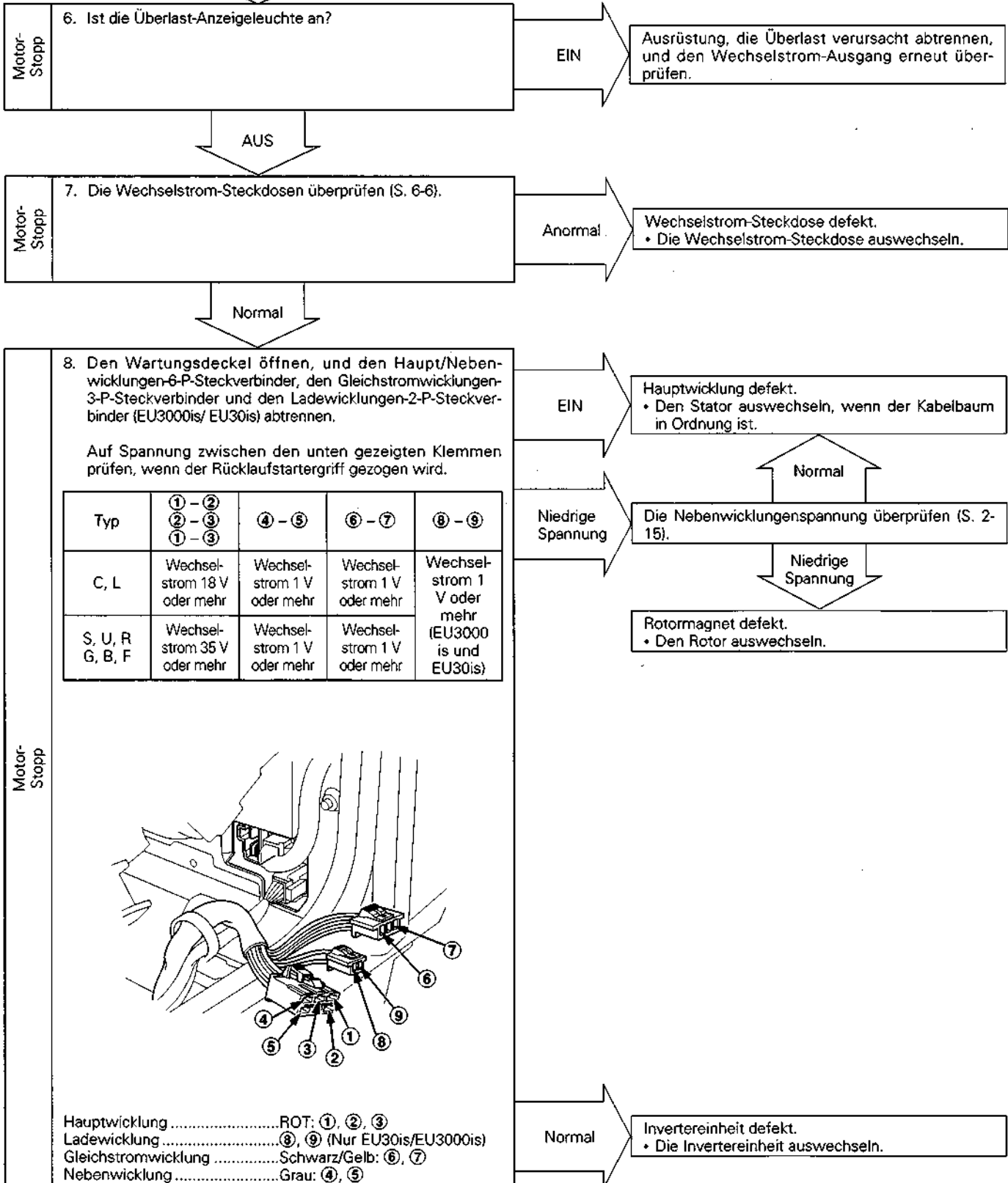


e. GENERATOR

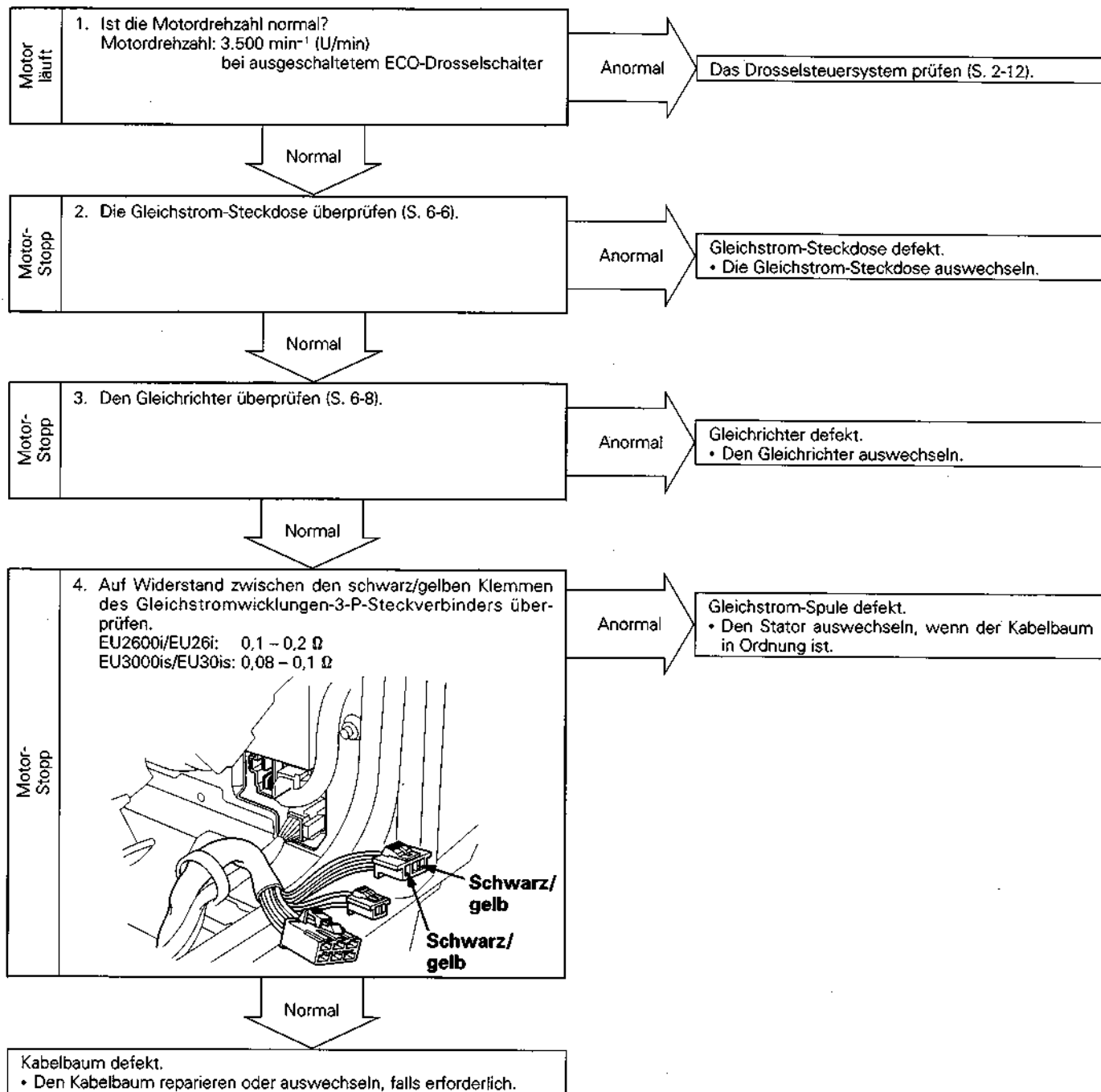
• KEINE ODER NIEDRIGE WECHSELSTROM-AUSGANGSSPANNUNG



Von Seite 2-15



• KEINE GLEICHSTROM-AUSGANGSSPANNUNG

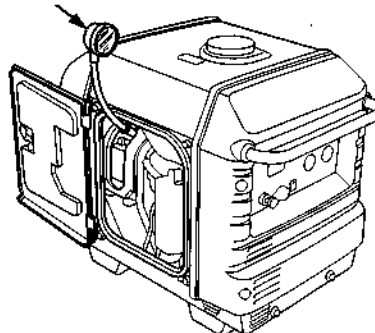


ZYLINDERKOMPRESSIONSTEST (Mechanischer Dekompressor in Eingriff)

- 1) Die Zündkerze herausdrehen, und einen Kompressionsmesser in die Zündkerzenöffnung einsetzen.
- 2) Den Motor einige Male mit dem Rücklaufstarter durchdrehen, und die Kompression messen.

Kompression	EU2600i/ EU26i	1,17 MPa (12,0 kp/cm ²) bei 1.200 min ⁻¹ (U/min)
	EU3000is/ EU30i	1,25 MPa (12,7 kp/cm ²) bei 1.400 min ⁻¹ (U/min)

KOMPRESSIOMESSER

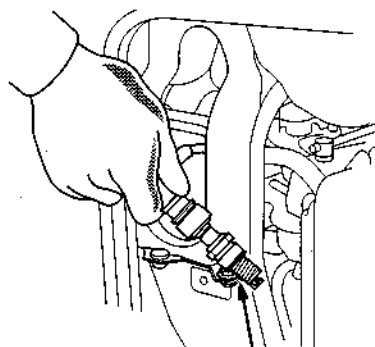


FUNKENTEST

- 1) Die Zündkerze herausdrehen.
- 2) Die Zündkerze in den Zündkerzenstecker einsetzen, und die Seitenelektrode gegen die Zylinderkopfhaube an Masse legen.
- 3) Den Motorschalter auf "ON" stellen, den Rücklaufstarter ziehen, und kontrollieren, ob Funken den Elektrodenabstand überspringen.

⚠ WARSUNG

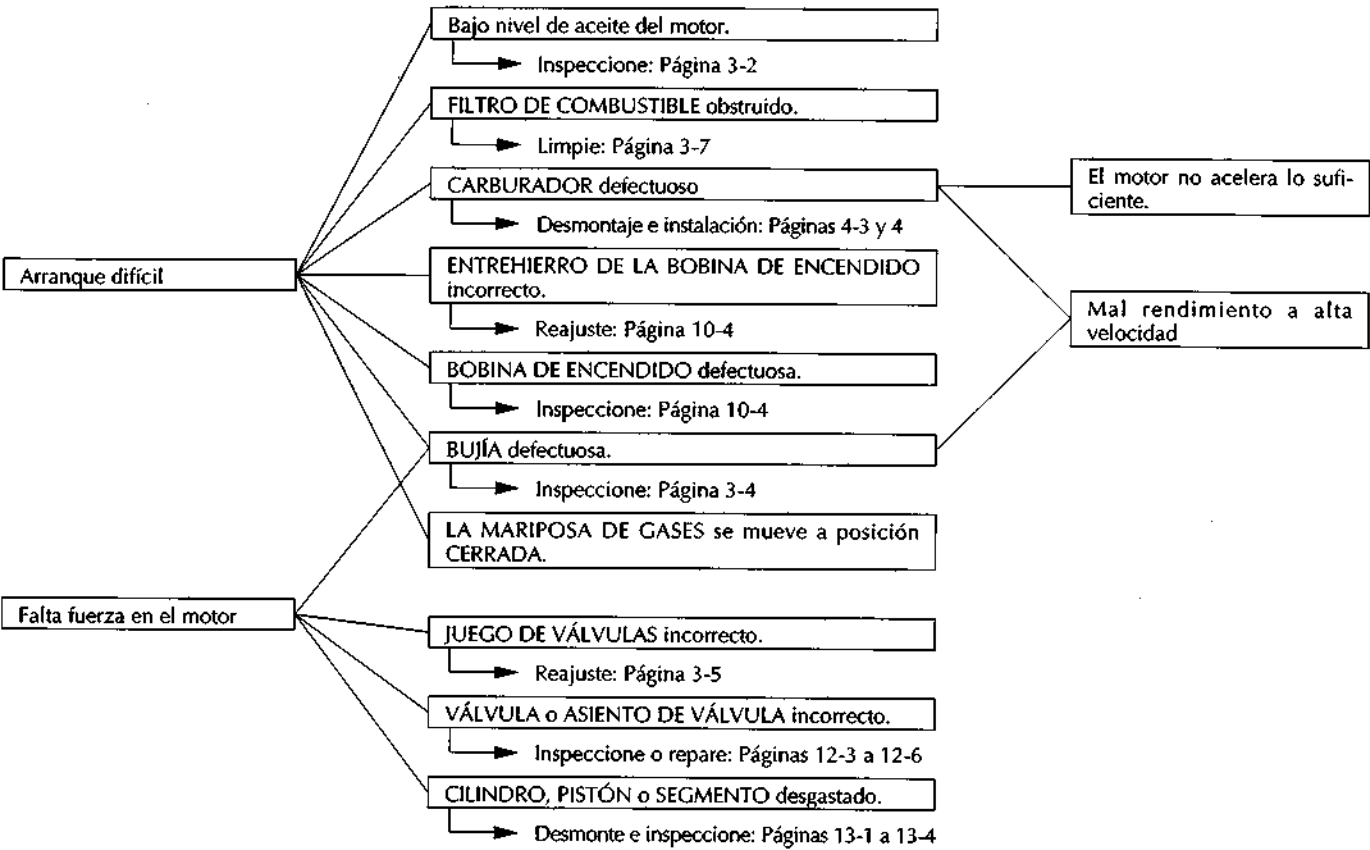
- Vor diesem Test den Kraftstoffhahn auf "OFF" stellen.
- Bei diesem Test die Zündkerze niemals mit nassen Händen anfassen.
- Sicherstellen, daß kein Kraftstoff auf den Motor verschüttet worden ist, und daß die Zündkerze nicht mit Kraftstoff benetzt ist.
- Darauf achten, daß in der Nähe der Zündkerzenöffnung keine Funken auftreten können, da anderenfalls Brandgefahr besteht.



ZÜNDKERZE

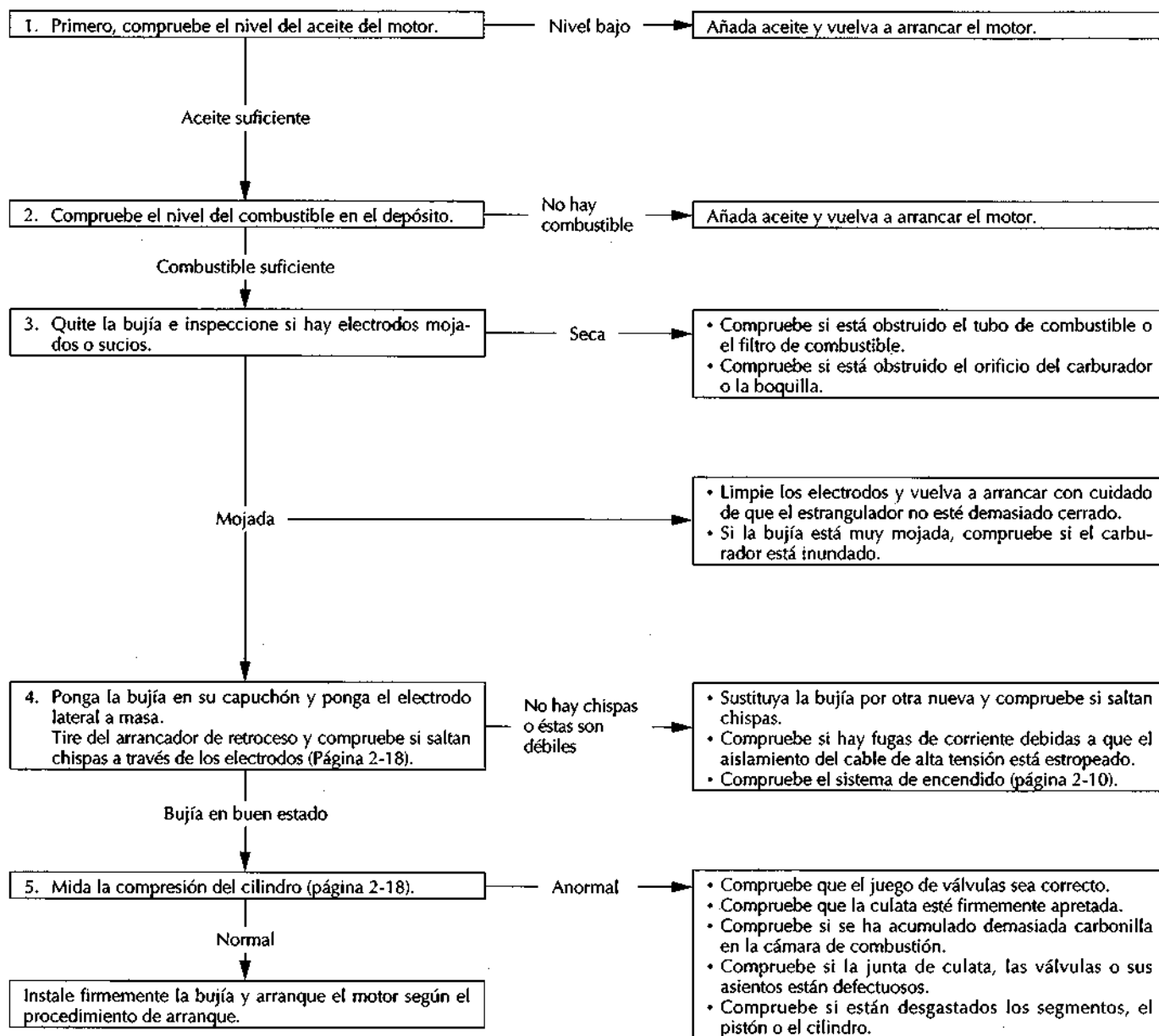
7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

a. SÍNTOMAS GENERALES Y CAUSAS POSIBLES

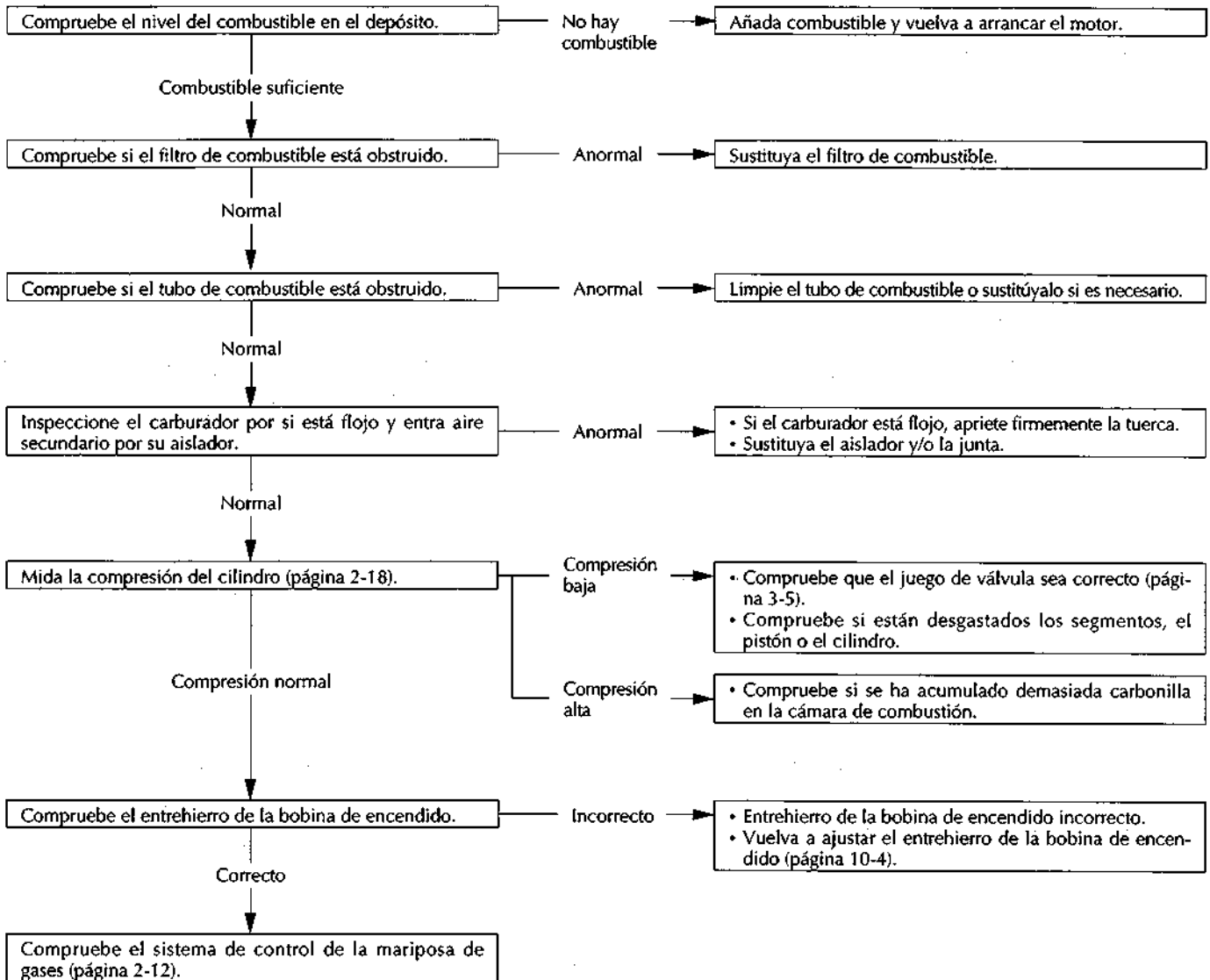


b. ARRANQUE DIFÍCIL

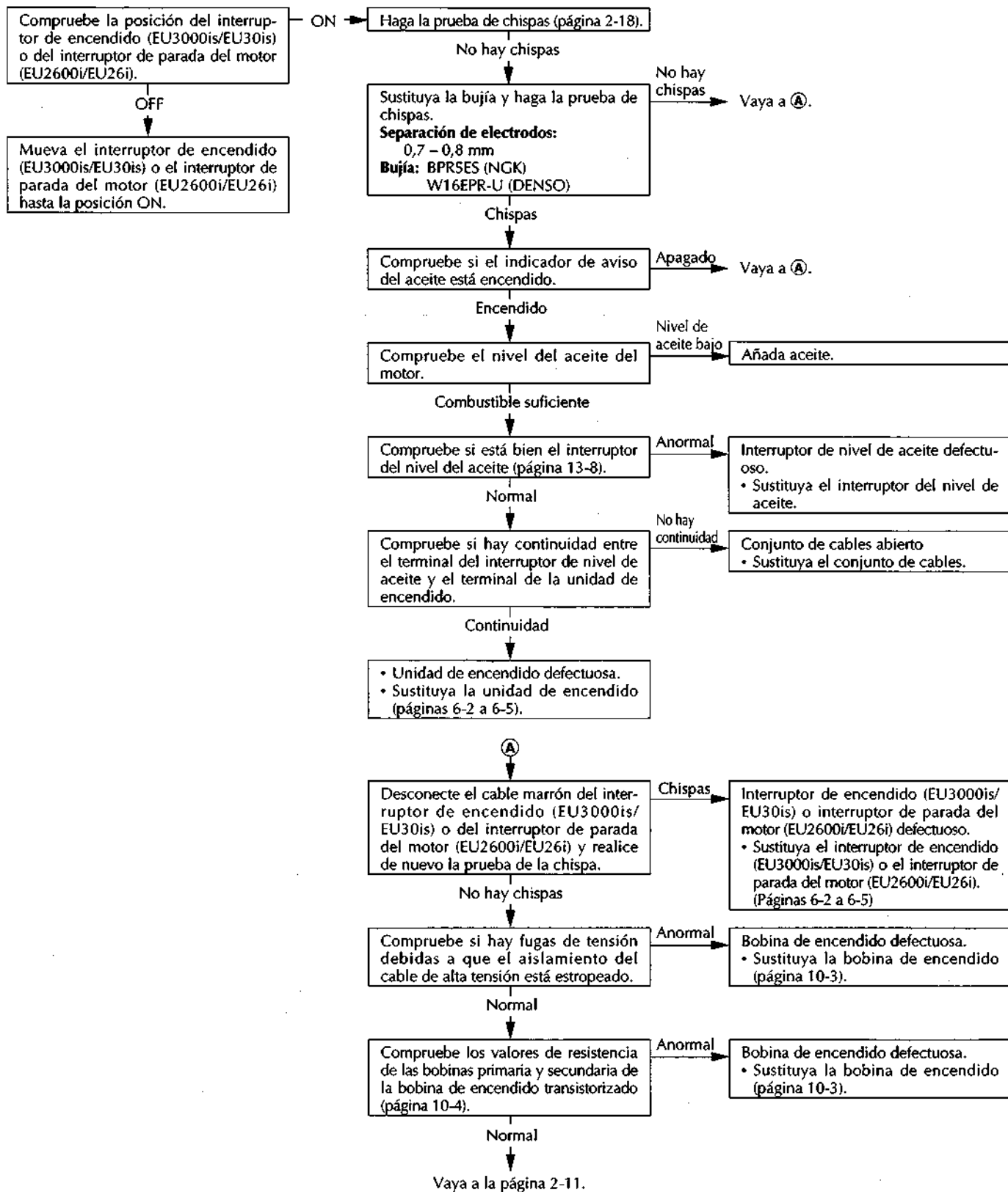
En el caso de que sea difícil arrancar tras el montaje, compruebe si la mariposa de gases se mueve hasta la posición ABIERTA.

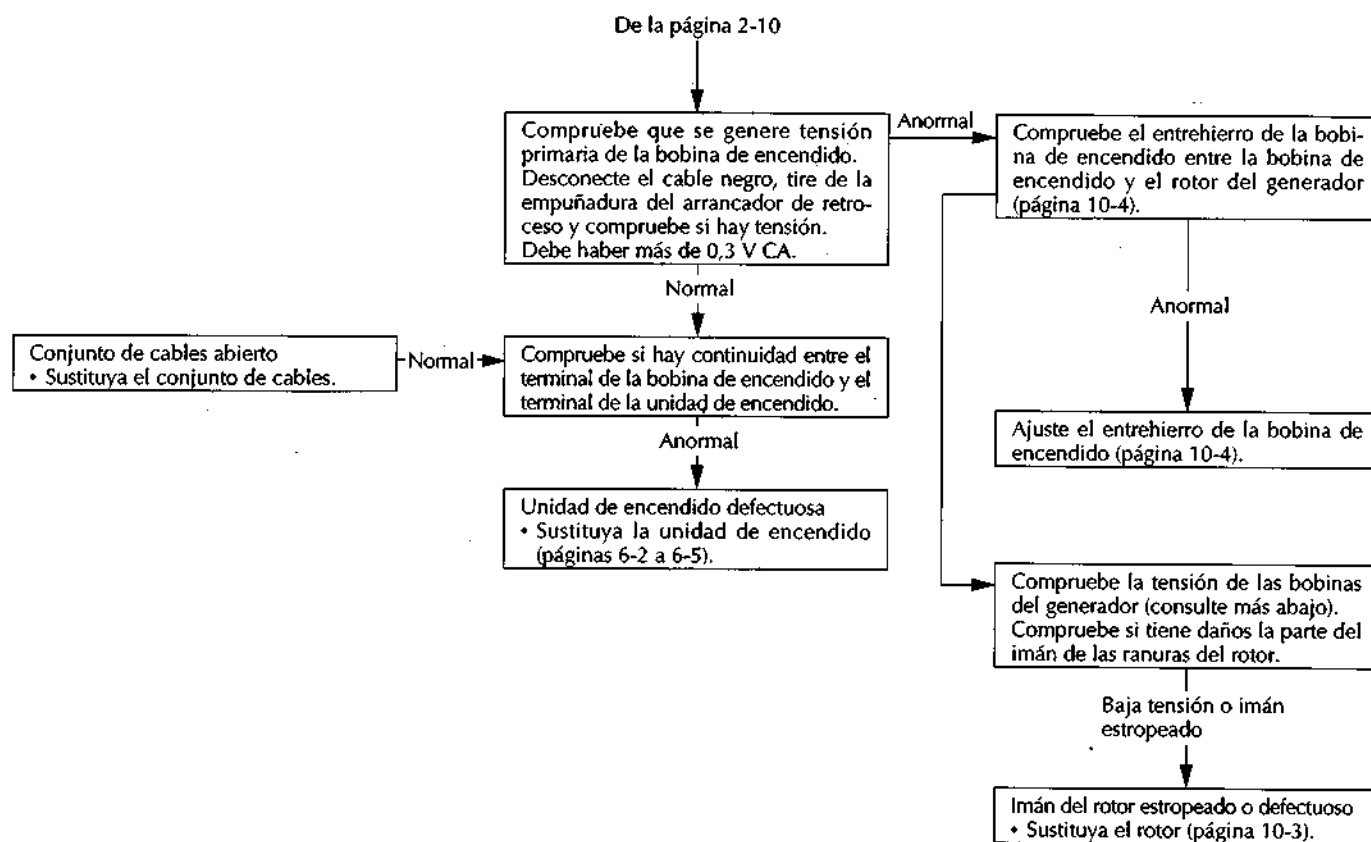


• EL MOTOR ARRANCA PERO LUEGO SE PARA



c. SISTEMA DE ENCENDIDO





• Comprobación de la tensión de los devanados del generador

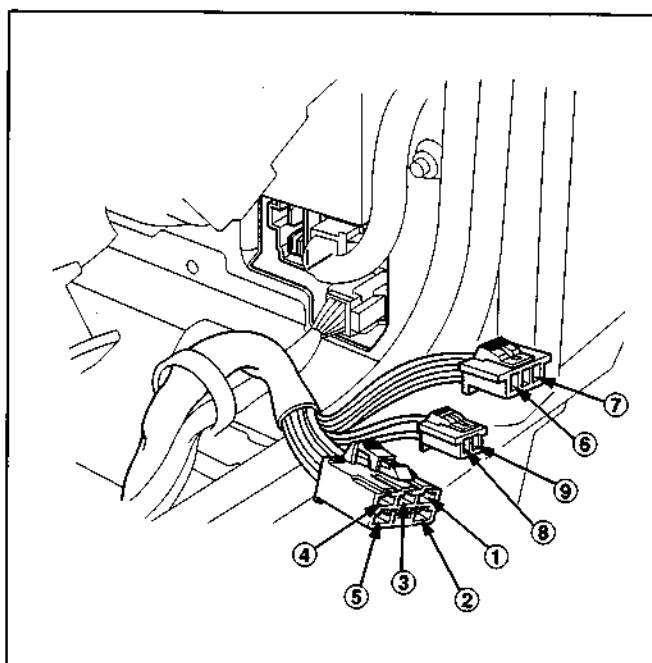
Mueva el interruptor de encendido (EU3000is/EU30is) o el interruptor de parada del motor (EU2600i/EU26i) hasta la posición OFF.

- 1) Abra la cubierta de mantenimiento y desconecte el conector 6P del devanado principal/secundaria, el conector 3P del devanado de CC y el conector 2P del devanado de carga (EU3000is/EU30is).
- 2) Compruebe la tensión entre los terminales mostrados abajo cuando se tire de la empuñadura del arrancador de retroceso.

Tipo	① - ② ② - ③ ① - ③	④ - ⑤	⑥ - ⑦	⑧ - ⑨
C, L	CA 18 V o más	CA 1 V o más	CA 1 V o más	CA 1 V o más (EU3000is y EU30is)
S, U, R G, B, F	CA 35 V o más	CA 1 V o más	CA 1 V o más	

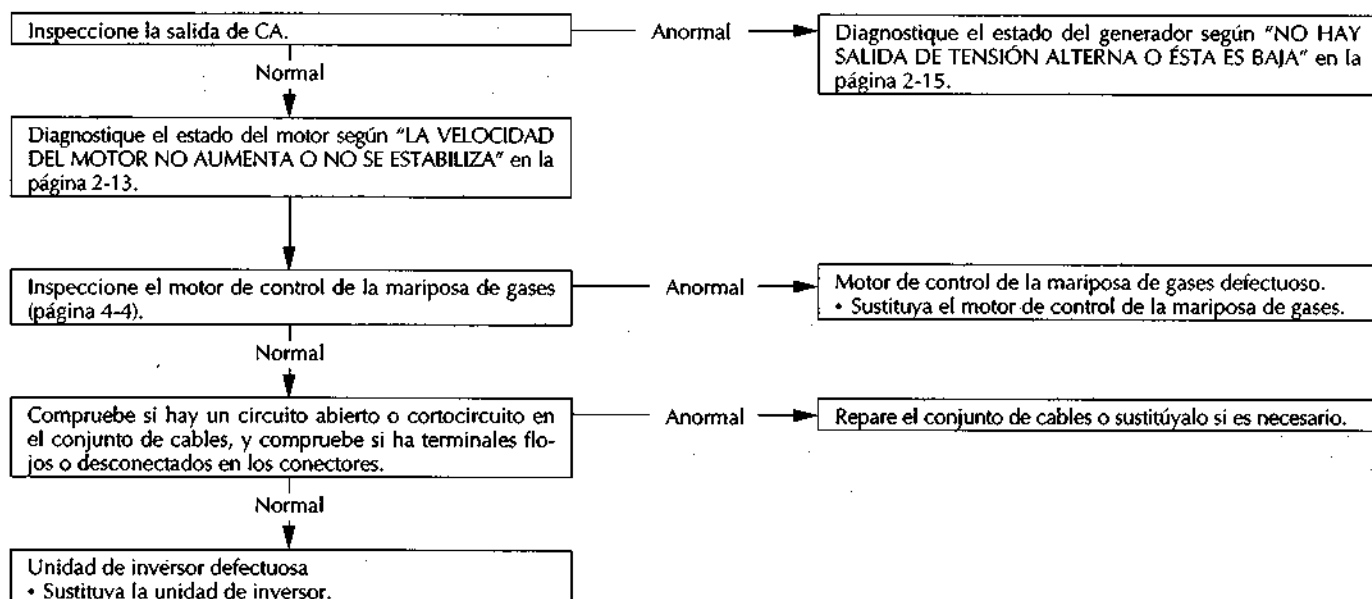
Devanado principal
ROJO: ①, ②, ③
Devanado de carga
⑧, ⑨
(EU30is/EU3000is solamente)

Devanado de CC
Negro/Amarillo: ⑥, ⑦
Devanado secundario
Gris: ④, ⑤

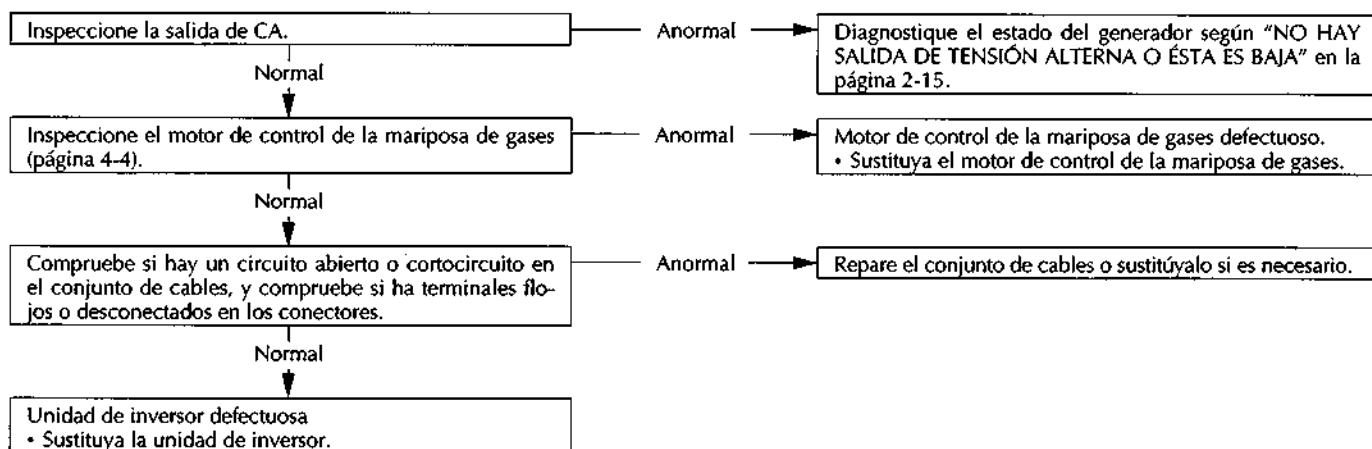


d. SISTEMA DE CONTROL DE LA MARIPOSA DE GASES

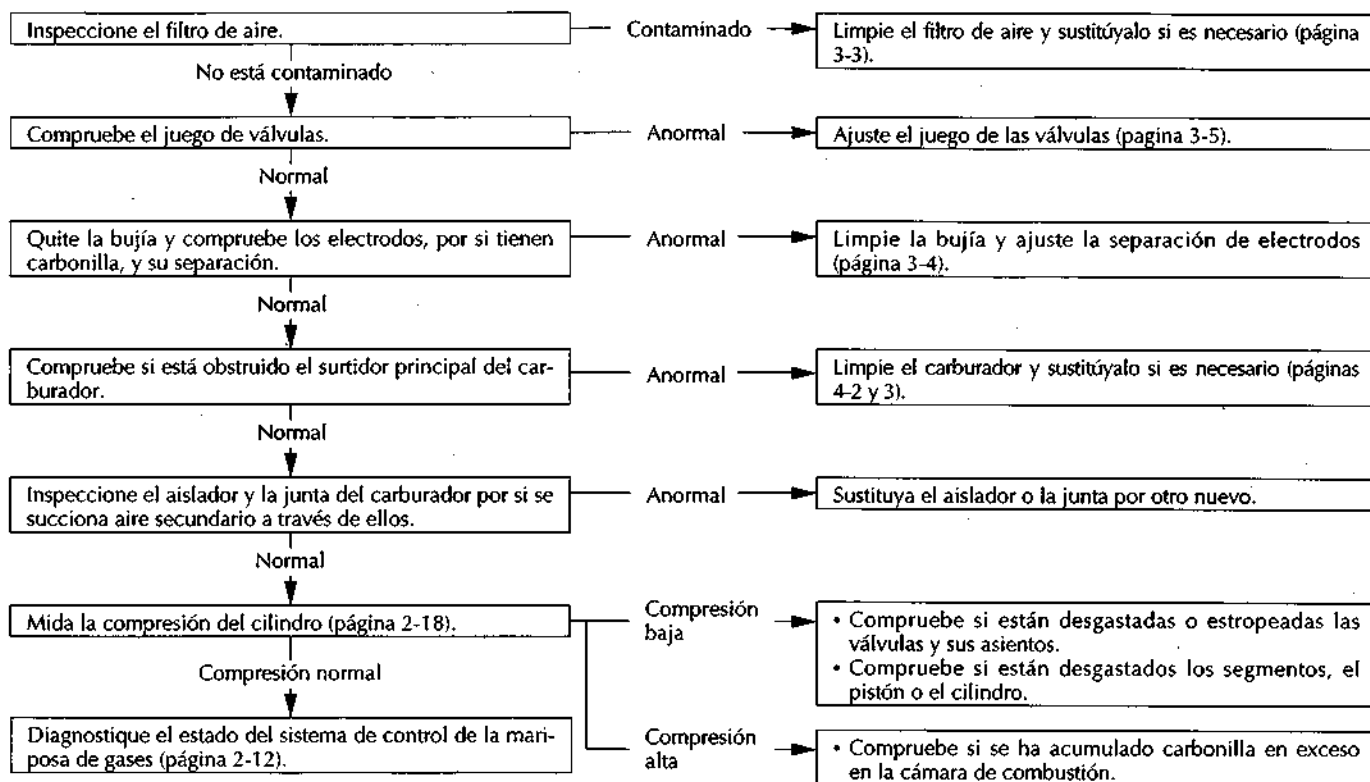
• ALTA VELOCIDAD Y VARIACIÓN DE VELOCIDAD DEL MOTOR



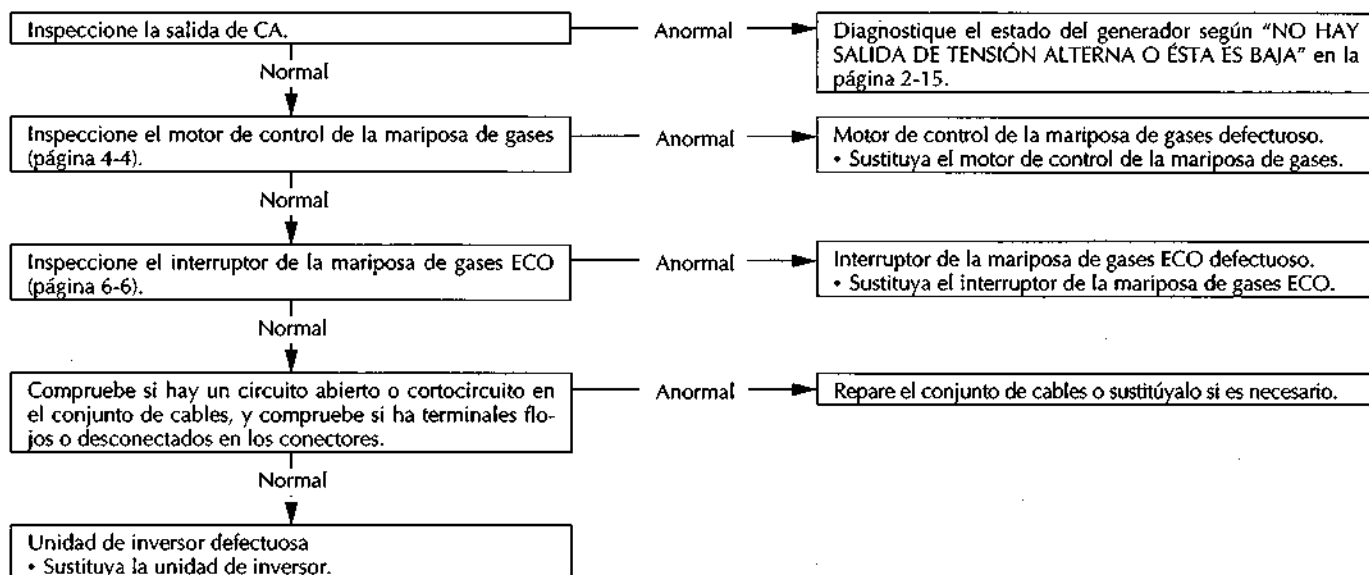
• VELOCIDAD BAJA DEL MOTOR



• LA VELOCIDAD DEL MOTOR NO AUMENTA O NO SE ESTABILIZA

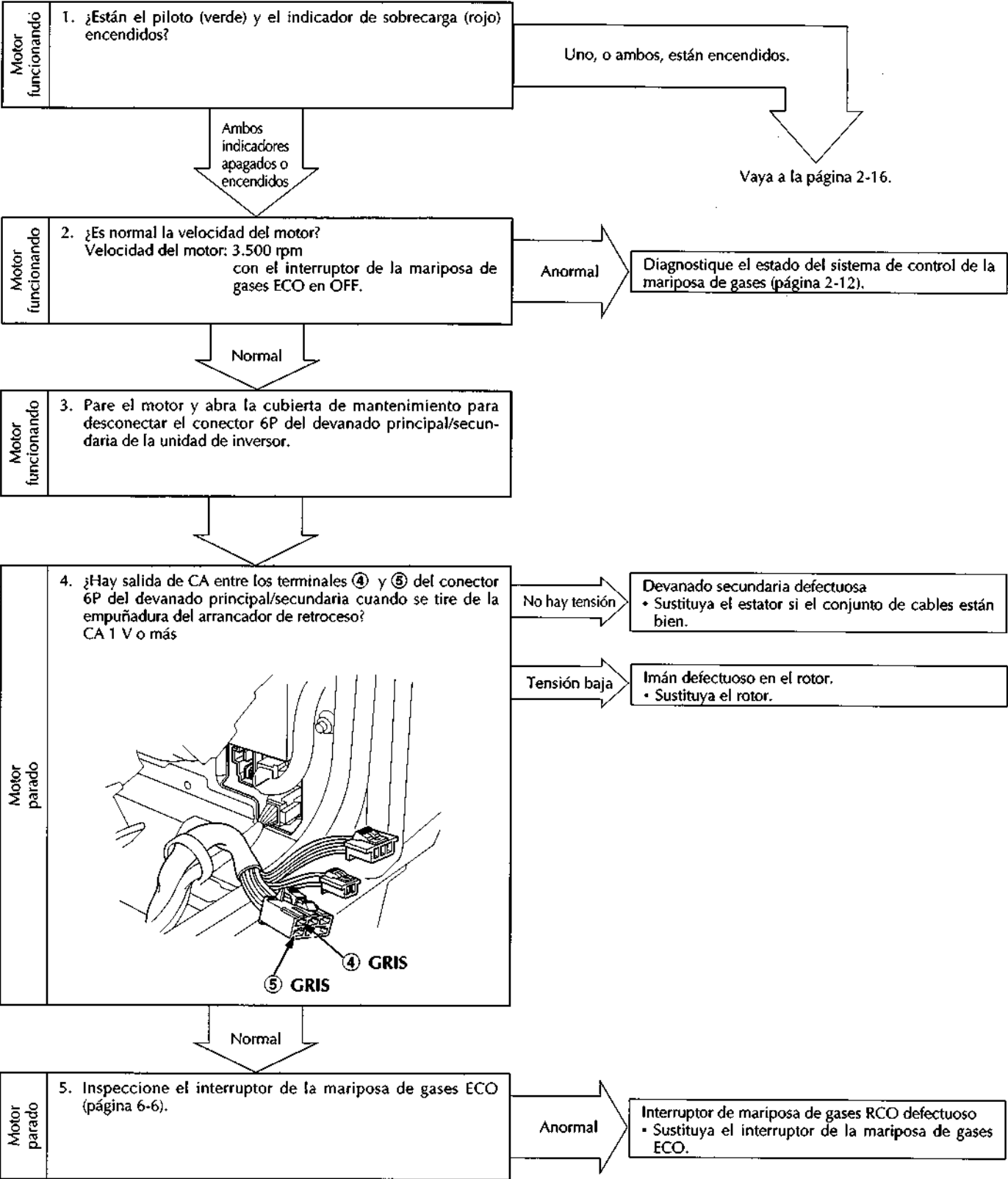


- La velocidad del motor no aumenta sin carga, cuando el interruptor de la mariposa de gases ECO se mueve a la posición OFF.
- La velocidad del motor no disminuye sin carga, cuando el interruptor de la mariposa de gases ECO se mueve a la posición ON.
- La velocidad del motor no aumenta con algo de carga, cuando el interruptor de la mariposa de gases ECO se mueve a la posición ON.

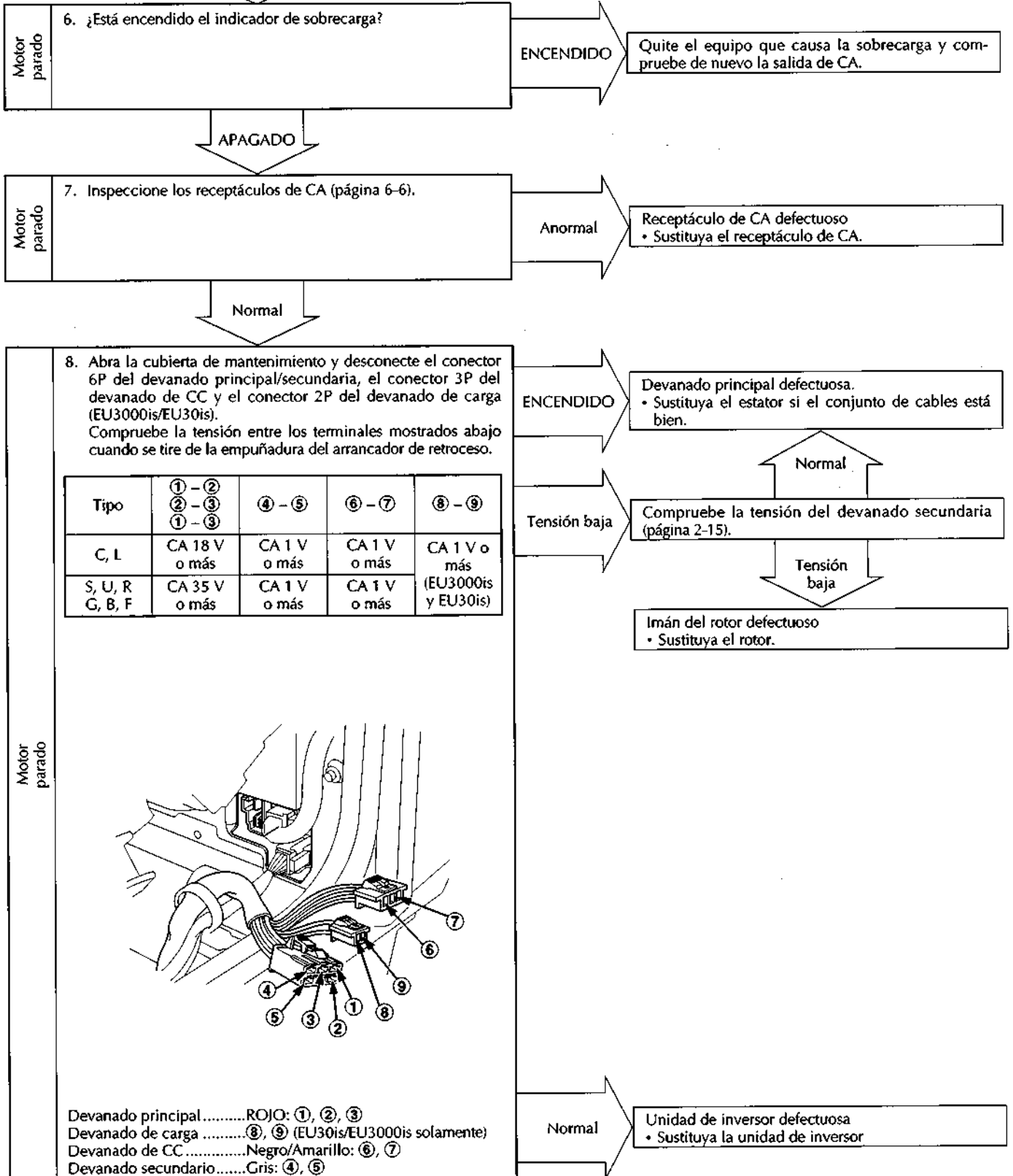


e. GENERADOR

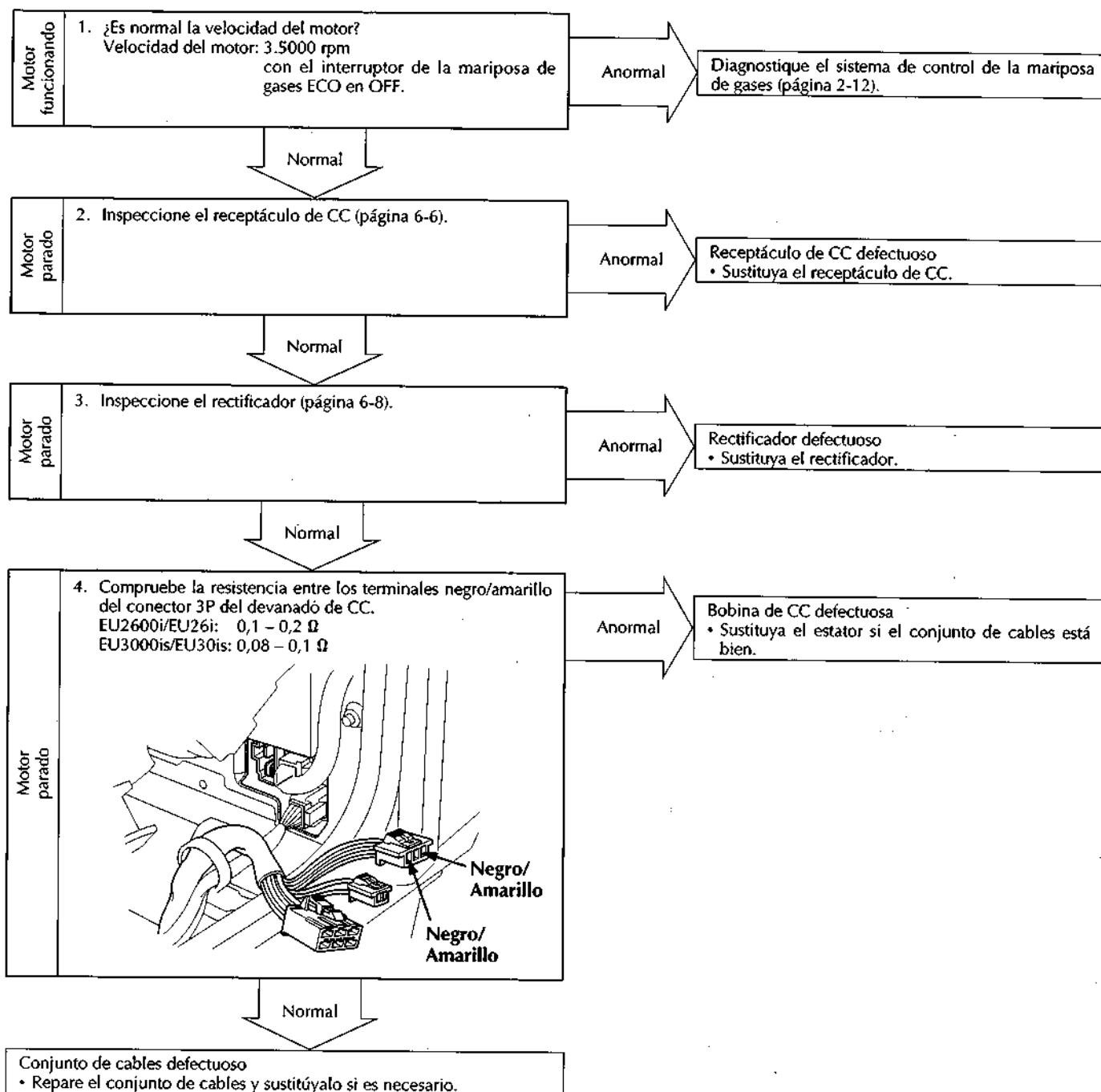
• NO HAY SALIDA DE TENSIÓN ALTERNA O ÉSTA ES BAJA



Viene de la página 2-15



• NO HAY SALIDA DE CC

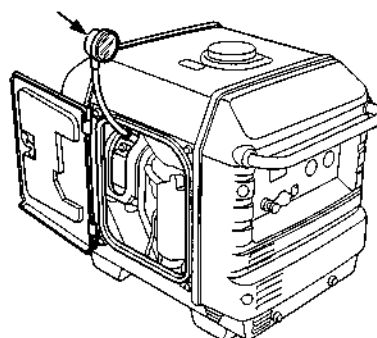


COMPROBACIÓN DE LA COMPRESIÓN DEL CILINDRO (Descompresor mecánico activado)

- 1) Quite la bujía e instale un manómetro en su orificio.
- 2) Haga girar varias veces el motor con el arrancador de retroceso y mida la compresión.

Compresión	EU2600i/ EU26i	1,17 MPa (12,0 kgf/cm ²) a 1.200 rpm
	EU3000is/ EU30i	1,25 MPa (12,7 kgf/cm ²) a 1.400 rpm

MANÓMETRO

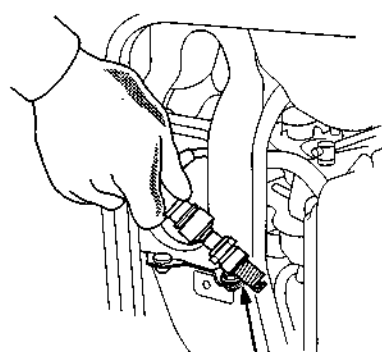


PRUEBA DE CHISPAS

- 1) Quite la bujía.
- 2) Instale la bujía en su capuchón y ponga a masa el electrodo lateral contra la cubierta de la culata.
- 3) Ponga el interruptor del motor en la posición ON, tire de la empuñadura del arrancador de retroceso y compruebe si saltan chispas entre los electrodos.

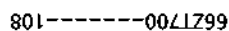
⚠ ADVERTENCIA

- Gire la palanca de la válvula de combustible hasta la posición OFF antes de realizar esta prueba.
- Nunca sujete el cable de la bujía con las manos mojadas mientras realiza esta prueba.
- Asegúrese de que no se haya derramado combustible en el motor y de que la bujía no esté mojada de combustible.
- Para evitar incendios, no haga chispas cerca del agujero de la bujía.



BUJÍA

2-19



8. CHEMINEMENT DES FAISCEAUX

- [1] CABLE DE STARTER
- [2] CONNECTEUR DE SORTIE D'INVERSEUR
- [3] COLLIER DE CABLE
- [4] CABLE DE MASSE DE GENERATRICE
- [5] depuis CONTACTEUR D'ALERTE D'HUILE et BOBINE D'ALLUMAGE
- [6] INVERSEUR
- [7] CONNECTEUR 6 BROCHES (depuis génératrice)
- [8] CONNECTEUR 6 BROCHES (depuis génératrice)
- [9] CONNECTEUR 4 BROCHES (depuis génératrice)
- [10] CONNECTEUR 2 BROCHES (depuis panneau de commande)
- [11] CONNECTEUR 3 BROCHES (depuis panneau de commande)
- [12] CORDON AUXILIAIRE (vers carburateur)

- [13] REGULATEUR/REDRESSEUR (EU3000is/EU30is)
- [14] REDRESSEUR
- [15] FUSIBLE [5 A]
- [16] FIL DE BOBINE D'ALLUMAGE
- [17] depuis CONTACTEUR D'ALERTE D'HUILE
- [18] CABLE DE MASSE DE GENERATRICE
- [19] DEMARREUR (EU3000is/EU30is)
- [20] CABLE NEGATIF ⊖ DE BATTERIE (EU3000is/EU30is)
- [21] BATTERIE (EU3000is/EU30is)
- [22] CABLE POSITIF ⊕ DE BATTERIE (EU3000is/EU30is)

8. KABELBAUM-VERLEGUNG

- [1] CHOKE-SEILZUG
- [2] INVERTER-AUSGANGSSTECK-VERBINDER
- [3] KABELBAND
- [4] GENERATORERDUNGSKABEL
- [5] von ÖLWARNSCHALTER und ZÜNDSPULE
- [6] INVERTEREINHEIT
- [7] 6-P-STECKVERBINDER (von Generator)
- [8] 6-P-STECKVERBINDER (von Generator)
- [9] 4-P-STECKVERBINDER (von Generator)
- [10] 2-P-STECKVERBINDER (von Steuertafel)
- [11] 3-P-STECKVERBINDER (von Steuertafel)
- [12] NEBENKABEL (zu Vergaser)

- [13] REGLER/GLEICHRICHTER (EU3000is/EU30is)
- [14] GLEICHRICHTER
- [15] SICHERUNG [5 A]
- [16] ZÜNDSPULENKABEL
- [17] von ÖLWARNSCHALTER
- [18] GENERATORERDUNGSKABEL
- [19] STARTER (EU3000is/EU30is)
- [20] NEGATIVES ⊖ BATTERIEKABEL (EU3000is/EU30is)
- [21] BATTERIE (EU3000is/EU30is)
- [22] POSITIVES ⊕ BATTERIEKABEL (EU3000is/EU30is)

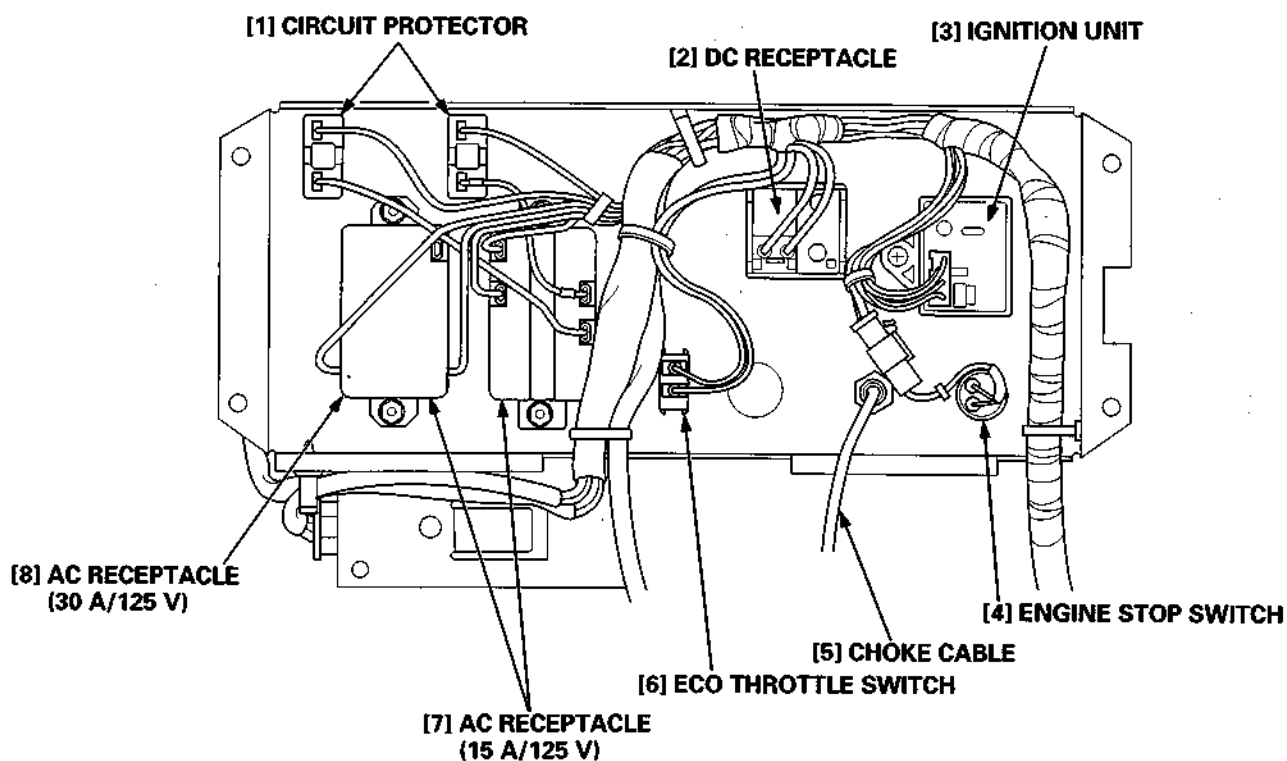
8. INSTALACIÓN DE CABLES

- [1] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [2] CONECTOR DE SALIDA DE INVERSOR
- [3] ABRAZADERA DE CABLES
- [4] CABLE DE MASA DEL GENERADOR
- [5] Desde el INTERRUPTOR DE AVISO DE ACEITE y la BOBINA DE ENCENDIDO
- [6] UNIDAD DE INVERSOR
- [7] CONECTOR DE 6P (Desde el generador)
- [8] CONECTOR DE 6P (Desde el generador)
- [9] CONECTOR DE 4P (Desde el generador)
- [10] CONECTOR DE 2P (Desde el panel de control)
- [11] CONECTOR DE 3P (Desde el panel de control)
- [12] CABLE SECUNDARIO (al carburador)

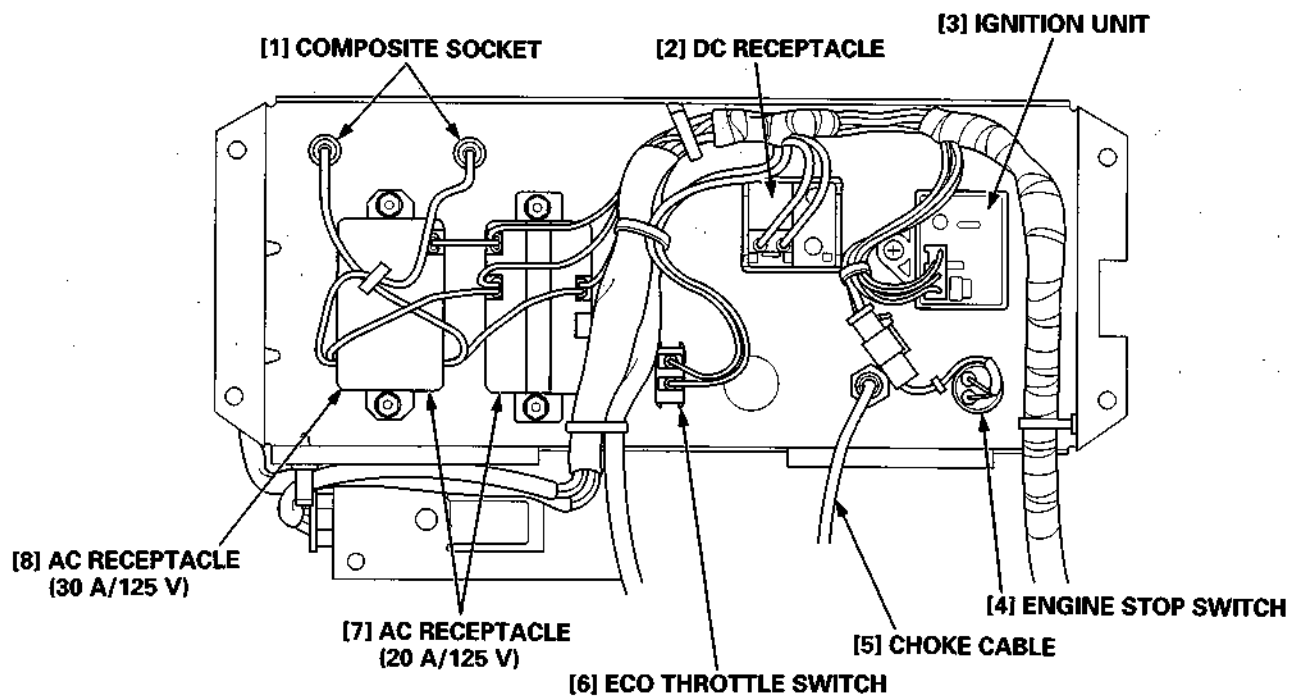
- [13] REGULADOR/RECTIFICADOR (EU3000is/EU30is)
- [14] RECTIFICADOR
- [15] FUSIBLE (5 A)
- [16] CABLE DE LA BOBINA DE ENCENDIDO
- [17] Desde el INTERRUPTOR DE ALERTA DEL ACEITE
- [18] CABLE DE MASA DEL GENERADOR
- [19] MOTOR DE ARRANQUE (EU3000is/EU30is)
- [20] CABLE NEGATIVO ⊖ DE LA BATERÍA (EU3000is/EU30is)
- [21] BATERÍA (EU3000is/EU30is)
- [22] CABLE POSITIVO ⊕ DE LA BATERÍA (EU3000is/EU30is)

• CONTROL PANEL

EU2600i C TYPE



EU26i L TYPE



• PANNEAU DE COMMANDE

EU2600i TYPE C

- [1] PROTECTEUR DE CIRCUIT
- [2] PRISE CC
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (15 A/125 V)
- [8] PRISE CA (30 A/125 V)

EU26i TYPE L

- [1] PRISE COMPOSITE
- [2] PRISE CC
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (20 A/125 V)
- [8] PRISE CA (30 A/125 V)

• STEUERTAFEL

EU2600i TYP C

- [1] STROMKREISSCHUTZ
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] MOTORABSTELLSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (15 A/125 V)
- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (30 A/125 V)

EU26i TYP L

- [1] KOMBINATIONSBUCHSE
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] MOTORABSTELLSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (20 A/125 V)
- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (30 A/125 V)

• PANEL DE CONTROL

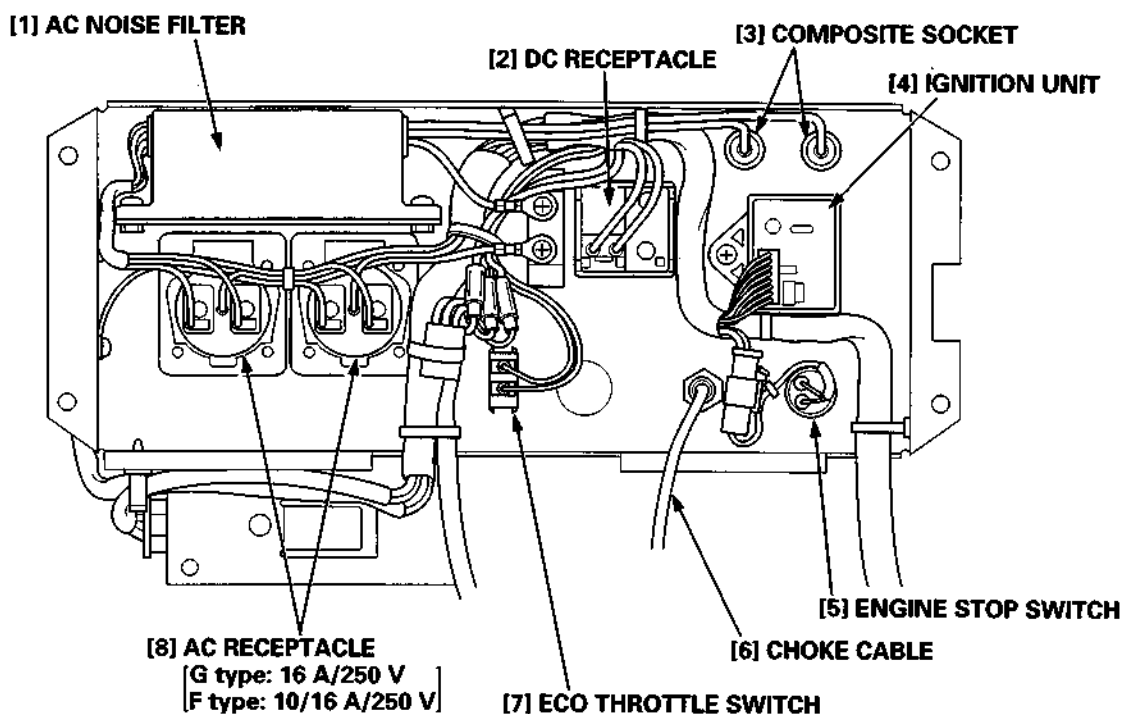
EU2600i TIPO C

- [1] PROTECTOR DE CIRCUITO
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (15 A/125 V)
- [8] RECEPTÁCULO DE CA (30 A/125 V)

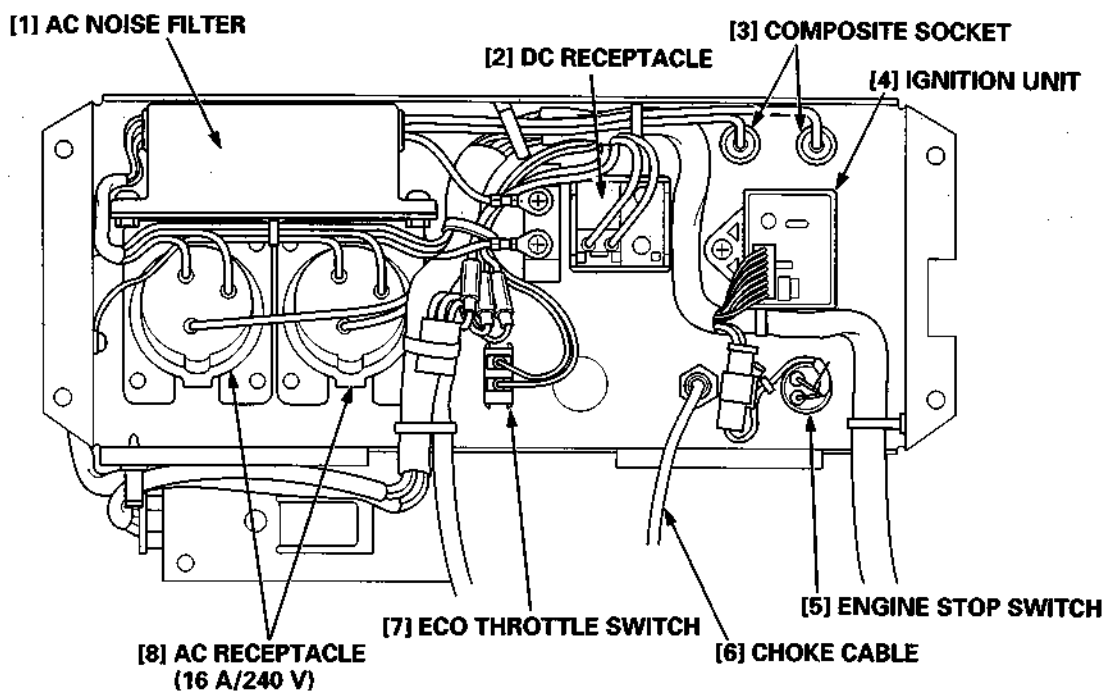
EU26i TIPO L

- [1] ZÓCALO COMPUESTO
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (20 A/125 V)
- [8] RECEPTÁCULO DE CA (30 A/125 V)

EU26i F, G TYPE



EU26i B TYPE



EU26i TYPES F, G

- [1] FILTRE ANTIBRUIT CA
- [2] PRISE CC
- [3] PRISE COMPOSITE
- [4] MODULE D'ALLUMAGE
- [5] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [6] CABLE DE STARTER
- [7] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [8] PRISE CA
[Type G: 16 A/250 V]
[Type F: 10/16 A/250 V]

EU26i TYP F, G

- [1] WECHSELSTROM-STÖRFILTER
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] KOMBINATIONSBUCHSE
- [4] ZÜNDGERÄT
- [5] MOTORABSTELLSCHALTER
- [6] CHOKE-SEILZUG
- [7] ECO-DROSSELSCHALTER
- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE
[Typ G: 16 A/250 V]
[Typ F: 10/16 A/250 V]

EU26i TIPO F, G

- [1] FILTRO DE RUIDO DE CA
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] ZÓCALO COMPUESTO
- [4] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [5] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [6] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [7] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [8] RECEPTÁCULO DE CA
[Tipo G: 16 A/250 V]
[Tipo F: 10/16 A/250 V]

EU26i TYPE B

- [1] FILTRE ANTIBRUIT CA
- [2] PRISE CC
- [3] PRISE COMPOSITE
- [4] MODULE D'ALLUMAGE
- [5] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [6] CABLE DE STARTER
- [7] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [8] PRISE CA (16 A/240 V)

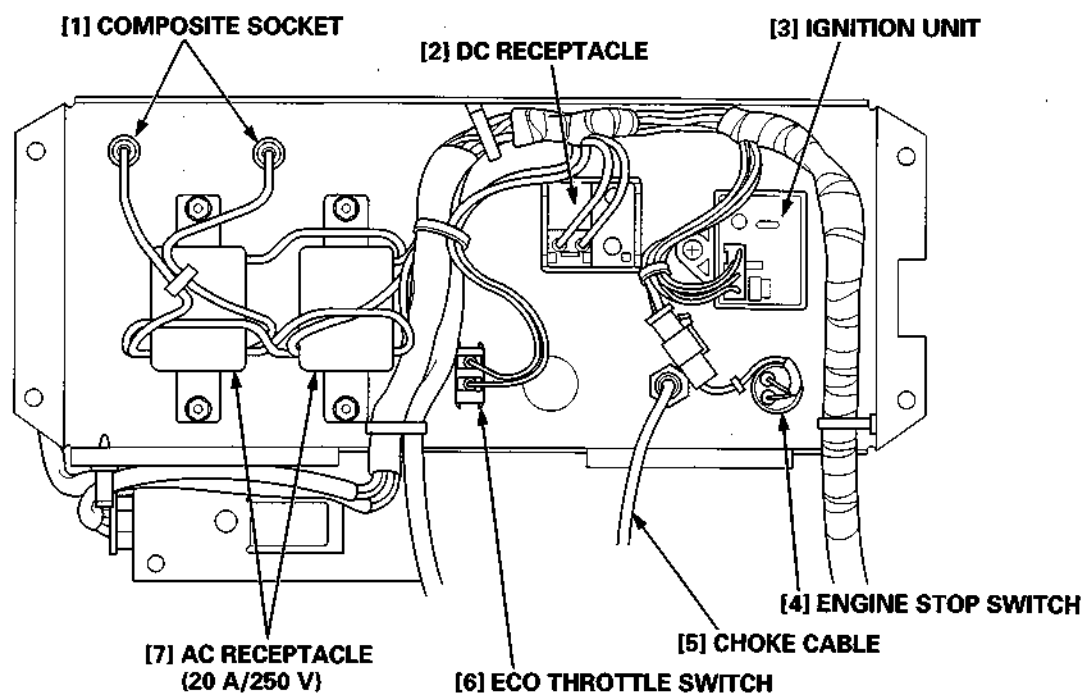
EU26i TYP B

- [1] WECHSELSTROM-STÖRFILTER
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] KOMBINATIONSBUCHSE
- [4] ZÜNDGERÄT
- [5] MOTORABSTELLSCHALTER
- [6] CHOKE-SEILZUG
- [7] ECO-DROSSELSCHALTER
- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (16 A/240 V)

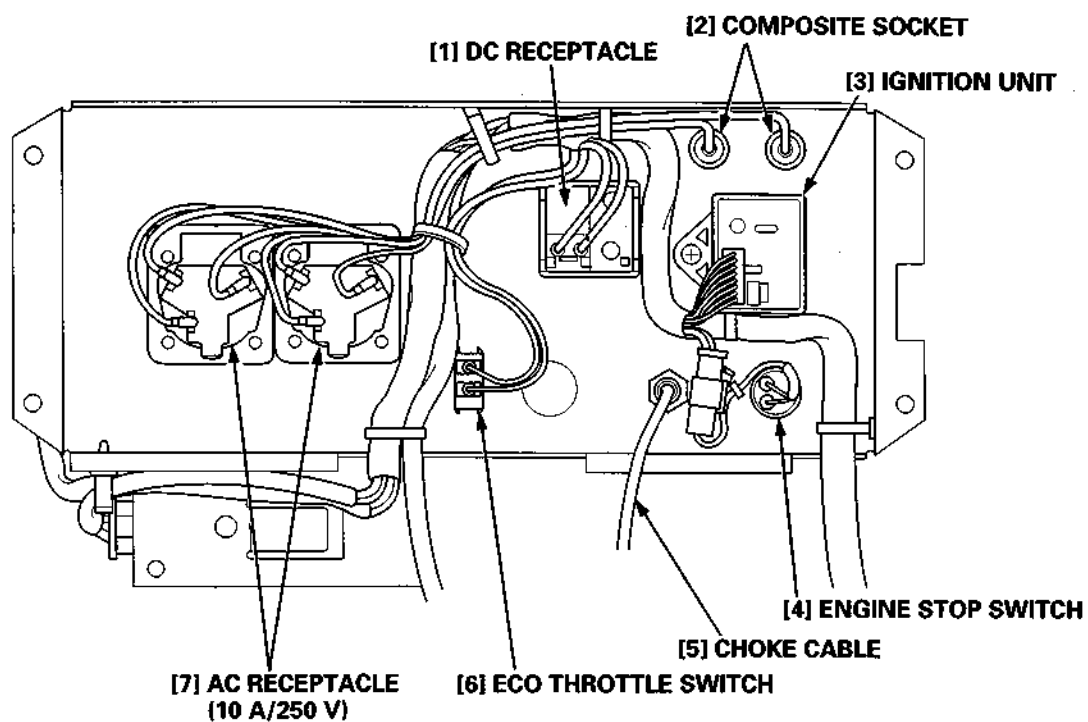
EU26i TIPO B

- [1] FILTRO DE RUIDO DE CA
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] ZÓCALO COMPUESTO
- [4] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [5] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [6] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [7] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [8] RECEPTÁCULO DE CA (16 A/240 V)

EU26i S, R TYPE



EU26i U TYPE



EU26i TYPES S, R

- [1] PRISE COMPOSITE
- [2] PRISE CC
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (20 A/250 V)

EU26i TYP S, R

- [1] KOMBINATIONSBUCHSE
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] MOTORABSTELLSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (20 A/250 V)

EU26i TIPO S, R

- [1] ZÓCALO COMPUESTO
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (20 A/250 V)

EU26i TYPE U

- [1] PRISE CC
- [2] PRISE COMPOSITE
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (10 A/250 V)

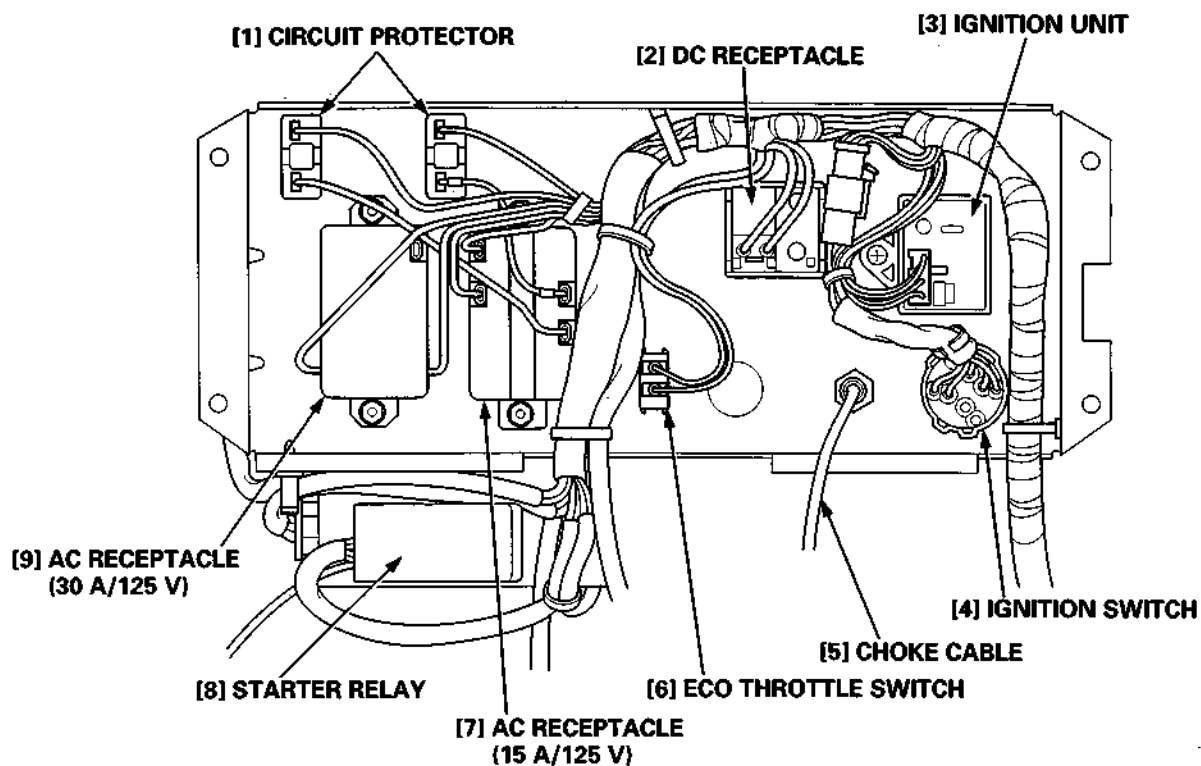
EU26i TYP U

- [1] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [2] KOMBINATIONSBUCHSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] MOTORABSTELLSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (10 A/250 V)

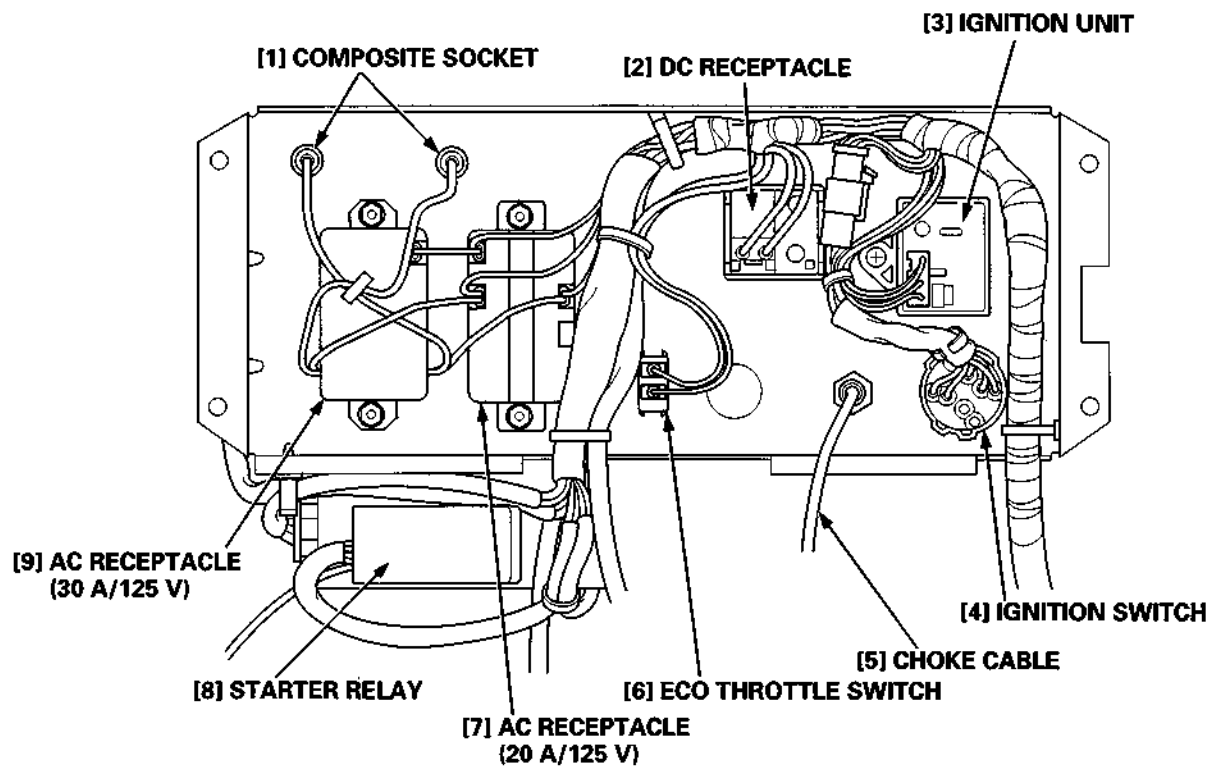
EU26i TIPO U

- [1] RECEPTÁCULO DE CC
- [2] ZÓCALO COMPUESTO
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (10 A/250 V)

EU3000is C TYPE



EU30is L TYPE



EU3000is TYPE C

- [1] PROTECTEUR DE CIRCUIT
- [2] PRISE CC
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (15 A/125 V)
- [8] RELAIS DE DEMARREUR
- [9] PRISE CA (30 A/125 V)

EU3000is TYP C

- [1] STROMKREISSCHUTZ
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] ZÜNDSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (15 A/125 V)
- [8] STARTERRELAIS
- [9] WECHSELSTROM-STECKDOSE (30 A/125 V)

EU3000is TIPO C

- [1] PROTECTOR DE CIRCUITO
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (15 A/125 V)
- [8] RELÉ DE ARRANCADOR
- [9] RECEPTÁCULO DE CA (30 A/125 V)

EU30is TYPE L

- [1] PRISE COMPOSITE
- [2] PRISE CC
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (20 A/125 V)
- [8] RELAIS DE DEMARREUR
- [9] PRISE CA (30 A/125 V)

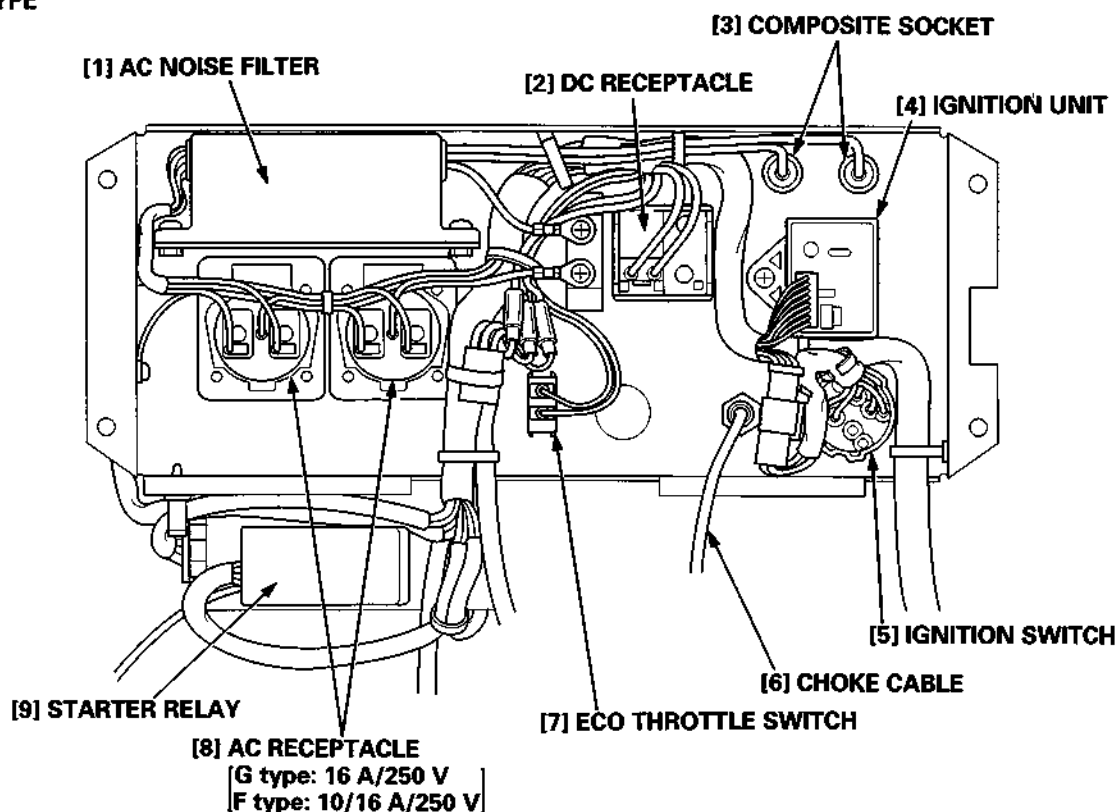
EU30is TYP L

- [1] KOMBINATIONSBUCHSE
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] ZÜNDSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (20 A/125 V)
- [8] STARTERRELAIS
- [9] WECHSELSTROM-STECKDOSE (30 A/125 V)

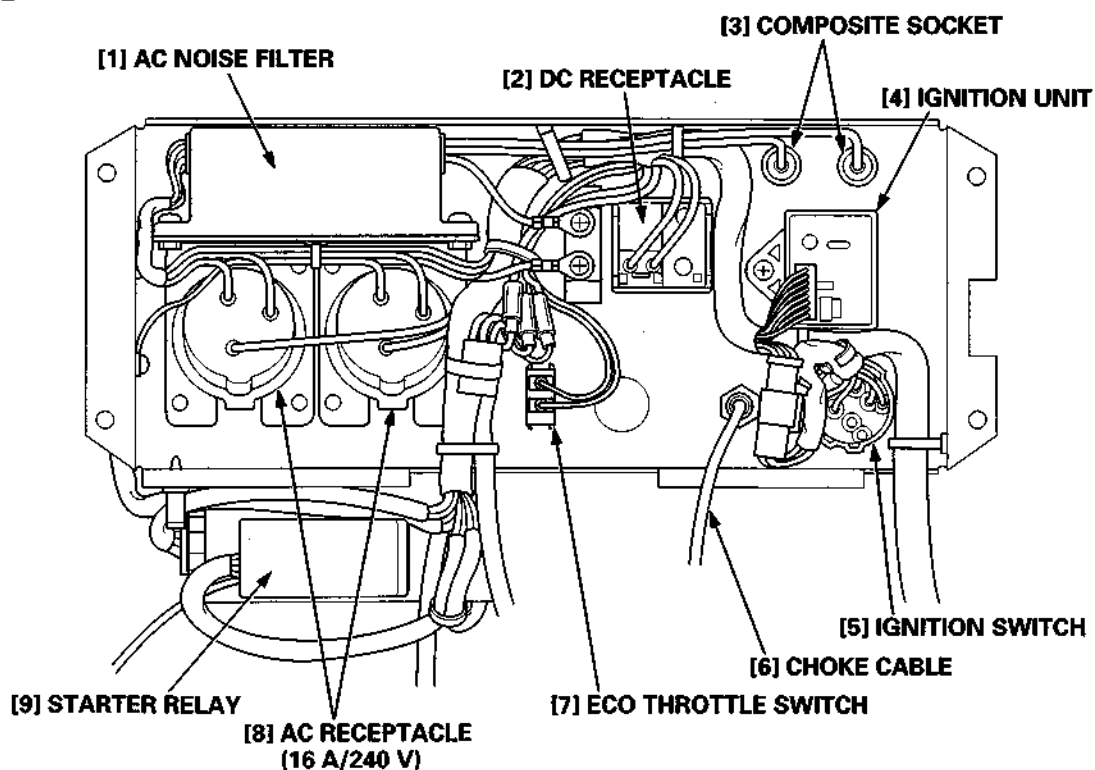
EU30is TIPO L

- [1] ZÓCALO COMPUESTO
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (20 A/125 V)
- [8] RELÉ DE ARRANCADOR
- [9] RECEPTÁCULO DE CA (30 A/125 V)

EU30is F, G TYPE



EU30is B TYPE



EU30is TYPES F, G

- [1] FILTRE ANTIBRUIT CA
- [2] PRISE CC
- [3] PRISE COMPOSITE
- [4] MODULE D'ALLUMAGE
- [5] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- [6] CABLE DE STARTER
- [7] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [8] PRISE CA
[Type G: 16 A/250 V]
[Type F: 10/16 A/250 V]
- [9] RELAIS DE DEMARREUR

EU30is TYP F, G

- [1] WECHSELSTROM-STÖRFILTER
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] KOMBINATIONSBUCHSE
- [4] ZÜNDGERÄT
- [5] ZÜNDSCHALTER
- [6] CHOKE-SEILZUG
- [7] ECO-DROSSELSCHALTER
- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE
[Typ G: 16 A/250 V]
[Typ F: 10/16 A/250 V]
- [9] STARTERRELAIS

EU30is TIPO F, G

- [1] FILTRO DE RUIDO DE CA
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] ZÓCALO COMPUESTO
- [4] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [5] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- [6] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [7] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [8] RECEPTÁCULO DE CA
[Tipo G: 16 A/250 V]
[Tipo F: 10/16 A/250 V]
- [9] RELÉ DE ARRANCADOR

EU30is TYPE B

- [1] FILTRE ANTIBRUIT CA
- [2] PRISE CC
- [3] PRISE COMPOSITE
- [4] MODULE D'ALLUMAGE
- [5] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- [6] CABLE DE STARTER
- [7] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [8] PRISE CA (16 A/240 V)
- [9] RELAIS DE DEMARREUR

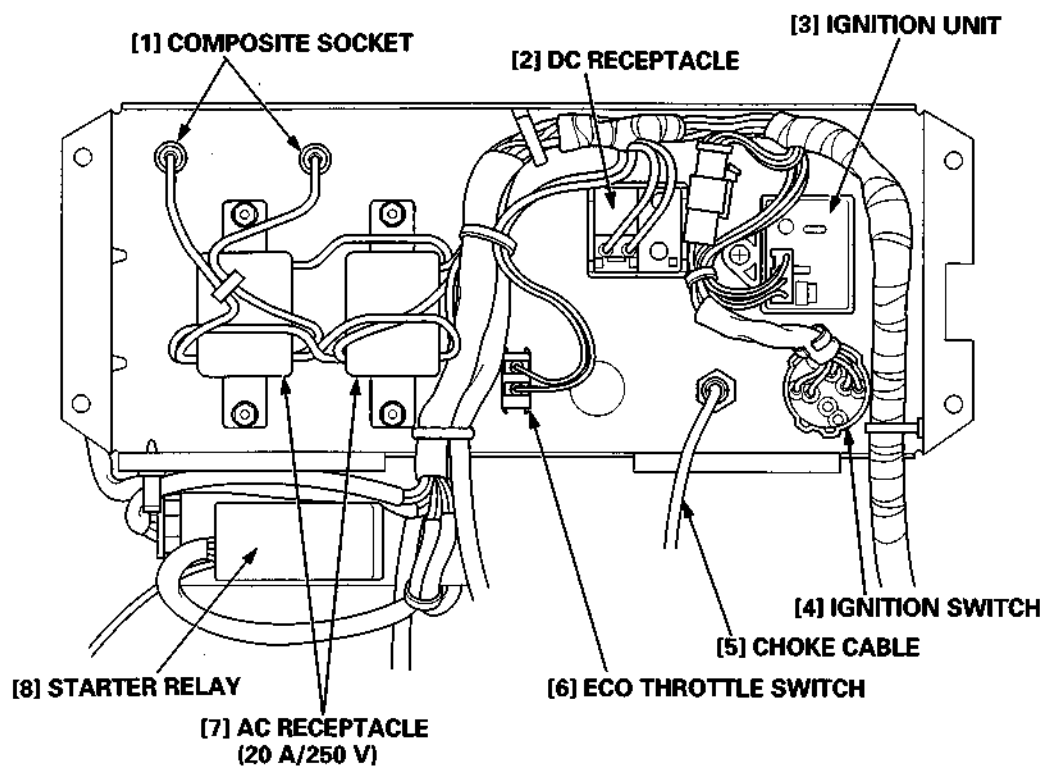
EU30is TYP B

- [1] WECHSELSTROM-STÖRFILTER
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] KOMBINATIONSBUCHSE
- [4] ZÜNDGERÄT
- [5] ZÜNDSCHALTER
- [6] CHOKE-SEILZUG
- [7] ECO-DROSSELSCHALTER
- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (16 A/240 V)
- [9] STARTERRELAIS

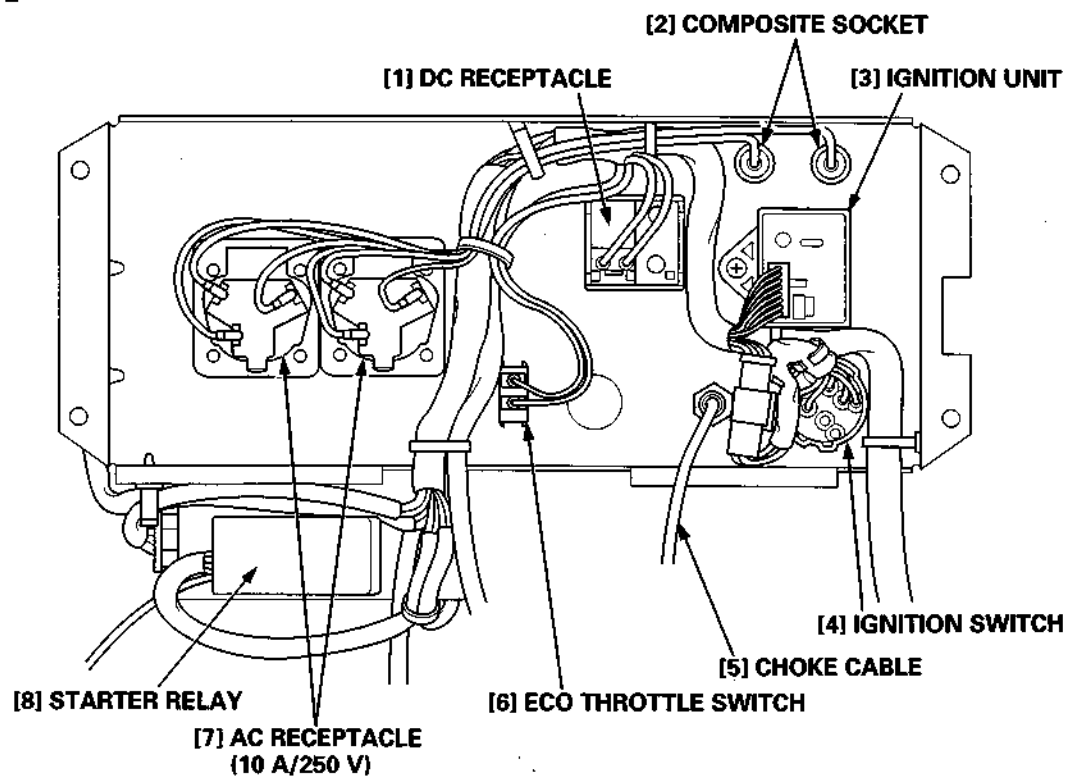
EU30is TIPO B

- [1] FILTRO DE RUIDO DE CA
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] ZÓCALO COMPUESTO
- [4] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [5] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- [6] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [7] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [8] RECEPTÁCULO DE CA (16 A/240 V)
- [9] RELÉ DE ARRANCADOR

EU30is S, R TYPE



EU30is U TYPE



EU30is TYPES S, R

- [1] PRISE COMPOSITE
- [2] PRISE CC
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (20 A/250 V)
- [8] RELAIS DE DEMARREUR

EU30is TYP S, R

- [1] KOMBINATIONSBUCHSE
- [2] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] ZÜNDSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (20 A/250 V)
- [8] STARTERRELAIS

EU30is TIPO S, R

- [1] ZÓCALO COMPUESTO
- [2] RECEPTÁCULO DE CC
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (20 A/250 V)
- [8] RELÉ DE ARRANCADOR

EU30is TYPE U

- [1] PRISE CC
- [2] PRISE COMPOSITE
- [3] MODULE D'ALLUMAGE
- [4] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- [5] CABLE DE STARTER
- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO
- [7] PRISE CA (10 A/250 V)
- [8] RELAIS DE DEMARREUR

EU30is TYP U

- [1] GLEICHSTROM-STECKDOSE
- [2] KOMBINATIONSBUCHSE
- [3] ZÜNDGERÄT
- [4] ZÜNDSCHALTER
- [5] CHOKE-SEILZUG
- [6] ECO-DROSSELSCHALTER
- [7] WECHSELSTROM-STECKDOSE (10 A/250 V)
- [8] STARTERRELAIS

EU30is TIPO U

- [1] RECEPTÁCULO DE CC
- [2] ZÓCALO COMPUESTO
- [3] UNIDAD DE ENCENDIDO
- [4] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- [5] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO
- [7] RECEPTÁCULO DE CA (10 A/250 V)
- [8] RELÉ DE ARRANCADOR

3. MAINTENANCE

1. MAINTENANCE SCHEDULE	5. VALVE CLEARANCE
2. ENGINE OIL	6. FUEL SEDIMENT CUP/FUEL FILTER
3. AIR CLEANER	7. SPARK ARRESTER
4. SPARK PLUG	

1. MAINTENANCE SCHEDULE

REGULAR SERVICE PERIOD (1)		Before use	First month or 20 Hrs.	Every 3 months or 50 Hrs.	Every 6 months or 100 Hrs.	Every year or 300 Hrs.	Refer to page
ITEM	Perform at every indicated month or operating hours interval, whichever comes first.						
Engine oil	Check	○					3-2
	Change		○		○		3-2
Air cleaner	Check	○					3-3
	Clean			○ (2)			3-3
Spark plug	Clean-Adjust				○		3-4
Spark arrester	Clean				○		3-8
Fuel sediment cup	Clean				○		3-7
Valve clearance	Check-Adjust					○	3-5
Fuel tank and filter	Check					○	3-7, 7-2
Fuel line	Check	Every 2 years (Replace if necessary)					—

NOTE:

- (1) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.
- (2) Service more frequently when used in dusty areas.

3. ENTRETIEN

1. PROGRAMME D'ENTRETIEN

2. HUILE MOTEUR

3. FILTRE A AIR

4. BOUGIE

5. JEU AUX SOUPAPES

6. COUPELLE DE FILTRE A CARBURANT/ FILTRE A CARBURANT

7. PARE-ETINCELLES

1. PROGRAMME D'ENTRETIEN

FREQUENCE D'ENTRETIEN (1)		Avant chaque utilisation	Premier mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou 50 heures	Tous les 6 mois ou 100 heures	Tous les ans ou 300 heures	Voir page
POINT D'ENTRETIEN Effectuer l'entretien à l'intervalle en mois ou en heures de service indiqué en prenant l'intervalle le plus court.							
Huile moteur	Vérifier	○					3-2
	Renouveler		○		○		3-2
Filtre à air	Vérifier	○					3-3
	Nettoyer			○ (2)			3-3
Bougie	Nettoyer-Régler				○		3-4
Pare-étincelles	Nettoyer				○		3-8
Coupelle de filtre à carburant	Nettoyer				○		3-7
Jeu aux soupapes	Vérifier-Régler					○	3-5
Réservoir et filtre à carburant	Vérifier					○	3-7, 7-2
Canalisation de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire)					—

NOTE:

(1) En cas d'usage commercial, noter les heures de service afin de déterminer la fréquence d'entretien correcte.

(2) Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation dans des endroits poussiéreux.

3. WARTUNG

1. WARTUNGSPLAN

2. MOTORÖL

3. LUFTFILTER

4. ZÜNDKERZE

5. VENTILSPIEL

6. KRAFTSTOFFABLAGERUNGSBECHER/ KRAFTSTOFFFILTER

7. FUNKENFÄNGER

1. WARTUNGSPLAN

NORMALE WARTUNGSPERIODE (1)		Vor Gebrauch	Erster Monat oder 20 Stunden.	Alle 3 Monate oder 50 Stunden.	Alle 6 Monate oder 100 Stunden.	Jedes Jahr oder alle 300 Stunden.	Siehe Seite
GEGENSTAND	Zu jedem angegebenen Monats- oder Betriebsstundenintervall warten, je nachdem, was zuerst eintrifft.						
Motoröl	Überprüfen	○					3-2
	Wechseln		○		○		3-2
Luftfilter	Überprüfen	○					3-3
	Reinigen			○ (2)			3-3
Zündkerze	Reinigen-Einstellen				○		3-4
Funkenfänger	Reinigen				○		3-8
Kraftstoffablagebecher	Reinigen				○		3-7
Ventilspiel	Überprüfen-Einstellen					○	3-5
Kraftstofftank und-filter	Überprüfung					○	3-7, 7-2
Kraftstoffleitung	Überprüfung	Alle 2 Jahre (erforderlichenfalls auswechseln)					—

ZUR BEACHTUNG:

(1) Bei kommerzieller Anwendung ein Betriebsstundenprotokoll führen, um die richtigen Wartungsintervalle bestimmen zu können.

(2) Bei Gebrauch in staubigen Umgebungen häufiger warten.

3. MANTENIMIENTO

1. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO
2. ACEITE DEL MOTOR
3. FILTRO DE AIRE
4. BUJÍA

5. JUEGO DE VÁLVULAS
6. TAZA DE SEDIMENTOS DE COMBUSTIBLE/
FILTRO DE COMBUSTIBLE
7. PARACHISPAS

1. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

PERIODO DE SERVICIO REGULAR (1)		Antes de utilizar	Primer mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas	Consulte la página
ÍTEM	Realícelo a cada mes o intervalo de horas de funcionamiento indicado, lo que acontezca primero.						
Aceite del motor	Comprobar	○					3-2
	Cambiar		○		○		3-2
Filtro de aire	Comprobar	○					3-3
	Limpiar			○ (2)			3-3
Bujía	Limpiar-Ajustar				○		3-4
Parachispas	Limpiar				○		3-8
Taza de sedimentos de combustible	Limpiar				○		3-7
Juego de válvulas	Comprobar-Ajustar					○	3-5
Depósito y filtro de combustible	Comprobar					○	3-7, 7-2
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (Sustituir si es necesario)					—

NOTAS:

(1) Para uso comercial, anote las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento apropiados.

(2) Sirva más frecuentemente cuando se utilice en áreas muy polvorientas.

2. ENGINE OIL

⚠ WARNING

Used engine oil may cause skin cancer if repeatedly left in contact with the skin for prolonged periods. Although this is unlikely unless you handle used oil on a daily basis, it is still advisable to thoroughly wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

NOTE:

- Dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest that you take it in sealed container to your local waste disposal site, or service station for reclamation.
- Do not throw it in the trash or pour it onto the ground, down sewers or drains.
- Draining can be performed rapidly and completely when the engine is still warm.
- Drain the engine oil with the engine warm and in a horizontal position to assure complete and rapid draining.

• Oil Level Check

Check the engine oil level with the engine stopped and generator on a level surface.

- 1) Open the oil maintenance cover.
- 2) Remove the oil filler cap and wipe the dipstick clean.
- 3) Insert the dipstick in the oil filler neck, but do not screw it in. Remove the dipstick and check the oil level.
- 4) If the oil level is low, fill to the top of the oil filler neck with the recommended oil. Do not overfill.
- 5) Tighten the oil filler cap securely.
- 6) Close and latch the oil maintenance cover.

CAUTION:

Do not overfill with engine oil.

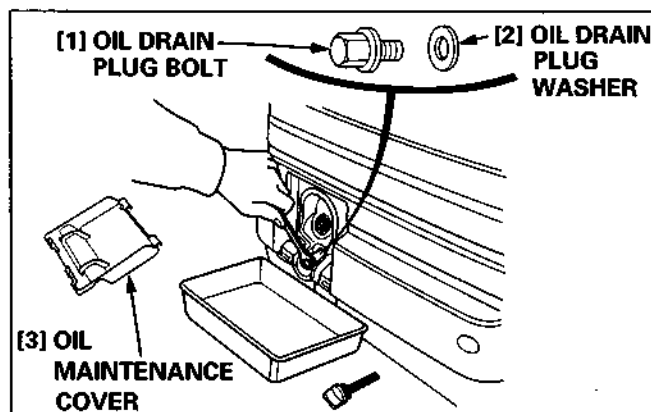
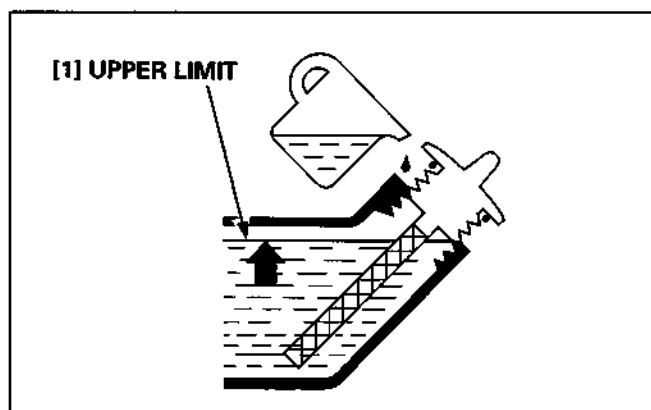
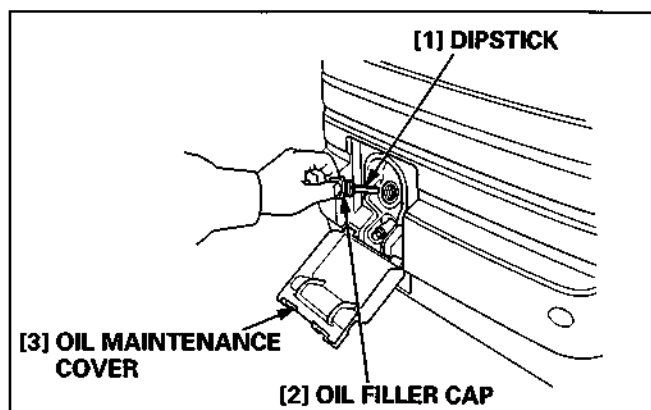
• Oil Change

NOTE:

Drain the engine oil with the engine warm and in a horizontal position to assure complete and rapid draining.

- 1) Open and remove the oil maintenance cover.
- 2) Place a suitable container under the oil drain plug bolt.
- 3) Remove the oil filler cap and drain plug bolt, and drain the oil into the suitable container.
Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or down a drain.
- 4) Reinstall the drain plug bolt, and tighten it securely.

TORQUE: 18 N·m (1.8 kgf·m, 13 lbf·ft)



2. HUILE MOTEUR

⚠ ATTENTION

L'huile moteur usée peut provoquer des cancers de la peau si elle vient fréquemment et longtemps en contact avec la peau. Bien que ce risque soit très limité si l'on ne manipule pas de l'huile usée quotidiennement, il est recommandé de se laver les mains avec de l'eau et du savon dès que possible après un contact avec de l'huile usée. **TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

NOTE:

- Se débarrasser de l'huile moteur usée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous conseillons de la porter dans un récipient fermé au centre de traitement local ou à une station service pour qu'elle soit traitée.
- Ne pas la jeter aux ordures ni la déverser dans la terre ou dans un égout.
- La vidange peut être effectuée plus rapidement et plus complètement lorsque le moteur est encore chaud.
- Vidanger l'huile moteur alors que le moteur est chaud et à l'horizontale. La vidange sera ainsi plus rapide et complète.

[1] JAUGE

[2] BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE

[3] CACHE DE CONTROLE D'HUILE

• Vérification du niveau d'huile

Vérifier le niveau d'huile moteur avec le moteur arrêté et le groupe électrogène sur une surface horizontale.

- 1) Ouvrir le cache de contrôle d'huile.
- 2) Retirer le bouchon de remplissage d'huile et essuyer la jauge.
- 3) Introduire la jauge dans le goulot de remplissage d'huile sans la visser.
Retirer la jauge et vérifier le niveau d'huile.
- 4) Si le niveau d'huile est bas, faire l'appoint d'huile préconisée jusqu'en haut du goulot de remplissage. Ne pas trop remplir.
- 5) Serrer le bouchon de remplissage d'huile à fond.
- 6) Refermer le cache de contrôle d'huile et le verrouiller.

PRECAUTION:

Ne pas mettre trop d'huile moteur.

[1] LIMITE MAXIMUM

• Renouvellement d'huile

NOTE:

Vidanger l'huile moteur alors que le moteur est chaud et à l'horizontale. La vidange sera ainsi plus rapide et complète.

- 1) Ouvrir le cache de contrôle d'huile et le retirer.
- 2) Placer un récipient approprié sous le bouchon de vidange d'huile.
- 3) Retirer le bouchon de remplissage d'huile et le bouchon de vidange d'huile et recueillir l'huile dans le récipient.
Se débarrasser de l'huile moteur usée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous conseillons de la porter dans un récipient fermé au centre de traitement local ou à une station service pour qu'elle soit traitée. Ne pas la jeter aux ordures ni la déverser dans la terre ou dans un égout.
- 4) Reposer le bouchon de vidange et le serrer à fond.
COUPLE DE SERRAGE: 18 N·m (1,8 kgf·m)

[1] BOULON DE VIDANGE D'HUILE

[2] RONDELLE DU BOULON DE VIDANGE

[3] CACHE DE CONTROLE D'HUILE

2. MOTORÖL

⚠ WARNUNG

Gebrauchtes Motoröl kann bei wiederholter Hautberührung über längere Zeit Hautkrebs verursachen. Obwohl dieser Fall unwahrscheinlich ist, es sei denn, daß jemand täglich mit Altöl umgeht, empfiehlt es sich doch, unmittelbar nach der Arbeit die Hände gründlich mit Seife und Wasser zu waschen. **DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG HABEN.**

ZUR BEACHTUNG:

- Gebrauchtes Motoröl umweltbewußt entsorgen. Wir empfehlen, es in einem abgedichteten Behälter zu einer örtlichen Entsorgungsstelle oder zu einem Kundendienst-Center zu bringen.
- Nicht in den Abfall geben, auf den Boden oder in einen Abfluß schütten.
- Wenn der Motor noch warm ist, kann das Öl schnell und vollständig ablaufen.
- Das Motoröl bei warmem und waagrecht liegendem Motor ablassen, um vollständiges und schnelles Auslaufen zu gewährleisten.

[1] ÖLMESS-STAB

[2] ÖLEINFÜLLVERSCHLUSS

[3] ÖLWARTUNGSDECKEL

• Überprüfung des Ölstands

Den Motorölstand bei gestopptem Motor und auf ebener Fläche stehendem Generator prüfen.

- 1) Den Wartungsdeckel öffnen.
- 2) Den Öleinfüllverschluß abnehmen, und den Ölmeßstab sauberwischen.
- 3) Den Ölmeßstab in den Öleinfüllstutzen einsetzen, jedoch nicht hineinschrauben. Den Meßstab entfernen und den Ölstand prüfen.
- 4) Wenn der Ölstand niedrig ist, das empfohlene Öl bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzens einfüllen. Nicht überfüllen.
- 5) Den Öleinfüllverschluß sicher anziehen.
- 6) Den Ölwartungsdeckel schließen und verriegeln.

VORSICHT:

Nicht zuviel Motoröl einfüllen.

[1] OBERE GRENZE

• Ölwechsel

ZUR BEACHTUNG:

Das Motoröl bei warmem und waagrecht liegendem Motor ablassen, um vollständiges und schnelles Auslaufen zu gewährleisten.

- 1) Den Ölwartungsdeckel öffnen und abnehmen.
 - 2) Einen geeigneten Behälter unter die Ölablaßschraube setzen.
 - 3) Öleinfüllverschluß und Ölablaßschraube abnehmen, dann das Öl in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen.
Gebrauchtes Motoröl umweltbewußt entsorgen. Wir empfehlen, Altöl in einem verschlossenen Behälter einem Recycling-Center oder einer Kundendienststelle zur Rückgewinnung zu übergeben. Nicht in den Abfall geben, auf den Boden oder in einen Abfluß schütten.
 - 4) Die Ablaßschraube wieder eindrehen und sicher anziehen.
ANZUGSDREHMOMENT:
18 Nm (1,8 kpm)
- [1] ÖLABLASS-SCHRAUBE
[2] ÖLABLASS-SCHRAUBENSCHLEIBE
[3] ÖLKONTROLLDECKEL

2. ACEITE DEL MOTOR

⚠ ADVERTENCIA

El aceite del motor usado puede causar cáncer de piel si se deja repetidamente en contacto con ella durante largos periodos de tiempo. Aunque esto sea improbable, a menos que se maneje aceite usado diariamente, se recomienda lavar las manos con jabón y agua lo antes posible después de manejar el aceite usado. **MANTÉNGALO ALEJADO DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

NOTAS:

- Disponga del aceite de motor usado de forma respetuosa con el medio ambiente. Le sugerimos que lo lleve en un recipiente sellado al lugar apropiado para tirarlo, o a una estación de servicio para que lo recuperen.
- No lo tire a la basura ni al suelo, por alcantarillas o desagües.
- El drenaje podrá realizarse de forma rápida y completa estando el motor aún caliente.
- Para asegurar un drenaje rápido y completo, drene el aceite del motor estando el motor caliente y en posición horizontal.

[1] VARILLA DE NIVEL

[2] CUBIERTA DE MANTENIMIENTO DE ACEITE

[3] TAPON DEL ORIFICIO DE LLENADO DE ACEITE

• Comprobación del nivel de aceite

Compruebe el nivel del aceite del motor con el motor parado y el generador en una superficie nivelada.

- 1) Abra la cubierta de mantenimiento.
- 2) Quite el tapón del orificio de llenado de aceite y limpie la varilla de nivel.
- 3) Inserte la varilla de nivel en el cuello del orificio de llenado de aceite, pero no la atornille. Quite la varilla de nivel y compruebe el nivel del aceite.
- 4) Si el nivel del aceite está bajo, añada el aceite recomendado hasta la parte superior del cuello del orificio de llenado de aceite. No llene excesivamente.
- 5) Apriete firmemente el tapón del orificio de llenado de aceite.
- 6) Cierre la cubierta de mantenimiento del aceite.

PRECAUCIÓN:

No llene demasiado aceite de motor.

[1] LIMITE SUPERIOR

• Cambio de aceite

NOTA:

Drene el aceite del motor estando el motor caliente y en posición horizontal para asegurar un drenaje completo y rápido.

- 1) Abra y quite la cubierta de mantenimiento.
 - 2) Ponga un recipiente adecuado debajo del tapón de drenaje de aceite.
 - 3) Quite el tapón del orificio de llenado de aceite y el tapón de drenaje, y drene el aceite en un recipiente apropiado.
Disponga del aceite de motor usado de forma respetuosa con el medio ambiente. Le sugerimos que lo lleve en un recipiente al centro de reciclaje de su localidad o a una estación de servicio para que lo recuperen. No lo tire a la basura ni lo derrame por el suelo o un desagüe.
 - 4) Vuelva a instalar el tapón de drenaje y apriételo firmemente.
PAR DE APRIETE: 18 N·m (1,8 kgf·m)
- [1] TAPON DE DRENAJE DE ACEITE
[2] ARANDELA DEL TAPON DE DRENAJE DE ACEITE
[3] CUBIERTA DE COMPROBACIÓN DE ACEITE

- 5) With the generator on a level surface, refill with the recommended oil to the top of the oil filler neck.

Engine oil capacity	0.55 l (0.58 US qt, 0.48 Imp qt)
---------------------	----------------------------------

Use Honda 4-stroke oil or an equivalent high-detergent, premium quality motor oil certified to meet or exceed U.S. automobile manufacturer's requirements for Service Classification SG/SF. Motor oils classified SG or SF will show this designation on the container. SAE 10W-30 is recommended for general, all temperature use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

- 6) Reinstall the dipstick, and tighten the oil filler cap securely.
- 7) Close and latch the oil maintenance cover.

3. AIR CLEANER

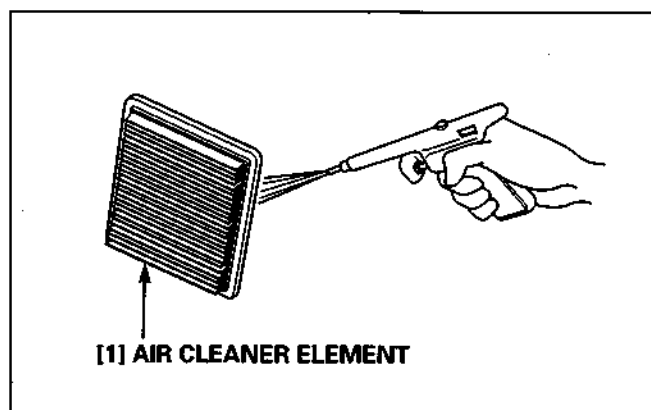
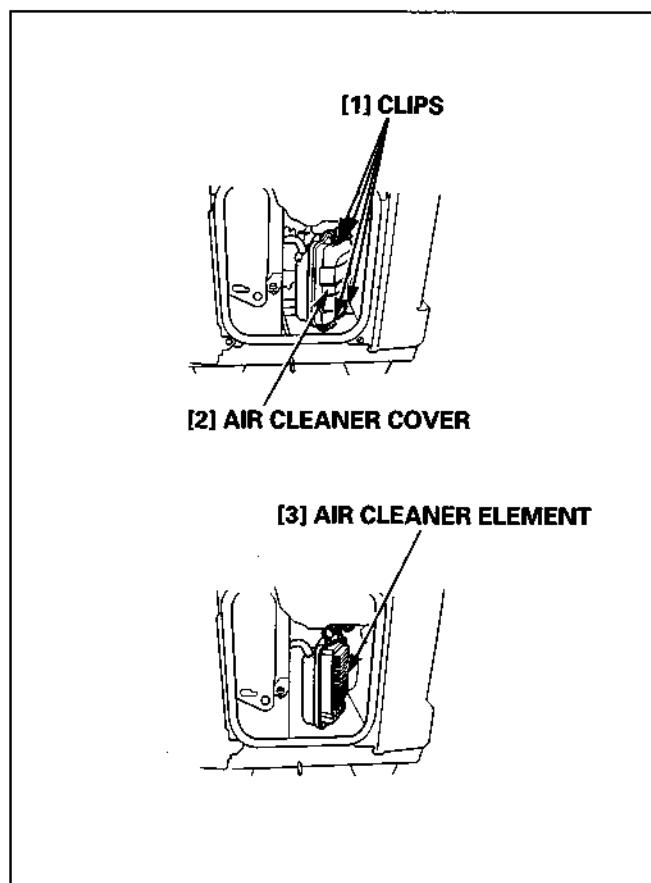
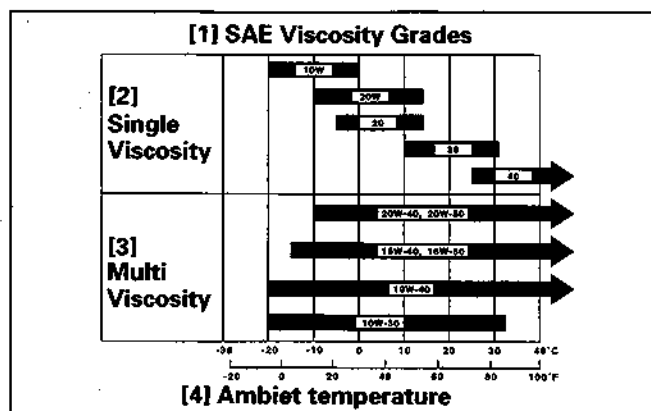
Cleaning:

A dirty air cleaner element will restrict air flow to the carburetor, reducing engine performance. If the element is operated in dusty areas, clean the air cleaner element more often than specified in the MAINTENANCE SCHEDULE.

CAUTION:

Operating the engine without an air cleaner element or with a damaged air cleaner element, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear.

- 1) Open the maintenance cover.
- 2) Unsnap the air cleaner cover clips, remove the air cleaner cover, and remove the element.
- 3) Inspect the air cleaner element, and replace if damaged.
- 4) Tap the filter several times on a hard surface to remove dirt, or blow compressed air [not exceeding 207 kPa (2.1 kgf/cm², 30 psi)] through the filter from the clean side that faces the engine.
Never try to brush off dirt; brushing will force dirt into the fibers.
- 5) Wipe dirt from the inside of the air cleaner cover and air cleaner case, using a moist rag. Be careful to prevent dirt from entering the air duct that leads to the carburetor.
- 6) Reinstall the air cleaner element and air cleaner cover.
- 7) Close and latch the maintenance cover.



- 5) Avec le groupe électrogène sur une surface horizontale, faire le plein d'huile préconisée jusqu'en haut du goulot de remplissage d'huile.

Contenance en huile moteur	0,55 l
----------------------------	--------

Utiliser de l'huile 4 temps Honda ou une huile moteur équivalente très détergente et de première qualité dont il est certifié qu'elle satisfait ou dépasse les exigences des constructeurs d'automobiles américains pour la classification Service SG/SF. Les huiles moteur de classe SG et SF en portent l'indication sur le bidon. La viscosité SAE 10W-30 est recommandée pour un usage général par toutes températures. Les autres viscosités figurant dans le tableau pourront être utilisées si la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.

- 6) Remettre la jauge en place et serrer le bouchon de remplissage d'huile à fond.
7) Refermer le cache de contrôle d'huile et le verrouiller.

- [1] Viscosité SAE
[2] Viscosité monograde
[3] Viscosité multigrade
[4] Température ambiante

3. FILTRE A AIR

Nettoyage:

Un élément de filtre à air sale restreint le passage d'air vers le carburateur et diminue les performances du moteur. Si le groupe électrogène est utilisé dans des endroits poussiéreux, nettoyer l'élément du filtre à air plus souvent qu'il est indiqué dans le PROGRAMME D'ENTRETIEN.

PRECAUTION:

Si l'on utilise le moteur sans élément de filtre à air ou avec un élément endommagé, la saleté pénétrera dans le moteur et celui-ci s'usera prématurément.

- [1] ATTACHES
[2] COUVERCLE DE FILTRE A AIR
[3] ELEMENT DE FILTRE A AIR

- Ouvrir le cache d'entretien.
- Défaire les attaches du couvercle de filtre à air, déposer le couvercle de filtre à air et retirer l'élément filtrant.
- Contrôler l'élément du filtre à air. Le remplacer s'il est endommagé.
- Tapoter légèrement l'élément filtrant à plusieurs reprises sur une surface dure pour détacher la saleté en excès ou appliquer un jet d'air comprimé (207 kPa (2,1 kgf/cm²) au maximum) à travers le filtre depuis sa face propre (face tournée vers le moteur). Ne jamais essayer de faire partir la saleté en la brossant. Un brossage ne ferait qu'enfoncer la saleté dans les fibres.
- Essuyer la saleté à l'intérieur du couvercle du filtre à air et du boîtier de filtre à air à l'aide d'un chiffon humide. Veiller à ce que la saleté ne pénètre pas dans le conduit d'air vers le carburateur.
- Reposer l'élément du filtre à air et le couvercle de filtre à air.
- Refermer le cache d'entretien et le verrouiller.

- [1] ELEMENT DE FILTRE A AIR

- 5) Bei auf ebenem Untergrund stehendem Vergaser das empfohlene Öl bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzen nachfüllen.

Motoröl-Füllmenge	0,55 l
-------------------	--------

Honda-Viertaktöl oder ein gleichwertiges hochauflösendes Motoröl erstklassiger Qualität verwenden, das bestätigtermaßen die Anforderungen der USA-Automobilhersteller für Service-Klasse SG/SF erfüllt oder überschreitet. Motoröle der Klasse SG oder SF tragen diese Bezeichnung auf dem Behälter. SAE 10W-30 empfiehlt sich für allgemeinen Einsatz unter allen Temperaturen.

Andere im Diagramm gezeigte Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur im Einsatzgebiet innerhalb des angezeigten Bereichs liegt.

- 6) Den Ölmeßstab wieder einsetzen, und den Öleinfüllverschluß sicher anziehen.
7) Den Wartungsdeckel schließen und verriegeln.

- [1] SAE-Viskositätsklassen
[2] Einzelviskosität
[3] Mehrfachviskosität
[4] Umgebungstemperatur

3. LUFTFILTER

Reinigung:

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz behindert den Luftstrom zum Vergaser, wodurch die Motorleistung vermindert wird. Bei Einsatz in staubigen Gebieten den Luftfiltereinsatz häufiger als im WARTUNGSPLAN vorgeschrieben reinigen.

VORSICHT:

Durch Betrieb des Motors ohne oder mit einem beschädigten Luftfiltereinsatz gelangt Schmutz in den Motor, wodurch dieser schnell verschleißt.

- [1] CLIPS
[2] LUFTFILTERDECKEL
[3] LUFTFILTEREINSATZ

- Den Wartungsdeckel öffnen.
- Die Luftfilterclips aufschnappen, den Luftfilterdeckel abnehmen, und den Einsatz herausnehmen.
- Den Luftfiltereinsatz überprüfen und auswechseln, falls er beschädigt ist.
- Einige Male mit dem Filter auf eine harte Oberfläche klopfen, um Schmutz zu beseitigen, oder Druckluft (nicht über 207 kPa (2,1 kgf/cm²) von der sauberen Seite, die zum Motor weist, durch den Filter blasen. Niemals versuchen, Schmutz abzubürsten, da er dadurch in die Fasern gedrückt wird.
- Schmutz von der Innenseite des Luftfilterdeckels und Luftfiltergehäuses mit einem angefeuchteten Lappen abwischen. Darauf achten, daß kein Schmutz in den Luftkanal gelangt, der zum Vergaser führt.
- Luftfiltereinsatz und Luftfilterdeckel wieder anbringen.
- Den Wartungsdeckel schließen und verriegeln.

- [1] LUFTFILTEREINSATZ

- 5) Con el generador en una superficie nivelada, añadir el aceite recomendado hasta la parte superior del cuello del orificio de llenado de aceite.

Capacidad de aceite del motor	0,55 l
-------------------------------	--------

Utilice aceite Honda para motor de 4 tiempos o un aceite de motor de alta calidad altamente detergente y de calidad equivalente que satisfaga o exceda los requerimientos de los fabricantes de automóviles de los EE.UU. para la clasificación de servicio SG/SF. Los aceites de motor clasificados SG o SF mostrarán esta designación el recipiente. Para el uso general a todas las temperaturas se recomienda el aceite SAE 10W-30. Otras viscosidades mostradas en la tabla podrán utilizarse cuando la temperatura media de su zona se encuentre dentro del margen indicado.

- 6) Vuelva a instalar la varilla de nivel y apriete firmemente el tapón del orificio de llenado de aceite.
7) Cierre la cubierta de mantenimiento de aceite.

- [1] Grados de viscosidad SAE
[2] Viscosidad única
[3] Viscosidad múltiple
[4] Temperatura ambiental

3. FILTRO DE AIRE

Limpieza:

Un elemento del filtro de aire sucio reducirá el paso de aire al carburador, reduciendo el rendimiento del motor. Si el elemento se utiliza en áreas polvorosas, limpie el elemento del filtro de aire más a menudo de lo que se especifica en el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO.

PRECAUCIÓN:

La utilización del motor sin el elemento del filtro de aire o con el elemento estropeado será la causa de que entre suciedad en el motor haciendo que éste se desgaste rápidamente.

- [1] PRESILLAS
[2] CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE
[3] ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE

- Abra la cubierta de mantenimiento.
- Suelte las presillas de la cubierta del filtro de aire, quite la cubierta del filtro de aire y quite el elemento.
- Inspeccione el elemento del filtro de aire y sustitúyalo si está estropeado.
- Golpee suavemente el filtro varias veces contra una superficie dura para quitar la suciedad, o sople aire comprimido (sin superar 207 kPa (2,1 kgf/cm²)) a través del filtro desde el lado limpio que queda hacia el motor. Nunca trate de quitar la suciedad con un cepillo; el cepillo meterá a la fuerza la suciedad en las fibras.
- Limpie la suciedad del interior de la cubierta del filtro de aire y de la caja del filtro de aire empleando un trapo húmedo. Tenga cuidado para que la suciedad no entre en el conducto de aire que lleva al carburador.
- Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta del filtro de aire.
- Cierre la cubierta de mantenimiento.

- [1] ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE

4. SPARK PLUG

Inspection/Cleaning:

Standard spark plug	NGK	BPR5ES (NGK),
	DENSO	W16EPR-U (DENSO)

- 1) Open the maintenance cover.
- 2) Loosen the spark plug inspection cover retaining screw and the cover.
- 3) Clean any dirt from around the spark plug.
- 4) Remove the plug cap, and use a spark plug wrench to remove the plug.
- 5) Visually inspect the spark plug.
Discard the plug if the insulator is cracked or chipped.
- 6) Remove carbon or other deposits with a stiff wire brush.
- 7) Measure the plug gap with a wire-type feeler gauge.

Spark plug gap	0.7 – 0.8 mm (0.028 – 0.031 in)
----------------	---------------------------------

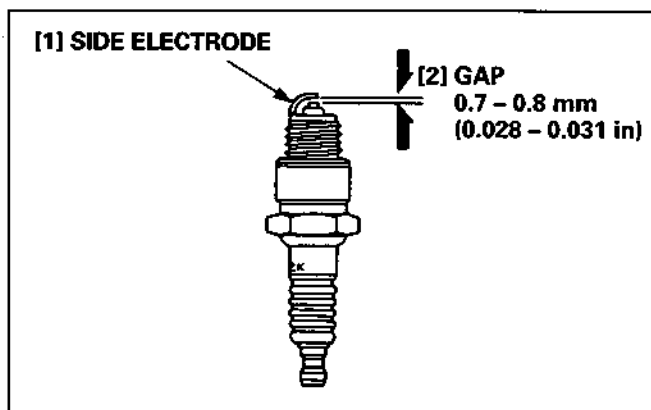
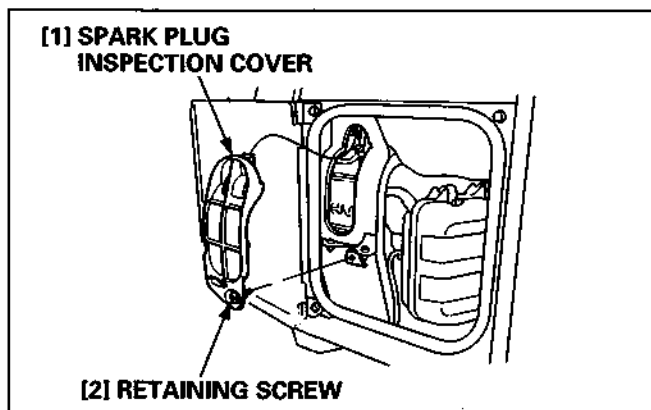
If necessary, adjust the gap by bending the side electrode.

- 8) Make sure the sealing washer is in good condition; replace the plug if necessary.
- 9) Install the plug fingertight to seat the washer, then tighten with a plug wrench (an additional 1/2 turn if a new plug) to compress the sealing washer. If you are reusing a plug, tighten 1/8 – 1/4 turn after the plug seats.

CAUTION:

- The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened plug can become very hot and possibly damage the engine.
- Never use a spark plug with an improper heat range.

- 10) Reinstall the spark plug inspection cover and tighten the retaining screw.
- 11) Close and latch the maintenance cover.



4. BOUGIE

Contrôle/Nettoyage:

Bougie standard	NGK	BPR5ES (NGK)
	DENSO	W16EPR-U (DENSO)

- 1) Ouvrir le cache d'entretien.
- 2) Desserrer la vis fixant le cache de contrôle de bougie et retirer le cache.
- 3) Nettoyer la saleté autour de la bougie.
- 4) Retirer le capuchon de bougie, puis déposer la bougie avec une clé à bougie.
- 5) Contrôler la bougie visuellement. Mettre la bougie au rebut si son isolant est fêlé ou écaillé.
- 6) Enlever la calamine et les autres dépôts avec une brosse métallique dure.
- 7) Mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre d'épaisseur à fils.

Ecartement des électrodes	0,7 – 0,8 mm
---------------------------	--------------

Si nécessaire, régler l'écartement des électrodes en pliant l'électrode latérale.

- [1] CACHE DE CONTRÔLE DE BOUGIE
[2] VIS DE MAINTIEN

- 8) S'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état; remplacer la bougie si nécessaire.
- 9) Visser la bougie à la main jusqu'à ce que la rondelle touche le fond. A partir de ce point, si la bougie est neuve, la serrer d'encore un demi-tour avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle d'étanchéité. Si elle a déjà été utilisée, la serrer de 1/8 à 1/4 de tour.

PRECAUTION:

- La bougie doit être correctement serrée. Une bougie mal serrée peut chauffer excessivement et endommager le moteur.
- Ne jamais utiliser une bougie de degré thermique incorrect.

- 10) Reposer le cache de contrôle de bougie et serrer la vis de maintien.
- 11) Refermer le cache d'entretien et le verrouiller.

- [1] ELECTRODE LATÉRALE
[2] ECARTEMENT DES ELECTRODES
0,7 – 0,8 mm

4. ZÜNDKERZE

Überprüfung/Reinigung:

Standard-Zündkerze	NGK	BPR5ES (NGK)
	DENSO	W16EPR-U (DENSO)

- 1) Den Wartungsdeckel öffnen.
- 2) Zündkerzenprüfdeckel-Halteschraube und Deckel lösen.
- 3) Jeglichen Schmutz um die Zündkerze herum beseitigen.
- 4) Den Zündkerzenstecker abziehen, und die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel herausdrehen.
- 5) Die Zündkerze einer Sichtprüfung unterziehen. Die Zündkerze auswechseln, wenn der Isolator gerissen ist oder Absplittierungen aufweist.
- 6) Ölkohle und andere Ablagerungen mit einer harten Drahtbürste beseitigen.
- 7) Den Elektrodenabstand mit einer Drahtfühlerlehre messen.

Elektrodenabstand	0,7 – 0,8 mm
-------------------	--------------

Den Elektrodenabstand erforderlichenfalls durch Biegen der Seitenelektrode einstellen.

- [1] ZÜNDKERZEN-KONTROLLDECKEL
[2] HALTESCHRAUBE

- 8) Sicherstellen, daß sich die Dichtungsscheibe in gutem Zustand befindet; die Zündkerze erforderlichenfalls auswechseln.
- 9) Die Zündkerze von Hand eindrehen, bis die Scheibe zum Sitzen kommt, dann mit einem Zündkerzenschlüssel nachziehen (eine weitere 1/2 Drehung im Falle einer neuen Zündkerze), um die Dichtungsscheibe anzudrücken. Bei Wiederverwendung einer Zündkerze diese nach dem Aufsitzen um 1/8 bis 1/4 Drehung nachziehen.

VORSICHT:

- Die Zündkerze muß richtig angezogen werden. Eine falsch angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und zu einem Motorschaden führen.
- Niemals eine Zündkerze mit falschem Wärmewert verwenden.

- 10) Den Zündkerzenprüfdeckel wieder anbringen, und die Halteschraube anziehen.
- 11) Den Wartungsdeckel schließen und verriegeln.

- [1] SEITENELEKTRODE
[2] ELEKTRODENABSTAND
0,7 – 0,8 mm

4. BUJÍA

Inspección/Limpieza:

Bujía estándar	NGK	BPR5ES (NGK)
	DENSO	W16EPR-U (DENSO)

- 1) Abra la cubierta de mantenimiento.
- 2) Afloje el tornillo de retención de la cubierta de inspección de la bujía y la cubierta.
- 3) Limpie la suciedad de alrededor de la bujía.
- 4) Quite el capuchón de la bujía y utilice la llave de bujías para quitar la bujía.
- 5) Inspeccione visualmente la bujía. Tire la bujía si el aislador está agrietado o picado.
- 6) Quite la carbonilla u otras acumulaciones de suciedad con un cepillo fuerte.
- 7) Mida la separación de electrodos con una galga de espesores tipo alambre.

Separación de electrodos	0,7 – 0,8 mm
--------------------------	--------------

Si es necesario, ajuste la separación doblando el electrodo lateral.

- [1] CUBIERTA DE INSPECCIÓN DE LA BUJÍA
[2] TORNILLO DE RETENCIÓN

- 8) Asegúrese de que la arandela de sellado esté en buenas condiciones y sustituya la bujía si es necesario.
- 9) Instale la bujía a mano para asentar la arandela, y luego apriétela con una llave de bujías (1/2 vuelta más en el caso de una bujía nueva) para comprimir la arandela de sellado. Si utiliza una bujía usada, apriete entre 1/8 y 1/4 de vuelta después de asentarse la bujía.

PRECAUCIÓN:

- La bujía debe estar firmemente apretada. Una bujía mal apretada puede calentarse excesivamente y estropear posiblemente el motor.
- Nunca utilice una bujía de gama térmica inapropiada.

- 10) Vuelva a instalar la cubierta de inspección de la bujía y apriete el tornillo de retención.
- 11) Cierre la cubierta de mantenimiento.

- [1] ELECTRODO LATÉRAL
[2] SEPARACIÓN DE ELECTRODOS
0,7 – 0,8 mm

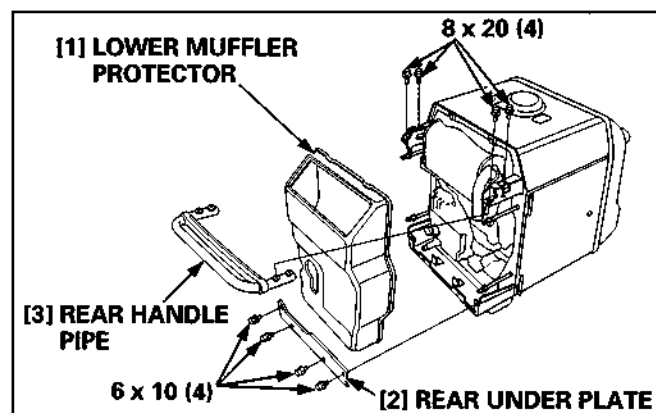
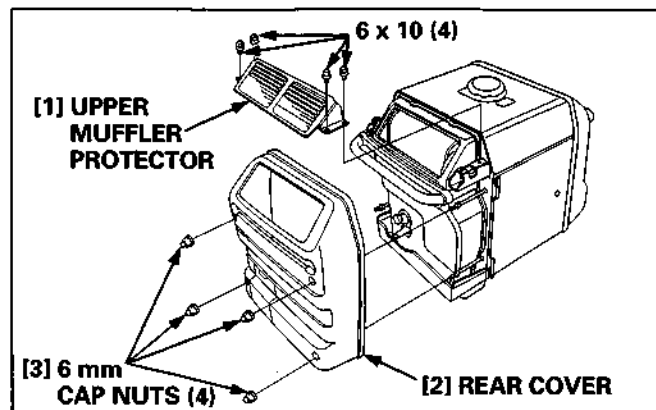
5. VALVE CLEARANCE

Inspection/Adjustment:

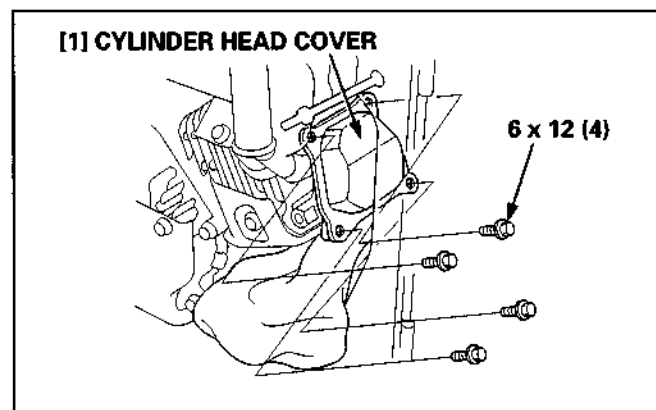
NOTE:

Valve clearance inspection and adjustment must be performed with the engine cold.

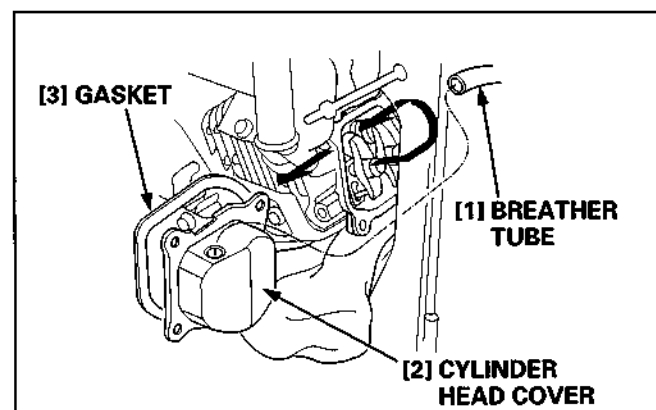
- 1) Remove the four 6 mm cap nuts, and remove the rear cover.
- 2) Remove the four 6 x 10 mm flange bolts, and remove the upper muffler protector.
- 3) Remove the four 8 x 20 mm flange bolts, and remove the rear handle pipe.
- 4) Remove the four 6 x 10 mm flange bolts, and remove the rear under plate.
- 5) Remove the lower muffler protector.



- 6) Remove the four 6 x 12 mm flange bolts.



- 7) Remove the breather tube from the cylinder head cover.
- 8) Remove the cylinder head cover, turning it.
- 9) Remove the gasket.



5. JEU AUX SOUPAPES

Contrôle/Réglage:

NOTE:

Le contrôle et le réglage du jeu aux soupapes doivent être effectués avec le moteur à froid.

- 1) Oter les quatre écrous borgnes de 6 mm et déposer le couvercle arrière.
- 2) Oter les quatre boulons à collerette de 6 x 10 mm et déposer le protecteur supérieur du silencieux.

- [1] PROTECTEUR SUPERIEUR DE SILENCIEUX
- [2] COUVERCLE ARRIERE
- [3] ECROUS BORGNE 6 mm (4)

- 3) Oter les quatre boulons à collerette de 8 x 20 mm et déposer le tube de poignée arrière.
- 4) Oter les quatre boulons à collerette de 6 x 10 mm et déposer la plaque inférieure arrière.
- 5) Déposer le protecteur inférieur de silencieux.

- [1] PROTECTEUR INFERIEUR DE SILENCIEUX
- [2] PLAQUE INFERIEURE ARRIERE
- [3] TUBE DE POIGNEE ARRIERE

- 6) Oter les quatre boulons à collerette de 6 x 12 mm.

- [1] CACHE-CULBUTEURS

- 7) Déposer le tube reniflard du cache-culbuteurs.
- 8) Déposer le cache-culbuteurs en le tournant.
- 9) Déposer le joint.

- [1] TUBE RENIFLARD
- [2] CACHE-CULBUTEURS
- [3] JOINT

5. VENTILSPIEL

Überprüfung/Einstellung:

ZUR BEACHTUNG:

Das Ventilspiel muß bei kaltem Motor geprüft und eingestellt werden.

- 1) Die vier 6-mm-Hutmuttern abschrauben, und die Hinterabdeckung abnehmen.
- 2) Die vier 6 x 10-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und den oberen Auspufftopfschutz abnehmen.

- [1] OBERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] HINTERABDECKUNG
- [3] 6-mm-HUTMUTTERN (4)

- 3) Die vier 8 x 20-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und das hintere Griffrohr abnehmen.
- 4) Die vier 6 x 10-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und die hintere untere Platte abnehmen.
- 5) Den unteren Auspufftopfschutz abnehmen.

- [1] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] HINTERE UNTERPLATTE
- [3] HINTERES GRIFFROHR

- 6) Die vier 6 x 12-mm-Flanschschrauben herausdrehen.

- [1] ZYLINDERKOPFHAUBE

- 7) Das Lüftungsrohr von der Zylinderkopfhaube abnehmen.
- 8) Die Zylinderkopfhaube durch Drehen abnehmen.
- 9) Die Dichtung entfernen.

- [1] LÜFTUNGSSCHLAUCH
- [2] ZYLINDERKOPFHAUBE
- [3] DICHTUNG

5. JUEGO DE VÁLVULAS

Inspección/Ajuste

NOTA:

La inspección y el ajuste del juego de válvulas debe realizarse con el motor frío.

- 1) Quite las cuatro tuercas ciegas de 6 mm y la cubierta trasera.
- 2) Quite los cuatro pernos de brida de 6 x 10 mm y el protector superior del silenciador.

- [1] PROTECTOR SUPERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] CUBIERTA TRASERA
- [3] TUERCAS CIEGAS DE 6 mm (4)

- 3) Quite los cuatro pernos de brida de 8 x 20 mm y el tubo de agarre trasero.
- 4) Quite los cuatro pernos de brida de 6 x 10 mm y la placa inferior trasera.
- 5) Quite el protector inferior del silenciador.

- [1] PROTECTOR INFERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] PLACA INFERIOR TRASERA
- [3] TUBO DE AGARRE TRASERO

- 6) Quite los cuatro pernos de brida de 6 x 12 mm.

- [1] CUBIERTA DE LA CULATA

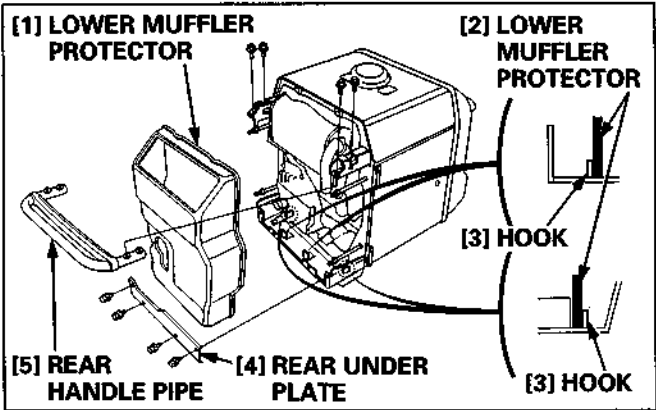
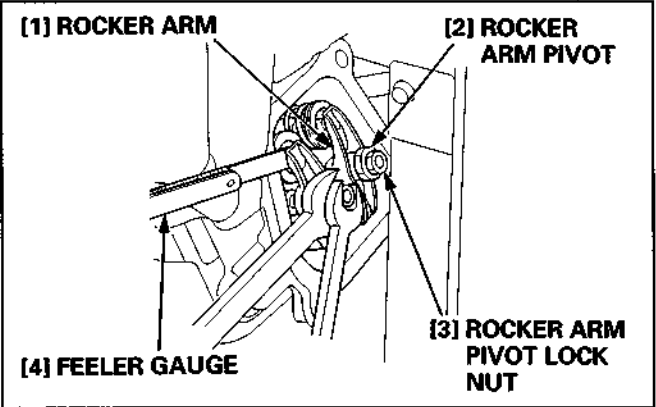
- 7) Quite el tubo de respiración de la cubierta de la culata.
- 8) Quite la cubierta de la culata girándola.
- 9) Quite la junta.

- [1] TUBO DE RESPIRACIÓN
- [2] CUBIERTA DE CULATA
- [3] JUNTA

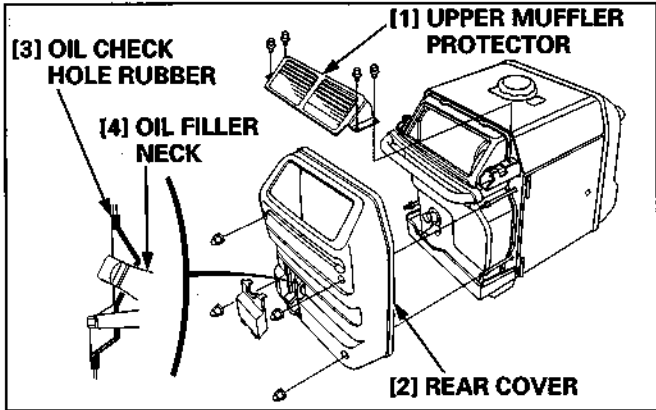
- 10) Set the piston at top dead center of the compression stroke (both valves fully closed).
- 11) Insert a feeler gauge between the rocker arm and valve to measure valve clearance.

Standard valve clearance	IN	0.15 ± 0.02 mm (0.006 ± 0.001 in)
	EX	0.20 ± 0.02 mm (0.008 ± 0.001 in)

- 12) If adjustment is necessary, proceed as follows:
 - a. Hold the rocker arm pivot and loosen the rocker arm pivot lock nut.
 - b. Turn the rocker arm pivot to obtain the specified clearance.
 - c. Retighten the rocker arm pivot lock nut while holding the rocker arm pivot.
 - d. Recheck valve clearance after tightening the rocker arm pivot lock nut.
- 13) Install the lower muffler protector, the rear under plate and the rear handle pipe in the reverse order of removal.
Install the lower muffler protector inside the hook securely.



- 14) Install the upper muffler protector and the rear cover in the reverse order of removal.
Install the rear cover after setting the oil check hole rubber on the oil filler neck securely.



- 10) Placer le piston au point mort haut du temps de compression (les deux soupapes entièrement fermées).
- 11) Introduire un calibre d'épaisseur entre le culbuteur et la soupape pour mesurer le jeu à la soupape.

Jeu aux soupapes standard	ADM	0,15 ± 0,02 mm
	ECH	0,20 ± 0,02 mm

- 12) Si le jeu est incorrect, le régler comme suit:
- Immobiliser le pivot de culbuteur et desserrer le contre-écrou du pivot.
 - Tourner le pivot de culbuteur pour obtenir le jeu spécifié.
 - Resserrer le contre-écrou du pivot de culbuteur en immobilisant le pivot.
 - Après avoir serré le contre-écrou du pivot de culbuteur, vérifier à nouveau le jeu aux soupapes.

- [1] CULBUTEUR
[2] PIVOT DE CULBUTEUR
[3] CONTRE-ECROU DE PIVOT DE CULBUTEUR
[4] CALIBRE D'ÉPAISSEUR

- 13) Reposer le protecteur inférieur de silencieux, la plaque inférieure arrière et le tube de poignée arrière dans l'ordre inverse de la dépose.
Reposer correctement le protecteur inférieur de silencieux dans le crochet.

- [1] PROTECTEUR INFÉRIEUR DE SILENCIEUX
[2] PROTECTEUR INFÉRIEUR DE SILENCIEUX
[3] CROCHET
[4] PLAQUE INFÉRIEURE ARRIÈRE
[5] TUBE DE POIGNÉE ARRIÈRE

- 14) Reposer le protecteur supérieur de silencieux et le couvercle arrière dans l'ordre inverse de la dépose.
Reposer le couvercle arrière après avoir mis le joint en caoutchouc de l'orifice de contrôle d'huile correctement en place sur le goulot de remplissage d'huile.

- [1] PROTECTEUR SUPÉRIEUR DE SILENCIEUX
[2] COUVERCLE ARRIÈRE
[3] JOINT EN CAOUTCHOUC D'ORIFICE DE CONTRÔLE D'HUILE
[4] GOULOT DE REMPLISSAGE D'HUILE

- 10) Den Kolben zum oberen Totpunkt des Verdichtungsakts bringen (beide Ventile ganz geschlossen).
- 11) Eine Fühlerlehre zwischen Kipphebel und Ventil einsetzen, um das Ventilspiel zu messen.

Standard-Ventilspiel	EINLASS	0,15 ± 0,02 mm
	AUSLASS	0,20 ± 0,02 mm

- 12) Falls eine Einstellung erforderlich ist, folgendermaßen vorgehen:
- Den Kipphebelzapfen festhalten, und die Kipphebelzapfen-Sicherungsmutter lösen.
 - Den Kipphebelzapfen drehen, um das vorgeschriebene Spiel zu erhalten.
 - Die Kipphebelzapfen-Sicherungsmutter wieder anziehen, während der Kipphebelzapfen festgehalten wird.
 - Das Ventilspiel nachkontrollieren, nachdem die Kipphebelzapfen-Sicherungsmutter angezogen worden ist.

- [1] KIPPHEBEL
[2] KIPPHEBELZAPFEN
[3] KIPPHEBELZAPFEN-SICHERUNGSMUTTER
[4] FÜHLERLEHRE

- 13) Unteren Auspufftopfschutz, hintere Unterplatte und hinteres Griffrohr sinngemäß in der umgekehrten Reihenfolge des Abbaus anbauen.
Den unteren Auspufftopfschutz sicher in den Haken einsetzen.

- [1] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
[2] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
[3] HAKEN
[4] HINTERE UNTERPLATTE
[5] HINTERES GRIFFROHR

- 14) Oberen Auspufftopfschutz und Hinterabdeckung sinngemäß in der umgekehrten Reihenfolge des Abbaus anbauen.
Die Hinterabdeckung anbringen, nachdem der Ölkontrollöffnungs Gummi sicher auf den Öleinfüllstutzen gesetzt worden ist.

- [1] OBERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
[2] HINTERABDECKUNG
[3] ÖLKONTROLLÖFFNUNGSGUMMI
[4] ÖLEINFÜLLSTUTZEN

- 10) Ponga el pistón en el punto muerto superior de la carrera de compresión (ambas válvulas completamente cerradas).
- 11) Inserte una galga de espesores entre el balancín y la válvula para medir el juego de la válvula.

Juego estándar de válvulas	ADM.	0,15 ± 0,02 mm
	ESC.	0,20 ± 0,02 mm

- 12) Si el ajuste resulta necesario, haga lo siguiente:
- Sujete el pivote del balancín y afloje la contratuerca del pivote del balancín.
 - Gire el pivote del balancín para obtener el juego especificado.
 - Vuelva a apretar la contratuerca del pivote del balancín mientras sujeta el pivote del balancín.
 - Vuelva a comprobar el juego de válvulas después de apretar la contratuerca del pivote del balancín.

- [1] BALANCÍN
[2] PIVOTE DE BALANCÍN
[3] CONTRATUERCA DEL PIVOTE DEL BALANCÍN
[4] GALGA DE ESPESORES

- 13) Instale el protector inferior del silenciador, la placa inferior trasera y el tubo de agarre trasero en el orden inverso al del desmontaje.
Instale firmemente el protector inferior del silenciador en el interior del gancho.

- [1] PROTECTOR INFÉRIOR DEL SILENCIADOR
[2] PROTECTOR INFÉRIOR DEL SILENCIADOR
[3] GANCHO
[4] PLACA INFÉRIOR TRASERA
[5] TUBO DE AGARRE TRASERO

- 14) Instale el protector superior del silenciador y la cubierta trasera en el orden inverso al del desmontaje.
Instale la cubierta trasera después de ajustar firmemente el caucho del orificio de comprobación de aceite en el cuello del orificio de llenado de aceite.

- [1] PROTECTOR SUPERIOR DEL SILENCIADOR
[2] CUBIERTA TRASERA
[3] CAUCHO DEL ORIFICIO DE COMPROBACIÓN DEL ACEITE
[4] CUELLO DEL ORIFICIO DE LLENADO

6. FUEL SEDIMENT CUP/FUEL FILTER

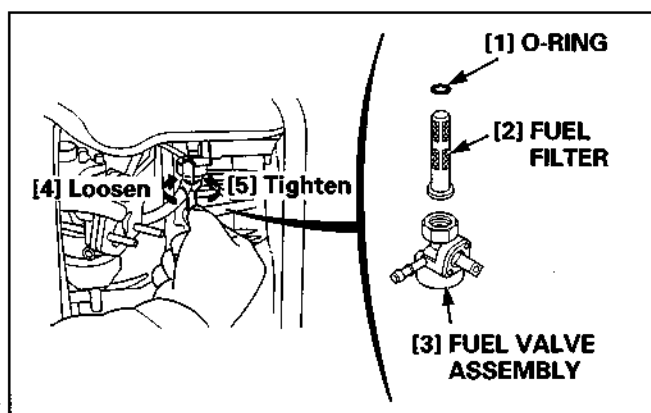
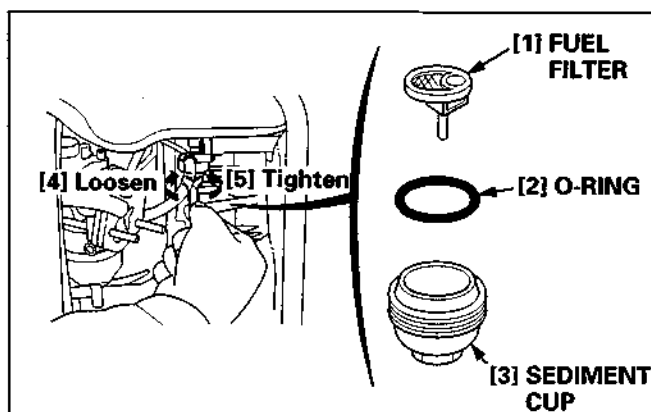
FUEL SEDIMENT CUP

Cleaning:

⚠ WARNING

- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.
- After installing the fuel filter, check for leaks, and make sure the area is dry before starting the engine.

- 1) Open the maintenance cover and remove the air cleaner assembly (P. 4-1).
- 2) Turn the fuel valve lever to the OFF position.
- 3) Remove the sediment cup by turning it counterclockwise.
- 4) Clean the sediment cup, O-ring, and fuel filter with solvent.
- 5) Install the fuel filter, O-ring, and sediment cup.
After installing the sediment cup, check for fuel leaks.
- 6) Installing the air cleaner assembly (P. 4-1).
- 7) Close and latch the maintenance cover.



FUEL FILTER

Cleaning:

- 1) Open the maintenance cover and remove the air cleaner assembly (P. 4-1).
- 2) Drain the fuel into a suitable container, and remove the fuel valve assembly.
- 3) Clean the fuel filter with solvent, and check to be sure the filter screen is undamaged. Replace if necessary.
- 4) Place the O-ring on the fuel filter and reinstall the fuel valve assembly.
After reinstalling the fuel valve assembly, check for leaks.
- 5) Installing the air cleaner assembly (P. 4-1).
- 6) Close and latch the maintenance cover.

6. COUPELLE DE FILTRE A CARBURANT/FILTRE A CARBURANT

COUPELLE DE FILTRE A CARBURANT

Nettoyage:

⚠ ATTENTION

- L'essence est très inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou étincelles dans la zone de travail.
- Une fois le filtre à carburant reposé, vérifier s'il n'y a pas de fuites et s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.

- [1] FILTRE A CARBURANT
- [2] JOINT TORIQUE
- [3] COUPELLE DE FILTRE A CARBURANT
- [4] Desserrer
- [5] SERRER

- 1) Ouvrir le cache d'entretien et déposer l'ensemble de filtre à air (P. 4-1).
- 2) Tourner le levier du robinet de carburant sur la position OFF.
- 3) Déposer la coupelle de filtre en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 4) Nettoyer la coupelle de filtre, le joint torique et le filtre à carburant avec un solvant.
- 5) Reposer le filtre à carburant, le joint torique et la coupelle de filtre.
Après avoir reposé la coupelle de filtre, vérifier s'il n'y a pas de fuites de carburant.
- 6) Reposer l'ensemble de filtre à air (P. 4-1).
- 7) Refermer le cache d'entretien et le verrouiller.

- [1] JOINT TORIQUE
- [2] FILTRE A CARBURANT
- [3] ENSEMBLE DE ROBINET DE CARBURANT
- [4] Desserrer
- [5] Serrer

FILTRE A CARBURANT

Nettoyage:

- 1) Ouvrir le cache d'entretien et déposer l'ensemble de filtre à air (P. 4-1).
- 2) Vidanger le carburant dans un récipient approprié et déposer l'ensemble de robinet de carburant.
- 3) Nettoyer le filtre à carburant avec un solvant et s'assurer que le tamis de filtre n'est pas endommagé. Le remplacer si nécessaire.
- 4) Placer le joint torique sur le filtre à carburant et reposer l'ensemble de robinet de carburant. Après avoir reposé l'ensemble de robinet de carburant, vérifier s'il n'y a pas de fuites.
- 5) Reposer l'ensemble de filtre à air (P. 4-1).
- 6) Refermer le cache d'entretien et le verrouiller.

6. KRAFTSTOFF-ABLAGERUNGSBECHER/KRAFTSTOFFFILTER

KRAFTSTOFFABLAGERUNGSBECHER

Reinigung:

⚠ WARNUNG

- Benzin ist außerordentlich feuergefährlich und kann unter gewissen Bedingungen explodieren. Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten, und während der Arbeit auch nicht rauchen.
- Nach Anbringen des Kraftstofffilters auf Undichtigkeit überprüfen, und sicherstellen, daß der Arbeitsbereich trocken ist, bevor der Motor gestartet wird.

- [1] KRAFTSTOFFFILTER
- [2] O-RING
- [3] ABLAGERUNGSBECHER
- [4] LÖSEN
- [5] ANZIEHEN

- 1) Den Wartungsdeckel öffnen, und die Luftfilter-Baugruppe entnehmen (S. 4-1).
- 2) Den Kraftstoffhahn zudrehen (auf OFF stellen).
- 3) Den Ablagerungsbecher durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn abnehmen.
- 4) Ablagerungsbecher, O-Ring und Kraftstofffilter mit Lösemittel reinigen.
- 5) Kraftstofffilter, O-Ring und Ablagerungsbecher anbringen.
Nach Anbringen des Ablagerungsbeckers auf Kraftstoff-Undichtigkeit überprüfen.
- 6) Anbringen der Luftfilter-Baugruppe (S. 4-1).
- 7) Den Wartungsdeckel schließen und verriegeln.

- [1] O-RING
- [2] KRAFTSTOFFFILTER
- [3] KRAFTSTOFFHAHN-BAUGRUPPE
- [4] Lösen
- [5] Anziehen

KRAFTSTOFFFILTER

Reinigung:

- 1) Den Wartungsdeckel öffnen, und die Luftfilter-Baugruppe entnehmen (S. 4-1).
- 2) Den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter ablassen, und die Kraftstoffhahn-Baugruppe abnehmen.
- 3) Den Kraftstofffilter mit Lösemittel reinigen, und sicherstellen, daß das Filtersieb nicht beschädigt ist. Erforderlichenfalls auswechseln.
- 4) Den O-Ring auf den Kraftstofffilter setzen, und die Kraftstoffhahn-Baugruppe wieder anbringen.
Nach Wiederanbringen der Kraftstoffhahn-Baugruppe auf Undichtigkeit überprüfen.
- 5) Anbringen der Luftfilter-Baugruppe (S. 4-1).
- 6) Den Wartungsdeckel schließen und verriegeln.

6. TAZA DE SEDIMENTOS DE COMBUSTIBLE/FILTRO DE COMBUSTIBLE

TAZA DE SEDIMENTOS DE COMBUSTIBLE

Limpieza:

⚠ ADVERTENCIA

- La gasolina es muy inflamable, y también explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita llamas o chispas en el área de trabajo.
- Después de instalar el filtro de combustible, compruebe si hay fugas, y asegúrese de que el área esté seca antes de arrancar el motor.

- [1] FILTRO DE COMBUSTIBLE
- [2] JUNTA TÓRICA
- [3] TAZA DE SEDIMENTOS
- [4] AFLOJAR
- [5] APRETAR

- 1) Abra la cubierta de mantenimiento y quite el conjunto del filtro de aire (página 4-1).
- 2) Gire la palanca de la válvula de combustible hasta la posición OFF.
- 3) Quite la taza de sedimentos girándola hacia la izquierda.
- 4) Limpie la taza de sedimentos, la junta tórica y el filtro de combustible con disolvente.
- 5) Instale el filtro de combustible, la junta tórica y la taza de sedimentos.
Después de instalar la taza de sedimentos, compruebe si hay fugas de combustible.
- 6) Instale el conjunto del filtro de aire (página 4-1).
- 7) Cierre la cubierta de mantenimiento.

- [1] JUNTA TÓRICA
- [2] FILTRO DE COMBUSTIBLE
- [3] CONJUNTO DE LA VÁLVULA DE COMBUSTIBLE
- [4] Aflojar
- [5] Apretar

FILTRO DE COMBUSTIBLE

Limpieza:

- 1) Abra la cubierta de mantenimiento y quite el conjunto del filtro de aire (página 4-1).
- 2) Drene el combustible en un recipiente apropiado y quite el conjunto de la válvula de combustible.
- 3) Limpie el filtro de combustible con disolvente, y compruebe que la pantalla del filtro no esté estropeada. Sustituya el filtro en caso de ser necesario.
- 4) Ponga la junta tórica en el filtro de combustible y vuelva a instalar el conjunto de la válvula de combustible.
Compruebe si hay fugas después de instalar el conjunto de la válvula de combustible.
- 5) Instale el conjunto del filtro de aire (página 4-1).
- 6) Cierre la cubierta de mantenimiento.

7. SPARK ARRESTER (Equipped Model)

Cleaning:

⚠ WARNING

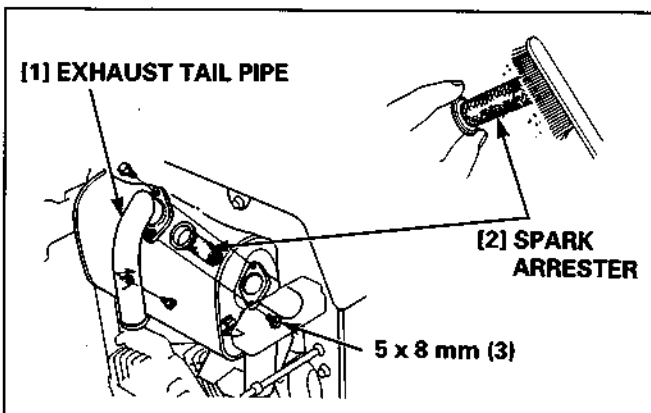
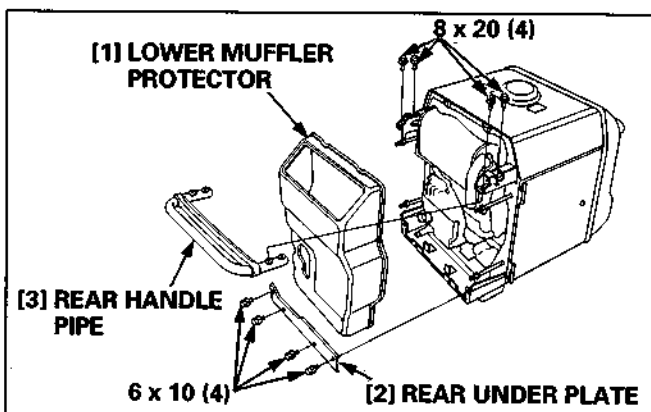
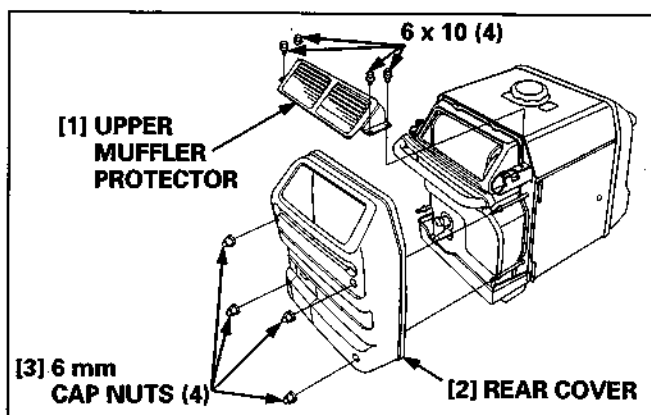
The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Allow it to cool before proceeding.

CAUTION:

The spark arrester must be serviced every 100 hours to maintain its efficiency.

- 1) Remove the four 6 mm cap nuts, and remove the rear cover.
- 2) Remove the four 6 x 10 mm flange bolts, and remove the upper muffler protector.
- 3) Remove the four 8 x 20 mm flange bolts, and remove the rear handle pipe.
- 4) Remove the four 6 x 10 mm flange bolts, and remove the rear under plate.
- 5) Remove the lower muffler protector.

- 6) Remove the three 5 x 8 mm hexagon bolts, and remove the exhaust tail pipe and the spark arrester.
- 7) Check for carbon deposits around the exhaust port and spark arrester. Clean, if necessary, with a wire brush.
- 8) Replace the spark arrester if there are any breaks or tears.
- 9) Install the spark arrester and the exhaust tail pipe in the reverse order of removal.



7. PARE-ETINCELLES (Modèle qui en est équipé)

Nettoyage:

⚠ ATTENTION

Le silencieux devient très chaud durant l'utilisation et le reste pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Le laisser se refroidir avant de poursuivre.

PRECAUTION:

Le pare-étincelles doit être nettoyé toutes les 100 heures pour pouvoir conserver son efficacité.

- 1) Oter les quatre écrous borgnes de 6 mm et déposer le couvercle arrière.
- 2) Oter les quatre boulons à collerette de 6 x 10 mm et déposer le protecteur supérieur du silencieux.

- [1] PROTECTEUR SUPERIEUR DE SILENCIEUX
- [2] COUVERCLE ARRIERE
- [3] ECRUS BORGNE 6 mm (4)

- 3) Oter les quatre boulons à collerette de 8 x 20 mm et déposer le tube de poignée arrière.
- 4) Oter les quatre boulons à collerette de 6 x 10 mm et déposer la plaque inférieure arrière.
- 5) Déposer le protecteur inférieur de silencieux.

- [1] PROTECTEUR INFERIEUR DE SILENCIEUX
- [2] PLAQUE INFERIEURE ARRIERE
- [3] TUBE DE POIGNEE ARRIERE

- 6) Oter les trois boulons six pans de 5 x 8 mm et déposer l'embout de tuyau d'échappement et le pare-étincelles.
- 7) Vérifier s'il n'y a pas de calamine autour de l'orifice d'échappement et du pare-étincelles. Les nettoyer si nécessaire avec une brosse métallique.
- 8) Si le pare-étincelles est cassé ou déchiré, le remplacer.
- 9) Reposer le pare-étincelles et l'embout de tuyau d'échappement en inversant l'ordre de la dépose.

- [1] EMBOUT DE TUYAU D'ECHAPPEMENT
- [2] PARE-ETINCELLES

7. FUNKENFÄNGER (Bei entsprechendem Modell)

Reinigung:

⚠ WARNUNG

Der Auspufftopf wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors eine gewisse Zeitlang heiß. Darauf achten, den Auspufftopf in heißem Zustand nicht zu berühren. Vor weiteren Arbeitsschritten zuerst abkühlen lassen.

VORSICHT:

Der Funkenfänger muß alle 100 Stunden gewartet werden, um seine Wirksamkeit zu gewährleisten.

- 1) Die vier 6-mm-Hutmuttern abschrauben, und die Hinterabdeckung abnehmen.
- 2) Die vier 6 x 10-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und den oberen Auspufftopfschutz abnehmen.

- [1] OBERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] HINTERABDECKUNG
- [3] 6-mm-HUTMUTTERN (4)

- 3) Die vier 8 x 20-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und das hintere Griffrohr abnehmen.
- 4) Die vier 6 x 10-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und die hintere untere Platte abnehmen.
- 5) Den unteren Auspufftopfschutz abnehmen.

- [1] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] HINTERE UNTERPLATTE
- [3] HINTERES GRIFFROHR

- 6) Die drei 5 x 8-mm-Sechskantschrauben herausdrehen, dann Auspuffschlußrohr und Funkenfänger abnehmen.
- 7) Auf Ölkohleablagerungen um den Auslaßkanal und Funkenfänger überprüfen. Erforderlichenfalls mit einer Drahtbürste reinigen.
- 8) Den Funkenfänger auswechseln, falls er brüchig oder rissig ist.
- 9) Funkenfänger und Auspuffschlußrohr in der umgekehrten Reihenfolge des Abnehmens anbringen.

- [1] AUSPUFFSCHLUSSROHR
- [2] FUNKENFÄNGER

7. PARACHISPAS (Modelos equipados con parachispas)

Limpeza:

⚠ ADVERTENCIA

El silenciador se calienta mucho durante la operación y permanece caliente durante un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado para no tocar el silenciador mientras está caliente. Deje que se enfríe antes de proseguir.

PRECAUCIÓN:

El parachispas debe revisarse cada 100 horas para mantener su eficacia.

- 1) Quite las cuatro tuercas ciegas de 6 mm y la cubierta trasera.
- 2) Quite los cuatro pernos de brida de 6 x 10 mm y el protector superior del silenciador.

- [1] PROTECTOR SUPERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] CUBIERTA TRASERA
- [3] TUERCAS CIEGAS DE 6 mm (4)

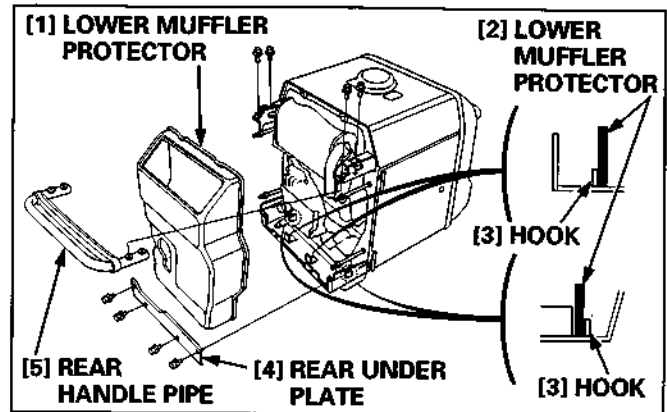
- 3) Quite los cuatro pernos de brida de 8 x 20 mm y el tubo de agarre trasero.
- 4) Quite los cuatro pernos de brida de 6 x 10 mm y la placa trasera inferior.
- 5) Quite el protector inferior del silenciador.

- [1] PROTECTOR INFERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] PLACA INFERIOR TRASERA
- [3] TUBO DE AGARRE TRASERO

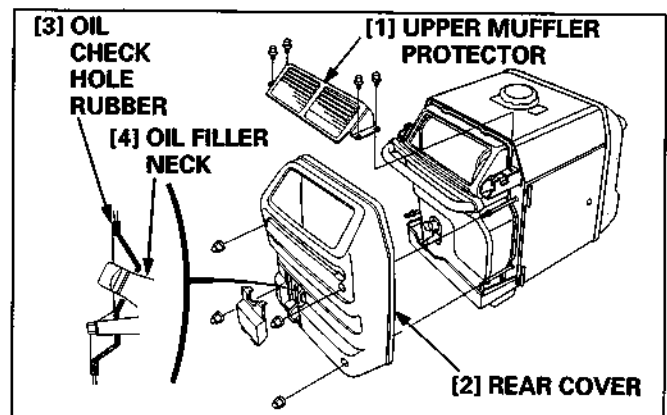
- 6) Quite los tres pernos de cabeza hexagonal de 5 x 8 mm, el tubo de cola de escape y el parachispas.
- 7) Compruebe si hay acumulaciones de carbonilla alrededor del orificio de escape y el parachispas. Limpie si es necesario con un cepillo de alambre.
- 8) Sustituya el parachispas si tiene alguna rotura.
- 9) Instale el parachispas en el tubo de cola de escape en el orden inverso al del desmontaje.

- [1] TUBO DE COLA DE ESCAPE
- [2] PARACHISPAS

- 10) Install the lower muffler protector, the rear under plate and the rear handle pipe in the reverse order of removal.
Install the lower muffler protector inside the hook securely.



- 11) Install the upper muffler protector and the rear cover in the reverse order of removal.
Install the rear cover after setting the oil check hole rubber on the oil filler neck securely.



10) Reposer le protecteur inférieur de silencieux, la plaque inférieure arrière et le tube de poignée arrière dans l'ordre inverse de la dépose.
Reposer correctement le protecteur inférieur de silencieux dans le crochet.

- [1] PROTECTEUR INFÉRIEUR DE SILENCIEUX
- [2] PROTECTEUR INFÉRIEUR DE SILENCIEUX
- [3] CROCHET
- [4] PLAQUE INFÉRIEURE ARRIÈRE
- [5] TUBE DE POIGNÉE ARRIÈRE

11) Reposer le protecteur supérieur de silencieux et le couvercle arrière dans l'ordre inverse de la dépose.
Reposer le couvercle arrière après avoir mis le joint en caoutchouc de l'orifice de contrôle d'huile correctement en place sur le goulot de remplissage d'huile.

- [1] PROTECTEUR SUPÉRIEUR DE SILENCIEUX
- [2] COUVERCLE ARRIÈRE
- [3] JOINT EN CAOUTCHOUC D'ORIFICE DE CONTRÔLE D'HUILE
- [4] GOULOT DE REMPLISSAGE D'HUILE

10) Unteren Auspufftopfschutz, hintere Unterplatte und hinteres Griffrohr sinngemäß in der umgekehrten Reihenfolge des Abbaus anbauen.
Den unteren Auspufftopfschutz sicher in den Haken einsetzen.

- [1] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [3] HAKEN
- [4] HINTERE UNTERPLATTE
- [5] HINTERES GRIFFROHR

11) Oberen Auspufftopfschutz und Hinterabdeckung sinngemäß in der umgekehrten Reihenfolge des Abbaus anbauen.
Die Hinterabdeckung anbringen, nachdem der Ölkontrollöffnungs gummi sicher auf den Öleinfüllstutzen gesetzt worden ist.

- [1] OBERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] HINTERABDECKUNG
- [3] ÖLKONTROLLÖFFNUNGSGUMMI
- [4] ÖLEINFÜLLSTUTZEN

10) Instale el protector inferior del silenciador, la placa inferior trasera y el tubo de agarre trasero en el orden inverso al del desmontaje.
Instale firmemente el protector inferior del silenciador en el interior del gancho.

- [1] PROTECTOR INFERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] PROTECTOR INFERIOR DEL SILENCIADOR
- [3] GANCHO
- [4] PLACA INFERIOR TRASERA
- [5] TUBO DE AGARRE TRASERO

11) Instale el protector superior del silenciador y la cubierta trasera en el orden inverso al del desmontaje.
Instale la cubierta trasera después de poner firmemente el caucho del orificio de comprobación de aceite en el cuello de llenado de aceite.

- [1] PROTECTOR SUPERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] CUBIERTA TRASERA
- [3] CAUCHO DEL ORIFICIO DE COMPROBACIÓN DE ACEITE
- [4] CUELLO DEL ORIFICIO DE LLENADO DE ACEITE

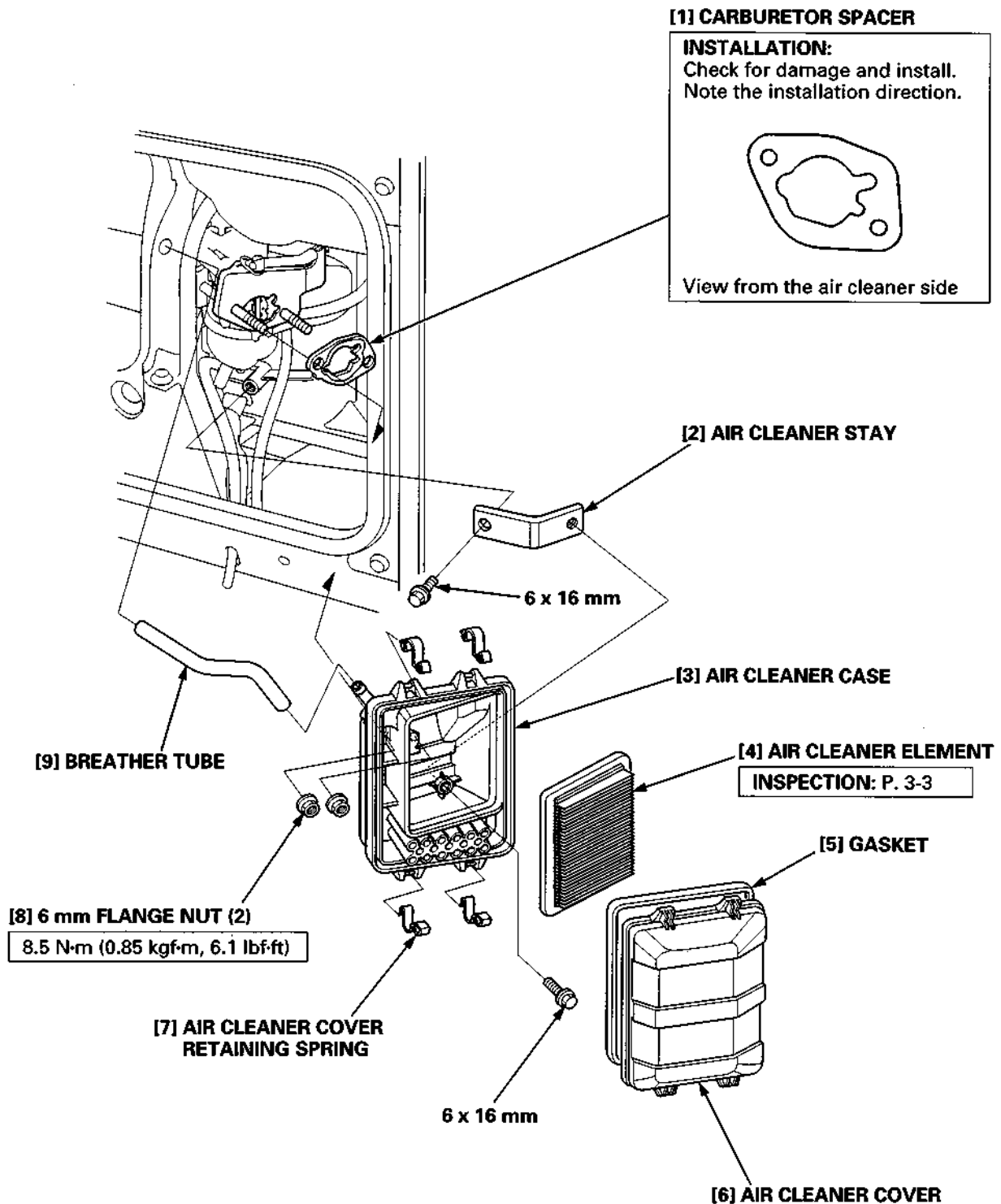
4. AIR CLEANER/CARBURETOR

1. AIR CLEANER

2. CARBURETOR

1. AIR CLEANER

a. REMOVAL/INSTALLATION

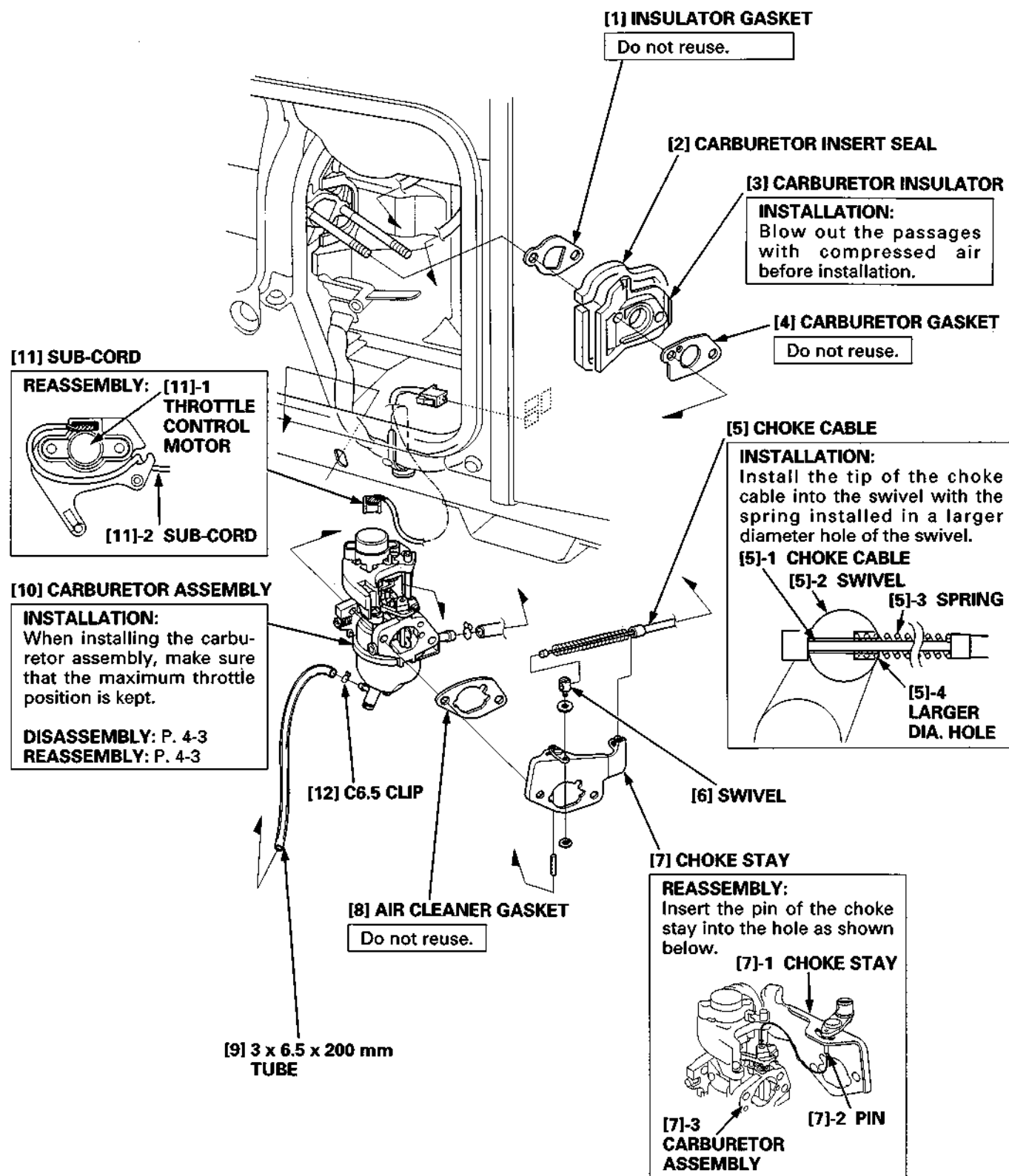


4. FILTRE A AIR/CARBURATEUR**4. LUFTFILTER/VERGASER****4. FILTRO DE AIRE/CARBURADOR**

1. FILTRE A AIR 2. CARBURATEUR	1. LUFTFILTER 2. VERGASER	1. FILTRO DE AIRE 2. CARBURADOR
1. FILTRE A AIR a. DEPOSE/REPOSE [1] ENTRETOISE DE CARBURATEUR REPOSE: Vérifier si elle n'est pas endommagée avant de la reposer. Veiller à la reposer dans le bon sens. Vue depuis le côté du filtre à air	1. LUFTFILTER a. AUSBAU/EINBAU [1] VERGASER-DISTANZSTÜCK EINBAU: Auf Beschädigung überprüfen und anbringen. Auf die Einbaurichtung achten. Von der Luftfilterseite her gesehen	1. FILTRO DE AIRE a. DESMONTAJE/INSTALACIÓN [1] ESPACIADOR DEL CARBURADOR INSTALACIÓN: Compruebe si hay daños y la instalación. Tenga en cuenta el sentido de la instalación. Vista desde el lado del filtro de aire
[2] TIRANT DE FILTRE A AIR [3] BOITIER DE FILTRE A AIR [4] ELEMENT DE FILTRE A AIR CONTROLE: P. 3-3	[2] LUFTFILTERSTREBE [3] LUFTFILTERGEHÄUSE [4] LUFTFILTEREINSATZ ÜBERPRÜFUNG: S. 3-3	[2] SOPORTE DEL FILTRO DE AIRE [3] CAJA DEL FILTRO DE AIRE [4] ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE INSPECCIÓN: Página 3-3
[5] JOINT [6] COUVERCLE DE FILTRE A AIR [7] RESSORT DE MAINTIEN DE COUVERCLE DE FILTRE [8] ECRou A COLLERETTE 6 mm (2) 8,5 N·m (0,85 kgf·m)	[5] DICHTUNG [6] LUFTFILTERDECKEL [7] LUFTFILTERDECKEL -HALTEFEDER [8] 6-mm-FLANSCHMUTTER (2) 8,5 Nm (0,85 kpm)	[5] JUNTA [6] CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE [7] MUELLE DE RETENCIÓN DE LA CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE [8] TUERCA DE BRIDA DE 6 mm (2) 8,5 N·m (0,85 kgf·m)
[9] TUBE RENIFLARD	[9] LÜFTUNGSSCHLAUCH	[9] TUBO DE RESPIRACIÓN

2. CARBURETOR

a. REMOVAL/INSTALLATION



2. CARBURATEUR

a. DEPOSE/REPOSE

[1] JOINT ISOLANT

Ne pas le réutiliser.

[2] JOINT INTERCALAIRE DE CARBURATEUR

[3] ISOLANT DE CARBURATEUR

REPOSE:

Appliquer un jet d'air comprimé dans les passages avant la repose.

[4] JOINT DE CARBURATEUR

Ne pas le réutiliser.

[5] CABLE DE STARTER

REPOSE:

Poser l'embout du câble de starter dans l'orifice le plus grand du pivot.

[5]-1 CABLE DE STARTER

[5]-2 PIVOT

[5]-3 RESSORT

[5]-4 DIA. LE PLUS GRAND

[6] PIVOT

[7] SUPPORT DE STARTER

REMONTAGE:

Introduire l'ergot du support de starter à fond dans l'orifice comme sur la figure ci-dessous.

[7]-1 SUPPORT DE STARTER

[7]-2 ERGOT

[7]-3 ENSEMBLE DE CARBURATEUR

[8] JOINT DE FILTRE A AIR

Ne pas le réutiliser.

[9] TUYAU 3 x 6,5 x 200 mm

[10] ENSEMBLE DE CARBURATEUR

REPOSE:

Lors de la repose de l'ensemble de carburateur, maintenir la commande des gaz sur la position maximale.

DEMONTAGE: P. 4-3

REMONTAGE: P. 4-3

[11] CORDON AUXILIAIRE

REMONTAGE:

[11]-1 MOTEUR DE COMMANDE DES GAZ

[11]-2 CORDON AUXILIAIRE

[12] ATTACHE C6,5

2. VERGASER

a. AUSBAU/EINBAU

[1] ISOLATORDICHTUNG

Nicht wiederverwenden.

[2] VERGASEREINSATZDICHTUNG

[3] VERGASERISOLATOR

EINBAU:

Vor dem Einbau die Durchgänge mit Druckluft freiblasen.

[4] VERGASERDICHTUNG

Nicht wiederverwenden.

[5] CHOKE-SEILZUG

EINBAU:

Die Spitze des Choke-Seilzugs mit der Feder in die Öffnung des größeren Durchmessers des Drehgelenks in dieses einsetzen.

[5]-1 CHOKE-SEILZUG

[5]-2 DREHGELENK

[5]-3 FEDER

[5]-4 ÖFFNUNG MIT GRÖßEREM DURCHMESSER

[6] DREHGELENK

[7] CHOKE-STREBE

ZUSAMMENBAU:

Den Stift der Choke-Strebe wie unten gezeigt in die Öffnung einsetzen.

[7]-1 CHOKE-STREBE

[7]-2 STIFT

[7]-3 VERGASER-BAUGRUPPE

[8] LUFTFILTERDICHTUNG

Nicht wiederverwenden.

[9] 3 x 6,5 x 200-mm-SCHLAUCH

[10] VERGASER-BAUGRUPPE

EINBAU:

Beim Anbringen der Vergaser-Baugruppe sicherstellen, daß die maximale Drosselposition beibehalten wird.

ZERLEGUNG: S. 4-3

ZUSAMMENBAU: S. 4-3

[11] NEBENKABEL

ZUSAMMENBAU:

[11]-1 DROSSELSTEUERMOTOR

[11]-2 NEBENKABEL

[12] C6,5-CLIP

2. CARBURADOR

a. DESMONTAJE/INSTALACIÓN

[1] JUNTA AISLANTE

No vuelva a utilizarla.

[2] SELLO DE INSERCIÓN DEL CARBURADOR

[3] AISLADOR DEL CARBURADOR

INSTALACIÓN:

Sople con aire comprimido los pasajes antes de hacer la instalación.

[4] JUNTA DEL CARBURADOR

No vuelva a utilizarla.

[5] CABLE DE ESTRANGULADOR

INSTALACIÓN:

Instale la punta del cable de estrangulador en la pieza oscilante, con el muelle instalado en el orificio de diámetro más grande de la pieza oscilante.

[5]-1 CABLE DE ESTRANGULADOR

[5]-2 PIEZA OSCILANTE

[5]-3 MUELLE

[5]-4 ORIFICIO DE DIÁMETRO MÁS GRANDE

[6] PIEZA OSCILANTE

[7] SOPORTE DE ESTRANGULADOR

MONTAJE:

Inserte la clavija del soporte del estrangulador en el orificio como se muestra abajo.

[7]-1 SOPORTE DE ESTRANGULADOR

[7]-2 CLAVIJA

[7]-3 CONJUNTO DEL CARBURADOR

[8] JUNTA DEL FILTRO DE AIRE

No vuelva a utilizarla.

[9] TUBO DE 3 x 6,5 x 200 mm

[10] CONJUNTO DEL CARBURADOR

INSTALACIÓN:

Cuando instale el conjunto del carburador, asegúrese de mantener la posición de máxima aceleración.

DESMONTAJE: Página 4-3

MONTAJE: Página 4-3

[11] CABLE SECUNDARIO

MONTAJE:

[11]-1 MOTOR DE CONTROL DE LA MARIPOSA DE GASES

[11]-2 CABLE SECUNDARIO

[12] PRESILLA C6,5

b. CARBURETOR DISASSEMBLY/REASSEMBLY

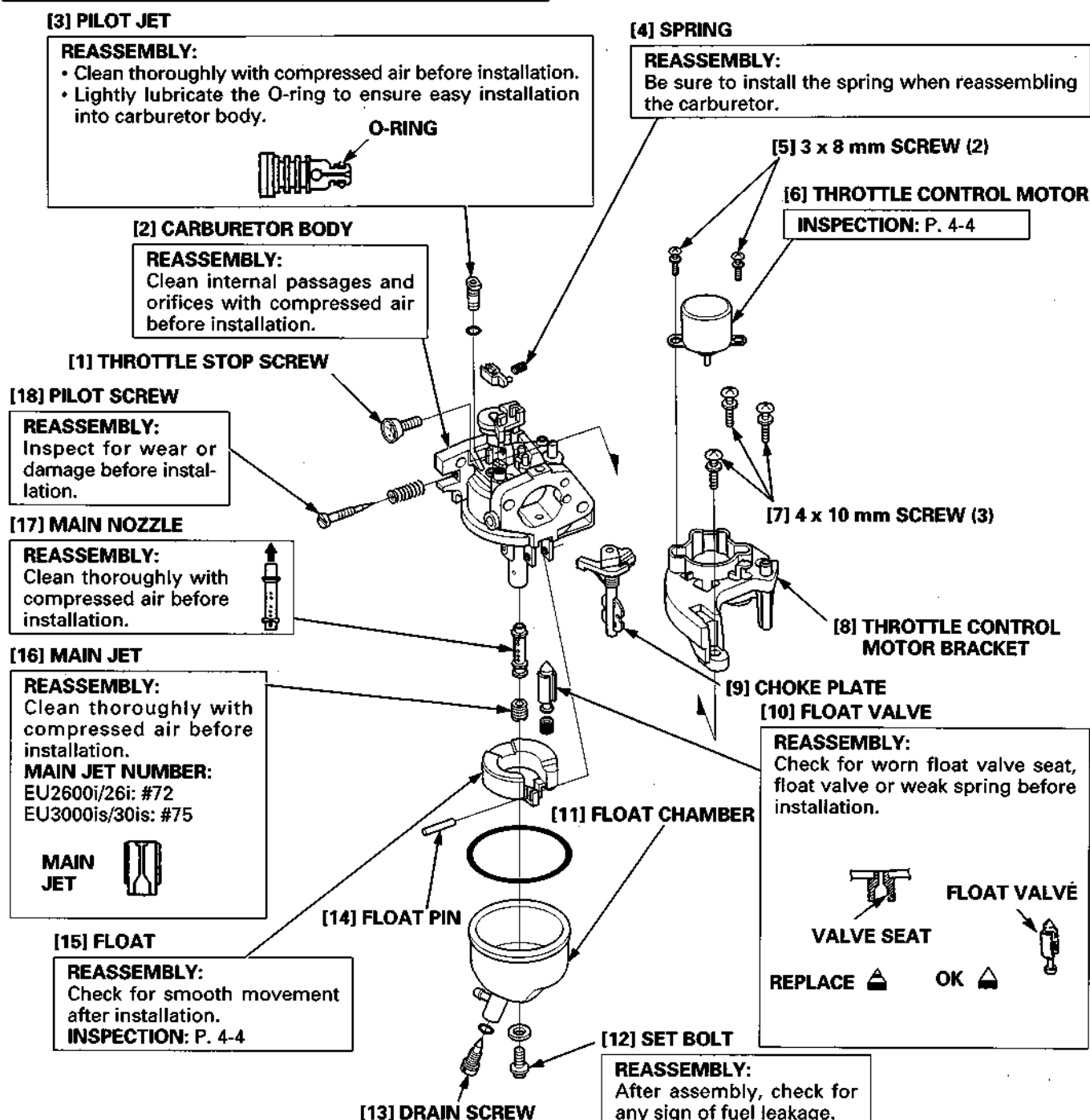
1) Before disassembly, loosen the drain screw and drain the carburetor.

⚠ WARNING

- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.
- After installing the fuel filter, check for leaks, and make sure the area is dry before starting the engine.

NOTE:

Clean the outside of the carburetor before disassembly.



b. DEMONTAGE/REMONTAGE DU CARBURATEUR

- 1) Avant le démontage, desserrer la vis de vidange et vidanger le carburateur.

⚠ ATTENTION

- L'essence est très inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou étincelles dans la zone de travail.
- Une fois le filtre à carburant reposé, vérifier s'il n'y a pas de fuites et s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.

NOTE:

Nettoyer l'extérieur du carburateur avant de le démonter.

- [1] VIS BUTÉE DE PAPILLON
[2] CORPS DE CARBURATEUR

REMONTAGE:

Avant la pose, nettoyer les passages internes et orifices à l'air comprimé.

- [3] GICLÉUR DE RALENTI

REMONTAGE:

- Le nettoyer complètement à l'air comprimé avant la pose.
- Lubrifier légèrement le joint torique pour faciliter sa pose dans le corps du carburateur.

JOINT TORIQUE

- [4] RESSORT

REMONTAGE:

Ne pas oublier de reposer le ressort lors du remontage du carburateur.

- [5] VIS 3 x 8 mm (2)

- [6] MOTEUR DE COMMANDE DES GAZ

CONTROLE: P. 4-4

- [7] VIS 4 x 10 mm (3)

- [8] SUPPORT DU MOTEUR DE
COMMANDE DES GAZ

- [9] PLAQUE DE STARTER

- [10] POINTEAU

REMONTAGE:

Avant la pose, vérifier si le siège de pointeau ou le pointeau n'est pas usé ou si le ressort n'est pas fatigué.

SIEGE DE SOUPAPE
POINTEAU
NORMAL
REPLACER

- [11] CUVE A NIVEAU CONSTANT

- [12] BOULON DE FIXATION

REMONTAGE:

Après le remontage, vérifier s'il n'y a pas de traces de fuites de carburant.

- [13] VIS DE VIDANGE

- [14] AXE DE FLOTTEUR

- [15] FLOTTEUR

REMONTAGE:

Vérifier si son mouvement est régulier après l'avoir reposé.

CONTROLE: P. 4-4

- [16] GICLÉUR PRINCIPAL

REMONTAGE:

Le nettoyer complètement à l'air comprimé avant de le reposer.

NUMÉRO DE GICLÉUR PRINCIPAL:

EU2600i/26i: N° 72

EU3000i/30i: N° 75

GICLÉUR PRINCIPAL

- [17] PULVERISATEUR

REMONTAGE:

Le nettoyer complètement à l'air comprimé avant de le reposer.

- [18] VIS DE RICHESSE

REMONTAGE:

Avant de la reposer, vérifier si elle n'est pas usée ou endommagée.

b. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU DES VERGASERS

- 1) Vor der Zerlegung die Ablassschraube lösen und den Vergaser entleeren.

⚠ WARNUNG

- Benzin ist außerordentlich feuergefährlich und kann unter gewissen Bedingungen explodieren. Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten, und während der Arbeit auch nicht rauchen.
- Nach Anbringen des Kraftstofffilters auf Undichtigkeit überprüfen, und sicherstellen, daß der Arbeitsbereich trocken ist, bevor der Motor gestartet wird.

ZUR BEACHTUNG:

Vor der Zerlegung die Außenseite des Vergasers reinigen.

- [1] DROSSELANSCHLAGSCHRAUBE
[2] VERGASERGEHÄUSE

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau interne Durchgänge und Blenden mit Druckluft reinigen.

- [3] LEERLAUFDÜSE

ZUSAMMENBAU:

- Vor dem Einbau gründlich mit Druckluft reinigen.
- Den O-Ring leicht schmieren, um müheloses Einsetzen in das Vergasergehäuse zu gewährleisten.

O-RING

- [4] FEDER

ZUSAMMENBAU:

Beim Zusammenbauen des Vergasers unbedingt die Feder anbringen.

- [5] 3 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
[6] DROSSELSTEUERMOTOR

ÜBERPRÜFUNG: S. 4-4

- [7] 4 x 10-mm-SCHRAUBE (3)
[8] DROSSELSTEUERMOTOR-HALTERUNG
[9] CHOKE-PLATTE
[10] SCHWIMMVERNITIL

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau Schwimmerventilsitz und Schwimmerventil auf Abnutzung sowie die Feder auf Ermüdung überprüfen.

VENTILSITZ
SCHWIMMVERNITIL
GUT
AUSWECHSELN

- [11] SCHWIMMERKAMMER
[12] STELLSCHRAUBE

ZUSAMMENBAU:

Nach der Montage auf Anzeichen von Kraftstoff-Undichtigkeit überprüfen.

- [13] ABLASS-SCHRAUBE
[14] SCHWIMMERSTIFT
[15] SCHWIMMER

ZUSAMMENBAU:

Nach dem Einbau auf gleichmäßige Bewegung überprüfen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 4-4

- [16] HAUPTDÜSE

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau gründlich mit Druckluft reinigen.

HAUPTDÜSENNUMMER:

EU2600i/26i: #72

EU3000i/30i: #75

HAUPTDÜSE

- [17] HAUPTDÜSE

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau gründlich mit Druckluft reinigen.

- [18] GEMISCHREGULIERSCHRAUBE

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Anbringen auf Abnutzung und Beschädigung überprüfen.

b. DESMONTAJE/MONTAJE DEL CARBURADOR

- 1) Antes de desmontar el carburador, afloje el tornillo de drenaje y drene el carburador.

⚠ ADVERTENCIA

- La gasolina es muy inflamable, y también explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita llamas o chispas en el área de trabajo.
- Después de instalar el filtro de combustible, compruebe si hay fugas, y asegúrese de que el área esté seca antes de arrancar el motor.

NOTA:

Limpie el exterior del carburador antes de desmontarlo.

- [1] TORNILLO DE TOPE DE MARIPOSA DE GASES
[2] CUERPO DEL CARBURADOR

MONTAJE:

Limpie los pasajes y orificios internos con aire comprimido antes de hacer la instalación.

- [3] SURTIDOR PILOTO

MONTAJE:

- Limpie bien con aire comprimido antes de instalar.
- Lubrique ligeramente la junta tórica para asegurar una instalación sencilla en el cuerpo del carburador.

JUNTA TÓRICA

- [4] MUELLE

MONTAJE:

Asegúrese de instalar el muelle cuando instale el carburador.

- [5] TORNILLO DE 3 x 8 mm (2)

- [6] MOTOR DE CONTROL DE LA MARIPOSA DE GASES

INSPECCIÓN: Página 4-4

- [7] TORNILLO 4 x 10 mm (3)

- [8] SOPORTE DEL MOTOR DE CONTROL DE LA MARIPOSA DE GASES

- [9] PLACA DE ESTRANGULADOR

- [10] VÁLVULA DE FLOTADOR

MONTAJE:

Antes de instalar, compruebe si está desgastado el asiento de la válvula del flotador o la válvula del flotador, y compruebe si está flojo el muelle.

ASIENTO DE VÁLVULA
VÁLVULA DE FLOTADOR
BIEN
SUSTITUYA

- [11] CÁMARA DEL FLOTADOR

- [12] PERNO DE AJUSTE

MONTAJE:

Después del montaje, compruebe si hay alguna muestra de fugas de combustible.

- [13] TORNILLO DE DRENAJE

- [14] PASADOR DEL FLOTADOR

- [15] FLOTADOR

MONTAJE:

Compruebe si se mueve suavemente después de instalarlo.

INSPECCIÓN: Página 4-4

- [16] SURTIDOR PRINCIPAL

MONTAJE:

Limpie bien con aire comprimido antes de hacer la instalación.

NÚMERO DEL SURTIDOR PRINCIPAL:

EU2600i/26i: #72

EU3000i/30i: #75

SURTIDOR PRINCIPAL

- [17] BOQUILLA PRINCIPAL

MONTAJE:

Limpie bien con aire comprimido antes de hacer la instalación.

- [18] TORNILLO PILOTO

MONTAJE:

Inspeccione si está desgastado o estropeado antes de hacer la instalación.

c. INSPECTION

• FLOAT LEVEL HEIGHT

Place the carburetor in the position as shown and measure the distance between the float top and carburetor body when the float just contacts the seat without compressing the valve spring.

TOOL:

Float level gauge 07401 – 0010000

Standard float height	13.7 mm (0.54 in)
-----------------------	-------------------

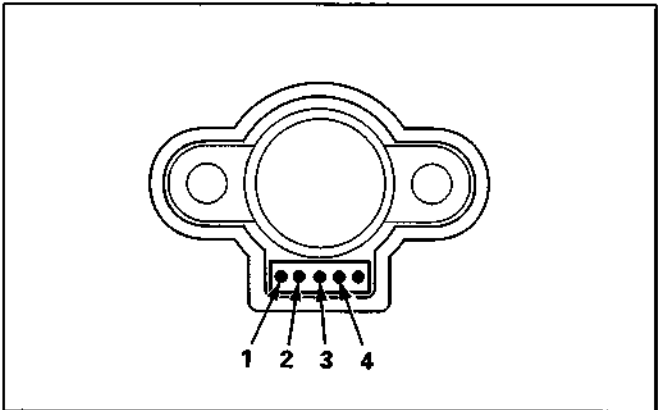
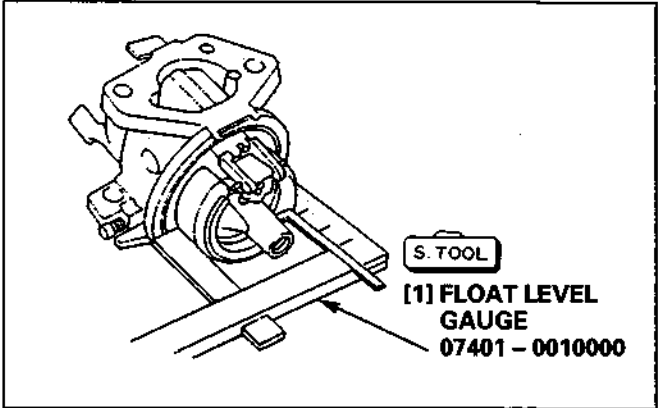
If the height is outside the specification, replace the float and/or the float valve. Recheck the float height.

• THROTTLE CONTROL MOTOR

1) Measure the resistance between the terminals according to the table below.

Terminals	Resistance
1 – 3	50 – 70 Ω
2 – 4	

2) Check the motor for smooth operation, while moving the throttle position.



c. CONTROLE

• HAUTEUR DE FLOTTEUR

Placer le carburateur sur la position représentée sur la figure et mesurer la distance entre le dessus du flotteur et le corps de carburateur lorsque le flotteur touche juste le siège sans comprimer le ressort de soupape.

OUTIL:

Calibre de hauteur de flotteur

07401 - 0010000

Hauteur de flotteur standard	13,7 mm
------------------------------	---------

Si la hauteur de flotteur diffère de la valeur spécifiée, remplacer le flotteur et/ou le pointeau. Vérifier ensuite à nouveau la hauteur du flotteur.

• MOTEUR DE COMMANDE DES GAZ

- 1) Mesurer la résistance entre les bornes comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous.

Bornes	Résistance
1 - 3	50 - 70 Ω
2 - 4	

- 2) Vérifier si le moteur fonctionne en douceur en déplaçant la commande des gaz.

[1] CALIBRE DE HAUTEUR DE FLOTTEUR

07401 - 0010000

c. ÜBERPRÜFUNG

• SCHWIMMERSTANDHÖHE

Den Vergaser wie gezeigt positionieren, und den Abstand zwischen der Schwimmeroberkante und dem Vergasergehäuse messen, wenn der Schwimmer den Sitz gerade berührt, ohne die Ventilsfeder zusammenzudrücken.

WERKZEUG:

Schwimmerstandmesser 07401 - 0010000

Standard-Schwimmerhöhe	13,7 mm
------------------------	---------

Wenn die Höhe nicht vorschriftsgemäß ist, Schwimmer und/oder Schwimmerventil auswechseln. Die Schwimmerhöhe nachkontrollieren.

• DROSSELSTEUERMOTOR

- 1) Den Widerstand zwischen den Klemmen gemäß Tabelle unten messen.

Kontakte	Widerstand
1 - 3	50 - 70 Ω
2 - 4	

- 2) Den Motor auf gleichmäßigen Lauf überprüfen, während die Drosselposition verändert wird.

[1] SCHWIMMERSTANDMESSER

07401 - 0010000

c. INSPECCIÓN

• ALTURA DE NIVEL DEL FLOTADOR

Ponga el carburador en la posición mostrada en la ilustración y mida la distancia entre la parte superior del flotador y el cuerpo del carburador cuando el flotador justo entre en contacto con el asiento sin comprimir el muelle de la válvula.

HERRAMIENTA:

Medidor de nivel del flotador

07401 - 0010000

Altura estándar del flotador	13,7 mm
------------------------------	---------

Si la altura se encuentra fuera de la especificación, sustituya el flotador y/o la válvula del flotador. Vuelva a comprobar la altura del flotador.

• MOTOR DE CONTROL DE LA MARIPOSA DE GASES

- 1) Mida la resistencia entre los terminales según la tabla de abajo.

Terminales	Resistencia
1 - 3	50 - 70 Ω
2 - 4	

- 2) Compruebe si el motor funciona suavemente mientras mueve la posición de la mariposa de gases.

[1] MEDIDOR DE NIVEL DEL FLOTADOR

07401 - 0010000

5. FRONT COVER/REAR COVER/MAIN COVER

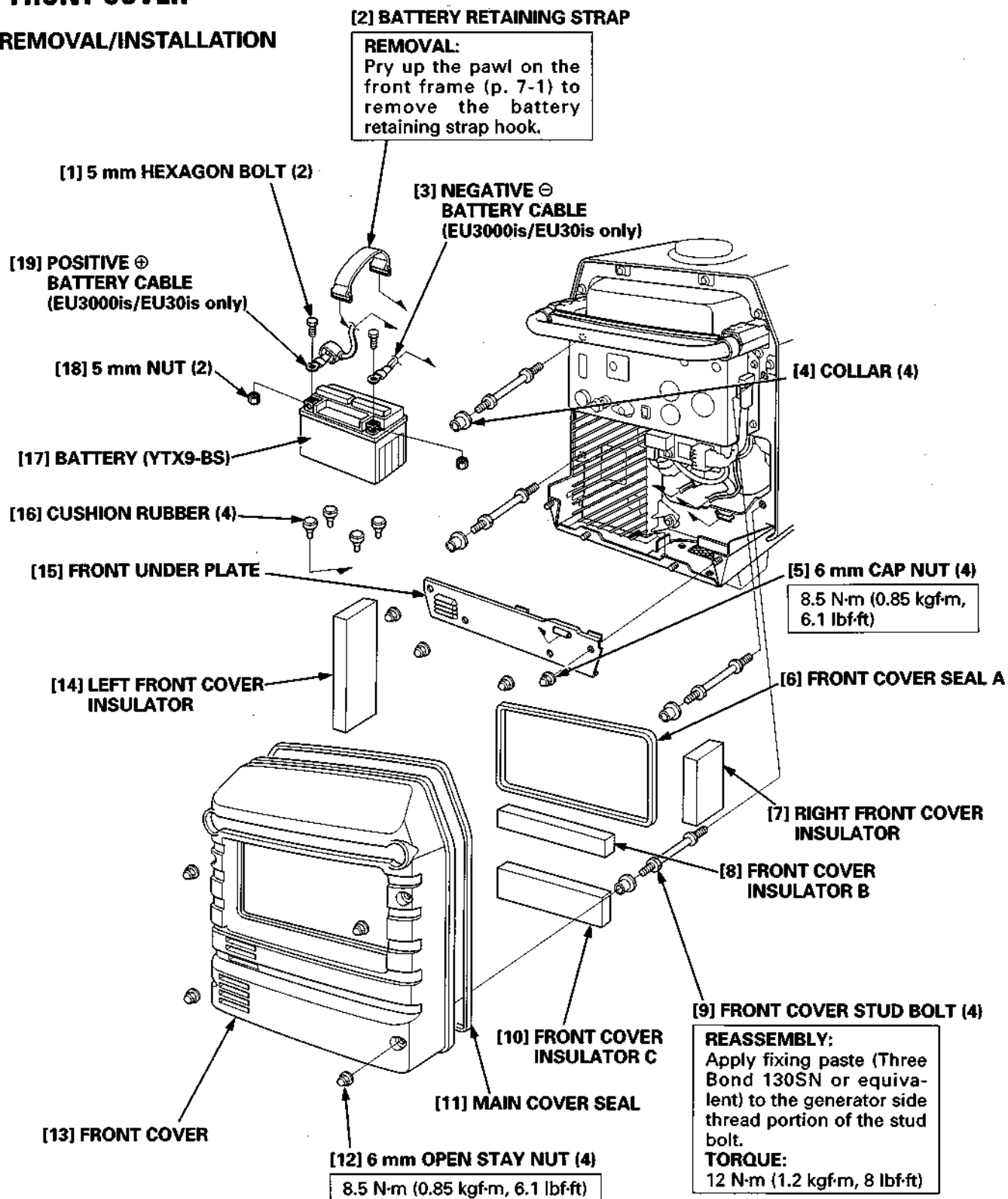
1. FRONT COVER

2. REAR COVER

3. MAIN COVER

1. FRONT COVER

a. REMOVAL/INSTALLATION



**5. COUVERCLE AVANT/COUVERCLE ARRIERE/COUVERCLE PRINCIPAL
5. VORDERABDECKUNG/HINTERABDECKUNG/HAUPTABDECKUNG
5. CUBIERTA DELANTERA/CUBIERTA TRASERA/CUBIERTA PRINCIPAL**

**1. COUVERCLE AVANT
2. COUVERCLE ARRIERE
3. COUVERCLE PRINCIPAL**

1. COUVERCLE AVANT

a. DEPOSE/REPOSE

- [1] BOULON SIX PANS 5 mm (2)
- [2] BRIDE DE MAINTIEN DE LA BATTERIE

DEPOSE:

Pour retirer le crochet de la bride de maintien de la batterie, soulever le cliquet sur le châssis avant (p. 7-1).

- [3] CABLE NEGATIF (-) DE BATTERIE (EU3000is/EU30is seulement)
- [4] ENTRETOISE (4)
- [5] ECROU BORGNE 6 mm (4)

8,5 N·m (0,85 kgf·m)

- [6] JOINT DE COUVERCLE AVANT A
- [7] ISOLANT DE COUVERCLE AVANT DROIT
- [8] ISOLANT DE COUVERCLE AVANT B
- [9] GOUJON DE COUVERCLE AVANT (4)

REMONTAGE:

Appliquer de la pâte de blocage (Three Bond 130SN ou équivalente) sur le filetage côté génératrice du goujon.

COUPLE DE SERRAGE:

12 N·m (1,2 kgf·m)

- [10] ISOLANT DE COUVERCLE AVANT C
- [11] JOINT DE COUVERCLE PRINCIPAL
- [12] ECROU DE TIRANT 6 mm (4)

8,5 N·m (0,85 kgf·m)

- [13] COUVERCLE AVANT
- [14] ISOLANT DE COUVERCLE AVANT GAUCHE
- [15] PLAQUE INFÉRIEURE AVANT
- [16] TAMPON EN CAOUTCHOUC (4)
- [17] BATTERIE (YTX9-BS)
- [18] ECROU 5 mm (2)
- [19] CABLE POSITIF (+) DE BATTERIE (EU3000is/EU30is seulement)

**1. VORDERABDECKUNG
2. HINTERABDECKUNG
3. HAUPTABDECKUNG**

1. VORDERABDECKUNG

a. AUSBAU/EINBAU

- [1] 5-mm-SECHSKANTSCHRAUBE (2)
- [2] BATTERIE-HALTEBAND

AUSBAU:

Die Klaue am vorderen Rahmen hochstemmen (S. 7-1), um den Batterie-Haltebandhaken auszuhaken.

- [3] NEGATIVES (-) BATTERIEKABEL (Nur EU3000is/EU30is)
- [4] HÜLSE (4)
- [5] 6-mm-HUTMUTTER (4)

8,5 Nm (0,85 kpm)

- [6] VORDERABDECKUNGSDICHTUNG A
- [7] RECHTER VORDERABDECKUNG-ISOLATOR
- [8] VORDERABDECKUNG-ISOLATOR B
- [9] VORDERABDECKUNGSGEWINDE-STIFT (4)

ZUSAMMENBAU:

Bindemittel (Three Bond 130SN oder ein gleichwertiges Mittel) auf den Generator-seitigen Gewindeabschnitt der Stiftschraube auftragen.

ANZUGSDREHMOMENT:

12 Nm (1,2 kpm)

- [10] VORDERABDECKUNG-ISOLATOR C
- [11] HAUPTABDECKUNGSDICHTUNG
- [12] 6-mm-Öffnungsstützenmutter (4)

8,5 Nm (0,85 kpm)

- [13] VORDERABDECKUNG
- [14] LINKER VORDERABDECKUNG-ISOLATOR
- [15] VORDERE UNTERPLATTE
- [16] DÄMPFERGUMMI (4)
- [17] BATTERIE (YTX9-BS)
- [18] 5-mm-MUTTER (2)
- [19] POSITIVES (+) BATTERIEKABEL (Nur EU3000is/EU30is)

**1. CUBIERTA DELANTERA
2. CUBIERTA TRASERA
3. CUBIERTA PRINCIPAL**

1. CUBIERTA DELANTERA

a. DESMONTAJE/INSTALACIÓN

- [1] PERNO HEXAGONAL DE 5 mm (2)
- [2] CORREA DE RETENCIÓN DE LA BATERÍA

EXTRACCIÓN:

Apalanque el trinquete del bastidor delantero (página 7-1) para quitar el gancho de la correa de retención de la batería.

- [3] CABLE NEGATIVO (-) DE BATERÍA (EU3000is/EU30is solamente)
- [4] COLLAR (4)
- [5] TUERCA CIEGA DE 6 mm (4)

8,5 N·m (0,85 kgf·m)

- [6] SELLO A DE CUBIERTA DELANTERA
- [7] AISLADOR DERECHO DE LA CUBIERTA DELANTERA
- [8] AISLADOR B DE LA CUBIERTA DELANTERA
- [9] PERNO PRISIONERO DE LA CUBIERTA DELANTERA (4)

MONTAJE:

Aplique pasta de fijación (Three Bond 130SN o equivalente) a la parte del perno prisionero que va a roscarse en el generador.
PAR DE TORSIÓN: 12 N·m (1,2 kgf·m)

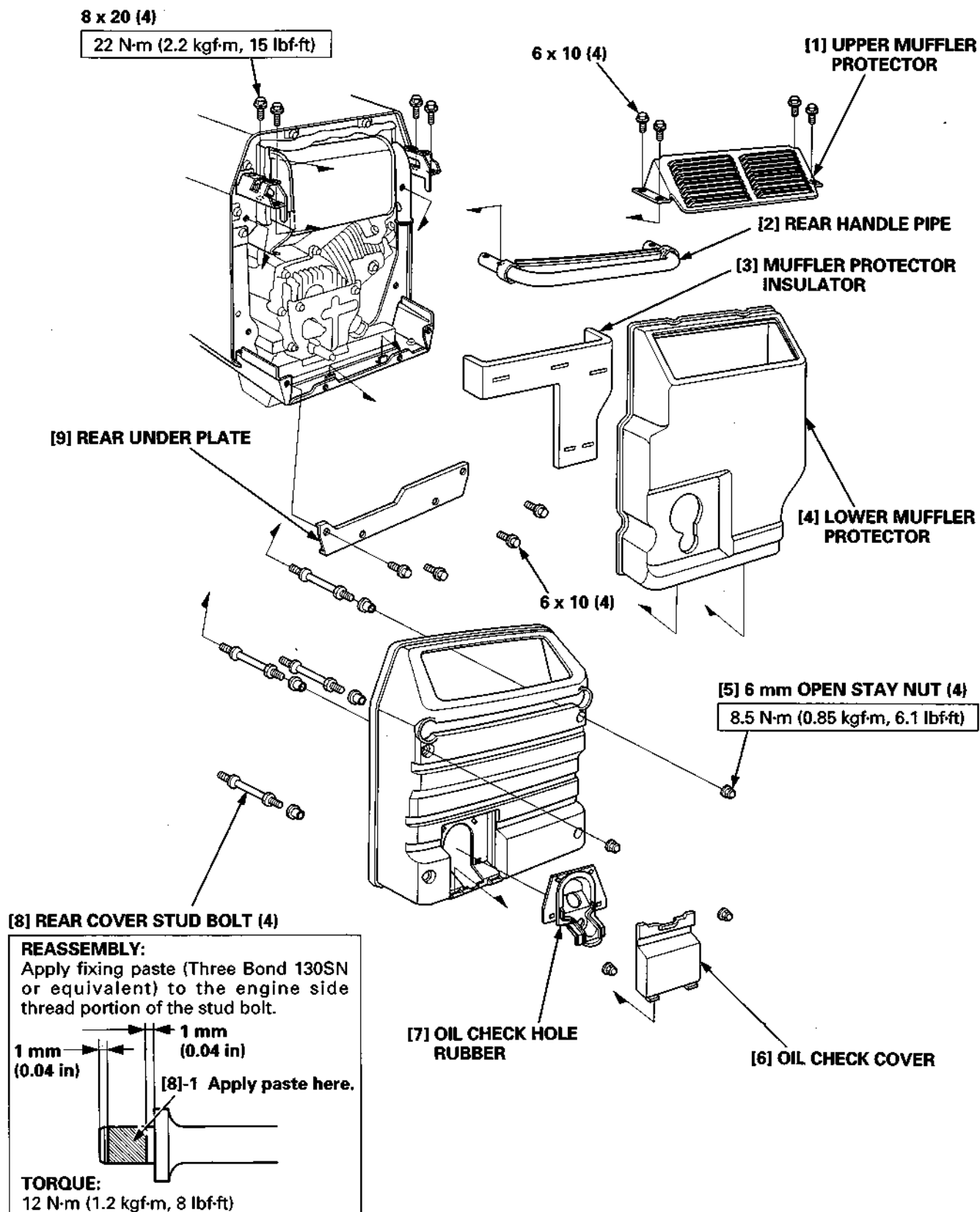
- [10] AISLADOR C DE LA CUBIERTA DELANTERA
- [11] SELLO DE LA CUBIERTA PRINCIPAL
- [12] TUERCA DE SOPORTE ABIERTO DE 6 mm (4)

8,5 N·m (0,85 kgf·m)

- [13] CUBIERTA DELANTERA
- [14] AISLADOR IZQUIERDO DE LA CUBIERTA DELANTERA
- [15] PLACA INFERIOR DELANTERA
- [16] CAUCHO AMORTIGUADOR (4)
- [17] BATERÍA (YTX9-BS)
- [18] TUERCA DE 5 mm (2)
- [19] CABLE POSITIVO (+) DE BATERÍA (EU3000is/EU30is solamente)

2. REAR COVER

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



2. COUVERCLE ARRIERE

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

- [1] PROTECTEUR SUPERIEUR DE SILENCIEUX
- [2] TUBE DE POIGNEE ARRIERE
- [3] ISOLANT DE PROTECTEUR DE SILENCIEUX
- [4] PROTECTEUR INFERIEUR DE SILENCIEUX
- [5] ECROU DE TRIANT 6 mm (4)

8,5 N·m (0,85 kgf·m)

- [6] CACHE DE CONTROLE D'HUILE
- [7] JOINT EN CAOUTCHOUC D'ORIFICE DE CONTROLE D'HUILE
- [8] GOUJON DE COUVERCLE ARRIERE (4)

REMONTAGE:

Appliquer de la pâte de blocage (Three Bond 130SN ou équivalente) sur le filetage côté moteur du goujon.

[8]-1 Appliquer de la pâte ici.

COUPLE DE SERRAGE:

12 N·m (1,2 kgf·m)

- [9] PLAQUE INFERIEURE ARRIERE

2. HINTERABDECKUNG

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

- [1] OBERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [2] HINTERES GRIFFROHR
- [3] AUSPUFFTOPFSCHUTZ-ISOLATOR
- [4] UNTERER AUSPUFFTOPFSCHUTZ
- [5] 6-mm-ÖFFNUNGSSTÜTZENMUTTER (4)

8,5 Nm (0,85 kpm)

- [6] ÖLKONTROLLDECKEL
- [7] ÖLKONTROLLÖFFNUNGSGUMMI
- [8] HINTERABDECKUNGSGEWINDESTIFT (4)

ZUSAMMENBAU:

Bindemittel (Three Bond 130SN oder ein gleichwertiges Mittel) auf den Motorseitigen Gewindeabschnitt des Gewindestifts auftragen.

[8]-1 Bindemittel hier auftragen.

ANZUGSDREHMOMENT:

12 Nm (1,2 kpm)

- [9] HINTERE UNTERPLATTE

2. CUBIERTA TRASERA

a. DESMONTAJE/MONTAJE

- [1] PROTECTOR SUPERIOR DEL SILENCIADOR
- [2] TUBO DE AGARRE
- [3] AISLADOR PROTECTOR DEL SILENCIADOR
- [4] PROTECTOR INFERIOR DEL SILENCIADOR
- [5] TUERCA DE SOPORTE ABIERTO DE 6 mm (4)

8,5 N·m (0,85 kgf·m)

- [6] CUBIERTA DE COMPROBACIÓN DE ACEITE
- [7] CAUCHO DEL ORIFICIO DE COMPROBACIÓN DE ACEITE
- [8] PERNO PRISIONERO DE LA CUBIERTA TRASERA (4)

MONTAJE:

Aplique pasta de fijación (Three Bond 130SN o equivalente) a la parte del perno prisionero que va a colocarse en el motor.

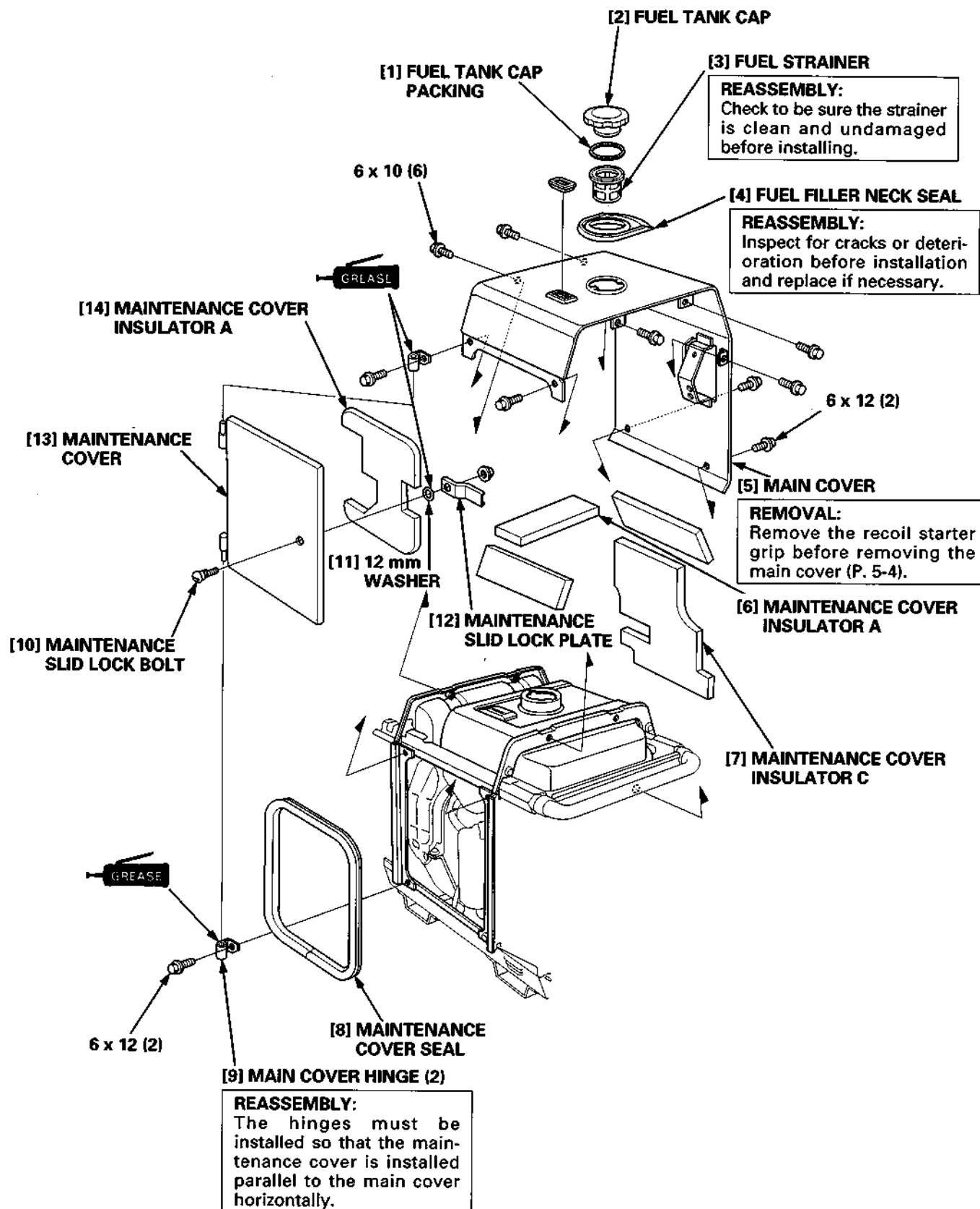
(8)-1 Aplique pasta aquí.

PAR DE TORSIÓN: 12 N·m (1,2 kgf·m)

- [9] PLACA INFERIOR TRASERA

3. MAIN COVER

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



3. COUVERCLE PRINCIPAL

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

- [1] JOINT DU BOUCHON DU RESERVOIR DE CARBURANT
- [2] BOUCHON DU RESERVOIR DE CARBURANT
- [3] PREFILTRE A CARBURANT

REMONTAGE:

Avant de reposer le préfiltre, s'assurer qu'il est propre et n'est pas endommagé.

- [4] JOINT DE GOULOT DE REMPLISSAGE DE CARBURANT

REMONTAGE:

Avant la repose, vérifier s'il n'est pas fendillé ou détérioré; le remplacer si nécessaire.

- [5] COUVERCLE PRINCIPAL

DEPOSE:

Avant de déposer le couvercle principal, déposer la poignée de lancement (P. 5-4).

- [6] ISOLANT DE CACHE D'ENTRETIEN A
- [7] ISOLANT DE CACHE D'ENTRETIEN C
- [8] JOINT DE CACHE D'ENTRETIEN
- [9] CHARNIERE DE COUVERCLE PRINCIPAL (2)

REMONTAGE:

Reposer les charnières de manière que le cache d'entretien soit parallèle au couvercle principal horizontalement.

- [10] BOULON DE VERROUILLAGE DU CACHE D'ENTRETIEN
- [11] RONDELLE 12 mm
- [12] PLAQUE DE VERROUILLAGE DE CACHE D'ENTRETIEN
- [13] CACHE D'ENTRETIEN
- [14] ISOLANT DE CACHE D'ENTRETIEN A

3. HAUPTABDECKUNG

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

- [1] KRAFTSTOFFTANKDECKEL-DICHTUNG
- [2] KRAFTSTOFFTANKDECKEL
- [3] KRAFTSTOFF-SIEB

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau sicherstellen, daß das Sieb sauber und nicht beschädigt ist.

- [4] KRAFTSTOFF-EINFÜLLSTUTZEN-DICHTUNG

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Anbringen auf Risse und Alterung überprüfen; erforderlichenfalls auswechseln.

- [5] HAUPTABDECKUNG

ABBAU:

Den Rücklaufstartergriff entfernen, bevor die Hauptabdeckung abgenommen wird (S. 5-4).

- [6] WARTUNGSDECKELISOLATOR A
- [7] WARTUNGSDECKELISOLATOR C
- [8] WARTUNGSDECKELDICHTUNG
- [9] HAUPTABDECKUNGSGELENK (2)

ZUSAMMENBAU:

Die Gelenke müssen so angebracht werden, daß der Wartungsdeckel horizontal und parallel zur Hauptabdeckung steht.

- [10] WARTUNGSDECKEL-SICHERUNGSSCHRAUBE
- [11] 12-mm-SCHEIBE
- [12] WARTUNGSDECKEL-SICHERUNGSPLATTE
- [13] WARTUNGSDECKEL
- [14] WARTUNGSDECKELISOLATOR A

3. CUBIERTA PRINCIPAL

a. DESMONTAJE/MONTAJE

- [1] JUNTA DE LA TAPA DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE
- [2] TAPA DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE
- [3] FILTRO DE COMBUSTIBLE

MONTAJE:

Compruebe que el filtro esté limpio y en buen estado antes de instalarlo.

- [4] SELLO DEL CUELLO DEL ORIFICIO DE LLENADO DE COMBUSTIBLE

MONTAJE:

Inspeccione si tiene grietas o está deteriorado antes de instalarlo y sustitúyalo si es necesario.

- [5] CUBIERTA PRINCIPAL

EXTRACCIÓN:

Quite la empuñadura del arrancador de retroceso antes de quitar la cubierta principal (página 5-4).

- [6] AISLADOR A DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
- [7] AISLADOR C DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
- [8] SELLO DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
- [9] BISAGRA DE LA CUBIERTA PRINCIPAL (2)

MONTAJE:

Las bisagras deben instalarse de forma que la cubierta de mantenimiento esté instalada en paralelo y horizontalmente en relación con la cubierta principal.

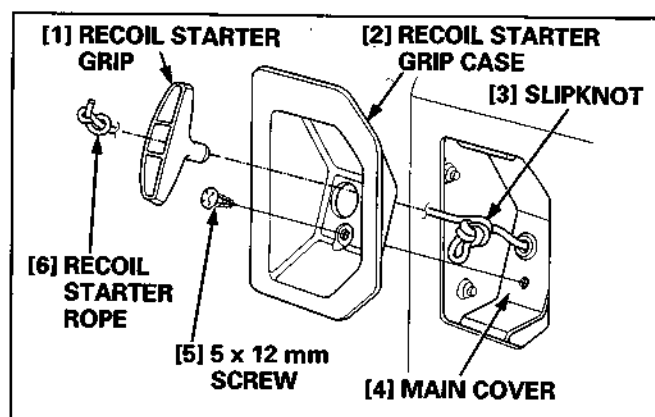
- [10] PERNO DE BLOQUEO DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
- [11] ARANDELA DE 12 mm
- [12] PLACA DE BLOQUEO DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
- [13] CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
- [14] AISLADOR A DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO

• MAIN COVER/RECOIL STARTER GRIP

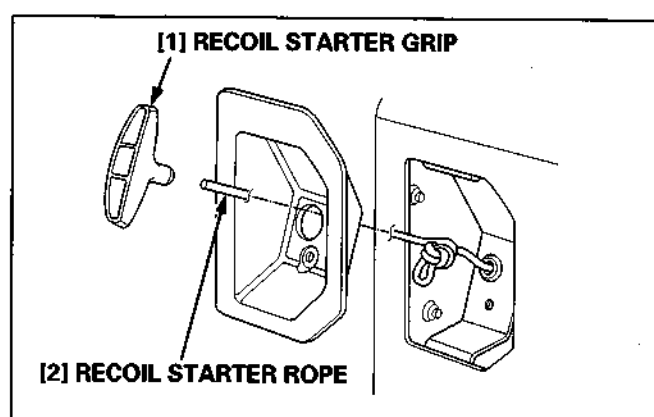
NOTE:

Take care not to make the starter rope rewound in a starter case when removing the starter grip.

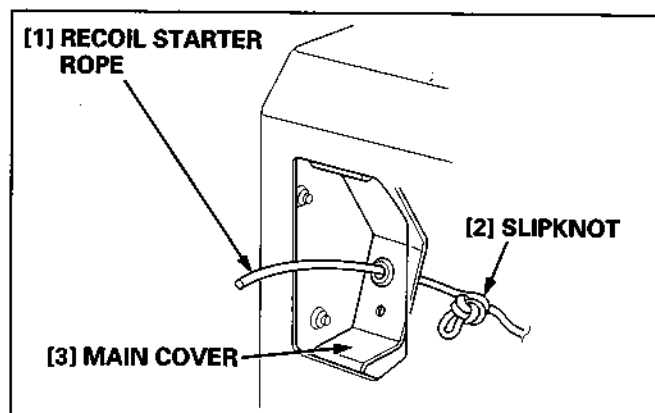
- 1) Remove the 5 x 12 mm screw.
- 2) Pull the recoil starter rope fully, and make a slipknot of the starter rope behind the recoil starter grip case.



- 3) Pull the recoil starter rope from the grip to untie the knot at the grip side, and remove the recoil starter grip from the rope.



- 4) Make a slipknot behind the main cover, and untie the slipknot behind the recoil starter grip case.
- 5) Install the recoil starter grip in the reverse order of above procedures.



• COUVERCLE PRINCIPAL/ POIGNEE DE LANCEMENT

NOTE:

Veiller à ce que la corde de lancement ne se rétracte pas dans le carter de lanceur lorsqu'on retire la poignée de lancement.

- 1) Oter la vis de 5 x 12 mm.
- 2) Tirer complètement la corde de lancement et faire un noeud coulant derrière le boîtier de poignée de lancement.

- [1] POIGNEE DE LANCEMENT
- [2] BOITIER DE POIGNEE DE LANCEMENT
- [3] NOEUD COULANT
- [4] COUVERCLE PRINCIPAL
- [5] VIS 5 x 12 mm
- [6] CORDE DE LANCEMENT

- 3) Tirer la corde de lancement au-dessus de la poignée pour défaire le noeud à la poignée, puis retirer la poignée de lancement de la corde.

- [1] POIGNEE DE LANCEMENT
- [2] CORDE DE LANCEMENT

- 4) Faire un noeud coulant derrière le couvercle principal et défaire le noeud que l'on avait fait derrière le boîtier de poignée de lancement.
- 5) Reposer la poignée de lancement dans l'ordre inverse de la dépose.

- [1] CORDE DE LANCEMENT
- [2] NOEUD COULANT
- [3] COUVERCLE PRINCIPAL

• HAUPTABDECKUNG/ RÜCKLAUFSTARTERGRIF

ZUR BEACHTUNG:

Beim Abnehmen des Startergriffs darauf achten, daß das Starterseil nicht im Startergehäuse umgewickelt wird.

- 1) Die 5 x 12-mm-Schraube herausdrehen.
- 2) Das Rücklaufstarterseil ganz ziehen, und einen Schiebeknoten hinter dem Rücklaufstartergriff-Gehäuse machen.

- [1] RÜCKLAUFSTARTERGRIF
- [2] RÜCKLAUFSTARTERGRIF-GEHÄUSE
- [3] SCHIEBEKNOTEN
- [4] HAUPTABDECKUNG
- [5] 5 x 12-mm-SCHRAUBE
- [6] RÜCKLAUFSTARTERSEIL

- 3) Das Rücklaufstarterseil aus dem Griff ziehen, den Knoten an der Griffseite lösen, und den Rücklaufstartergriff vom Seil abnehmen.

- [1] RÜCKLAUFSTARTERGRIF
- [2] RÜCKLAUFSTARTERSEIL

- 4) Einen Schiebeknoten hinter der Hauptabdeckung machen, und den Schiebeknoten hinter dem Rücklaufstartergriff-Gehäuse lösen.
- 5) Den Rücklaufstartergriff wieder anbringen, indem die obigen Schritte sinngemäß umgekehrt werden.

- [1] RÜCKLAUFSTARTERSEIL
- [2] SCHIEBEKNOTEN
- [3] HAUPTABDECKUNG

• CUBIERTA PRINCIPAL/ EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO

NOTA:

Tenga cuidado para que la cuerda del arrancador no se enrolle en la caja del arrancador al quitar la empuñadura del arrancador.

- 1) Quite el tornillo de 5 x 12 mm.
- 2) Tire completamente hacia afuera de la cuerda del arrancador de retroceso, y haga un nudo corredizo en ella detrás de la caja de la empuñadura del arrancador de retroceso.

- [1] EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
- [2] CAJA DE LA EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
- [3] NUDO CORREDIZO
- [4] CUBIERTA PRINCIPAL
- [5] TORNILLO DE 5 x 12 mm
- [6] CUERDA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO

- 3) Tire de la cuerda del arrancador de retroceso sujetando la empuñadura para soltar el nudo del lado de la empuñadura, y quite la empuñadura del arrancador de retroceso de la cuerda.

- [1] EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
- [2] CUERDA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO

- 4) Haga un nudo corredizo detrás de la cubierta principal, y suelte el nudo corredizo de detrás de la caja de la empuñadura del arrancador de retroceso.
- 5) Instale la empuñadura del arrancador de retroceso en el orden inverso al indicado en los procedimientos de arriba.

- [1] CUERDA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
- [2] NUDO CORREDIZO
- [3] CUBIERTA PRINCIPAL

6. INVERTER UNIT/CONTROL PANEL

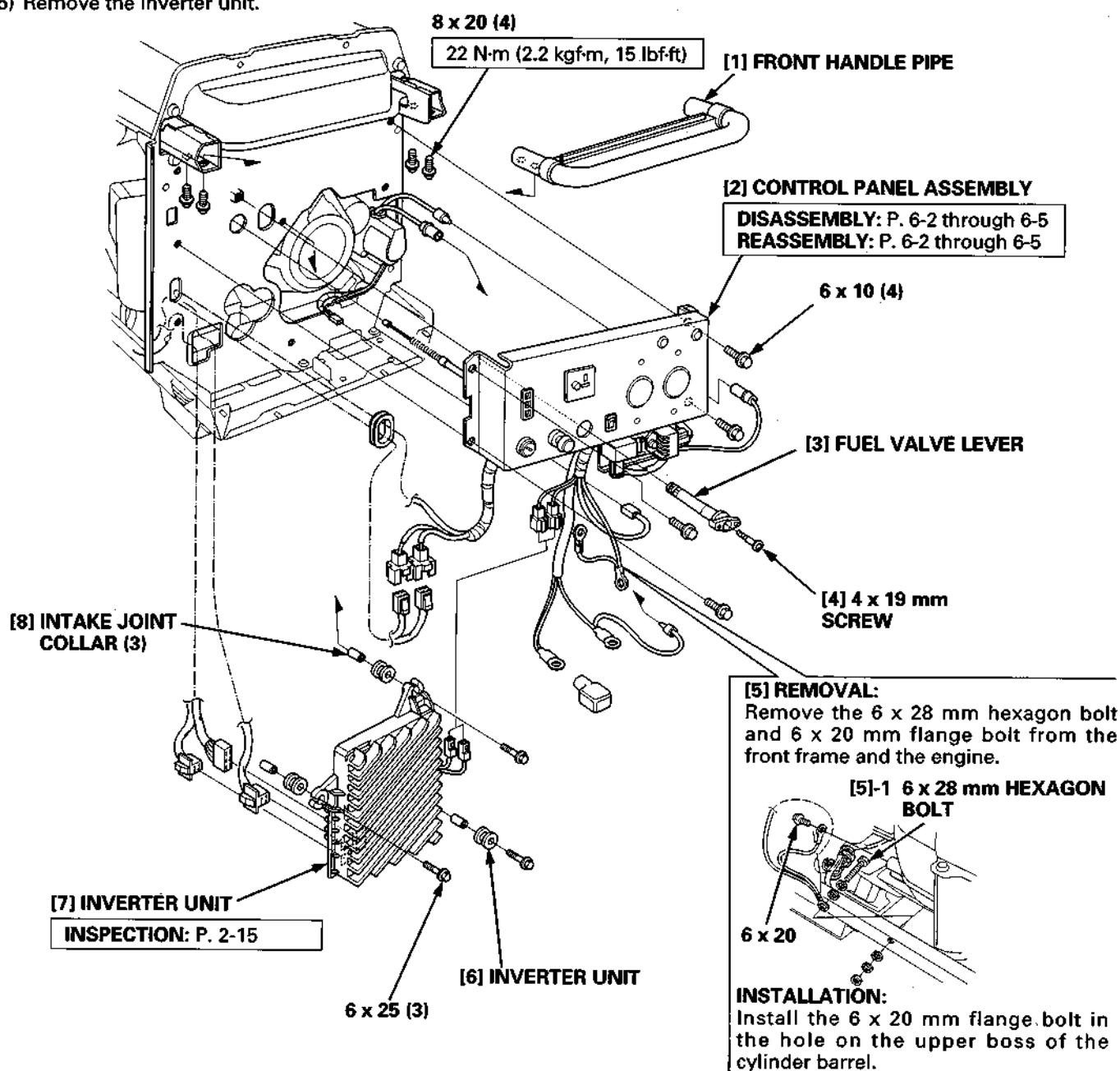
1. INVERTER UNIT

2. CONTROL PANEL

1. INVERTER UNIT

a. REMOVAL/INSTALLATION

- 1) Remove the front cover (P. 5-1), the rear cover (P. 5-2), and the main cover (P. 5-3).
- 2) Remove the choke cable attachment from the swivel at the carburetor (P. 4-2).
- 3) Remove the fuel valve lever.
- 4) Remove the four 6 x 10 mm flange bolts, and detach the control panel from the front frame so that the 6 x 25 mm flange bolt which retains the inverter unit and four connectors can be removed.
- 5) Remove the inverter unit.



6. INVERSEUR/PANNEAU DE COMMANDE
6. INVERTEREINHEIT/STEUERTAFEL
6. UNIDAD DEL INVERSOR/PANEL DE CONTROL

1. INVERSEUR
2. PANNEAU DE COMMANDE

1. INVERSEUR

a. DEPOSE/REPOSE

- 1) Déposer le couvercle avant (P. 5-1), le couvercle arrière (P. 5-2) et le couvercle principal (P. 5-3).
- 2) Retirer l'embout du câble de starter du pivot au carburateur (P. 4-2).
- 3) Déposer le levier du robinet de carburant.
- 4) Oter les quatre boulons à collerette de 6 x 10 mm et séparer le panneau de commande du châssis avant afin de pouvoir retirer le boulon à collerette de 6 x 25 mm fixant l'inverseur et les quatre connecteurs.

5) Déposer l'inverseur.

22 N·m (2,2 kgf·m)

- [1] TUBE DE POIGNEE AVANT
 [2] ENSEMBLE PANNEAU DE COMMANDE

DEMONTAGE: P. 6-2 à 6-5
 REMONTAGE: P. 6-2 à 6-5

[3] LEVIER DE ROBINET DE CARBURANT

[4] VIS 4 x 19 mm

[5] DEPOSE:

Oter le boulon six pans 6 x 28 mm et le boulon à collerette 6 x 20 mm du châssis avant et du moteur.

[5]-1 BOULON SIX PANS 6 x 28 mm

REPOSE:

Reposer le boulon à collerette de 6 x 20 mm dans l'orifice de l'épaulement supérieur du fût de cylindre.

[6] INVERSEUR

[7] INVERSEUR

CONTROLE: P. 2-15

[8] ENTRETOISE DE RACCORD D'ADMISSION (3)

1. INVERTEREINHEIT
2. STEUERTAFEL

1. INVERTEREINHEIT

a. AUSBAU/EINBAU

- 1) Vorderabdeckung (S. 5-1), Hinterabdeckung (S. 5-2), und Hauptabdeckung (S. 5-3) abnehmen.
- 2) Den Choke-Seilzug-Aufsatz vom Drehge lenk am Vergaser abnehmen (S. 4-2).
- 3) Den Kraftstoffhahn abnehmen.
- 4) Die vier 6 x 10-mm-Flanschschrauben herausdrehen, dann die Steuertafel vom vorderen Rahmen abnehmen, so daß die 6 x 25-mm-Flanschschraube, die die Invertereinheit festhält, und die vier Steckverbinder entfernt werden können.

5) Die Invertereinheit abnehmen.

22 Nm (2,2 kpm)

- [1] VORDERES GRIFFROHR
 [2] STEUERTAFEL-BAUGRUPPE

ZERLEGUNG: S. 6-2 bis 6-5
 ZUSAMMENBAU: S. 6-2 bis 6-5

[3] KRAFTSTOFFHAHNHEBEL

[4] 4 x 19-mm-SCHRAUBE

[5] ABBAU:

6 x 28-mm-Sechskantschraube und 6 x 20-mm-Flanschschraube von vorderem Rahmen und Motor herausdrehen.

[5]-1 6 x 28-mm-SECHSKANTSCHRAUBE

ANBAU:

Die 6 x 20-mm-Flanschschraube in die Öffnung am oberen Vorsprung des Zylinderlaufs einsetzen.

[6] INVERTEREINHEIT

[7] INVERTEREINHEIT

ÜBERPRÜFUNG: S. 2-15

[8] EINLASSVERBINDUNGSHÜLSE (3)

1. UNIDAD DEL INVERSOR
2. PANEL DE CONTROL

1. UNIDAD DEL INVERSOR

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

- 1) Quite la cubierta delantera (página 5-1), la cubierta trasera (página 5-2) y la cubierta principal (página 5-3).
- 2) Quite el accesorio del cable de estrangulador de la pieza oscilante, en el carburador (página 4-2).
- 3) Quite la palanca de la válvula de combustible.
- 4) Quite los cuatro pernos de brida de 6 x 10 mm y retire el panel de control del bastidor delantero para poder quitar el perno de brida de 6 x 25 mm que retiene la unidad del inversor y los cuatro conectores.

5) Quite la unidad del inversor.

22 N·m (2,2 kgf·m)

- [1] TUBO DE AGARRE DELANTERO
 [2] CONJUNTO DEL PANEL DE CONTROL

DESMONTAJE: Páginas 6-2 a 6-5
 MONTAJE: Páginas 6-2 a 6-5

[3] PALANCA DE LA VÁLVULA DE COMBUSTIBLE

[4] TORNILLO DE 4 x 19 mm

[5] EXTRACCIÓN:

Quite el perno hexagonal de 6 x 28 mm y el perno de brida de 6 x 20 mm del bastidor delantero y del motor.

[5]-1 PERNO HEXAGONAL DE 6 x 28 mm

INSTALACIÓN:

Instale el perno de brida de 6 x 20 mm en el orificio del resalto superior del cuerpo del cilindro.

[6] UNIDAD DEL INVERSOR

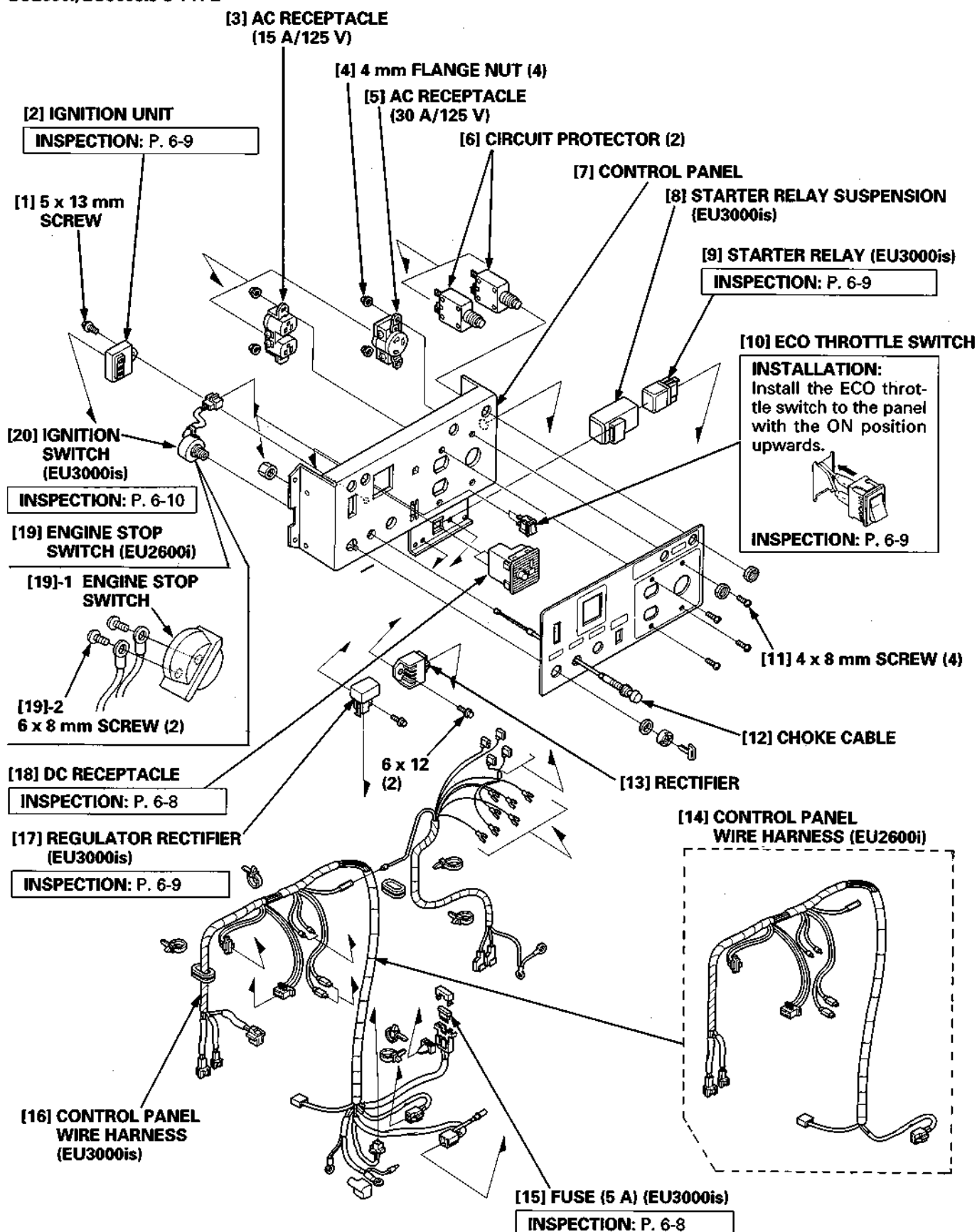
[7] UNIDAD DEL INVERSOR

INSPECCIÓN: Página 2-15

[8] COLLAR DE LA UNIÓN DE ADMISIÓN (3)

2. CONTROL PANEL

EU2600i/EU3000is C TYPE



2. PANNEAU DE COMMANDE

EU2600i/EU3000is TYPE C

- [1] VIS 5 x 13 mm
- [2] MODULE d'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 6-9

- [3] PRISE CA (15 A/125 V)
- [4] ECROU A COLLERETTE 4 mm (4)
- [5] PRISE CA (30 A/125 V)
- [6] PROTECTEUR DE CIRCUIT (2)
- [7] PANNEAU DE COMMANDE
- [8] SUSPENSION DE RELAIS DE DEMARREUR (EU3000is)
- [9] RELAIS DE DEMARREUR (EU3000is)

CONTROLE: P. 6-9

- [10] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO

REPOSE:

Reposer l'interrupteur de commande des gaz ECO sur le panneau avec la position ON en haut.

CONTROLE: P. 6-9

- [11] VIS 4 x 8 mm (4)
- [12] CABLE DE STARTER
- [13] REDRESSEUR
- [14] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU2600i)
- [15] FUSIBLE (5 A) (EU3000is)

CONTROLE: P. 6-8

- [16] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU3000is)
- [17] REGULATEUR/REDRESSEUR (EU3000is)

CONTROLE: P. 6-9

- [18] PRISE CC

CONTROLE: P. 6-8

- [19] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (EU2600i)
- [19]-1 INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [19]-2 6 VIS 6 x 8 mm (2)
- [20] CONTACTEUR D'ALLUMAGE (EU3000is)

CONTROLE: P. 6-10

2. STEUERTAFEL

EU2600i/EU3000is TYP C

- [1] 5 x 13-mm-SCHRAUBE
- [2] ZÜNDGERÄT

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [3] WECHSELSTROM-STECKDOSE (15 A/125 V)
- [4] 4-mm-FLANSCHMUTTER (4)
- [5] WECHSELSTROM-STECKDOSE (30 A/125 V)
- [6] SCHALTUNGSSCHUTZ (2)
- [7] STEUERTAFEL
- [8] STARTERRELAIS-AUFHÄNGUNG (EU3000is)
- [9] STARTERRELAIS (EU3000is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [10] ECO-DROSSELSCHALTER

EINBAU:

Den ECO-Drosselschalter mit der ON-Position nach oben weisend an der Platte anbringen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [11] 4 x 8-mm-SCHRAUBE (4)
- [12] CHOKE-SEILZUG
- [13] GLEICHRICHTER
- [14] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU2600i)
- [15] SICHERUNG (5 A) (EU3000is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [16] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU3000is)
- [17] REGLER/GLEICHRICHTER (EU3000is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [18] GLEICHSTROM-STECKDOSE

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [19] MOTORABSTELLSCHALTER (EU2600i)
- [19]-1 MOTORABSTELLSCHALTER
- [19]-2 6 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
- [20] ZÜNDSCHALTER (EU3000is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-10

2. PANEL DE CONTROL

EU2600i/EU3000is TIPO C

- [1] TORNILLO DE 5 x 13 mm
- [2] UNIDAD DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [3] RECEPTÁCULO DE CA (15 A/125 V)
- [4] TUERCA DE BRIDA DE 4 mm (4)
- [5] RECEPTÁCULO DE CA (30 A/125 V)
- [6] PROTECTOR DE CIRCUITO (2)
- [7] PANEL DE CONTROL
- [8] PIEZA DE SUSPENSIÓN DEL RELÉ DEL ARRANCADOR (EU3000is)
- [9] RELÉ DE ARRANCADOR (EU3000is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [10] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO

INSTALACIÓN:

Instale el interruptor de la mariposa de gases ECO en el panel con la posición ON hacia arriba.

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [11] TORNILLO DE 4 x 8 mm (4)
- [12] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [13] RECTIFICADOR
- [14] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU2600i)
- [15] FUSIBLE (5 A) (EU3000is)

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [16] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU3000is)
- [17] RECTIFICADOR REGULADOR (EU3000is)

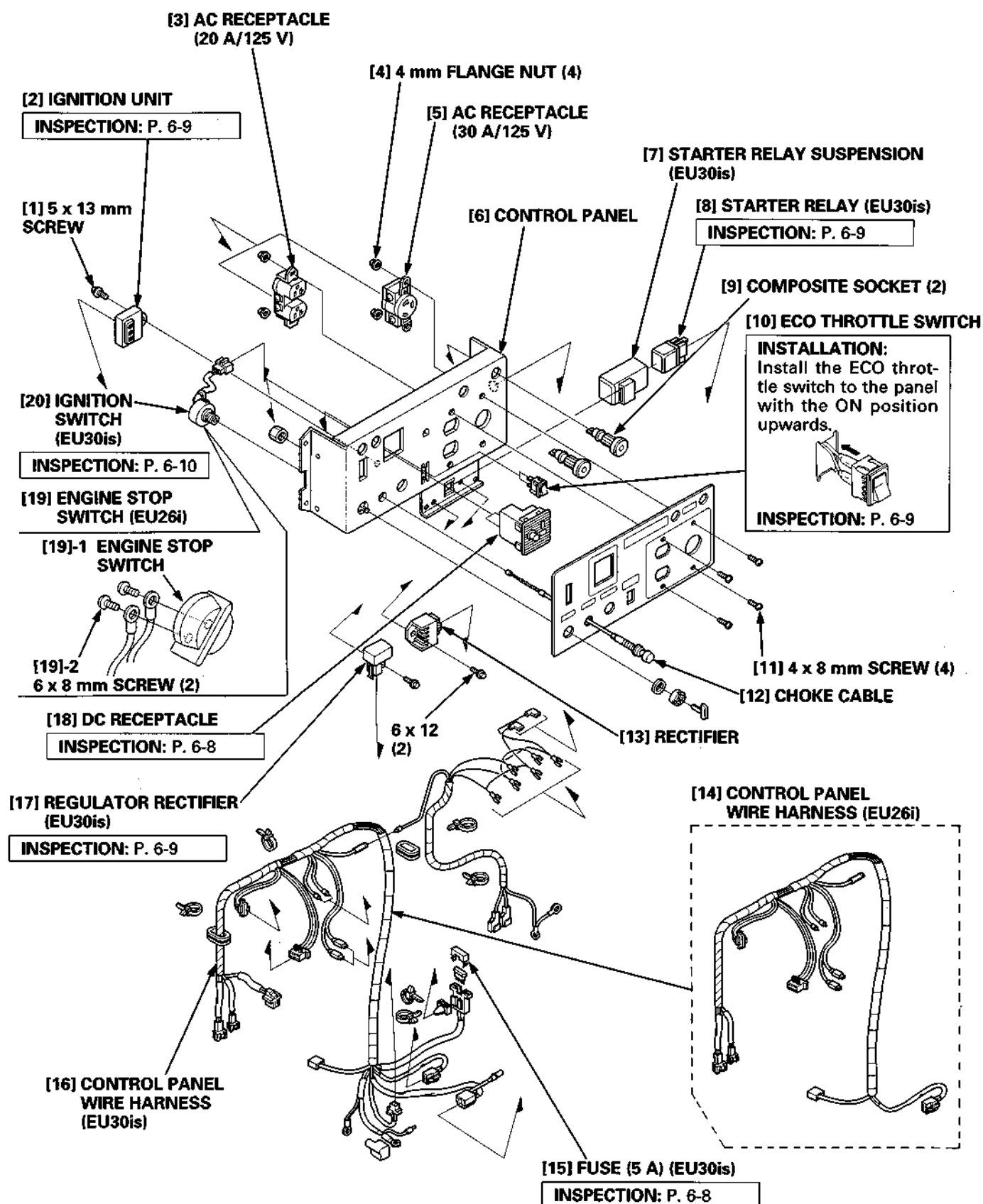
INSPECCIÓN: Página 6-9

- [18] RECEPTÁCULO DE CC

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [19] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR (EU2600i)
- [19]-1 INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [19]-2 TORNILLO DE 6 x 8 mm (2)
- [20] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO (EU3000is)

INSPECCIÓN: Página 6-10



EU26i/EU30is TYPE L

- [1] VIS 5 x 13 mm
- [2] MODULE D'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 6-9

- [3] PRISE CA (20 A/125 V)
- [4] ECROU A COLLERETTE 4 mm (4)
- [5] PRISE CA (30 A/125 V)
- [6] PANNEAU DE COMMANDE
- [7] SUSPENSION DE RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)
- [8] RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [9] PRISE COMPOSITE (2)
- [10] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO

REPOSE:

Reposer l'interrupteur de commande des gaz ECO sur le panneau avec la position ON en haut.

CONTROLE: P. 6-9

- [11] VIS 4 x 8 mm (4)
- [12] CABLE DE STARTER
- [13] REDRESSEUR
- [14] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU26i)
- [15] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

CONTROLE: P. 6-8

- [16] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU30is)
- [17] REGULATEUR/REDRESSEUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [18] PRISE CC

CONTROLE: P. 6-8

- [19] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (EU26i)
- [19]-1 INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [19]-2 VIS 6 x 8 mm (2)
- [20] CONTACTEUR D'ALLUMAGE (EU30is)

CONTROLE: P. 6-10

EU26i/EU30is TYP L

- [1] 5 x 13-mm-SCHRAUBE
- [2] ZÜNDGERÄT

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [3] WECHSELSTROM-STECKDOSE (20 A/125 V)
- [4] 4-mm-FLANSCHMUTTER (4)
- [5] WECHSELSTROM-STECKDOSE (30 A/125 V)
- [6] STEUERTAFEL
- [7] STARTERRELAIS-AUFHÄNGUNG (EU30is)
- [8] STARTERRELAIS (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [9] KOMBINATIONSBUCHSE (2)
- [10] ECO-DROSSELSCHALTER

EINBAU:

Den ECO-Drosselschalter mit der ON-Position nach obenweisend an der Platte anbringen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [11] 4 x 8-mm-SCHRAUBE (4)
- [12] CHOKE-SEILZUG
- [13] GLEICHRICHTER
- [14] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU26i)
- [15] SICHERUNG (5 A) (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [16] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU30is)
- [17] REGLER/GLEICHRICHTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [18] GLEICHSTROM-STECKDOSE

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [19] MOTORABSTELLSCHALTER (EU26i)
- [19]-1 MOTORABSTELLSCHALTER
- [19]-2 6 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
- [20] ZÜNDSCHALTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-10

EU26i/EU30is TIPO L

- [1] TORNILLO DE 5 x 13 mm
- [2] UNIDAD DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [3] RECEPTÁCULO DE CA (20 A/125 V)
- [4] TUERCA DE BRIDA DE 4 mm (4)
- [5] RECEPTÁCULO DE CA (30 A/125 V)
- [6] PANEL DE CONTROL
- [7] PIEZA DE SUSPENSIÓN DEL RELÉ DEL ARRANCADOR (EU30is)
- [8] RELÉ DE ARRANCADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [9] ZÓCALO COMPUESTO (2)
- [10] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO

INSTALACIÓN:

Instale el interruptor de la mariposa de gases ECO en el panel con la posición ON hacia arriba.

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [11] TORNILLO DE 4 x 8 mm (4)
- [12] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [13] RECTIFICADOR
- [14] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU26i)
- [15] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [16] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU30is)
- [17] RECTIFICADOR REGULADOR (EU30is)

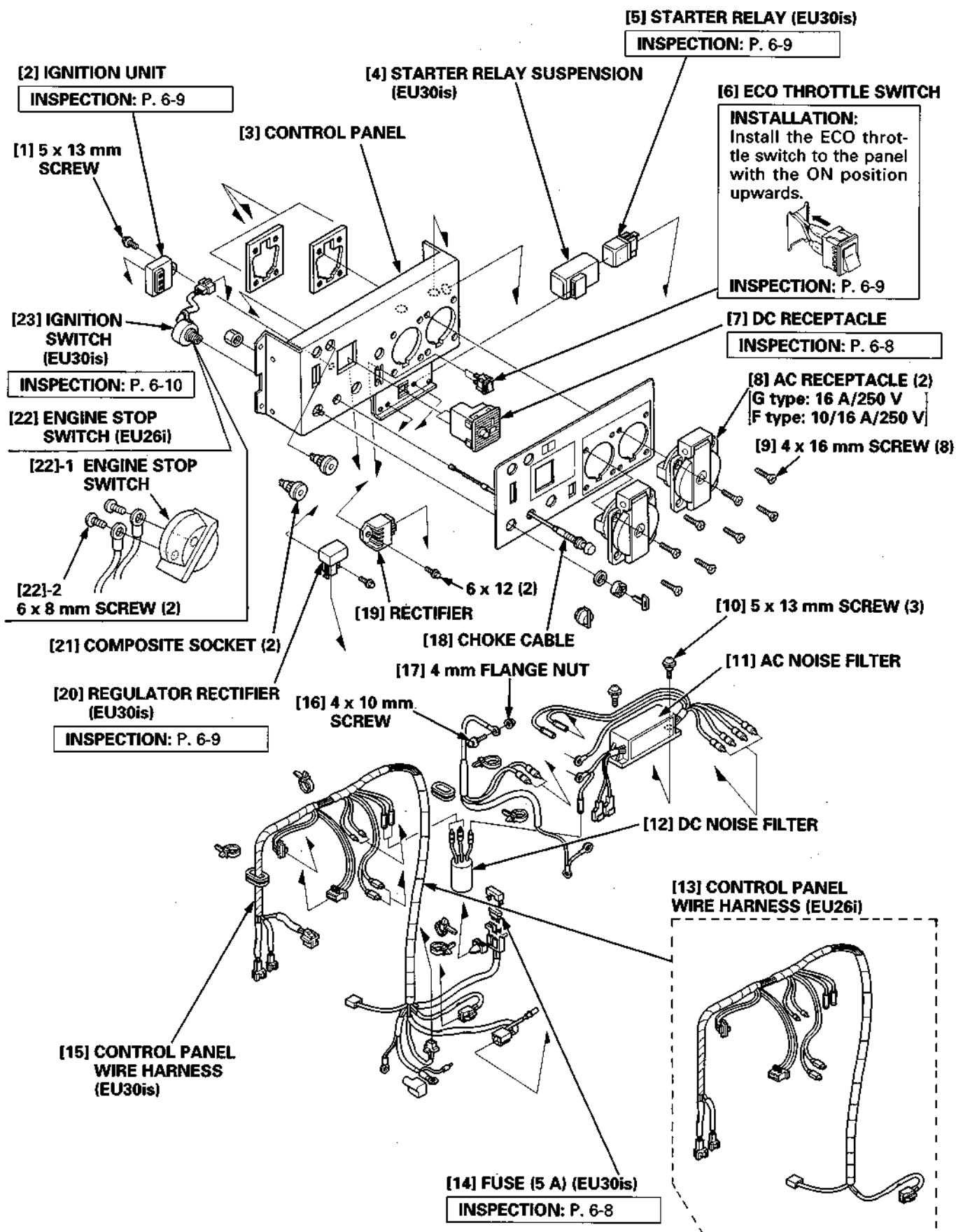
INSPECCIÓN: Página 6-9

- [18] RECEPTÁCULO DE CC

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [19] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR (EU26i)
- [19]-1 INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [19]-2 TORNILLO DE 6 x 8 mm (2)
- [20] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-10



EU26i/EU30is TYPES G, F

- [1] VIS 5 x 13 mm
- [2] MODULE D'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 6-9

- [3] PANNEAU DE COMMANDE
- [4] SUSPENSION DE RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)
- [5] RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO

REPOSE:

Reposer l'interrupteur de commande des gaz ECO sur le panneau avec la position ON en haut.

CONTROLE: P. 6-9

- [7] PRISE CC

CONTROLE: P. 6-8

- [8] PRISE CA (2)

[Type G: 16 A/250 V]
[Type F: 10/16 A/250 V]

- [9] VIS 4 x 16 mm (8)
- [10] VIS 5 x 13 mm (3)
- [11] FILTRE ANTIBRUIT CA
- [12] FILTRE ANTIBRUIT CC
- [13] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU26i)
- [14] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

CONTROLE: P. 6-8

- [15] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU30is)

- [16] VIS 4 x 10 mm
- [17] ECROU A COLLERETTE 4 mm
- [18] CABLE DE STARTER
- [19] REDRESSEUR
- [20] REGULATEUR/REDRESSEUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [21] PRISE COMPOSITE (2)
- [22] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (EU26i)
- [22]-1 INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [22]-2 VIS 6 x 8 mm (2)
- [23] CONTACTEUR D'ALLUMAGE (EU30is)

CONTROLE: P. 6-10

EU26i/EU30is TYP G, F

- [1] 5 x 13-mm-SCHRAUBE
- [2] ZÜNDGERÄT

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [3] STEUERTAFEL
- [4] STARTERRELAIS-AUFHÄNGUNG (EU30is)
- [5] STARTERRELAIS (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [6] ECO-DROSSELSCHALTER

EINBAU:

Den ECO-Drosselschalter mit der ON-Position nach oben weisend an der Platte anbringen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [7] GLEICHSTROM-STECKDOSE

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (2)

[Typ G: 16 A/250 V]
[Typ F: 10/16 A/250 V]

- [9] 4 x 16-mm-SCHRAUBE (8)
- [10] 5 x 13-mm-SCHRAUBE (3)
- [11] WECHSELSTROM-STÖRFILTER
- [12] GLEICHSTROM-STÖRFILTER
- [13] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU26i)
- [14] SICHERUNG (5 A) (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [15] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU30is)

- [16] 4 x 10-mm-SCHRAUBE
- [17] 4-mm-FLANSCHMUTTER
- [18] CHOKE-SEILZUG
- [19] GLEICHRICHTER
- [20] REGLER/GLEICHRICHTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [21] KOMBINATIONSBUCHSE (2)
- [22] MOTORABSTELLSCHALTER (EU26i)
- [22]-1 MOTORABSTELLSCHALTER
- [22]-26 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
- [23] ZÜNDSCHALTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-10

EU26i/EU30is TIPO G, F

- [1] TORNILLO DE 5 x 13 mm
- [2] UNIDAD DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [3] PANEL DE CONTROL
- [4] PIEZA DE SUSPENSIÓN DEL RELÉ DEL ARRANCADOR (EU30is)
- [5] RELÉ DE ARRANCADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO

INSTALACIÓN:

Instale el interruptor de la mariposa de gases ECO en el panel con la posición ON hacia arriba.

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [7] RECEPTÁCULO DE CC

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [8] RECEPTÁCULO DE CA (2)

[Tipo G: 16 A/250 V]
[Tipo F: 10/16 A/250 V]

- [9] TORNILLO DE 4 x 16 mm (8)
- [10] TORNILLO DE 5 x 13 mm (3)
- [11] FILTRO DE RUIDO DE CA
- [12] FILTRO DE RUIDO DE CC
- [13] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU26i)
- [14] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [15] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU30is)

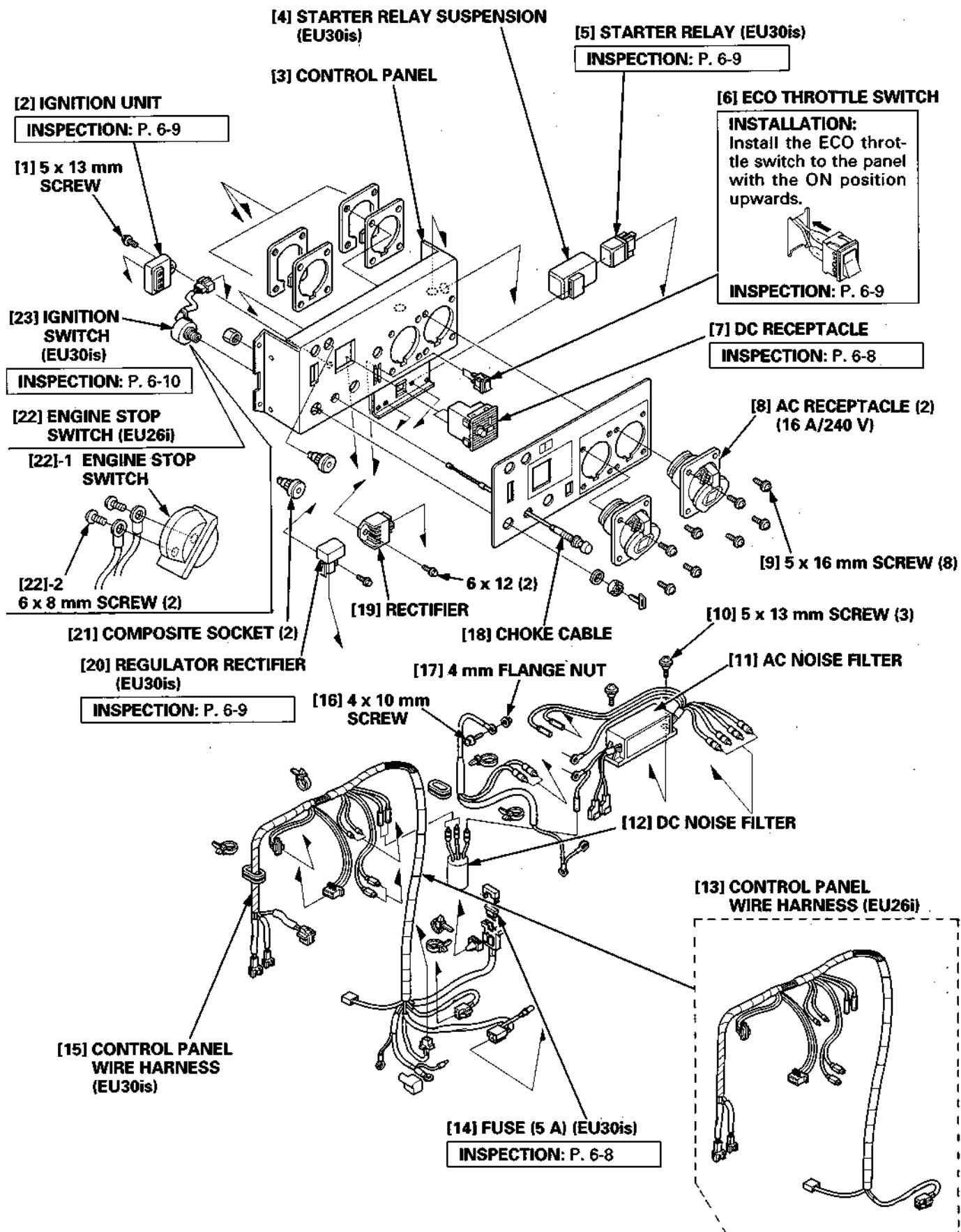
- [16] TORNILLO DE 4 x 10 mm
- [17] TUERCA DE BRIDA DE 4 mm
- [18] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [19] RECTIFICADOR
- [20] RECTIFICADOR REGULADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [21] ZÓCALO COMPUESTO (2)
- [22] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR (EU26i)
- [22]-1 INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [22]-2 TORNILLO DE 6 x 8 mm (2)
- [23] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-10

EU26i/EU30is B TYPE



EU26i/EU30is TYPE B

- [1] VIS 5 x 13 mm
[2] MODULE D'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 6-9

- [3] PANNEAU DE COMMANDE
[4] SUSPENSION DE RELAIS DE
 DEMARREUR (EU30is)
[5] RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE
 DES GAZ ECO

REPOSE:

Reposer l'interrupteur de commande des gaz
ECO sur le panneau avec la position ON en
haut.

CONTROLE: P. 6-9

- [7] PRISE CC

CONTROLE: P. 6-8

- [8] PRISE CA (2)
 (16 A/240 V)
[9] VIS 5 x 16 mm (8)
[10] VIS 5 x 13 mm (3)
[11] FILTRE ANTIBRUIT CA
[12] FILTRE ANTIBRUIT CC
[13] FAISCEAU DE FILS DU
 PANNEAU DE COMMANDE (EU26i)
[14] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

CONTROLE: P. 6-8

- [15] FAISCEAU DE FILS DU
 PANNEAU DE COMMANDE
 (EU30is)
[16] VIS 4 x 10 mm
[17] ECROU A COLLERETTE 4 mm
[18] CABLE DE STARTER
[19] REDRESSEUR
[20] REGULATEUR/REDRESSEUR
 (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [21] PRISE COMPOSITE (2)
[22] INTERRUPTEUR D'ARRET DU
 MOTEUR (EU26i)
 [22]-1 INTERRUPTEUR D'ARRET DU
 MOTEUR
 [22]-2 VIS 6 x 8 mm (2)
[23] CONTACTEUR D'ALLUMAGE
 (EU30is)

CONTROLE: P. 6-10

EU26i/EU30is TYP B

- [1] 5 x 13-mm-SCHRAUBE
[2] ZÜNDGERÄT

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [3] STEUERTAFEL
[4] STARTERRELAIS-AUFHÄNGUNG
 (EU30is)
[5] STARTERRELAIS (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [6] ECO-DROSSELSCHALTER

EINBAU:

Den ECO-Drosselschalter mit der ON-
Position nach oben weisend an der Platte
anbringen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [7] GLEICHSTROM-STECKDOSE

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (2)
 (16 A/240 V)
[9] 5 x 16-mm-SCHRAUBE (8)
[10] 5 x 13-mm-SCHRAUBE (3)
[11] WECHSELSTROM-STÖRFILTER
[12] GLEICHSTROM-STÖRFILTER
[13] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU26i)
[14] SICHERUNG (5 A) (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [15] STEUERTAFEL-KABELBAUM
 (EU30is)

- [16] 4 x 10-mm-SCHRAUBE
[17] 4-mm-FLANSCHMUTTER
[18] CHOKE-SEILZUG
[19] GLEICHRICHTER
[20] REGLER/GLEICHRICHTER
 (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [21] KOMBINATIONSBUCHSE (2)
[22] MOTORABSTELLSCHALTER
 (EU26i)
 [22]-1 MOTORABSTELLSCHALTER
 [22]-26 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
[23] ZÜNDSCHALTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-10

EU26i/EU30is TIPO B

- [1] TORNILLO DE 5 x 13 mm
[2] UNIDAD DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [3] PANEL DE CONTROL
[4] PIEZA DE SUSPENSIÓN DEL RELÉ DEL
 ARRANCADOR (EU30is)
[5] RELÉ DE ARRANCADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE
 GASES ECO

INSTALACIÓN:

Instale el interruptor de la mariposa de
gases ECO en el panel con la posición ON
hacia arriba.

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [7] RECEPTÁCULO DE CC

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [8] RECEPTÁCULO DE CA (2)
 (16 A/240 V)
[9] TORNILLO DE 5 x 16 mm (8)
[10] TORNILLO DE 5 x 13 mm (3)
[11] FILTRO DE RUIDO DE CA
[12] FILTRO DE RUIDO DE CC
[13] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE
 CONTROL (EU26i)
[14] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

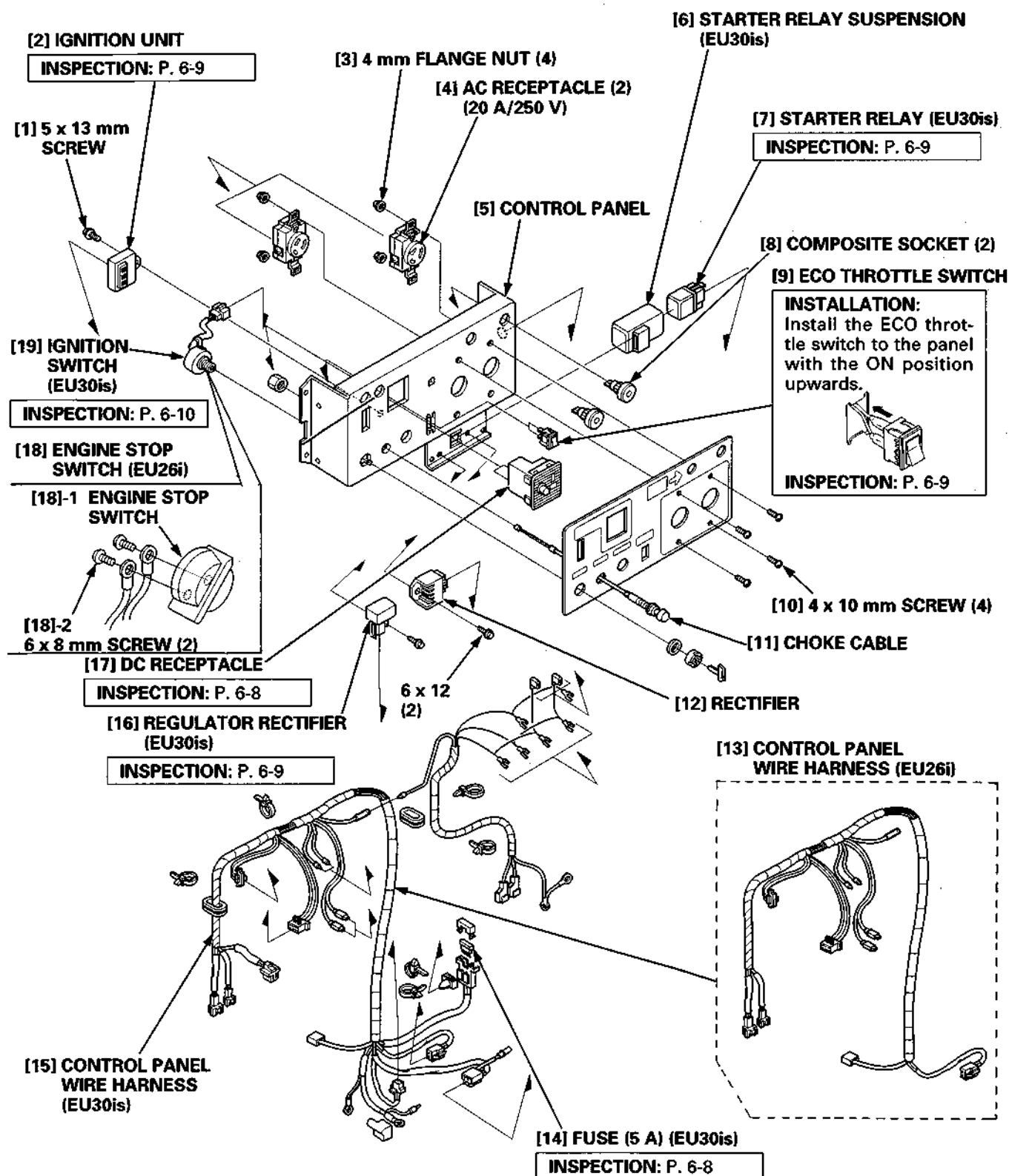
INSPECCIÓN: Página 6-8

- [15] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE
 CONTROL (EU30is)
[16] TORNILLO DE 4 x 10 mm
[17] TUERCA DE BRIDA DE 4 mm
[18] CABLE DE ESTRANGULADOR
[19] RECTIFICADOR
[20] RECTIFICADOR REGULADOR
 (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [21] ZÓCALO COMPUESTO (2)
[22] INTERRUPTOR DE PARADA DEL
 MOTOR (EU26i)
 [22]-1 INTERRUPTOR DE PARADA
 DEL MOTOR.
 [22]-2 TORNILLO DE 6 x 8 mm (2)
[23] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
 (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-10



EU26i/EU30is TYPES R, S

- [1] VIS 5 x 13 mm
- [2] MODULE D'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 6-9

- [3] ECROU A COLLERETTE 4 mm (4)
- [4] PRISE CA (2)
(20 A/250 V)
- [5] PANNEAU DE COMMANDE
- [6] SUSPENSION DE RELAIS DE
DEMARREUR (EU30is)
- [7] RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [8] PRISE COMPOSITE (2)
- [9] INTERRUPTEUR DE COMMANDE
DES GAZ ECO

REPOSE:

Reposer l'interrupteur de commande des gaz ECO sur le panneau avec la position ON en haut.

CONTROLE: P. 6-9

- [10] VIS 4 x 10 mm (4)
- [11] CABLE DE STARTER
- [12] REDRESSEUR
- [13] FAISCEAU DE FILS
DU PANNEAU DE
COMMANDE (EU26i)
- [14] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

CONTROLE: P. 6-8

- [15] FAISCEAU DE FILS DU
PANNEAU DE COMMANDE
(EU30is)
- [16] REGULATEUR/REDRESSEUR
(EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [17] PRISE CC

CONTROLE: P. 6-8

- [18] INTERRUPTEUR D'ARRET DU
MOTEUR (EU26i)
- [18]-1 INTERRUPTEUR D'ARRET DU
MOTEUR
- [18]-2 VIS 6 x 8 mm (2)

- [19] CONTACTEUR
D'ALLUMAGE
(EU30is)

CONTROLE: P. 6-10

EU26i/EU30is TYP R, S

- [1] 5 x 13-mm-SCHRAUBE
- [2] ZÜNDGERÄT

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [3] 4-mm-FLANSCHMUTTER (4)
- [4] WECHSELSTROM-STECKDOSE (2)
(20 A/250 V)
- [5] STEUERTAFEL
- [6] STARTERRELAIS-AUFHÄNGUNG
(EU30is)
- [7] STARTERRELAIS (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [8] KOMBINATIONSBUCHSE (2)
- [9] ECO-DROSSELSCHALTER

EINBAU:

Den ECO-Drosselschalter mit der ON-Position nach oben weisend an der Platte anbringen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [10] 4 x 10-mm-SCHRAUBE (4)
- [11] CHOKE-SEILZUG
- [12] GLEICHRICHTER
- [13] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU26i)
- [14] SICHERUNG (5 A) (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [15] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU30is)
- [16] REGLER/GLEICHRICHTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [17] GLEICHSTROM-STECKDOSE

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [18] MOTORABSTELLSCHALTER (EU26i)
- [18]-1 MOTORABSTELLSCHALTER
- [18]-2 6 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
- [19] ZÜNDSCHALTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-10

EU26i/EU30is TIPO R, S

- [1] TORNILLO DE 5 x 13 mm
- [2] UNIDAD DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [3] TUERCA DE BRIDA DE 4 mm (4)
- [4] RECEPTÁCULO DE CA (2)
(20 A/250 V)
- [5] PANEL DE CONTROL
- [6] PIEZA DE SUSPENSIÓN DEL RELÉ DEL
ARRANCADOR (EU30is)
- [7] RELÉ DE ARRANCADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [8] ZÓCALO COMPUESTO (2)
- [9] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE
GASES ECO

INSTALACIÓN:

Instale el interruptor de la mariposa de gases ECO en el panel con la posición ON hacia arriba.

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [10] TORNILLO DE 4 x 10 mm (4)
- [11] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [12] RECTIFICADOR
- [13] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE
CONTROL (EU26i)
- [14] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [15] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE
CONTROL (EU30is)
- [16] RECTIFICADOR REGULADOR (EU30is)

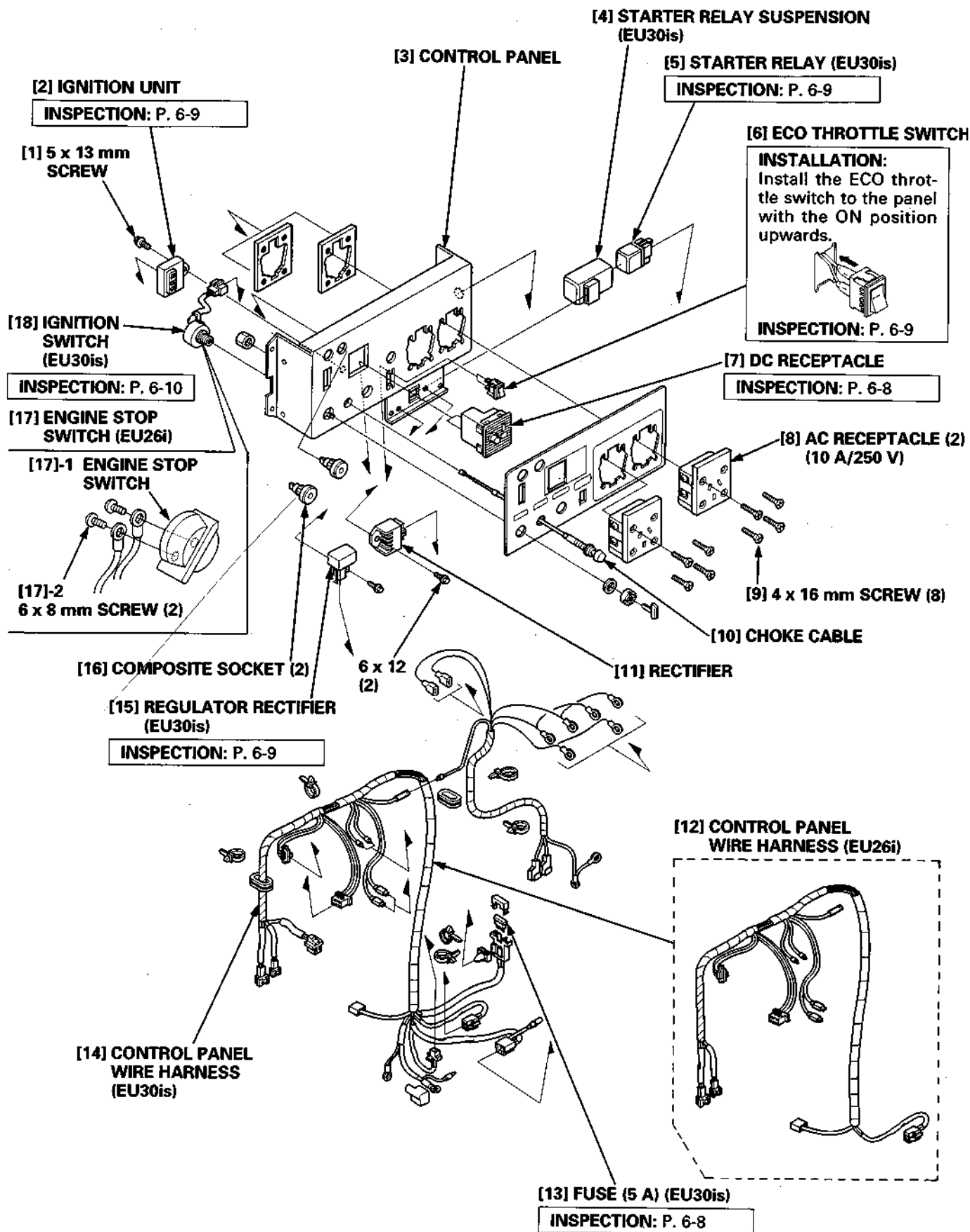
INSPECCIÓN: Página 6-9

- [17] RECEPTACULO DE CC

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [18] INTERRUPTOR DE PARADA DEL
MOTOR (EU26i)
- [18]-1 INTERRUPTOR DE PARADA
DEL MOTOR
- [18]-2 TORNILLO DE 6 x 8 mm (2)
- [19] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
(EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-10



EU26i/EU30is TYPE U

- [1] VIS 5 x 13 mm
- [2] MODULE D'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 6-9

- [3] PANNEAU DE COMMANDE
- [4] SUSPENSION DE RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)
- [5] RELAIS DE DEMARREUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [6] INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO

REPOSE:

Reposer l'interrupteur de commande des gaz ECO sur le panneau avec la position ON en haut.

CONTROLE: P. 6-9

- [7] PRISE CC

CONTROLE: P. 6-8

- [8] PRISE CA (2) (10 A/250 V)
- [9] VIS 4 x 16 mm (8)
- [10] CABLE DE STARTER
- [11] REDRESSEUR
- [12] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU26i)
- [13] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

CONTROLE: P. 6-8

- [14] FAISCEAU DE FILS DU PANNEAU DE COMMANDE (EU30is)
- [15] REGULATEUR/REDRESSEUR (EU30is)

CONTROLE: P. 6-9

- [16] PRISE COMPOSITE (2)
- [17] INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (EU26i)
- [17]-1 INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR
- [17]-2 VIS 6 x 8 mm (2)
- [18] CONTACTEUR D'ALLUMAGE (EU30is)

CONTROLE: P. 6-10

EU26i/EU30is TYP U

- [1] 5 x 13-mm-SCHRAUBE
- [2] ZÜNDGERÄT

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [3] STEUERTAFEL
- [4] STARTERRELAIS-AUFHÄNGUNG (EU30is)
- [5] STARTERRELAIS (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [6] ECO-DROSSELSCHALTER

EINBAU:

Den ECO-Drosselschalter mit der ON-Position nach oben weisend an der Platte anbringen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [7] GLEICHSTROM-STECKDOSE

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [8] WECHSELSTROM-STECKDOSE (2) (10 A/250 V)
- [9] 4 x 16-mm-SCHRAUBE (8)
- [10] CHOKE-SEILZUG
- [11] GLEICHRICHTER
- [12] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU26i)
- [13] SICHERUNG (5 A) (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-8

- [14] STEUERTAFEL-KABELBAUM (EU30is)
- [15] REGLER/GLEICHRICHTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-9

- [16] KOMBINATIONSBUCHSE (2)
- [17] MOTORABSTELLSCHALTER (EU26i)
- [17]-1 MOTORABSTELLSCHALTER
- [17]-2 6 x 8-mm-SCHRAUBE (2)
- [18] ZÜNDSCHALTER (EU30is)

ÜBERPRÜFUNG: S. 6-10

EU26i/EU30is TIPO U

- [1] TORNILLO DE 5 x 13 mm
- [2] UNIDAD DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [3] PANEL DE CONTROL
- [4] PIEZA DE SUSPENSIÓN DEL RELÉ DEL ARRANCADOR (EU30is)
- [5] RELÉ DE ARRANCADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [6] INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO

INSTALACIÓN:

Instale el interruptor de la mariposa de gases ECO en el panel con la posición ON hacia arriba.

INSPECCIÓN: Página 6-9

- [7] RECEPTÁCULO DE CC

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [8] RECEPTÁCULO DE CA (2) (10 A/250 V)
- [9] TORNILLO DE 4 x 16 mm (8)
- [10] CABLE DE ESTRANGULADOR
- [11] RECTIFICADOR
- [12] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU26i)
- [13] FUSIBLE (5 A) (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-8

- [14] CONJUNTO DE CABLES DEL PANEL DE CONTROL (EU30is)
- [15] RECTIFICADOR REGULADOR (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-9

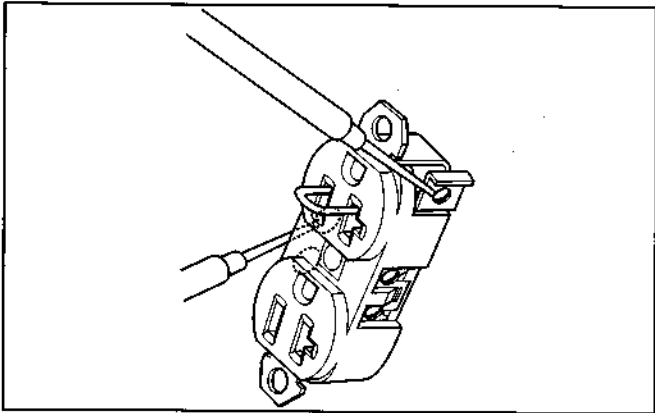
- [16] ZÓCALO COMPUESTO (2)
- [17] INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR (EU26i)
- [17]-1 INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
- [17]-2 TORNILLO DE 6 x 8 mm (2)
- [18] INTERRUPTOR DE ENCENDIDO (EU30is)

INSPECCIÓN: Página 6-10

b. INSPECTION

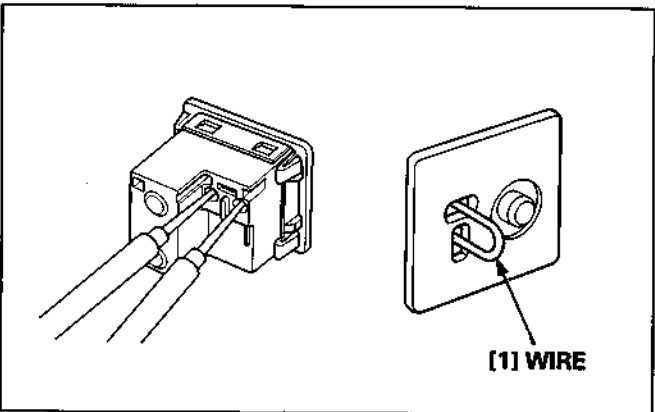
• AC RECEPTACLE

There should be continuity when the terminals of the AC receptacle is connected with a wire.



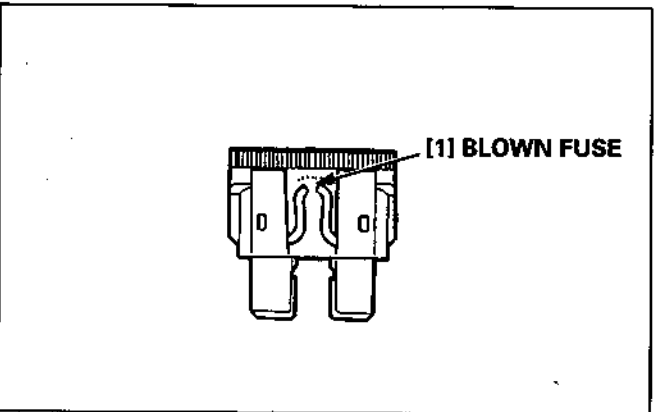
• DC RECEPTACLE

There should be continuity when the terminals of the DC receptacle is connected with a wire.



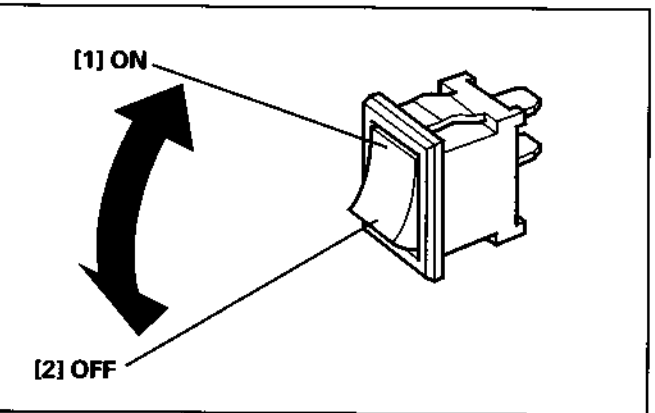
• FUSE

Visually inspect the fuse for blown. Replace the fuse if it is blown.



• ECO THROTTLE SWITCH

There should be continuity between the terminals when the ECO throttle switch is ON and OFF.



b. CONTROLE

• PRISE CA

Il doit y avoir continuité lorsqu'on relie les bornes de la prise CA entre elles à l'aide d'un fil volant.

• PRISE CC

Il doit y avoir continuité lorsqu'on relie les bornes de la prise CC entre elles à l'aide d'un fil volant.

[1] FIL VOLANT

• FUSIBLE

Vérifier visuellement si le fusible n'a pas sauté. S'il a sauté, le remplacer.

[1] FUSIBLE SAUTE

• INTERRUPTEUR DE COMMANDE DES GAZ ECO

Il doit y avoir continuité entre les bornes lorsque l'interrupteur de commande des gaz ECO est sur ON et OFF.

- [1] ON**
- [2] OFF**

b. ÜBERPRÜFUNG

• WECHSELSTROM-STECKDOSE

Wenn die Klemmen der Wechselstrom-Steckdose mit einem Kabel verbunden sind, soll Stromdurchgang bestehen.

• GLEICHSTROM-STECKDOSE

Wenn die Klemmen der Gleichstrom-Steckdose mit einem Kabel verbunden sind, soll Stromdurchgang bestehen.

[1] KABEL

• SICHERUNG

Überprüfen, ob die Sicherung durchgebrannt ist. Die Sicherung auswechseln, wenn sie durchgebrannt ist.

[1] SICHERUNG DURCHGEBRANNT

• ECO-DROSSELSCHALTER

Stromdurchgang soll zwischen den Klemmen bestehen, wenn sich der ECO-Drosselschalter in der Position ON und OFF befindet.

- [1] ON**
- [2] OFF**

b. INSPECCIÓN

• RECEPTÁCULO DE CA

Debe haber continuidad cuando los terminales del receptáculo de CA estén conectados con un cable.

• RECEPTÁCULO DE CC

Debe haber continuidad cuando los terminales del receptáculo de CC estén conectados con un cable.

[1] CABLE

• FUSIBLE

Inspeccione visualmente si el fusible está fundido. Sustitúyalo si está fundido.

[1] FUSIBLE FUNDIDO

• INTERRUPTOR DE MARIPOSA DE GASES ECO

Debe haber continuidad entre los terminales cuando el interruptor de la mariposa de gases esté en ON y OFF.

- [1] ON**
- [2] OFF**

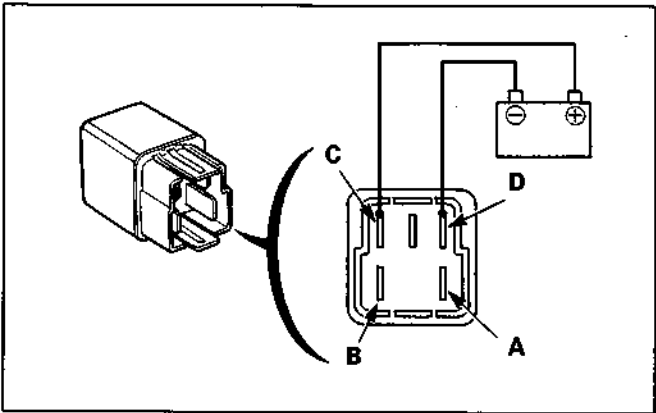
NOTE:

- Be careful not to touch the metallic part of a tester probe with your body, otherwise correct resistance value cannot be obtained.
 - Use a tester that is equivalent to or higher than the performance specified below.
 - Before using a tester, check that its battery is good. Poor battery may cause incorrect measurement.
- STANDARDS:** 20 k Ω /VDC, 9 k Ω /VDC or more

• STARTER RELAY (EU3000is/EU30is)

Check the starter relay as follows:

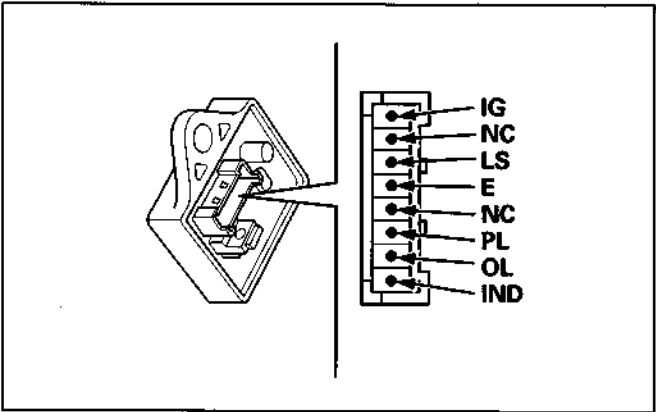
- Check for continuity between the A and B terminals. There should be no continuity.
 - Check for continuity between the A and B terminals with the battery connected (positive battery terminal to C terminal and negative battery terminal to D terminal). There should be continuity.
 - Check for resistance between the C and D terminals.
- RESISTANCE:** 89 – 111 Ω



• IGNITION UNIT

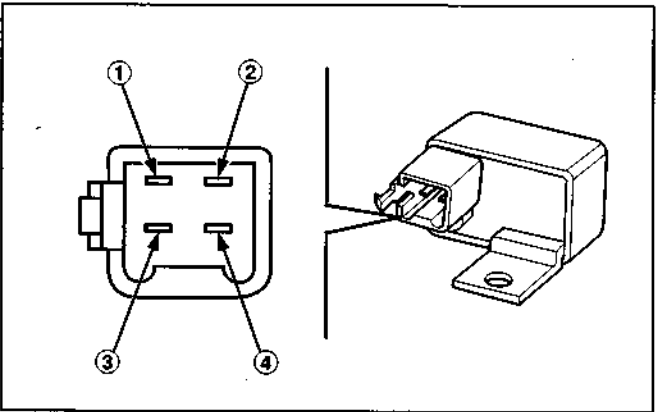
Measure the resistance between the terminals according to the table. Replace the ignition unit if the resistance is not within the range specified.

(+) Probe (-) Probe	IG	LS	E	PL	OL	IND
IG		10 – 50 k Ω	10 – 50 k Ω	∞	∞	∞
LS	10 – 200 k Ω		10 – 200 k Ω	∞	∞	∞
E	10 – 50 k Ω	10 – 50 k Ω		∞	∞	∞
PL	∞	∞	∞		∞	∞
OL	∞	∞	∞	∞		∞
IND	∞	∞	∞	∞	∞	



• REGULATOR/RECTIFIER (EU3000is/EU30is)

(+) Probe (-) Probe	①	②	③	④
①		∞	20 – 40 k Ω	50 – 200 k Ω
②	∞		20 – 40 k Ω	50 – 200 k Ω
③	Continuity	Continuity		Continuity
④	∞	∞	∞	



NOTE:

- Veiller à ne pas toucher la partie métallique de la pointe de touche du vérificateur avec une partie du corps. La résistance mesurée ne serait pas correcte.
- Utiliser un vérificateur ayant des performances au moins égales à celles qui sont indiquées ci-dessous.
- Avant d'utiliser le vérificateur, s'assurer que sa pile est encore bonne. Si elle est déchargée, la mesure pourra être incorrecte.

VALEURS STANDARD:
20 k Ω /V CC, 9 k Ω /V CC ou plus

**• RELAIS DE DEMARREUR
(EU3000is/EU30is)**

Vérifier le relais de démarreur comme suit:

- Vérifier s'il y a continuité entre les bornes A et B.
Il ne doit pas y avoir de continuité.
- Vérifier s'il y a continuité entre les bornes A et B avec la batterie connectée (borne positive de la batterie à la borne C et borne négative de la batterie à la borne D).
Il doit y avoir continuité.
- Vérifier la résistance entre les bornes C et D.

RESISTANCE: 89 - 111 Ω

• MODULE D'ALLUMAGE

Mesurer la résistance entre les bornes comme il est indiqué dans le tableau. Si elle ne se trouve pas dans la plage spécifiée, remplacer le module d'allumage.

Pointe de touche (+) Pointe de touche (-)	IG	LS	E	PL	OL	IND
IG		10 - 50 k Ω	10 - 50 k Ω	∞	∞	∞
LS	10 - 200 k Ω		10 - 200 k Ω	∞	∞	∞
E	10 - 50 k Ω	10 - 50 k Ω		∞	∞	∞
PL	∞	∞	∞		∞	∞
OL	∞	∞	∞	∞		∞
IND	∞	∞	∞	∞	∞	

**• REGULATEUR/REDRESSEUR
(EU3000is/EU30is)**

Pointe de touche (+) Pointe de touche (-)	①	②	③	④
①		∞	20 - 40 k Ω	50 - 200 k Ω
②	∞		20 - 40 k Ω	50 - 200 k Ω
③	Continuité	Continuité		Continuité
④	∞	∞	∞	

ZUR BEACHTUNG:

- Darauf achten, den Metallteil einer Testersonde nicht zu berühren, da andernfalls der richtige Widerstandswert nicht gemessen werden kann.
- Einen Tester verwenden, der mindestens der im folgenden angegebenen Vorschrift entspricht.
- Vor Gebrauch eines Testers sicherstellen, daß die Batterie in Ordnung ist. Eine schlechte Batterie kann falsche Meßwerte verursachen.

STANDARD:
20 k Ω /V DC, 9 k Ω /V DC oder mehr

• STARTERRELAIS (EU3000is/EU30is)

Das Starterrelais folgendermaßen überprüfen:

- Auf Stromdurchgang zwischen den Klemmen A und B überprüfen.
Es darf kein Stromdurchgang bestehen.
- Auf Stromdurchgang zwischen den Klemmen A und B bei angeschlossener Batterie prüfen (Batterie-Pluspol an Klemme C, Batterie-Minuspol an Klemme D).
Stromdurchgang soll bestehen.
- Auf Widerstand zwischen den Klemmen C und D prüfen.

WIDERSTAND: 89 - 111 Ω

• ZÜNDGERÄT

Den Widerstand zwischen den Klemmen gemäß Tabelle messen. Das Zündgerät auswechseln, wenn der Widerstand nicht vorschriftsgemäß ist.

(+)-Sonde (-)-Sonde	IG	LS	E	PL	OL	IND
IG		10 - 50 k Ω	10 - 50 k Ω	∞	∞	∞
LS	10 - 200 k Ω		10 - 200 k Ω	∞	∞	∞
E	10 - 50 k Ω	10 - 50 k Ω		∞	∞	∞
PL	∞	∞	∞		∞	∞
OL	∞	∞	∞	∞		∞
IND	∞	∞	∞	∞	∞	

**• REGLER/GLEICHRICHTER
(EU3000is/EU30is)**

(+)-Sonde (-)-Sonde	①	②	③	④
①		∞	20 - 40 k Ω	50 - 200 k Ω
②	∞		20 - 40 k Ω	50 - 200 k Ω
③	Stromdurchgang	Stromdurchgang		Stromdurchgang
④	∞	∞	∞	

NOTA:

- Tenga cuidado de no tocar la parte metálica de la sonda del probador con su cuerpo, de lo contrario no podrá obtener el valor de resistencia correcto.
- Utilice un probador de rendimiento equivalente o superior al indicado abajo.
- Antes de utilizar un probador, compruebe si su pila está en buen estado. La pila en mal estado puede causar una medición incorrecta.

ESTÁNDARES:
20 k Ω /V CC, 9 k Ω /V CC o más

**• RELÉ DEL ARRANCADOR
(EU3000is/EU30is)**

Compruebe el relé del arrancador de la forma siguiente:

- Compruebe si hay continuidad entre los terminales A y B. No debe haber continuidad.
- Compruebe si hay continuidad entre los terminales A y B con la batería desconectada (el terminal positivo de la batería al terminal C y el terminal negativo de la batería al terminal D).
Debe haber continuidad.
- Compruebe la resistencia entre los terminales C y D.

RESISTENCIA: 89 - 111 Ω

• UNIDAD DE ENCENDIDO

Mida la resistencia entre los terminales de acuerdo a la tabla. Sustituya la unidad de encendido si la resistencia no está entre el margen especificado.

Sonda (+) Sonda (-)	IG	LS	E	PL	OL	IND
IG		10 - 50 k Ω	10 - 50 k Ω	∞	∞	∞
LS	10 - 200 k Ω		10 - 200 k Ω	∞	∞	∞
E	10 - 50 k Ω	10 - 50 k Ω		∞	∞	∞
PL	∞	∞	∞		∞	∞
OL	∞	∞	∞	∞		∞
IND	∞	∞	∞	∞	∞	

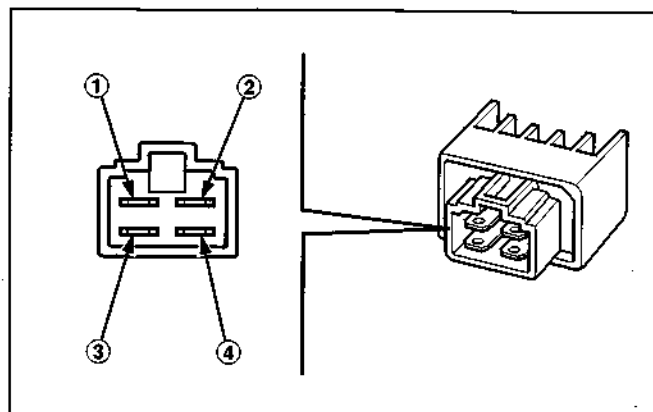
**• REGULADOR/RECTIFICADOR
(EU3000is/EU30is)**

Sonda (+) Sonda (-)	①	②	③	④
①		∞	20 - 40 k Ω	50 - 200 k Ω
②	∞		20 - 40 k Ω	50 - 200 k Ω
③	Continuidad	Continuidad		Continuidad
④	∞	∞	∞	

• RECTIFIER

Measure the resistance between the terminals according to the table. Replace the rectifier if the resistance is not within the range specified.

(+) Probe	①	②	③	④
(-) Probe	①	②	③	④
①		∞	∞	∞
②	Continuity		Continuity	Continuity
③	Continuity	∞		∞
④	Continuity	∞	∞	

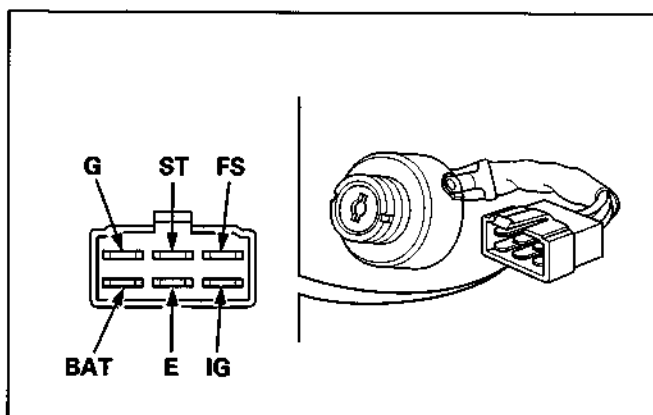


IGNITION SWITCH

EU3000is/EU30is:

Check for continuity between the terminals in each ignition switch position according to the table. There should be continuity between ○—○ marks.

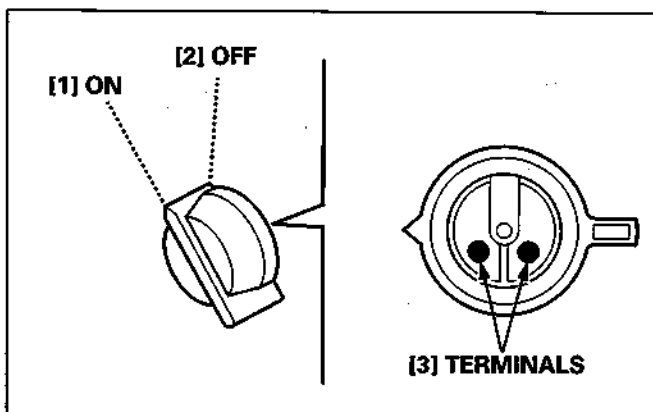
Terminal	IG	E	BAT	ST	G	FS
Position	IG	E	BAT	ST	G	FS
OFF	○—○				○—○	
ON						
START (EU3000is/EU30is only)			○—○			



ENGINE STOP SWITCH

EU2600i/EU26i:

There should be continuity between the terminals when the engine stop switch is turned ON.



• REDRESSEUR

Mesurer la résistance entre les bornes comme il est indiqué dans le tableau. Si elle ne se trouve pas dans la plage spécifiée, remplacer le redresseur.

Pointe de touche (+) Pointe de touche (-)	①	②	③	④
①		∞	∞	∞
②	Continuité		Continuité	Continuité
③	Continuité	∞		∞
④	Continuité	∞	∞	

CONTACTEUR D'ALLUMAGE

EU3000is/EU30is:

Vérifier s'il y a continuité entre les bornes sur chaque position du contacteur d'allumage comme il est indiqué dans le tableau. Il doit y avoir continuité entre les marques ○—○.

Borne	IG	E	BAT	ST	G	FS
Position						
OFF	○—○				○—○	
ON						
START (EU3000is/EU30is seulement)			○—○			

INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR

EU2600i/EU26i:

Il doit y avoir continuité entre les bornes lorsque l'interrupteur d'arrêt du moteur est sur ON.

- [1] ON
- [2] OFF
- [3] BORNES

• GLEICHRICHTER

Den Widerstand zwischen den Klemmen gemäß Tabelle messen. Den Gleichrichter auswechseln, wenn der Widerstand nicht vorschriftsgemäß ist.

(+)-Sonde (-)-Sonde	①	②	③	④
①		∞	∞	∞
②	Stromdurchgang		Stromdurchgang	Stromdurchgang
③	Stromdurchgang	∞		∞
④	Stromdurchgang	∞	∞	

ZÜNDSCHALTER

EU3000is/EU30is:

Auf Stromdurchgang zwischen den Klemmen in jeder Zündschalterposition gemäß Tabelle prüfen. Zwischen den ○—○-Marken soll Stromdurchgang bestehen.

Kontakt	IG	E	BAT	ST	G	FS
Position						
OFF	○—○				○—○	
ON						
START (nur EU3000is/ EU30is)			○—○			

MOTORABSTELLSCHALTER

EU2600i/EU26i:

Wenn der Motorabstellschalter eingeschaltet (ON) ist, soll Stromdurchgang zwischen den Klemmen bestehen.

- [1] ON
- [2] OFF
- [3] KONTAKTE

• RECTIFICADOR

Mida la resistencia entre los terminales de acuerdo a la tabla. Sustituya el rectificador si la resistencia no está entre el margen especificado.

Sonda (+) Sonda (-)	①	②	③	④
①		∞	∞	∞
②	Continuidad		Continuidad	Continuidad
③	Continuidad	∞		∞
④	Continuidad	∞	∞	

INTERRUPTOR DE ENCENDIDO

EU3000is/EU30is:

Compruebe si hay continuidad entre los terminales en cada posición del interruptor de encendido de acuerdo a la tabla. Debe haber continuidad entre las marcas ○—○.

Terminal	IG	E	BAT	ST	G	FS
Posición						
OFF	○—○				○—○	
ON						
START (EU3000is/EU30is solamente)			○—○			

INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR

EU2600i/EU26i:

Debe haber continuidad entre los terminales con el interruptor de parada del motor en ON.

- [1] ON
- [2] OFF
- [3] TERMINALES

7. FUEL TANK

1. FUEL TANK

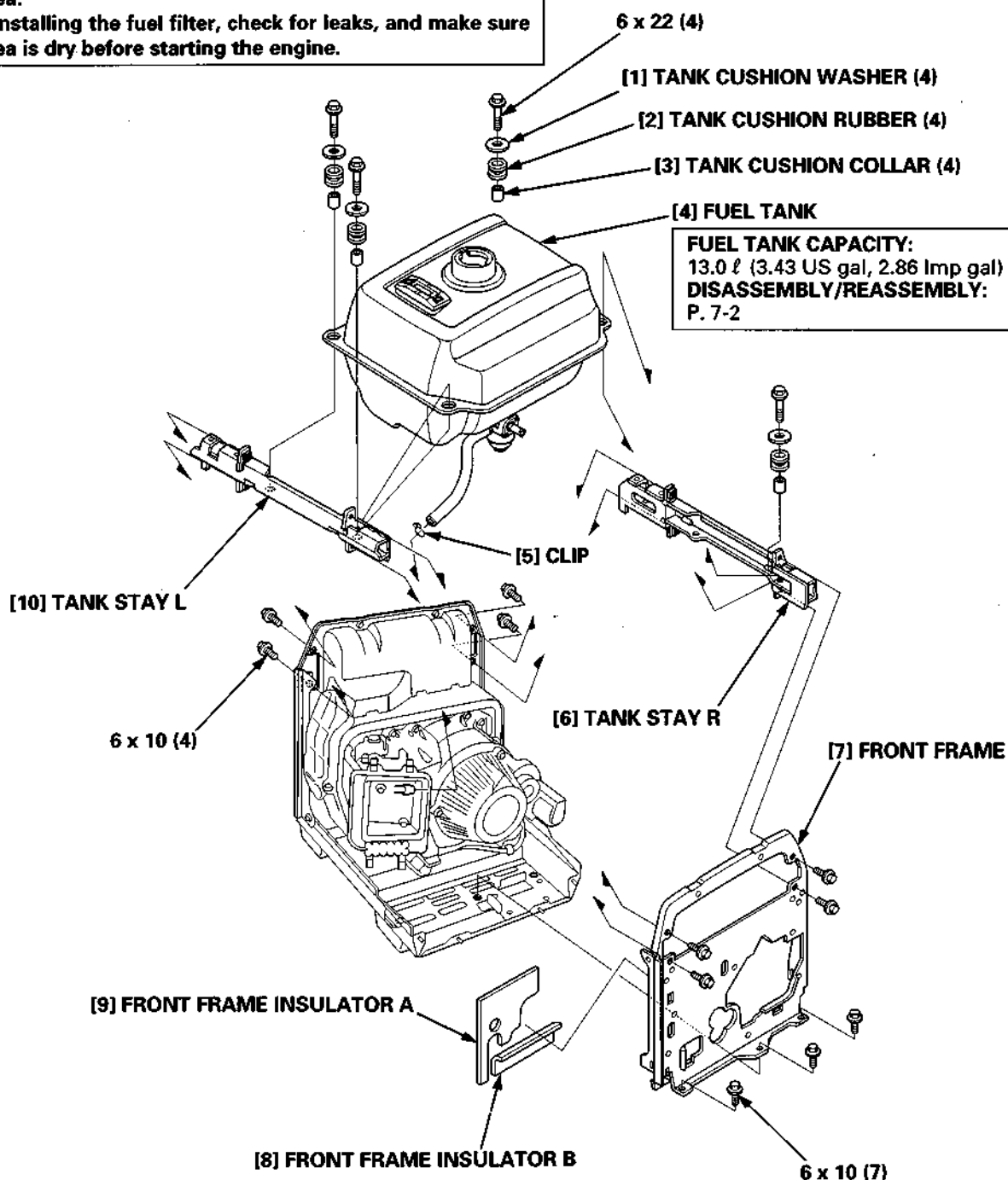
1. FUEL TANK

a. REMOVAL/INSTALLATION

Before removal, drain the fuel tank and fuel tube completely.

⚠ WARNING

- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.
- After installing the fuel filter, check for leaks, and make sure the area is dry before starting the engine.



1. RESERVOIR DE CARBURANT

1. RESERVOIR DE CARBURANT

a. DEPOSE/REPOSE

Avant la dépose, vidanger le réservoir de carburant et le tuyau de carburant.

⚠ ATTENTION

- L'essence est très inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou étincelles dans la zone de travail.
- Une fois le filtre à carburant reposé, vérifier s'il n'y a pas de fuites et s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.

- [1] RONDELLE DE TAMPON EN CAOUTCHOUC (4)
- [2] TAMPON EN CAOUTCHOUC DU RESERVOIR (4)
- [3] ENTRETOISE DE TAMPON EN CAOUTCHOUC (4)
- [4] RESERVOIR DE CARBURANT

CAPACITE DU RESERVOIR DE CARBURANT:

13,0 l

DEMONTAGE/REMONTAGE:

P. 7-2

- [5] BRIDE
- [6] TIRANT DE RESERVOIR DROIT
- [7] CHASSIS AVANT
- [8] ISOLANT DE CHASSIS AVANT B
- [9] ISOLANT DE CHASSIS AVANT A
- [10] TIRANT DE RESERVOIR GAUCHE

1. KRAFTSTOFFTANK

1. KRAFTSTOFFTANK

a. AUSBAU/EINBAU

Vor dem Ausbau Kraftstofftank und Kraftstoffleitung entleeren.

⚠ WARNUNG

- Benzin ist außerordentlich feuergefährlich und kann unter gewissen Bedingungen explodieren. Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten, und während der Arbeit auch nicht rauchen.
- Nach Anbringen des Kraftstofffilters auf Undichtigkeit überprüfen, und sicherstellen, daß der Arbeitsbereich trocken ist, bevor der Motor gestartet wird.

- [1] TANKDÄMPFERSCHEIBE (4)
- [2] TANKDÄMPFERGUMMI (4)
- [3] TANKDÄMPFERHÜLSE (4)
- [4] KRAFTSTOFFTANK

KRAFTSTOFFTANK-FASSUNGSVERMÖGEN: 13,0 l
ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU: S. 7-2

- [5] KLAMMER
- [6] TANKSTREBE R
- [7] VORDERRAHMEN
- [8] VORDERRAHMENISOLATOR B
- [9] VORDERRAHMENISOLATOR A
- [10] TANKSTREBE L

1. DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

1. DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

Antes de quitar el depósito de combustible, drene el depósito y el tubo de combustible.

⚠ ADVERTENCIA

- La gasolina es muy inflamable, y también explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita llamas o chispas en el área de trabajo.
- Después de instalar el filtro de combustible, compruebe si hay fugas, y asegúrese de que el área esté seca antes de arrancar el motor.

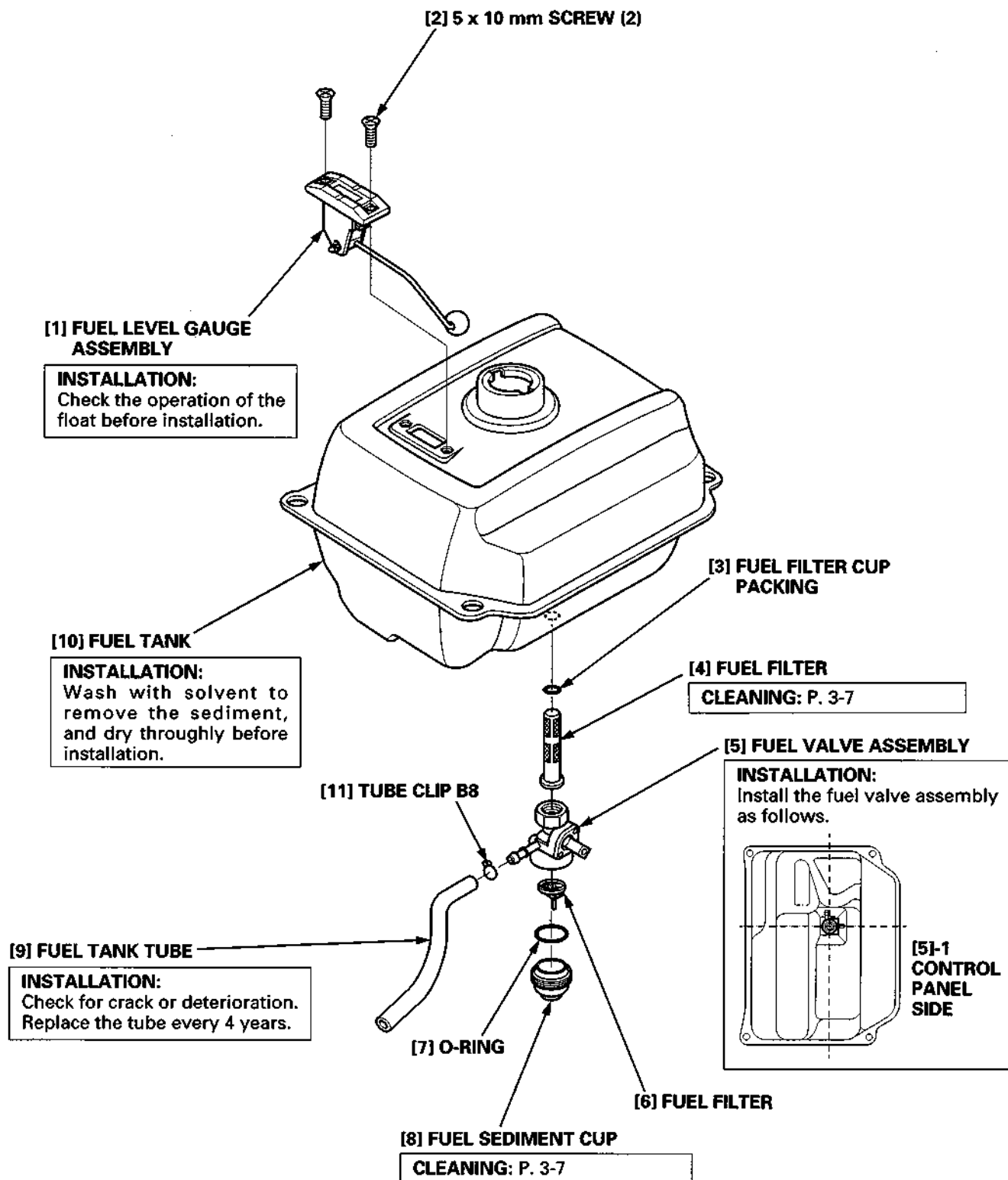
- [1] ARANDELA DE AMORTIGUACIÓN DEL DEPÓSITO (4)
- [2] CAUCHO DE AMORTIGUACIÓN DEL DEPÓSITO (4)
- [3] COLLAR DE AMORTIGUACIÓN DEL DEPÓSITO (4)
- [4] DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

CAPACIDAD DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE: 13,0 l

DESMONTAJE/MONTAJE: Página 7-2

- [5] PRESILLA
- [6] SOPORTE DERECHO DEL DEPÓSITO
- [7] BASTIDOR DELANTERO
- [8] AISLADOR B DEL BASTIDOR DELANTERO
- [9] AISLADOR A DEL BASTIDOR DELANTERO
- [10] SOPORTE IZQUIERDO DEL DEPÓSITO

b. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



b. DEMONTAGE/REMONTAGE**[1] ENSEMBLE D'INDICATEUR DE NIVEAU DE CARBURANT****REPOSE:**

Avant la repose, vérifier le fonctionnement du flotteur.

[2] VIS 5 x 10 mm (2)**[3] JOINT DE COUPELLE DE FILTRE A CARBURANT****[4] FILTRE A CARBURANT**

NETTOYAGE: P. 3-7

[5] ENSEMBLE DE ROBINET DE CARBURANT**REPOSE:**

Reposer l'ensemble de robinet de carburant comme suit:

[5]-1 COTE PANNEAU DE COMMANDE

[6] FILTRE A CARBURANT**[7] JOINT TORIQUE****[8] COUPELLE DE FILTRE A CARBURANT**

NETTOYAGE: P. 3-7

[9] TUYAU DE RESERVOIR DE CARBURANT**REPOSE:**

Vérifier s'il n'est pas fendillé ou détérioré. Remplacer le tuyau tous les 4 ans.

[10] RESERVOIR DE CARBURANT**REPOSE:**

Avant la repose, le laver avec un solvant pour enlever les dépôts, puis le faire sécher complètement.

[11] BRIDE DE TUYAU B8**b. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU****[1] KRAFTSTOFFSTANDMESSER-BAUGRUPPE****EINBAU:**

Vor dem Einbau den Schwimmerbetrieb überprüfen.

[2] 5 x 10-mm-SCHRAUBE (2)**[3] KRAFTSTOFFFILTERBECHER-DICHTUNG****[4] KRAFTSTOFFFILTER**

REINIGUNG: S. 3-7

[5] KRAFTSTOFFHAHN-BAUGRUPPE**EINBAU:**

Die Kraftstoffhahn-Baugruppe wie nachfolgend beschrieben anbringen.

[5]-1 STEUERTAFELSEITE

[6] KRAFTSTOFFFILTER**[7] O-RING****[8] KRAFTSTOFFABLAGERUNGSBECHER**

REINIGUNG: S. 3-7

[9] KRAFTSTOFFTANKSCHLAUCH**ANSCHLUSS:**

Auf Risse und Alterung überprüfen. Den Schlauch alle 4 Jahre auswechseln.

[10] KRAFTSTOFFTANK**EINBAU:**

Mit Lösemittel waschen, um jegliche Ablagerungen zu beseitigen, und vor dem Einbau gründlich trocknen.

[11] SCHLAUCHKLAMMER B8**b. DESMONTAJE/MONTAJE****[1] CONJUNTO DEL MEDIDOR DEL NIVEL DEL COMBUSTIBLE****INSTALACIÓN:**

Compruebe la operación del flotador antes de hacer la instalación.

[2] TORNILLO DE 5 x 10 mm (2)**[3] JUNTA DE LA TAZA DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE****[4] FILTRO DE COMBUSTIBLE**

LIMPIEZA: Página 3-7

[5] CONJUNTO DE LA VÁLVULA DE COMBUSTIBLE**INSTALACIÓN:**

Instale el conjunto de la válvula de combustible de la forma siguiente:

(5)-1 LADO DEL PANEL DE CONTROL

[6] FILTRO DE COMBUSTIBLE**[7] JUNTA TÓRICA****[8] TAZA DE SEDIMENTOS DEL COMBUSTIBLE**

LIMPIEZA: Página 3-7

[9] TUBO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE**INSTALACIÓN:**

Compruebe si está agrietada o deteriorada. Sustituya el tubo cada 4 años.

[10] DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE**INSTALACIÓN:**

Lávalo con disolvente para quitar los sedimentos, y séquelo completamente antes de utilizarlo.

[11] TUBO DE PRESILLA B8

8. MUFFLER

1. MUFFLER

1. MUFFLER

a. REMOVAL/INSTALLATION

⚠ WARNING

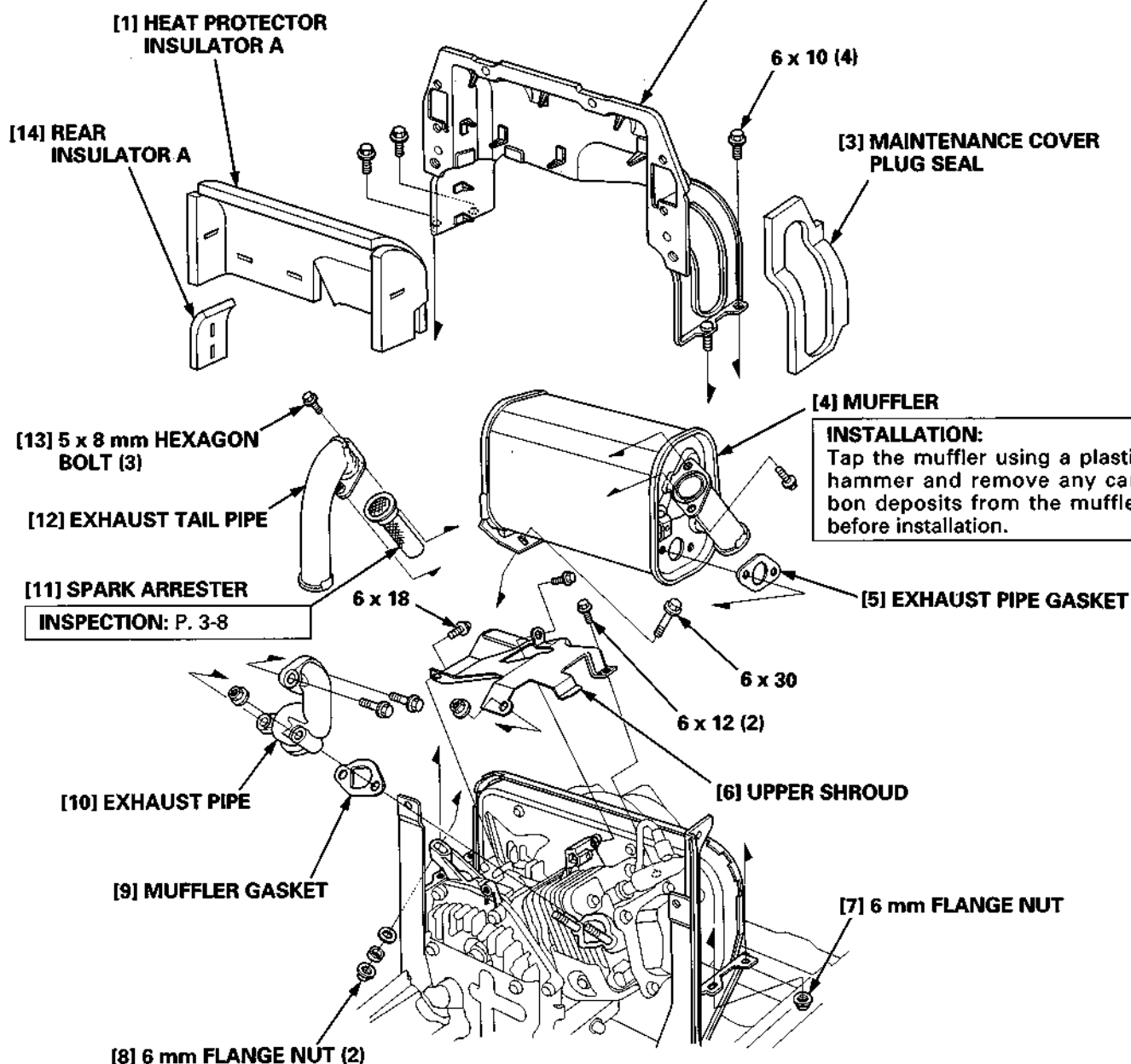
The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Allow it to cool before proceeding.

1. Remove the front cover, rear cover and main cover (P. 5-1 through 3).
2. Remove the control panel, inverter unit (P. 6-1) and fuel tank (P. 7-1).

[2] REAR UPPER FRAME

INSTALLATION:

Install the frame so that the fan cover seal may not turn over.



1. SILENCIEUX

1. SILENCIEUX

a. DEPOSE/REPOSE

⚠ ATTENTION

Le silencieux devient très chaud durant l'utilisation et le reste pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Le laisser se refroidir avant de poursuivre.

1. Déposer le couvercle avant, le couvercle arrière et le couvercle principal (P. 5-1 à 3).
2. Déposer le panneau de commande, l'inverseur (P. 6-1) et le réservoir de carburant (P. 7-1).

- [1] ISOLANT THERMIQUE A
[2] CHASSIS SUPERIEUR ARRIERE

REPOSE:

Reposer le châssis de manière que le joint du couvercle de ventilateur ne puisse pas se retourner.

- [3] JOINT DE CACHE D'ENTRETIEN
[4] SILENCIEUX

REPOSE:

Avant la repose, tapoter le silencieux avec un maillet en plastique et le décalaminer.

- [5] JOINT DE TUYAU D'ÉCHAPPEMENT
[6] BOUCLIER SUPERIEUR
[7] ECROU A COLLERETTE 6 mm
[8] ECROU A COLLERETTE 6 mm (2)
[9] JOINT DE SILENCIEUX
[10] TUYAU D'ÉCHAPPEMENT
[11] PARE-ÉTINCELLES

CONTROLE: P. 3-8

- [12] EMBOUT DE TUYAU D'ÉCHAPPEMENT
[13] BOULON SIX PANS 5 x 8 mm (3)
[14] ISOLANT ARRIERE A

1. AUSPUFFTOPF

1. AUSPUFFTOPF

a. AUSBAU/EINBAU

⚠ WARNUNG

Der Auspufftopf wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors eine gewisse Zeitlang heiß. Darauf achten, den Auspufftopf in heißem Zustand nicht zu berühren. Vor weiteren Arbeitsschritten zuerst abkühlen lassen.

1. Vorderabdeckung, Hinterabdeckung und Hauptabdeckung (S. 5-1 bis 3) abnehmen.
2. Steuertafel, Invertereinheit (S. 6-1) und Kraftstofftank (S. 7-1) abnehmen.

- [1] WÄRMESCHUTZISOLATOR A
[2] HINTERER OBERER RAHMEN

ANBAU:

Den Rahmen so anbringen, daß sich die Lüfterdeckeldichtung nicht umdrehen kann.

- [3] WARTUNGSDECKELSCHRAUBEN-DICHTUNG
[4] AUSPUFFTOPF

ANBAU:

Vor der Montage den Auspufftopf mit einem Kunststoffhammer abklopfen und jegliche Ölkohleablagerungen beseitigen.

- [5] AUSPUFFROHRDICHTUNG
[6] OBERE VERKLEIDUNG
[7] 6-mm-FLANSCHMUTTER
[8] 6-mm-FLANSCHMUTTER (2)
[9] AUSPUFFTOPF-DICHTUNG
[10] AUSPUFFROHR
[11] FUNKENFÄNGER

ÜBERPRÜFUNG: S. 3-8

- [12] AUSPUFFSCHLUSSROHR
[13] 5 x 8-mm-SECHSKANTSCHRAUBE (3)
[14] HINTERER ISOLATOR A

1. SILENCIADOR

1. SILENCIADOR

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

El silenciador se calienta mucho durante la operación y permanece caliente durante un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado para no tocar el silenciador mientras está caliente. Deje que se enfríe antes de proseguir.

1. Quite la cubierta delantera, la cubierta trasera y la cubierta principal (páginas 5-1 a 3).
2. Quite el panel de control, la unidad del inversor (página 6-1) y el depósito de combustible (página 7-1).

- [1] AISLADOR A DEL PROTECTOR TÉRMICO
[2] BASTIDOR SUPERIOR TRASERO

INSTALACIÓN:

Instale el bastidor de forma que el sello de la cubierta no se dé vuelta.

- [3] SELLO DEL TAPÓN DE LA CUBIERTA DE MANTENIMIENTO
[4] SILENCIADOR

INSTALACIÓN:

Antes de hacer la instalación, golpee cuidadosamente el silenciador con un martillo de plástico y quite la acumulación de carbonilla que pueda tener.

- [5] JUNTA DEL TUBO DE ESCAPE
[6] CUBIERTA SUPERIOR
[7] TUERCA DE BRIDA DE 6 mm
[8] TUERCA DE BRIDA DE 6 mm (2)
[9] JUNTA DEL SILENCIADOR
[10] TUBO DE ESCAPE
[11] PARACHISPAS

INSPECCIÓN: Página 3-8

- [12] TUBO DE COLA DE ESCAPE
[13] PERNO HEXAGONAL DE 5 x 8 mm (3)
[14] AISLADOR A TRASERO

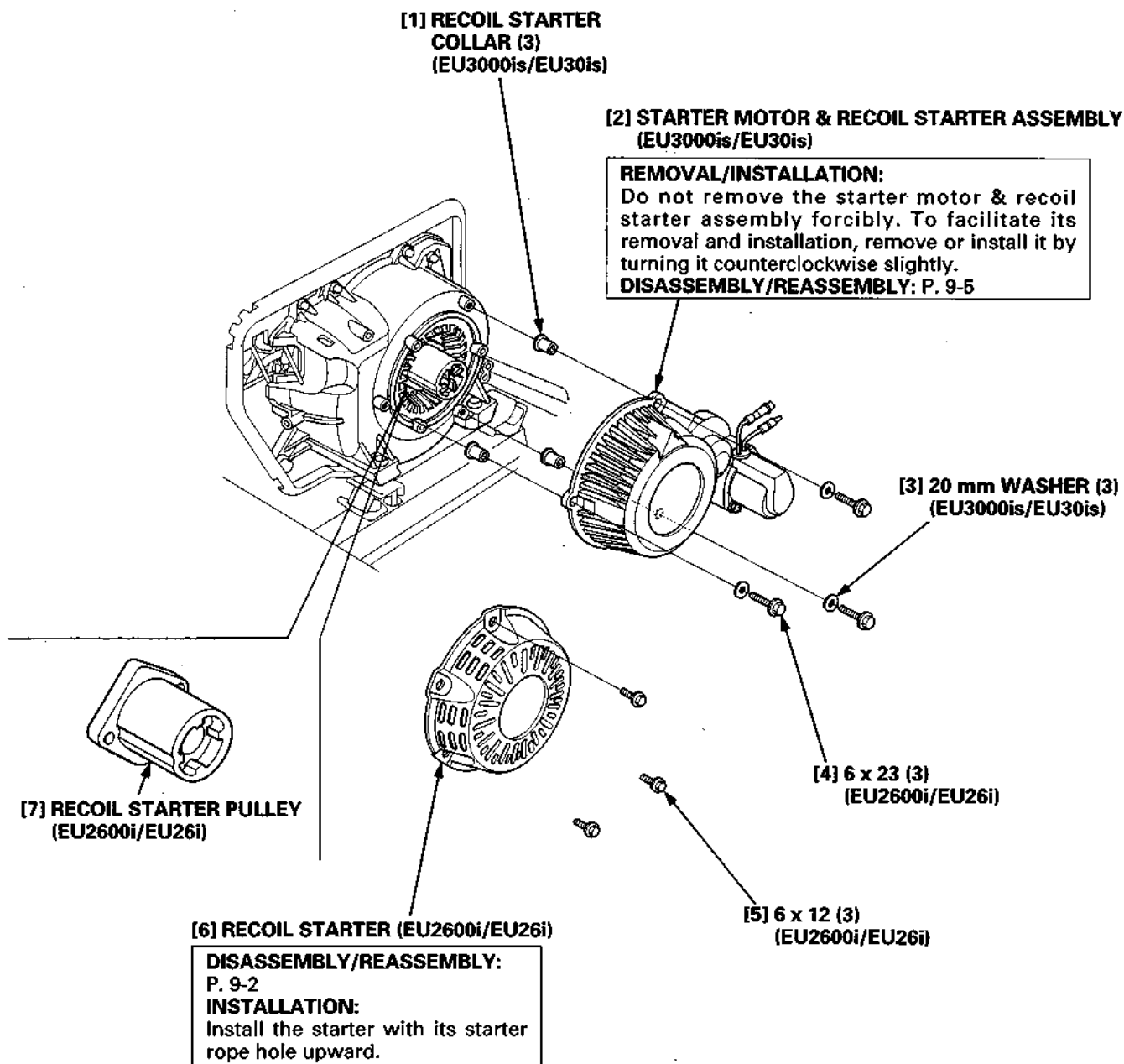
9. RECOIL STARTER/STARTER MOTOR

1. STARTER	3. STARTER MOTOR/RECOIL STARTER
2. RECOIL STARTER	

1. STARTER

a. REMOVAL/INSTALLATION

- 1) Remove the front cover (P. 5-1), the rear cover (P. 5-2), and the main cover (P. 5-3).
- 2) Remove the control panel, inverter unit (P. 6-1) and front frame (P. 7-1).



9. LANCEUR A RAPPEL/DEMARREUR ELECTRIQUE
9. RÜCKLAUFSTARTER/STARTERMOTOR
9. ARRANCADOR DE RETROCESO/MOTOR DE ARRANQUE

- 1. ORGANES DE DEMARRAGE**
- 2. LANCEUR**
- 3. ENSEMBLE DEMARREUR/LANCEUR**

1. ORGANES DE DEMARRAGE

a. DEPOSE/REPOSE

- 1) Déposer le couvercle avant (P. 5-1), le couvercle arrière (P. 5-2) et le couvercle principal (P. 5-3).
- 2) Déposer le panneau de commande, l'inverseur (P. 6-1) et le châssis avant (P. 7-1).

- [1] ENTRETOISE DE LANCEUR (3)
(EU3000is/EU30is)
- [2] ENSEMBLE DEMARREUR-LANCEUR
(EU3000is/EU30is)

DEPOSE/REPOSE:

Ne pas forcer lors de la dépose de l'ensemble démarreur-lanceur. Pour faciliter la dépose et la repose, tourner légèrement l'ensemble dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

DEMONTAGE/REMONTAGE: P. 9-5

- [3] RONDELLE 20 mm (3)
(EU3000is/EU30is)
- [4] 6 x 23 (3) (EU2600i/EU26i)
- [5] 6 x 12 (3) (EU2600i/EU26i)
- [6] LANCEUR (EU2600i/EU26i)

DEMONTAGE/REMONTAGE: P. 9-2

REPOSE:

Reposer le lanceur avec l'orifice de passage de la corde de lancement en haut.

- [7] MOYEU DE LANCEUR
(EU2600i/EU26i)

- 1. STARTER**
- 2. RÜCKLAUFSTARTER**
- 3. STARTERMOTOR/
RÜCKLAUFSTARTER**

1. STARTER

a. AUSBAU/EINBAU

- 1) Vorderabdeckung (S. 5-1), Hinterabdeckung (S. 5-2), und Hauptabdeckung (S. 5-3) abnehmen.
- 2) Steuertafel, Invertereinheit (S. 6-1) und vorderen Rahmen (S. 7-1) abnehmen.

- [1] RÜCKLAUFSTARTERHÜLSE (3)
(EU3000is/EU30is)
- [2] STARTERMOTOR UND RÜCKLAUF-
STARTER-BAUGRUPPE
(EU3000is/EU30is)

AUSBAU/EINBAU:

Startermotor- und Rücklaufstarter-Baugruppe nicht gewaltsam abzunehmen versuchen. Zur Erleichterung des Aus- und Einbaus leicht im Gegenuhrzeigersinn drehen.

ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU: S. 9-5

- [3] 20-mm-SCHEIBE (3)
(EU3000is/EU30is)
- [4] 6 x 23 (3) (EU2600i/EU26i)
- [5] 6 x 12 (3) (EU2600i/EU26i)
- [6] RÜCKLAUFSTARTER (EU2600i/EU26i)

ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU: S. 9-2

ANBAU:

Den Starter mit der Starterseilöffnung nach oben weisend anbringen.

- [7] RÜCKLAUFSTARTER-RIEMENSCHLEIBE
(EU2600i/EU26i)

- 1. ARRANCADOR**
- 2. ARRANCADOR DE RETROCESO**
- 3. MOTOR DE ARRANQUE/
ARRANCADOR DE RETROCESO**

1. ARRANCADOR

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

- 1) Quite la cubierta delantera (página 5-1), la cubierta trasera (página 5-2) y la cubierta principal (página 5-3).
- 2) Quite el panel de control, la unidad del inversor (página 6-1) y el bastidor delantero (página 7-1).

- [1] COLLAR DEL ARRANCADOR DE RETROCESO (3)
(EU3000is/EU30is)

- [2] CONJUNTO DEL MOTOR DE ARRANQUE Y ARRANCADOR DE RETROCESO (EU3000is/EU30is)

EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN:

No quite a la fuerza el conjunto del motor de arranque y el arrancador de retroceso. Para facilitar la extracción y la instalación, quite o instale el conjunto girándolo ligeramente hacia la izquierda.

DESMONTAJE/MONTAJE: Página 9-5

- [3] ARANDELA DE 20 mm (3)
(EU3000is/EU30is)
- [4] 6 x 23 (3) (EU2600i/EU26i)
- [5] 6 x 12 (3) (EU2600i/EU26i)
- [6] ARRANCADOR DE RETROCESO
(EU2600i/EU26i)

DESMONTAJE/MONTAJE: Página 9-2

INSTALACIÓN:

Instale el arrancador con el agujero para la cuerda hacia arriba.

- [7] POLEA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
(EU2600i/EU26i)

2. RECOIL STARTER (EU2600i/EU26i)

a. DISASSEMBLY

⚠ WARNING

- Wear gloves and eye protection.
- During disassembly, take care not to allow the return spring to come out from the spring cover.

[1] REEL COVER BOLT

INSTALLATION:

Apply fixing paste (Three Bond 130N or equivalent) to the thread portion of the bolt.

[2] SNAP RING

[3] FRICTION SPRING (2)

[9] REEL COVER

[8] RATCHET (2)

[4] RETURN SPRING

REASSEMBLY:

Insert the return spring into the reel by aligning the outer end hook with the reel groove. Install the reel to the recoil starter case by hooking the return spring inner end hook to the claw on the recoil starter case.

[5] STARTER CASE

[7] STARTER REEL

REASSEMBLY:

Install the return spring to the reel before installing the starter case.

[6] STARTER ROPE

REASSEMBLY:

Check for fraying, wear or damage and replace if necessary.

GREASE

2. LANCEUR (EU2600i/EU26i)

a. DEMONTAGE

⚠ ATTENTION

- Porter des gants et se protéger les yeux.
- Au démontage, veiller à ce que le ressort de rappel de saute pas du couvercle.

[1] BOULON DE COUVERCLE DE POULIE REPOSE:

Appliquer de la pâte de blocage (Three Bond 130N ou équivalente) sur le filetage du boulon.

[2] JONC

[3] RESSORT DE FRICTION (2)

[4] RESSORT DE RAPPEL

REMONTAGE:

Introduire le ressort de rappel dans la poulie en alignant son crochet extérieur sur la rainure de la poulie. Poser la poulie dans le carter de lanceur en accrochant le crochet intérieur du ressort de rappel à l'ergot du carter de lanceur.

[5] CARTER DE LANCEUR

[6] CORDE DE LANCEMENT

REMONTAGE:

Vérifier si la corde de lancement n'est pas effilochée, usée ou endommagée et la remplacer si nécessaire.

[7] POULIE DE LANCEUR

REMONTAGE:

Reposer le ressort de rappel sur la poulie avant de remettre le carter de lanceur en place.

[8] CLIQUET (2)

[9] COUVERCLE DE POULIE

2. RÜCKLAUFSTARTER (EU2600i/EU26i)

a. ZERLEGUNG

⚠ WARNUNG

- Handschuhe und Augenschutz tragen.
- Während der Zerlegung darauf achten, daß die Rückholfeder nicht vom Federdeckel herauskommen kann.

[1] SPULENDECKELSCHRAUBE EINSETZEN:

Bindemittel (Three Bond 130N oder ein gleichwertiges) auf den Gewindeabschnitt der Schraube auftragen.

[2] SICHERUNGSRING

[3] REIBFEDER (2)

[4] RÜCKHOLFEDER

ZUSAMMENBAU:

Die Rückholfeder unter Ausrichtung des äußeren Hakens auf die Spulennut in die Spule einsetzen. Die Spule in das Rücklaufstartergehäuse einsetzen, indem der innere Rückholfederhaken an der Klaue am Rücklaufstartergehäuse eingehakt wird.

[5] STARTERGEHÄUSE

[6] STARTERSEIL

ZUSAMMENBAU:

Auf Ausfaserung, Abnutzung und Beschädigung überprüfen; erforderlichenfalls auswechseln.

[7] STARTERSPULE

ZUSAMMENBAU:

Die Rückholfeder in die Spule einsetzen, bevor das Startergehäuse angebracht wird.

[8] RATSCH (2)

[9] SPULENDECKEL

2. ARRANCADOR DE RETROCESO (EU2600i/EU26i)

a. DESMONTAJE

⚠ ADVERTENCIA

- Póngase guantes y protéjase los ojos.
- Durante el desmontaje tenga cuidado de que el muelle de retorno no salga de su cubierta.

[1] PERNO DE LA CUBIERTA DEL CARRETE INSTALACIÓN:

Aplique pasta de fijación (Three Bond 130N o equivalente) a la parte roscada del perno.

[2] ANILLO DE RESORTE

[3] MUELLE DE FRICCIÓN (2)

[4] MUELLE DE RETORNO

MONTAJE:

Inserte el muelle de retorno en el carrete alineando el gancho del extremo exterior con la ranura del carrete. Instale el carrete en la caja del arrancador de retroceso enganchando el gancho del extremo interior del muelle de retorno en la garra de la caja del arrancador de retroceso.

[5] CAJA DEL ARRANCADOR

[6] CUERDA DEL ARRANCADOR

MONTAJE:

Compruebe si está rota, desgastada o estropeada y sustitúyala si es necesario.

[7] CARRETE DEL ARRANCADOR

MONTAJE:

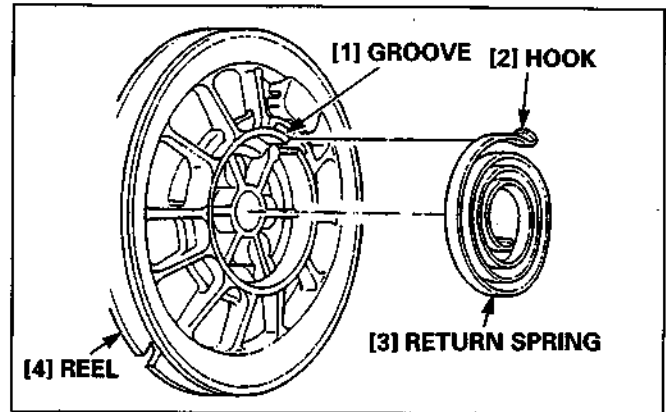
Instale el muelle de retorno en el carrete antes de instalar la caja del arrancador.

[8] TRINQUETE (2)

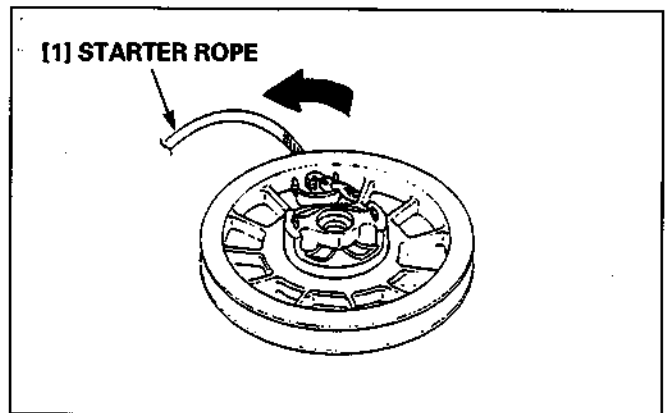
[9] CUBIERTA DEL CARRETE

b. REASSEMBLY

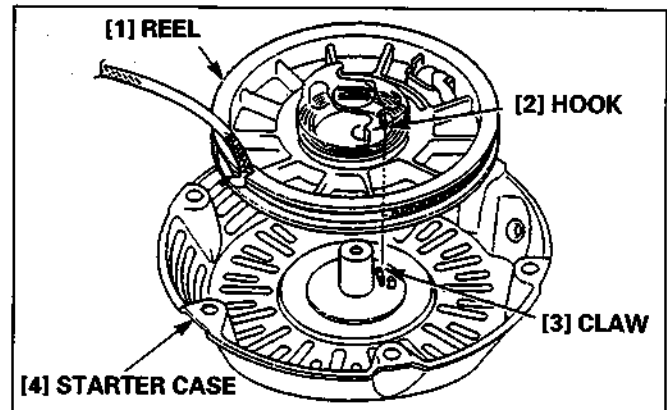
- 1) Insert the return spring into the reel by aligning the outer end hook of the spring with the reel groove as shown.



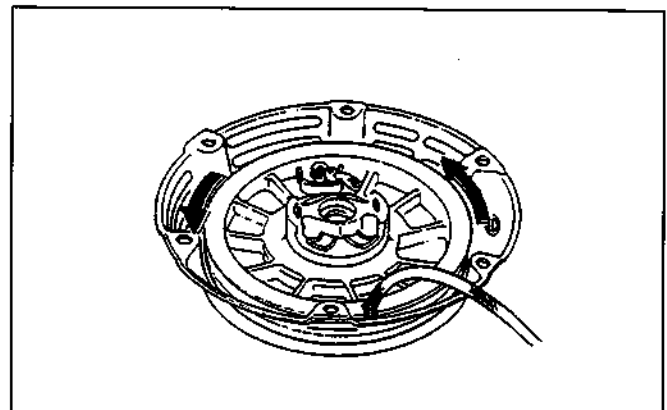
- 2) Pass the starter rope through the hole in the reel and make a knot at the end of the rope. Wind the starter rope on to the reel as shown, and hook the starter rope into the notch on the reel.



- 3) Insert the reel into the recoil starter case by aligning the return spring inner end hook with the claw on the recoil starter case.



- 4) Hook the return spring inner hook to the claw on the recoil starter case by turning the reel counterclockwise.



b. REMONTAGE

- 1) Introduire le ressort de rappel dans la poulie en alignant son crochet extérieur sur la rainure de la poulie comme sur la figure.

- [1] RAINURE
- [2] CROCHET
- [3] RESSORT DE RAPPEL
- [4] POULIE

- 2) Faire passer la corde de lancement dans l'orifice de la poulie et faire un noeud à l'extrémité.
Enrouler la corde de lancement sur la poulie comme sur la figure, puis l'accrocher à l'encoche de la poulie.

- [1] CORDE DE LANCEMENT

- 3) Introduire la poulie dans le carter de lanceur en alignant le crochet intérieur du ressort de rappel sur l'ergot du carter de lanceur.

- [1] POULIE
- [2] CROCHET
- [3] ERGOT
- [4] CARTER DE LANCEUR

- 4) Accrocher le crochet intérieur du ressort de rappel à l'ergot du carter de lanceur en tournant la poulie dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

b. ZUSAMMENBAU

- 1) Die Rückholfeder unter Ausrichtung des äußeren Federhakens auf die Spulennut in die Spule einsetzen, wie gezeigt.

- [1] NUT
- [2] HAKEN
- [3] RÜCKHOLFEDER
- [4] SPULE

- 2) Das Starterseil durch die Öffnung in der Spule führen, und das Seilende verknoten.
Das Starterseil wie gezeigt auf die Spule wickeln und in der Spulenkerbe verkeilen.

- [1] STARTERSEIL

- 3) Die Spule unter Ausrichtung des inneren Rückholfederhakens auf die Klaue am Rücklaufstartergehäuse in das Rücklaufstartergehäuse einsetzen.

- [1] SPULE
- [2] HAKEN
- [3] KLAUE
- [4] STARTERGEHÄUSE

- 4) Den inneren Rückholfederhaken an der Klaue am Rücklaufstartergehäuse einhaken, indem die Spule im Gegenuhzeigersinn gedreht wird.

b. MONTAJE

- 1) Inserte el muelle de retorno en el carrete alineando el gancho del extremo exterior con la ranura del carrete como se muestra en la ilustración.

- [1] RANURA
- [2] GANCHO
- [3] MUELLE DE RETORNO
- [4] CARRETE

- 2) Pase la cuerda del arrancador por el agujero del carrete y haga un nudo en el extremo de la cuerda.
Arrolle la cuerda del arrancador en el carrete como se muestra en la ilustración y enganche la cuerda del arrancador en la ranura del carrete.

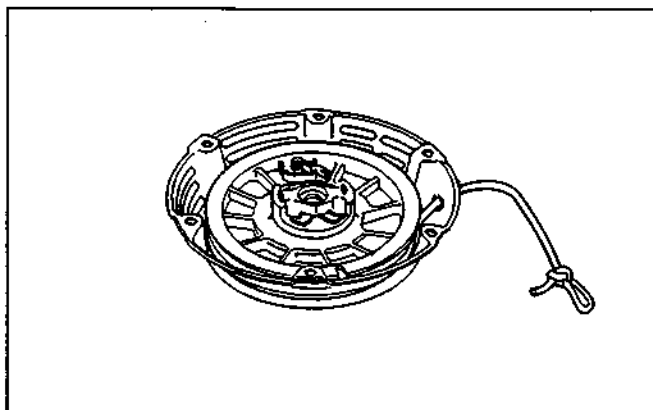
- [1] CUERDA DEL ARRANCADOR

- 3) Inserte el carrete en la caja del arrancador de retroceso alineando el gancho del extremo interior del muelle de retorno con la garra de la caja del arrancador de retroceso.

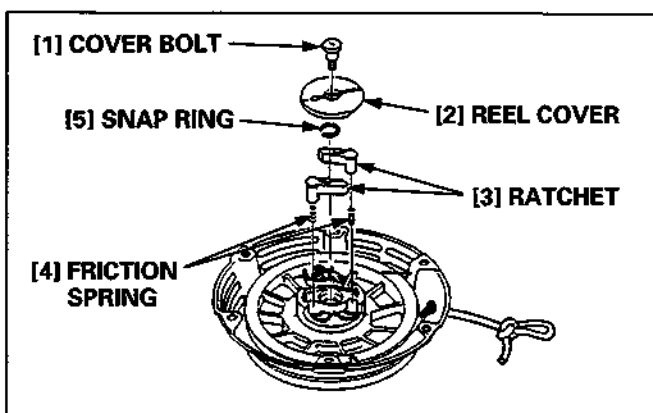
- [1] CARRETE
- [2] GANCHO
- [3] GARRA
- [4] CAJA DEL ARRANCADOR

- 4) Enganche el gancho interior del muelle de retorno en la garra de la caja del arrancador de retroceso girando el carrete hacia la izquierda.

- 5) Pass the end of the starter rope through the rope hole in the starter case and through the notch in the starter reel, and make a slipknot at the rope end.



- 6) Install the ratchet with the friction spring to the reel as shown, then install the reel cover and tighten the cover bolt securely.

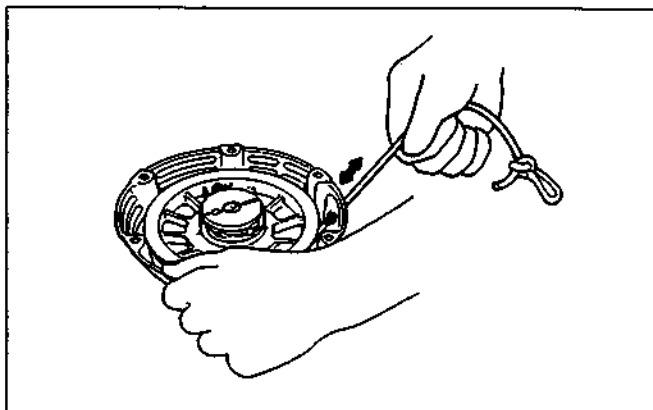


- 7) Check the operation of the ratchet by pulling the starter rope out several times.

NOTE:

Check for a loose knot of the starter rope before checking the operation of the ratchet.

- 8) Install the starter grip after installing the main cover (P. 5-3).



5) Faire passer l'extrémité de la corde de lancement dans l'orifice du carter de lanceur et dans l'encoche de la poulie de lanceur, puis faire un noeud coulant à l'extrémité de la corde.

6) Reposer le cliquet avec le ressort de friction sur la poulie comme sur la figure, puis remettre le couvercle de poulie en place en serrant son boulon à fond.

- [1] BOULON DU COUVERCLE
- [2] COUVERCLE DE POULIE
- [3] CLIQUET
- [4] RESSORT DE FRICTION
- [5] JONC

7) Vérifier le fonctionnement du cliquet en tirant la corde de lancement à plusieurs reprises.

NOTE:

Avant de vérifier le fonctionnement du cliquet, vérifier si le noeud à l'extrémité de la corde de lancement est solide.

8) Reposer la poignée de lancement après avoir remis en place le couvercle principal (P. 5-3).

5) Das Ende des Starterseils durch die Seilöffnung im Startergehäuse und durch die Kerbe in der Starterspule führen, dann am Seilende einen Schiebeknoten machen.

6) Die Ratsche mit der Reibfeder wie gezeigt an der Spule anbringen, dann den Spulendeckel aufsetzen, und die Deckelschraube sicher anziehen.

- [1] DECKELSCHRAUBE
- [2] SPULENDECKEL
- [3] RATSCHÉ
- [4] REIBFEDER
- [5] SPRENGRING

7) Die Ratsche durch mehrmaliges Herausziehen des Starterseils auf Funktionstüchtigkeit überprüfen.

ZUR BEACHTUNG:

Bevor die Ratsche auf Funktionstüchtigkeit überprüft wird, sicherstellen, daß das Starterseil richtig verknotet ist.

8) Den Startergriff nach Montage der Hauptabdeckung anbringen (S. 5-3).

5) Pase el extremo de la cuerda del arrancador a través del agujero de la cuerda de la caja del arrancador y a través de la ranura del carrete del arrancador, y haga un nudo corredizo en el extremo de la cuerda.

6) Instale el trinquete con el muelle de fricción en el carrete como se muestra en la ilustración, y luego instale la cubierta del carrete y apriete firmemente su perno.

- [1] PERNO DE CUBIERTA
- [2] CUBIERTA DE CARRETE
- [3] TRINQUETE
- [4] MUELLE DE FRICCIÓN
- [5] ANILLO DE RESORTE

7) Compruebe la operación del trinquete tirando de la cuerda del arrancador hacia afuera varias veces.

NOTA:

Compruebe si hay un nudo flojo en la cuerda del arrancador antes de comprobar la operación del trinquete.

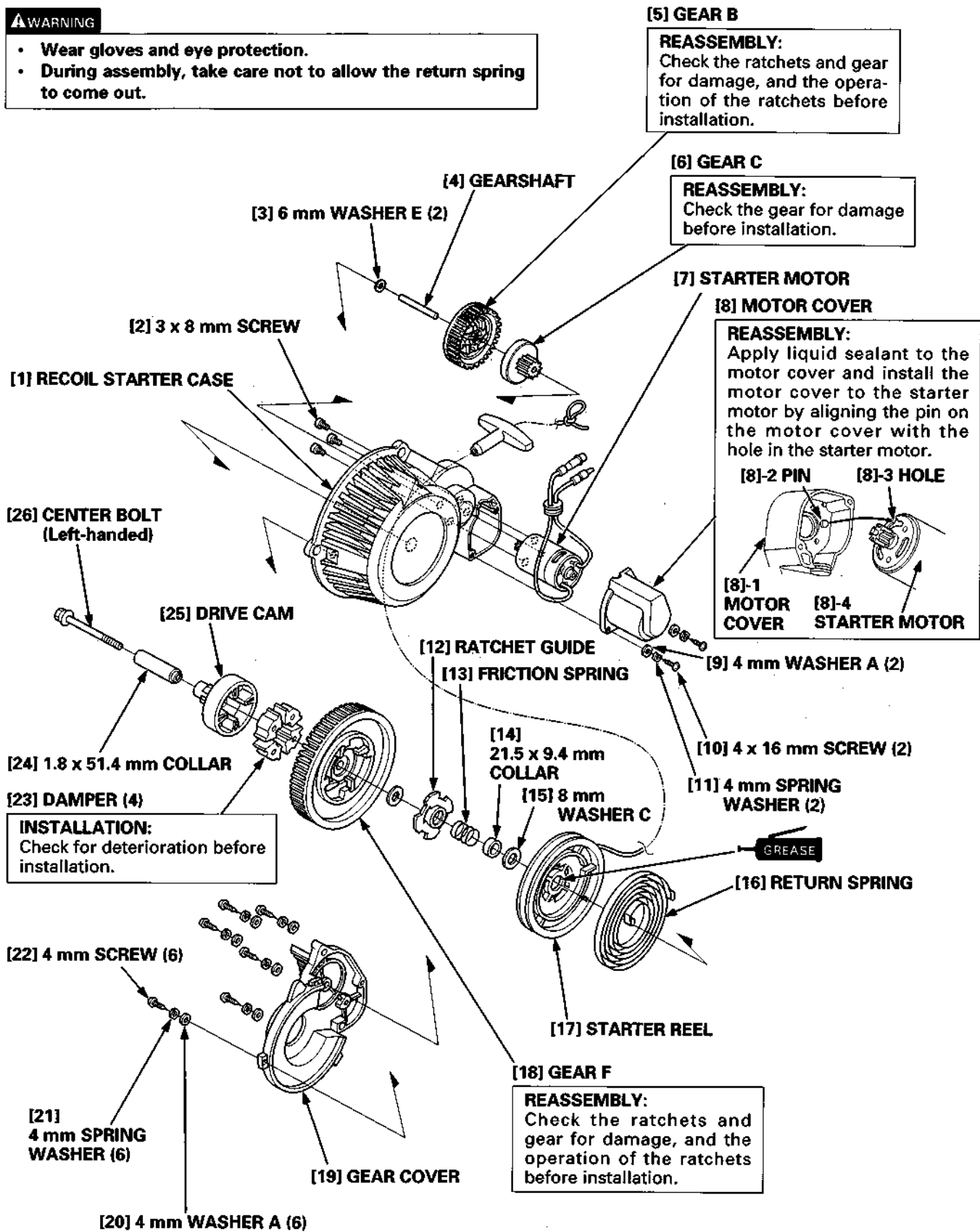
8) Instale la empuñadura del arrancador después de instalar la cubierta principal (página 5-3).

3. STARTER MOTOR/RECOIL STARTER (EU3000is/EU30is)

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

WARNING

- Wear gloves and eye protection.
- During assembly, take care not to allow the return spring to come out.



3. ENSEMBLE DEMARREUR-LANCEUR (EU3000is/EU30is)

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

⚠ ATTENTION

- Porter des gants et se protéger les yeux
- Au remontage, veiller à ce que le ressort de rappel ne saute pas.

- [1] CARTER DE LANCEUR
- [2] VIS 3 x 8 mm
- [3] RONDELLE 6 mm (2)
- [4] AXE DU PIGNON
- [5] PIGNON B

REMONTAGE:

Avant la repose, vérifier si les cliquets et le pignon ne sont pas endommagés et s'assurer du bon fonctionnement des cliquets.

- [6] PIGNON C

REMONTAGE:

Avant la repose, vérifier si le pignon n'est pas endommagé.

- [7] DEMARREUR
- [8] COUVERCLE DE DEMARREUR

REMONTAGE:

Appliquer du joint liquide sur le couvercle du démarreur, puis le reposer sur le démarreur en alignant son ergot sur l'orifice du démarreur.

- [8]-1 COUVERCLE DE DEMARREUR
- [8]-2 ERGOT
- [8]-3 ORIFICE
- [8]-4 DEMARREUR

- [9] RONDELLE 4 mm A (2)
- [10] VIS 4 x 16 mm (2)
- [11] RONDELLE ELASTIQUE 4 mm (2)
- [12] GUIDE-CLIQUET
- [13] RESSORT DE FRICTION
- [14] ENTRETOISE 21,5 x 9,4 mm
- [15] RONDELLE 8 mm C
- [16] RESSORT DE RAPPEL
- [17] POULIE DE LANCEUR
- [18] PIGNON F

REMONTAGE:

Avant la repose, vérifier si les cliquets et le pignon ne sont pas endommagés et s'assurer du bon fonctionnement des cliquets.

- [19] COUVERCLE DE PIGNON
- [20] RONDELLE 4 mm A (6)
- [21] RONDELLE ELASTIQUE 4 mm (6)
- [22] VIS 4 mm (6)
- [23] AMORTISSEUR (4)

REPOSE:

Vérifier s'il n'est pas détérioré avant de le reposer.

- [24] ENTRETOISE 1,8 x 51,4 mm
- [25] CAME D'ENTRAÎNEMENT
- [26] BOULON CENTRAL (fileté à gauche)

3. STARTERMOTOR/RÜCK-LAUFSTARTER (EU3000is/EU30is)

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

⚠ WARNUNG

- Handschuhe und Augenschutz tragen.
- Beim Zusammenbau darauf achten, daß die Rückholfeder nicht herauskommen kann.

- [1] RÜCKLAUFSTARTERGEHÄUSE
- [2] 3 x 8-mm-SCHRAUBE
- [3] 6-mm-SCHEIBE (2)
- [4] RADWELLE
- [5] RAD B

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau Ratschen und Rad auf Beschädigung, sowie die Ratschen auf Funktionstüchtigkeit überprüfen.

- [6] RAD C

ZUSAMMENBAU:

Das Rad vor dem Einbau auf Beschädigung überprüfen.

- [7] STARTER
- [8] MOTORDECKEL

ZUSAMMENBAU:

Flüssigdichtungsmasse auf den Motordeckel auftragen, und den Motordeckel unter Ausrichtung seines Stiftes auf die Öffnung im Starter an diesem anbringen.

- [8]-1 MOTORDECKEL
- [8]-2 STIFT
- [8]-3 ÖFFNUNG
- [8]-4 STARTER

- [9] 4-mm-SCHEIBE A (2)
- [10] 4 x 16-mm-SCHRAUBE (2)
- [11] 4-mm-FEDERSCHEIBE (2)
- [12] RATSCHENFÜHRUNG
- [13] REIBFEDER
- [14] 21,5 x 9,4-mm-HÜLSE
- [15] 8-mm-SCHEIBE C
- [16] RÜCKHOLFEDER
- [17] STARTERSPULE
- [18] RAD F

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau Ratschen und Rad auf Beschädigung, sowie die Ratschen auf Funktionstüchtigkeit überprüfen.

- [19] RADDECKEL
- [20] 4-mm-SCHEIBE A (6)
- [21] 4-mm-FEDERSCHEIBE (6)
- [22] 4-mm-SCHRAUBE (6)
- [23] DÄMPFER (4)

EINBAU:

Vor dem Einbau auf Alterung überprüfen.

- [24] 1,8 x 51,4-mm-HÜLSE
- [25] ANTRIEBSNOCKEN
- [26] MITTELSCHRAUBE (Linksgewinde)

3. MOTOR DE ARRANQUE Y ARRANCADOR DE RETROCESO (EU3000is/EU30is)

a. DESMONTAJE/MONTAJE

⚠ ADVERTENCIA

- Póngase guantes y protéjase los ojos.
- Durante el montaje, tenga cuidado de que no se salga el muelle de retorno.

- [1] CAJA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
- [2] TORNILLO DE 3 x 8 mm
- [3] ARANDELA E DE 6 mm (2)
- [4] EJE DE ENGRANAJES
- [5] ENGRANAJE B

MONTAJE:

Antes de hacer la instalación compruebe los trinquetes y los engranajes por si están estropeados; compruebe también la operación de los trinquetes.

- [6] ENGRANAJE C

MONTAJE:

Antes de hacer la instalación compruebe el engranaje por si está estropeado.

- [7] MOTOR DE ARRANQUE
- [8] CUBIERTA DEL MOTOR

MONTAJE:

Aplice líquido obturador a la cubierta del motor e instálela en el motor de arranque alineando la clavija de la cubierta del motor con el agujero del motor de arranque.

- [8]-1 CUBIERTA DEL MOTOR
- [8]-2 CLAVIJA
- [8]-3 AGUJERO
- [8]-4 MOTOR DE ARRANQUE

- [9] ARANDELA A DE 4 mm (2)
- [10] TORNILLO DE 4 x 16 mm (2)
- [11] ARANDELA DE RESORTE DE 4 mm (2)
- [12] GUÍA DE TRINQUETE
- [13] MUELLE DE FRICCIÓN
- [14] COLLAR DE 21,5 x 9,4 mm
- [15] ARANDELA C DE 8 mm
- [16] MUELLE DE RETORNO
- [17] CARRETE DEL ARRANCADOR
- [18] ENGRANAJE F

MONTAJE:

Antes de hacer la instalación compruebe los trinquetes y los engranajes por si están estropeados; compruebe también la operación de los trinquetes.

- [19] CUBIERTA DE ENGRANAJES
- [20] ARANDELA A DE 4 mm (6)
- [21] ARANDELA DE RESORTE DE 4 mm (6)
- [22] TORNILLO DE 4 mm (6)
- [23] AMORTIGUADOR (4)

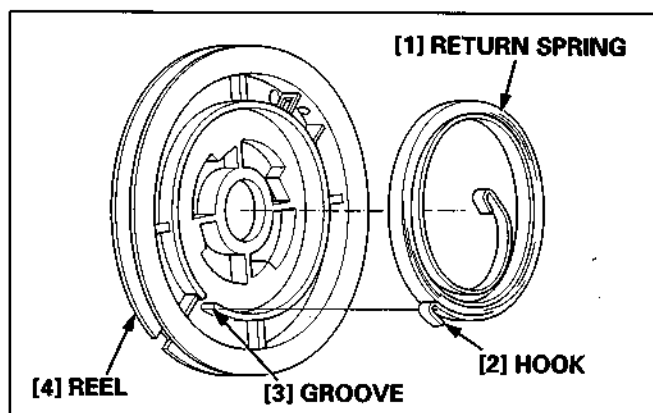
INSTALACIÓN:

Compruebe si está deteriorado antes de instalarlo.

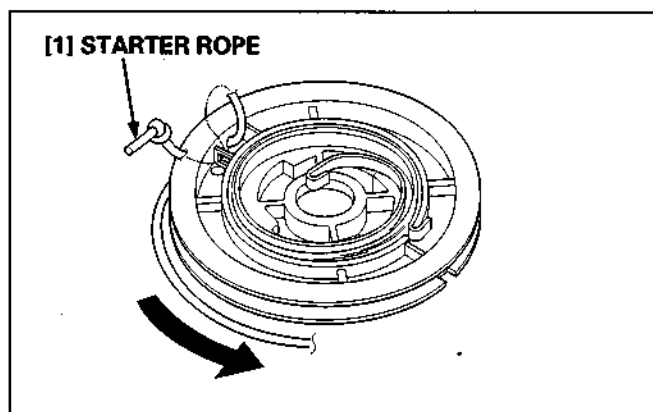
- [24] COLLAR DE 1,8 x 51,4 mm
- [25] LEVA IMPULSORA
- [26] PERNO CENTRAL (Rosca de izquierda)

b. REASSEMBLY

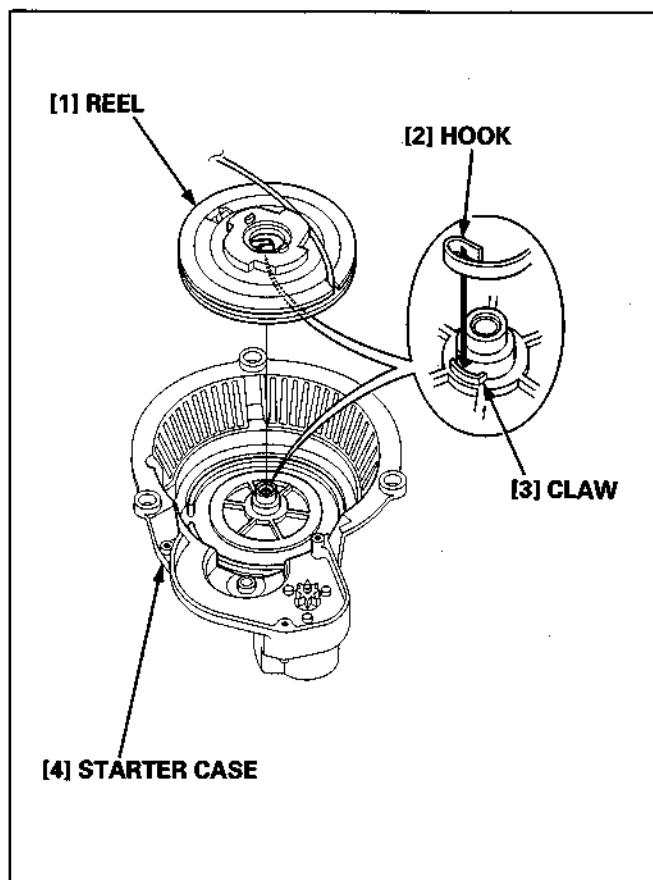
- 1) Insert the return spring into the reel by aligning the outer end hook of the spring with the reel groove as shown.



- 2) Pass the starter rope through the hole on the reel and make a knot at the end of the rope as shown. Wind the starter rope on to the reel with 20 – 30 cm (7.8 – 11.8 in) left at the end of the rope as shown, and hook the starter rope into the notch on the reel.



- 3) Insert the reel into the recoil starter case by aligning the return spring inner end hook with the claw on the recoil starter case.



b. REMONTAGE

- 1) Introduire le ressort de rappel dans la poulie en alignant son crochet extérieur sur la rainure de la poulie comme sur la figure.

- [1] RESSORT DE RAPPEL
- [2] CROCHET
- [3] RAINURE
- [4] POULIE

- 2) Faire passer la corde de lancement dans l'orifice de la poulie et faire un noeud à l'extrémité comme sur la figure.

Enrouler la corde de lancement sur la poulie en laissant 20 à 30 cm à l'extrémité de la corde comme sur la figure et accrocher la corde dans l'encoche de la poulie.

- [1] CORDE DE LANCEMENT

- 3) Introduire la poulie dans le carter de lanceur en alignant le crochet intérieur du ressort de rappel sur l'ergot du carter de lanceur.

- [1] POULIE
- [2] CROCHET
- [3] ERGOT
- [4] CARTER DE LANCEUR

b. ZUSAMMENBAU

- 1) Die Rückholfeder unter Ausrichtung des äußeren Federhakens auf die Spulennut in die Spule einsetzen, wie gezeigt.

- [1] RÜCKHOLFEDER
- [2] HAKEN
- [3] NUT
- [4] SPULE

- 2) Das Starterseil durch die Öffnung in der Spule führen, und das Seilende verknoten, wie gezeigt.

Das Starterseil auf die Spule wickeln und 20 – 30 cm am Ende übriglassen, dann das Starterseil in der Kerbe an der Spule verkeilen.

- [1] STARTERSEIL

- 3) Die Spule unter Ausrichtung des inneren Rückholfederhakens auf die Klaue am Rücklaufstartergehäuse in das Rücklaufstartergehäuse einsetzen.

- [1] SPULE
- [2] HAKEN
- [3] KLAUE
- [4] STARTERGEHÄUSE

b. MONTAJE

- 1) Inserte el muelle de retorno en el carrete alineando el gancho del extremo exterior del muelle con la ranura del carrete como se muestra en la ilustración.

- [1] MUELLE DE RETORNO
- [2] GANCHO
- [3] RANURA
- [4] CARRETE

- 2) Pase la cuerda del arrancador a través del agujero del carrete y haga un nudo en el extremo de la cuerda como se muestra en la ilustración.

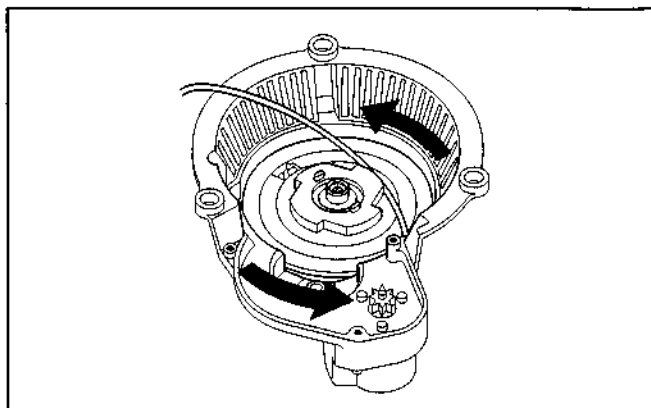
Arrolle la cuerda del arrancador en el carrete dejando unos 20-30 cm sin arrollar como se muestra en la ilustración, y enganche la cuerda del arrancador en la ranura del carrete.

- [1] CUERDA DEL ARRANCADOR

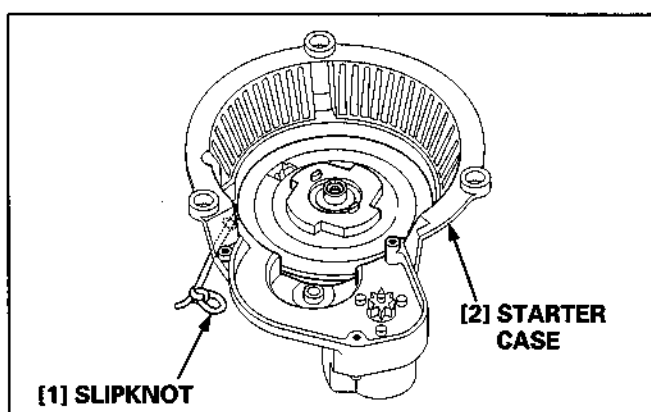
- 3) Inserte el carrete en la caja del arrancador de retroceso alineando el gancho del extremo interior del muelle de retorno con la garra de la caja del arrancador de retroceso.

- [1] CARRETE
- [2] GANCHO
- [3] GARRA
- [4] CAJA DEL ARRANCADOR

- 4) Turn the reel about two turns counterclockwise in reserve.



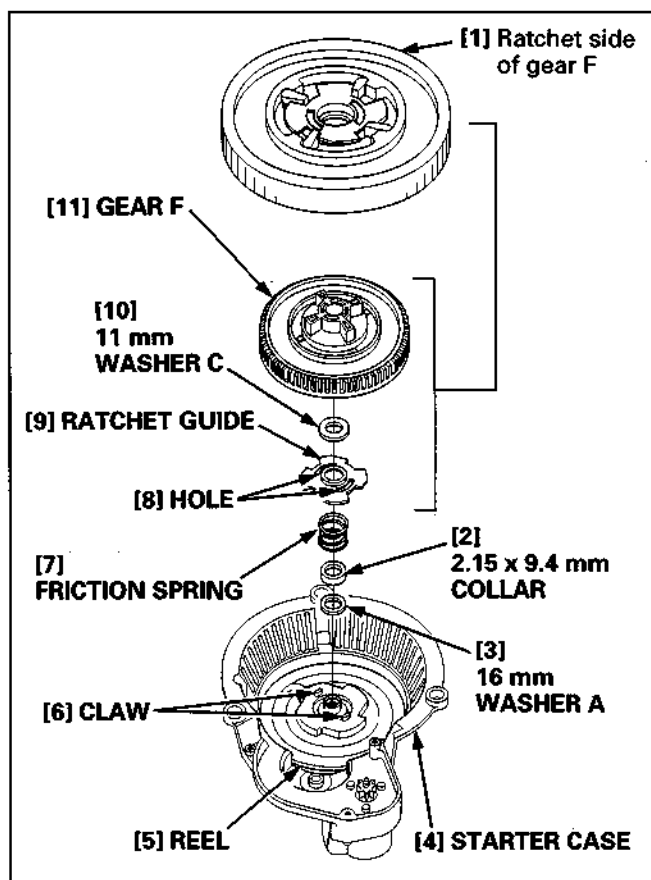
- 5) Pass the end of the starter rope through the rope hole in the starter case and through the notch in the starter reel, and make a slipknot at the rope end.



- 6) Install the 16 mm washer A, 21.5 x 9.4 mm collar and friction spring as shown.
- 7) Install the 11 mm washer and ratchet guide (with its convex side toward the gear F) into the inside of the ratchet of the gear F to facilitate installation.
- 8) Align the holes in the ratchet guide with the claw on the reel and the notches in the ratchet with the notches on the reel, and install the gear F into the reel by pushing and turning it counterclockwise.

NOTE:

Continue to hold and push the gear F until the center bolt has been installed.



4) Tourner la poulie d'environ deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre comme réserve.

5) Faire passer l'extrémité de la corde de lancement dans l'orifice du carter de lanceur et dans l'encoche de la poulie de lanceur, puis faire un noeud coulant à l'extrémité de la corde.

- [1] NOEUD COULANT
- [2] CARTER DE LANCEUR

6) Reposer la rondelle de 16 mm A, l'entretoise de 21,5 x 9,4 mm et le ressort de friction comme sur la figure.

7) Pour faciliter la repose, mettre la rondelle de 11 mm et le guide-cliquet (avec sa face convexe tournée vers le pignon F) en place à l'intérieur du cliquet du pignon F.

8) Aligner les orifices du guide-cliquet sur l'ergot de la poulie, et les encoches du cliquet sur les encoches de la poulie, puis reposer le pignon F dans la poulie en l'enfonçant et le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

NOTE:

Tenir et enfoncer le pignon F jusqu'à ce que le boulon central ait été posé.

- [1] Face du cliquet du pignon F
- [2] ENTRETOISE 21,5 x 9,4 mm
- [3] RONDELLE 16 mm A
- [4] CARTER DE LANCEUR
- [5] POULIE
- [6] ERGOT
- [7] RESSORT DE FRICTION
- [8] ORIFICE
- [9] GUIDE-CLIQUET
- [10] RONDELLE 11 mm C
- [11] PIGNON F

4) Die Spule um etwa zwei Drehungen im Gegenuhrzeigersinn zurückdrehen.

5) Das Ende des Starterseils durch die Seilöffnung im Startergehäuse und durch die Kerbe in der Starterspule führen, dann am Seilende einen Schiebeknoten machen.

- [1] SCHIEBEKNOTEN
- [2] STARTERGEHÄUSE

6) 16-mm-Scheibe A, 21,5 x 9,4-mm-Hülse und Reibfeder wie gezeigt anbringen.

7) 11-mm-Scheibe und Ratschenführung (mit der konvexen Seite zum Rad Fweisend) in die Ratsche des Rads F einsetzen, um die Montage zu erleichtern.

8) Die Löcher in der Ratschenführung auf die Klaue an der Spule und die Kerben in der Ratsche auf die Kerben an der Spule ausrichten, dann das Rad F in die Spule einsetzen, indem es hineingedrückt und im Gegenuhrzeigersinn gedreht wird.

ZUR BEACHTUNG:

Das Rad F weiterhin festhalten und andrücken, bis die Mittelschraube eingesetzt ist.

- [1] Ratschenseite des Rads F
- [2] 2,15 x 9,4-mm-HÜLSE
- [3] 16-mm-SCHEIBE A
- [4] STARTERGEHÄUSE
- [5] SPULE
- [6] KLAUE
- [7] REIBFEDER
- [8] ÖFFNUNG
- [9] RATSCHENFÜHRUNG
- [10] 11-mm-SCHEIBE C
- [11] RAD F

4) Gire el carrete unas dos vueltas hacia la izquierda.

5) Pase el extremo de la cuerda del arrancador a través del agujero para la cuerda de la caja del arrancador y a través de la ranura del carrete del arrancador, y haga un nudo corredizo en el extremo de la cuerda.

- [1] NUDO DESLIZANTE
- [2] CAJA DEL ARRANCADOR

6) Instale la arandela A de 16 mm, el collar de 21,5 x 9,4 mm y el muelle de fricción como se muestra en la ilustración.

7) Instale la arandela de 11 mm y la guía de trinquete (con el lado convexo hacia el engranaje F) en el interior del trinquete del engranaje F para facilitar la instalación.

8) Alinee los agujeros de la guía del trinquete con la garra del carrete y las ranuras del trinquete con las ranuras del carrete, e instale el engranaje F en el carrete empujándolo y girándolo hacia la izquierda.

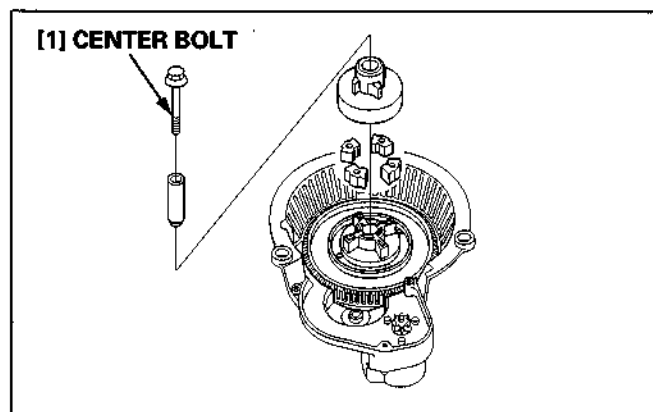
NOTA:

Continúe sujetando y empujando el engranaje F hasta que el perno central haya sido instalado.

- [1] Lado del trinquete del engranaje F
- [2] COLLAR DE 21,5 x 9,4 mm
- [3] ARANDELA A DE 16 mm
- [4] CAJA DEL ARRANCADOR
- [5] CARRETE
- [6] GANCHOS
- [7] MUELLE DE FRICCIÓN
- [8] AGUJERO
- [9] GUÍA DE TRINQUETE
- [10] ARANDELA C DE 11 mm
- [11] ENGRANAJE F

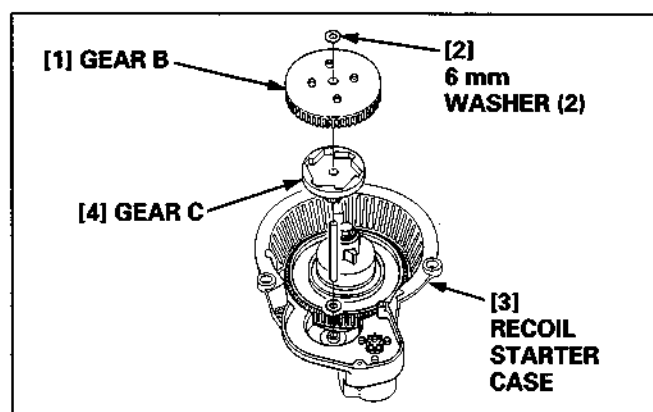
9) Hold the gear F and install the drive cam with four dampers positioned as shown.

10) Install and tighten the center bolt while pressing the drive cam.

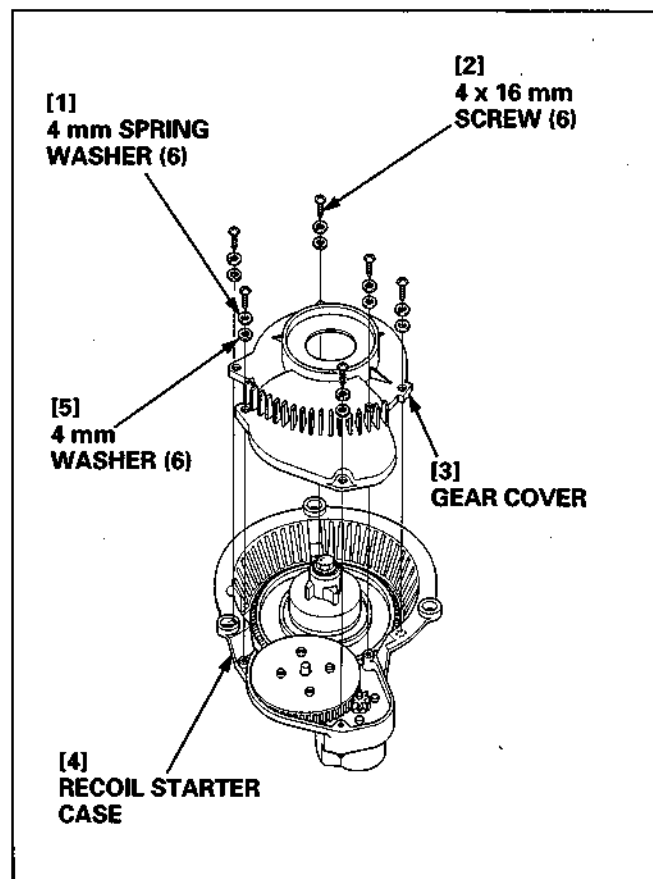


11) Install the two 6 mm washers, gearshaft, gear C, and gear B to the recoil starter.

- To facilitate its installation, install the gear B and gear C as an assembly.



12) Install the gear cover, then tighten the six 4 mm washers, six 4 mm springs and six 4 x 16 mm screws securely.



- 9) Immobiliser le pignon F et reposer la came d'entraînement avec les quatre amortisseurs positionnés comme sur la figure.
- 10) Reposer et serrer le boulon central tout en enfonçant la came d'entraînement.

[1] BOULON CENTRAL

- 11) Reposer les deux rondelles de 6 mm, l'axe de pignon, le pignon C et le pignon B sur le lanceur.
- Pour faciliter la repose, mettre en place le pignon B et le pignon C comme un ensemble.

- [1] PIGNON B**
[2] RONDELLE 6 mm (2)
[3] CARTER DE LANCEUR
[4] PIGNON C

- 12) Reposer le couvercle de pignon, puis serrer à fond les six rondelles de 4 mm, les six ressorts de 4 mm et les six vis de 4 x 16 mm.

- [1] RONDELLE ELASTIQUE 4 mm (6)**
[2] VIS 4 x 16 mm (6)
[3] COUVERCLE DE PIGNON
[4] CARTER DE LANCEUR
[5] RONDELLE 4 mm (6)

- 9) Das Rad F festhalten, und den Antriebsnocken unter Positionierung der vier Dämpfer, wie gezeigt, anbringen.
- 10) Die Mittelschraube einsetzen und anziehen, während der Antriebsnocken angedrückt wird.

[1] MITTELSCHRAUBE

- 11) Zwei 6-mm-Scheiben, Radwelle, Rad C und Rad B am Rücklaufstarter anbringen.
- Um den Einbau zu erleichtern, Rad B und Rad C als Baugruppe einsetzen.

- [1] RAD B**
[2] 6-mm-SCHEIBE (2)
[3] RÜCKLAUFSTARTERGEHÄUSE
[4] RAD C

- 12) Die Radabdeckung anbringen, dann die sechs 4-mm-Scheiben, sechs 4-mm-Federn und sechs 4 x 16-mm-Schrauben sicher anbringen.

- [1] 4-mm-FEDERSCHEIBE (6)**
[2] 4 x 16-mm-SCHRAUBE (6)
[3] RADDECKEL
[4] RÜCKLAUFSTARTERGEHÄUSE
[5] 4-mm-SCHEIBE (6)

- 9) Sujete el engranaje F e instale la leva impulsora con cuatro amortiguadores colocados como se muestra en la ilustración.
- 10) Instale y apriete el perno central mientras presiona la leva impulsora.

[1] PERNO CENTRAL

- 11) Instale las dos arandelas de 6 mm, el eje de engranajes, el engranaje C y el engranaje B en el arrancador de retroceso.
- Para facilitar su instalación, instale el engranaje B y el C formando un conjunto.

- [1] ENGRANAJE B**
[2] ARANDELA DE 6 mm (2)
[3] CAJA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
[4] ENGRANAJE C

- 12) Instale la cubierta de engranajes, y luego apriete firmemente las seis arandelas de 4 mm, las seis arandelas de resorte de 4 mm y los seis tornillos de 4 x 16 mm.

- [1] ARANDELA DE RESORTE DE 4 mm (6)**
[2] TORNILLO DE 4 x 16 mm (6)
[3] CUBIERTA DE ENGRANAJES
[4] CAJA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO
[5] ARANDELA DE 4 mm (6)

10. FAN COVER/GENERATOR ASSEMBLY

1. ENGINE/GENERATOR

2. FAN COVER

3. STATOR/ROTOR

1. ENGINE/GENERATOR

a. REMOVAL/INSTALLATION

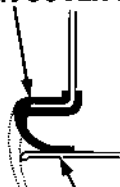
- 1) Remove the front cover (P. 5-1), the rear cover (P. 5-2), and the main cover (P. 5-3).
- 2) Remove the control panel, inverter unit (P. 6-1), fuel tank, and front frame (P. 7-1).
- 3) Remove the muffler (P. 8-1), recoil starter assembly, and starter motor (P. 9-1).

[1] ENGINE/GENERATOR ASSEMBLY

REASSEMBLY:

Install the engine/generator assembly so that the fan cover seal may not turn over.

[1]-1 FAN COVER SEAL



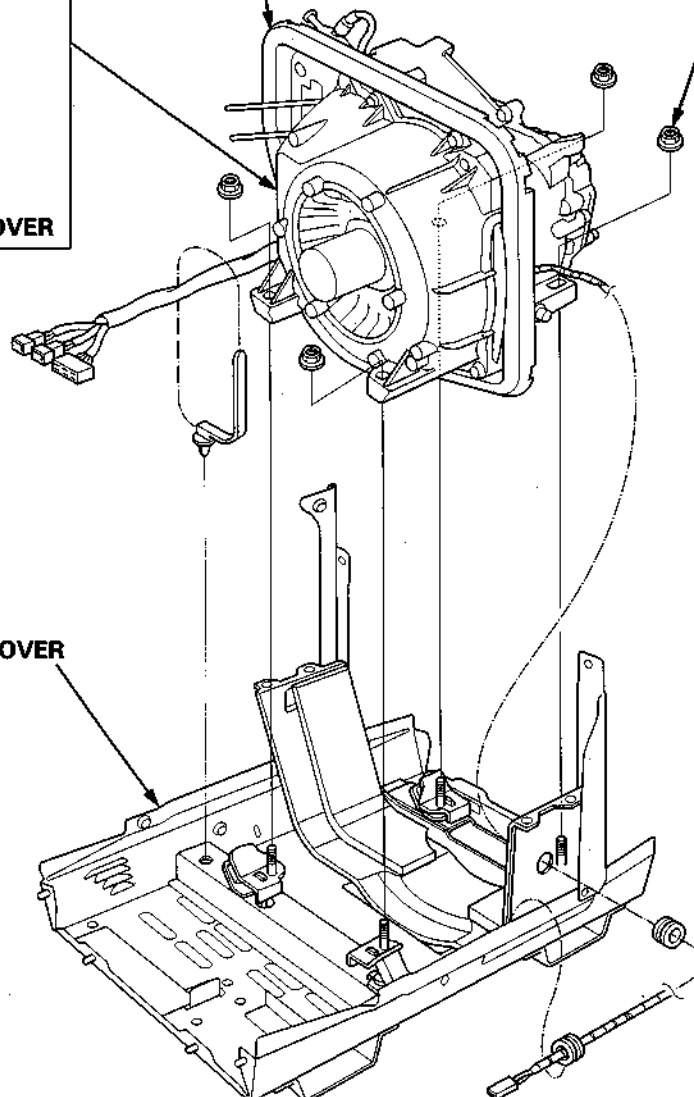
[1]-2 UNDER COVER

[2] FAN COVER SEAL

[3] 8 mm FLANGE NUT (4)

24 N·m (2.4 kgf·m, 17 lbf·ft)

[4] UNDER COVER



10. ENSEMBLE DE COUVERCLE DE VENTILATEUR/GENERATRICE
10. LÜFTERABDECKUNG/GENERATOR-BAUGRUPPE
10. CONJUNTO DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR/GENERADOR

1. MOTEUR/GENERATRICE
2. COUVERCLE DE VENTI-
LATEUR
3. STATOR/ROTOR

1. MOTEUR/GENERATRICE

a. DEPOSE/REPOSE

- 1) Déposer le couvercle avant (P. 5-1), le couvercle arrière (P. 5-2) et le couvercle principal (P. 5-3).
- 2) Déposer le panneau de commande, l'inverseur (P. 6-1), le réservoir de carburant et le châssis avant (P. 7-1).
- 3) Déposer le silencieux (P. 8-1), l'ensemble de lanceur et le démarreur (P. 9-1).

[1] ENSEMBLE MOTEUR/GENERATRICE

REMONTAGE:

Reposer l'ensemble moteur/génératrice de manière que le joint du couvercle de ventilateur ne puisse pas se retourner.

[1]-1 JOINT DE COUVERCLE DE VENTILATEUR

[1]-2 COUVERCLE INFERIEUR

[2] JOINT DE COUVERCLE DE VENTILATEUR

[3] ECROU A COLLERETTE 8 mm (4)

24 N·m (2,4 kgf·m)

[4] COUVERCLE INFERIEUR

1. MOTOR/GENERATOR
2. LÜFTERABDECKUNG
3. STATOR/ROTOR

1. MOTOR/GENERATOR

a. AUSBAU/EINBAU

- 1) Vorderabdeckung (S. 5-1), Hinterabdeckung (S. 5-2), und Hauptabdeckung (S. 5-3) abnehmen.
- 2) Steuertafel, Invertereinheit (S. 6-1) und Kraftstofftank und vorderen Rahmen (S. 7-1) abnehmen.
- 3) Auspufftopf (S. 8-1), Rücklaufstarter-Baugruppe und Startermotor (S. 9-1) abnehmen.

[1] MOTOR/GENERATOR-BAUGRUPPE

ZUSAMMENBAU:

Die Motor/Generator-Baugruppe so anbringen, daß sich die Lüfterdeckeldichtung nicht umdrehen kann.

[1]-1 LÜFTERDECKELDICHTUNG

[1]-2 UNTERABDECKUNG

[2] LÜFTERDECKELDICHTUNG

[3] 8-mm-FLANSCHMUTTER (4)

24 Nm (2,4 kpm)

[4] UNTERABDECKUNG

1. MOTOR/GENERADOR
2. CUBIERTA DEL VENTILADOR
3. ESTATOR/ROTOR

1. MOTOR/GENERADOR

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

- 1) Quite la cubierta frontal (página 5-1), la cubierta trasera (página 5-2) y la cubierta principal (página 5-3).
- 2) Quite el panel de control, la unidad del inversor (página 6-1), el depósito de combustible y el bastidor delantero (página 7-1).
- 3) Quite el silenciador (página 8-1), el conjunto del arrancador de retroceso y el motor de arranque (página 9-1).

[1] CONJUNTO DEL MOTOR/GENERADOR

MONTAJE:

Instale el conjunto del motor/generador de forma que el sello de la cubierta del ventilador no se dé vuelta.

[1]-1 SELLO DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR

[1]-2 CUBIERTA INFERIOR

[2] SELLO DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR

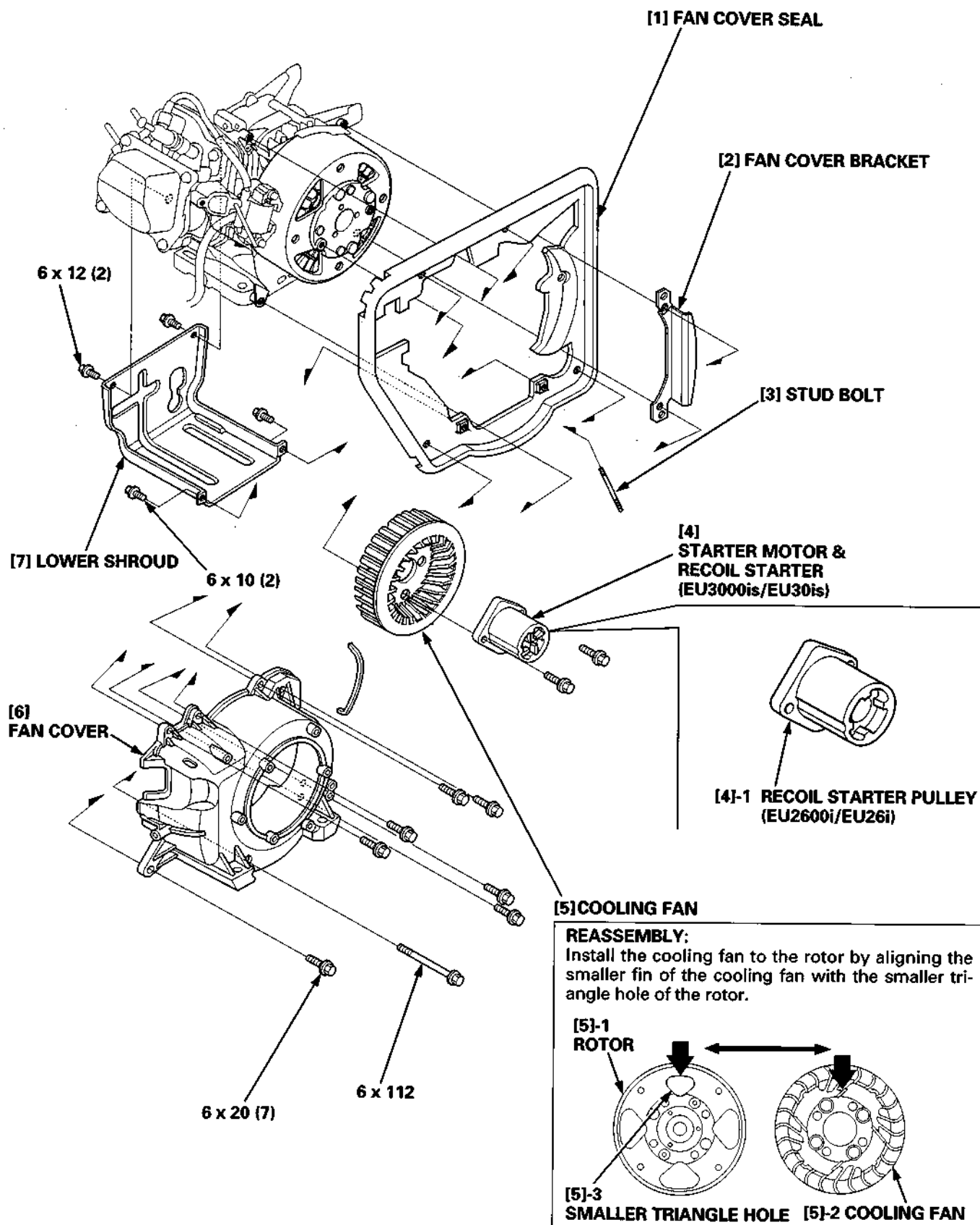
[3] TUERCA DE BRIDA DE 8 mm (4)

24 N·m (2,4 kgf·m)

[4] CUBIERTA INFERIOR

2. FAN COVER

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



2. COUVERCLE DE VENTILATEUR

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

- [1] JOINT DE COUVERCLE DE VENTILATEUR
- [2] SUPPORT DE COUVERCLE DE VENTILATEUR
- [3] GOIJON
- [4] ENSEMBLE DEMARREUR-LANCEUR (EU3000is/EU30is)
- [4]-1 MOYEU DE LANCEUR (EU2600i/EU26i)
- [5] VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

REMONTAGE:

Reposer le ventilateur de refroidissement sur le rotor en alignant la petite ailette du ventilateur sur le petit orifice triangulaire du rotor.

- [5]-1 ROTOR
- [5]-2 VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT
- [5]-3 PETIT ORIFICE TRIANGULAIRE

- [6] COUVERCLE DE VENTILATEUR
- [7] BOUCLIER INFERIEUR

2. LÜFTERABDECKUNG

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

- [1] LÜFTERDECKELDICHUNG
- [2] LÜFTERDECKELHALTERUNG
- [3] GEWINDESTIFT
- [4] STARTERMOTOR UND RÜCKLAUF-STARTER (EU3000is/EU30is)
- [4]-1 RÜCKLAUFSTARTER-RIEMENSCHLEIBE (EU2600i/EU26i)
- [5] KÜHLLÜFTER

ZUSAMMENBAU:

Den Kühllüfter am Rotor anbringen, wobei die kleinere Rippe des Kühllüfters auf die kleinere Dreiecksöffnung des Rotors auszurichten ist.

- [5]-1 ROTOR
- [5]-2 KÜHLLÜFTER
- [5]-3 KLEINERE DREIECKSÖFFNUNG

- [6] LÜFTERABDECKUNG
- [7] UNTERE VERKLEIDUNG

2. CUBIERTA DEL VENTILADOR

a. DESMONTAJE/MONTAJE

- [1] SELLO DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR
- [2] SOPORTE DE LA CUBIERTA DEL VENTILADOR
- [3] PERNO PRISIONERO
- [4] MOTOR DE ARRANQUE Y ARRANCADOR DE RETROCESO (EU3000is/EU30is)
- [4]-1 POLEA DEL ARRANCADOR DE RETROCESO (EU2600i/EU26i)
- [5] VENTILADOR

MONTAJE:

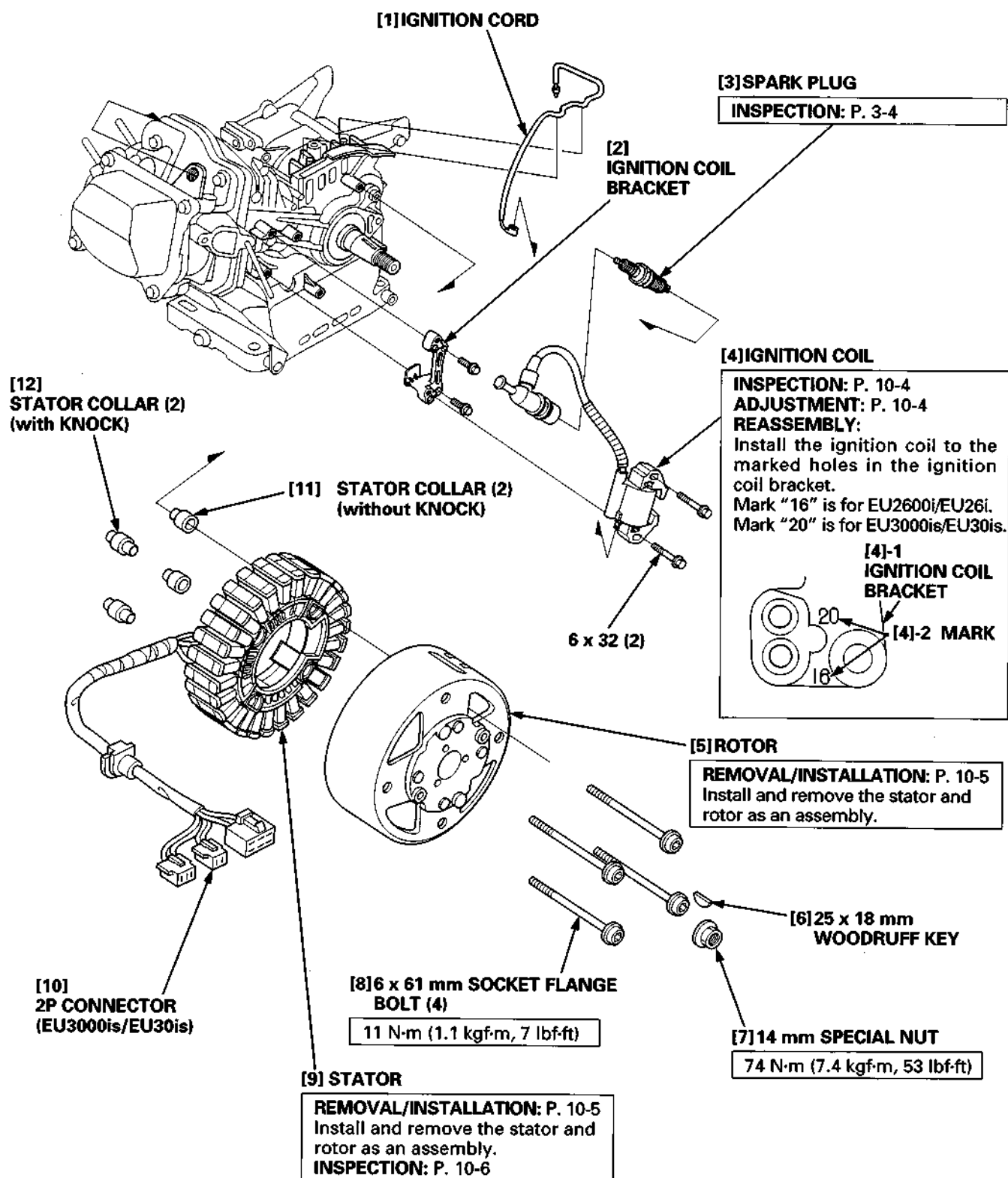
Instale el ventilador en el rotor alineando la aleta más pequeña del ventilador con el agujero triangular más pequeño del rotor.

- [5]-1 ROTOR
- [5]-2 VENTILADOR
- [5]-3 AGUJERO TRIANGULAR MÁS PEQUEÑO

- [6] CUBIERTA DEL VENTILADOR
- [7] CUBIERTA INFERIOR

3. STATOR/ROTOR

a. REMOVAL/INSTALLATION



3. STATOR/ROTOR

a. DEPOSE/REPOSE

- [1] CORDON D'ALLUMAGE
- [2] SUPPORT DE BOBINE D'ALLUMAGE
- [3] BOUGIE

CONTROLE: P. 3-4

[4] BOBINE D'ALLUMAGE

CONTROLE: P. 10-4

REGLAGE: P. 10-4

REMONTAGE:

Reposer la bobine d'allumage sur les orifices de son support indiqués par la marque appropriée: La marque "16" est pour le EU2600i/EU26i.

La marque "20" est pour le EU3000i/EU30is.

[4]-1 SUPPORT DE BOBINE D'ALLUMAGE

[4]-2 MARQUE

[5] ROTOR

DEPOSE/REPOSE: P. 10-5

Déposer et reposer le stator et le rotor comme un ensemble.

[6] CLAVETTE-DISQUE 25 x 18 mm

[7] ECROU SPECIAL 14 mm

74 N·m (7,4 kgf·m)

[8] BOULON HEXACAVE A

COLLERETTE 6 x 61 mm (4)

11 N·m (1,1 kgf·m)

[9] STATOR

DEPOSE/REPOSE: P. 10-5

Déposer et reposer le stator et le rotor comme un ensemble.

CONTROLE: P. 10-6

[10] CONNECTEUR 2 BROCHES

(EU3000i/EU30is)

[11] ENTRETOISE DE STATOR (2)

(sans TETON)

[12] ENTRETOISE DE STATOR (2)

(avec TETON)

3. STATOR/ROTOR

a. AUSBAU/EINBAU

- [1] ZÜNDKABEL
- [2] ZÜNDSPULENHALTERUNG
- [3] ZÜNDKERZE

ÜBERPRÜFUNG: S. 3-4

[4] ZÜNDSPULE

ÜBERPRÜFUNG: S. 10-4

EINSTELLUNG: S. 10-4

ZUSAMMENBAU:

Die Zündspule an den markierten Öffnungen der Zündspulenhaltung anbringen.

Marke "16" gilt für EU2600i/EU26i.

Marke "20" gilt für EU3000i/EU30is.

[4]-1 ZÜNDSPULENHALTERUNG

[4]-2 MARKE

[5] ROTOR

AUSBAU/EINBAU: S. 10-5

Stator und Rotor als Baugruppe ein- und ausbauen.

[6] 25 x 18-mm-SCHEIBENFEDER

[7] 14-mm-SPEZIALMUTTER

74 Nm (7,4 kpm)

[8] 6 x 61-mm-INNENSECHSKANT-

FLANSCHSCHRAUBE (4)

11 Nm (1,1 kpm)

[9] STATOR

AUSBAU/EINBAU: S. 10-5

Stator und Rotor als Baugruppe ein- und ausbauen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 10-6

[10] 2-P-STECKVERBINDER

(EU3000i/EU30is)

[11] STATORHÜLSE (2) (ohne KNOCK)

[12] STATORHÜLSE (2) (mit KNOCK)

3. ESTATOR/ROTOR

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

- [1] CABLE DE ENCENDIDO
- [2] SOPORTE DE LA BOBINA DE ENCENDIDO
- [3] BUJÍA

INSPECCIÓN: Página 3-4

[4] BOBINA DE ENCENDIDO

INSPECCIÓN: Página 10-4

AJUSTE: Página 10-4

MONTAJE:

Instale la bobina de encendido en los agujeros marcados en el soporte de la bobina de encendido.

La marca "16" es para el EU2600i/EU26i.

La marca "20" es para el EU3000i/EU30is.

[4]-1 SOPORTE DE LA BOBINA DE

ENCENDIDO

[4]-2 MARCA

[5] ROTOR

EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN: Página 10-5

Instale y quite el estator y el rotor juntos.

[6] CHAVETA DE MEDIA LUNA DE 25 x 18 mm

[7] TUERCA ESPECIAL DE 14 mm

74 N·m (7,4 kgf·m)

[8] PERNO DE BRIDA DE CABEZA HUECA

DE 6 x 61 mm (4)

11 N·m (1,1 kgf·m)

[9] ESTATOR

EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN: Página 10-5

Instale y quite el estator y el rotor juntos.

INSPECCIÓN: Página 10-6

[10] CONECTOR 2P (EU3000i/EU30is)

[11] COLLAR DEL ESTATOR (2) (Sin GOLPE)

[12] COLLAR DEL ESTATOR (2) (Sin GOLPE)

b. ADJUSTMENT

• IGNITION COIL AIR GAP

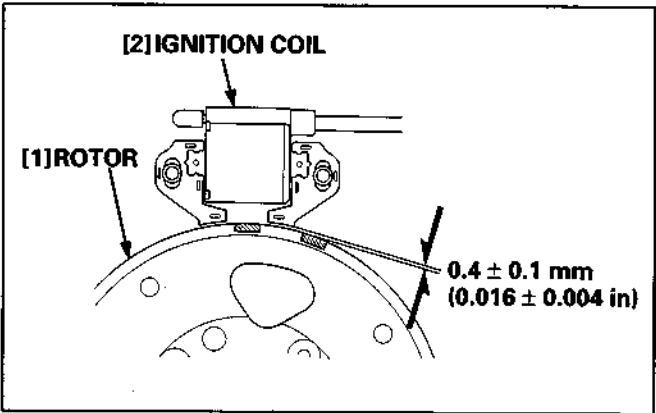
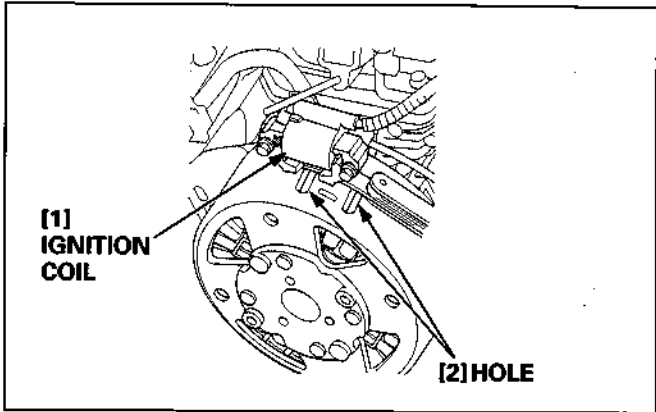
Adjustment is required only when the ignition coil has been removed.

- 1) Align the one core between holes of the rotor as shown.
- 2) Insert a long feeler gauge of the proper thickness between the ignition coil and the rotor.

Both gaps should be adjusted simultaneously.

- 3) Push the ignition coil firmly toward the rotor and tighten the bolts.

Specified clearance	$0.4 \pm 0.1 \text{ mm}$ ($0.016 \pm 0.004 \text{ in}$)
---------------------	---



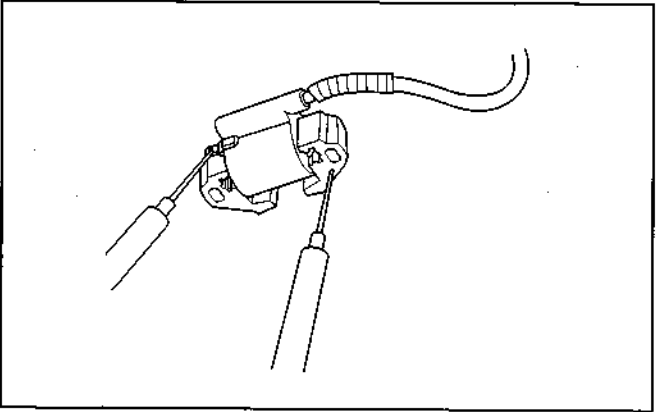
c. INSPECTION

• IGNITION COIL

<Primary side>

Measure the resistance of the primary coil by attaching one ohmmeter lead to the ignition coil's primary terminal while touching the other test lead to the iron core.

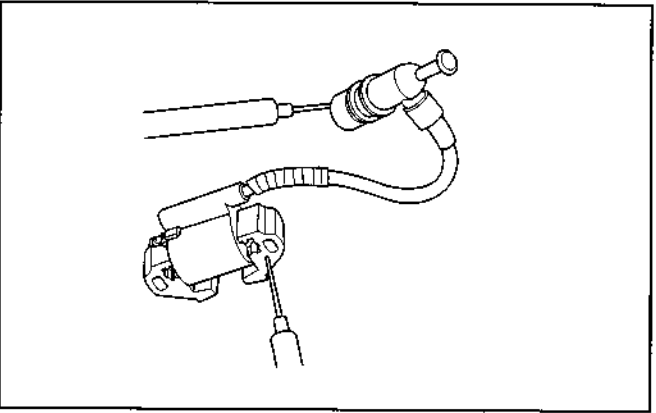
Primary side resistance	$0.7 - 0.9 \Omega$
-------------------------	--------------------



<Secondary side>

Attach a tester lead between the spark plug cap and iron core, and measure the resistance of the secondary coil.

Secondary side resistance	$15 - 20 \text{ k}\Omega$
---------------------------	---------------------------



b. REGLAGE

• ENTREFER DE LA BOBINE D'ALLUMAGE

Un réglage n'est nécessaire que lorsque la bobine d'allumage a été déposée.

- 1) Aligner un noyau entre les orifices du rotor comme sur la figure.
- 2) Introduire un long calibre d'épaisseur ayant une épaisseur appropriée entre la bobine d'allumage et le rotor.
Les deux entrefers doivent être réglés en même temps.
- 3) Pousser fermement la bobine d'allumage vers le rotor et serrer les boulons.

Jeu spécifié	$0,4 \pm 0,1$ mm
--------------	------------------

- [1] BOBINE D'ALLUMAGE
[2] ORIFICE

- [1] ROTOR
[2] BOBINE D'ALLUMAGE

c. CONTROLE

• BOBINE D'ALLUMAGE

<Côté primaire>

Mesurer la résistance de l'enroulement primaire de la bobine en plaçant une pointe de touche de l'ohmmètre sur la borne primaire de la bobine et l'autre pointe de touche sur le noyau en fer.

Résistance du côté primaire	$0,7 - 0,9 \Omega$
-----------------------------	--------------------

<Côté secondaire>

Mesurer la résistance de l'enroulement secondaire en plaçant une pointe de touche sur le capuchon de bougie et l'autre sur le noyau en fer.

Résistance du côté secondaire	$15 - 20 \Omega$
-------------------------------	------------------

b. EINSTELLUNG

• ZÜNDSPULEN-LUFTSPALT

Eine Einstellung ist nur erforderlich, wenn die Zündspule abgenommen worden ist.

- 1) Den einen Kern zwischen den Öffnungen des Rotors ausrichten, wie gezeigt.
- 2) Eine lange Fühlerlehre geeigneter Dicke zwischen Zündspule und Rotor einschieben.
Beide Abstände sollten gleichzeitig eingestellt werden.
- 3) Die Zündspule fest zum Rotor drücken, und die Schrauben anziehen.

Sollabstand	$0,4 \pm 0,1$ mm
-------------	------------------

- [1] ZÜNDSPULE
[2] ÖFFNUNG

- [1] ROTOR
[2] ZÜNDSPULE

c. ÜBERPRÜFUNG

• ZÜNDSPULE

<Primärseite>

Den Widerstand der Primärwicklung durch Anschließen einer Ohmmeter-Leitung an die Primärklemme der Zündspule und Anlegen der anderen Testleitung an den Eisenkern messen.

Primärseiten-Widerstand	$0,7 - 0,9 \Omega$
-------------------------	--------------------

<Sekundärseite>

Eine Testerleitung zwischen Zündkerzenstecker und Eisenkern schließen, und den Widerstand der Sekundärspule messen.

Sekundärseiten-Widerstand	$15 - 20 \text{ k}\Omega$
---------------------------	---------------------------

b. AJUSTE

• ENTREHIERRO DE LA BOBINA DE ENCENDIDO

El ajuste sólo es necesario cuando se ha quitado la bobina de encendido.

- 1) Alinee el núcleo entre los agujeros del rotor como se muestra en la ilustración.
- 2) Inserte una galga larga del espesor apropiado entre la bobina de encendido y el rotor.
Ambas separaciones deberán ajustarse simultáneamente.
- 3) Empuje firmemente la bobina de encendido hacia el rotor y apriete los pernos.

Juego especificado	$0,4 \pm 0,1$ mm
--------------------	------------------

- [1] BOBINA DE ENCENDIDO
[2] AGUJERO

- [1] ROTOR
[2] BOBINA DE ENCENDIDO

c. INSPECCIÓN

• BOBINA DE ENCENDIDO

<Lado primario>

Mida la resistencia de la bobina primaria colocando un conductor de ohmímetro en el terminal primario de la bobina de encendido y el otro conductor en el núcleo de hierro.

Resistencia del lado primario	$0,7 - 0,9 \Omega$
-------------------------------	--------------------

<Lado secundario>

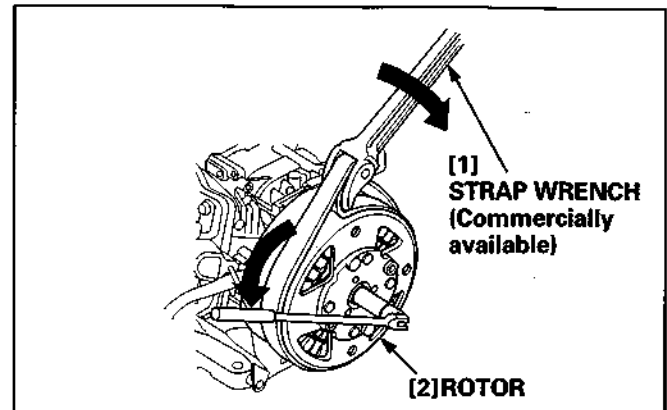
Ponga un conductor de probador entre el capuchón de la bujía y el núcleo de hierro, y mida la resistencia de la bobina secundaria.

Resistencia del lado secundario	$15 - 20 \text{ k}\Omega$
---------------------------------	---------------------------

• 14 mm SPECIAL NUT/ROTOR

REMOVAL:

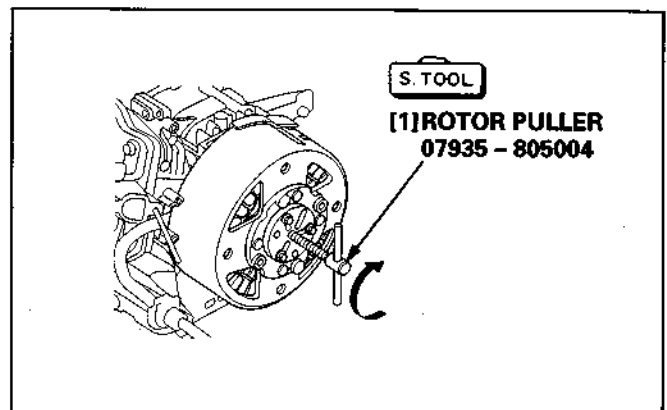
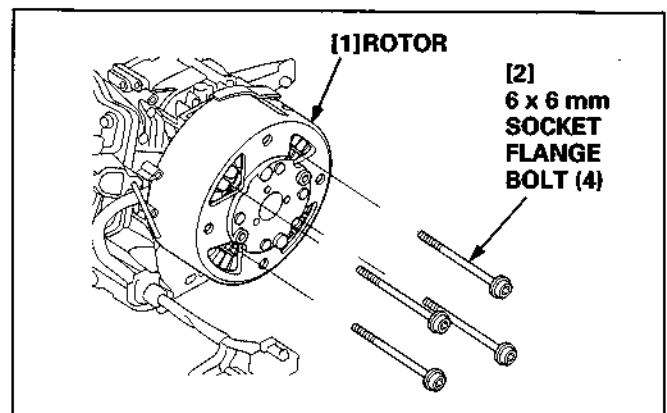
- 1) Remove the ignition coil (P. 10-3).
- 2) Holding the rotor with a commercially available strap wrench, remove the 14 mm special nut.



- 3) Turn the rotor so that the four 6 x 61 mm socket flange bolts can be seen through the holes of the rotor. Remove the four 6 x 61 mm socket flange bolts.
- 4) Install the flywheel puller to the rotor, and remove the rotor and stator together as an assembly.

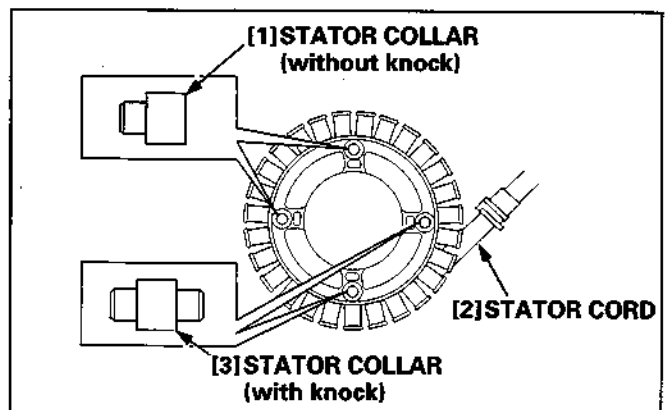
CAUTION:

Do not strike any part of the rotor when removing it. The rotor may be damaged.



INSTALLATION:

- Make sure the tapered part is free of dirt, oil, grease and other foreign material before installation.
 - Make sure that there is no washer or foreign material on the magnetic part.
- 1) Be sure that the 25 x 18 mm woodruff key is set in the key groove properly.
 - 2) Install the stator collars in the stator as shown, then install the rotor.



• ECROU SPECIAL 14 mm/ ROTOR

DEPOSE:

- 1) Déposer la bobine d'allumage (P. 10-3).
- 2) En immobilisant le rotor avec une clé à sangle en vente dans le commerce, retirer l'écrou spécial de 14 mm.

- [1] CLE A SANGLE
(en vente dans le commerce)
[2] ROTOR

- 3) Tourner le rotor de manière que les quatre boulons hexacaves à collerette de 6 x 61 mm soient visibles dans les orifices du rotor. Retirer les quatre boulons hexacaves à collerette de 6 x 61 mm.
- 4) Mettre l'extracteur de volant en place sur le rotor, puis déposer le rotor et le stator comme un ensemble.

PRECAUTION:

N'appliquer des coups sur aucune partie du rotor pour le déposer. Ceci pourrait l'endommager.

- [1] ROTOR
[2] BOULON HEXACAVE A COLLERETTE
6 x 61 mm (4)

- [1] EXTRACTEUR DE ROTOR
07935 - 805004

REPOSE:

- S'assurer qu'il n'y a pas de saletés, huile, graisse ou autres substances étrangères sur la partie conique avant la repose.
 - S'assurer qu'il n'y a pas de rondelle ou de substance étrangère sur la partie magnétique.
- 1) S'assurer que la clavette-disque de 25 x 18 mm est correctement en place sur le siège de clavette.
 - 2) Reposer les entretoises dans le stator comme sur la figure, puis reposer le rotor.

- [1] ENTRETOISE DE STATOR (sans téton)
[2] CORDON DE STATOR
[3] ENTRETOISE DE STATOR (avec téton)

• 14-mm-SPEZIALMUTTER/ROTOR AUSBAU:

- 1) Die Zündspule abnehmen (S. 10-3).
- 2) Den Rotor mit einem handelsüblichen Bandschlüssel festhalten, und die 14-mm-Spezialmutter abschrauben.

- [1] BANDSCHLÜSSEL (Handelsüblich)
[2] ROTOR

- 3) Den Rotor so drehen, daß die vier 6 x 61-mm-Innensechskant-Flanschschrauben durch die Öffnungen des Rotors zu sehen sind. Die vier 6 x 61-mm-Innensechskant-Flanschschrauben herausdrehen.
- 4) Den Schwungradabzieher am Rotor anbringen, dann Rotor und Stator zusammen als Baugruppe entfernen.

VORSICHT:

Beim Abnehmen nicht gegen irgendeinen Teil des Rotors schlagen. Der Rotor kann beschädigt werden.

- [1] ROTOR
[2] 6 x 6-mm-INNENSECHSKANT-FLAN-
SCHSCHRAUBE (4)

- [1] ROTORABZIEHER
07935 - 805004

EINBAU:

- Vor der Montage sicherstellen, daß der konische Teil frei von Schmutz, Öl, Fett und anderen Fremdkörpern ist.
 - Sicherstellen, daß keine Scheibe oder andere Fremdkörper am magnetischen Teil anhaften.
- 1) Sicherstellen, daß die 25 x 18-mm-Scheibenfeder richtig in die Keilnut eingesetzt ist.
 - 2) Die Statorhülsen wie gezeigt in den Stator einsetzen, dann den Rotor anbringen.

- [1] STATORHÜLSE (ohne Knock)
[2] STATORKABEL
[3] STATORHÜLSE (mit Knock)

• TUERCA ESPECIAL DE 14 mm/ ROTOR

EXTRACCIÓN:

- 1) Quite la bobina de encendido (página 10-3).
- 2) Sujetando el rotor con una llave de correa de venta en el comercio, quite la tuerca especial de 14 mm.

- [1] LLAVE DE CORREA (De venta en el comercio)
[2] ROTOR

- 3) Gire el rotor de forma que los pernos de brida de cabeza hueca de 6 x 61 mm puedan verse a través de los agujeros del rotor. Quite los cuatro pernos de brida de cabeza hueca de 6 x 61 mm.
- 4) Instale el extractor de volantes en el rotor, y quite el rotor y el estator juntos.

PRECAUCIÓN:

No golpee ninguna parte del rotor al quitarlo. El rotor podría estropearse.

- [1] ROTOR
[2] PERNO DE BRIDA DE CABEZA HUECA
DE 6 x 61 mm (4)

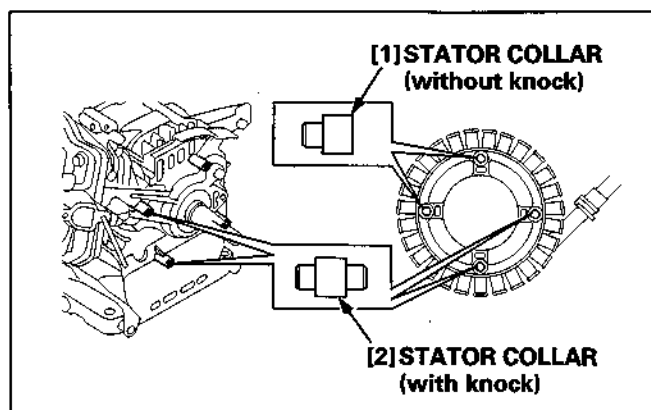
- [1] EXTRACTOR DEL ROTOR
07935 - 805004

INSTALACIÓN:

- Antes de hacer la instalación, asegúrese de que la parte cónica no tenga suciedad, aceite, grasa y otros materiales extraños.
 - Asegúrese de que no haya ninguna arandela o materiales extraños en la parte magnética.
- 1) Asegúrese de que la claveta de media luna de 25 x 18 mm esté correctamente colocada en el chavetero.
 - 2) Instale los collares del estator en el estator como se muestra en la ilustración y luego instale el rotor.

- [1] COLLAR DEL ESTATOR (Sin golpe)
[2] CABLE DEL ESTATOR
[3] COLLAR DEL ESTATOR (Sin golpe)

- 3) Install the stator and rotor to the crankshaft as an assembly.
- 4) Apply oil slightly on the thread part of the crankshaft.



- 5) Tighten 14 mm special nut slightly, and holding the rotor with a commercially available strap wrench, retighten the 14 mm special nut to the specified torque.

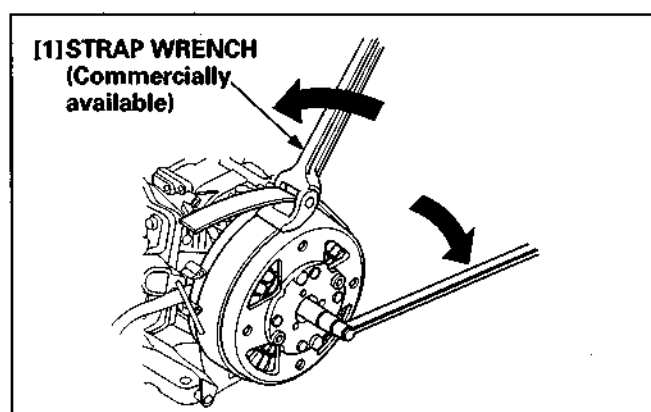
TORQUE: 74 N·m (7.4 kgf·m, 53 lbf·ft)

- 6) Install the 6 x 16 mm socket flange bolt to the stator and tighten the bolt to the specified torque.

TORQUE: 11 N·m (1.1 kgf·m, 7 lbf·ft)

NOTE:

Check that the rotor magnet does not come into contact with the stator while it is rotating by turning the rotor with the hands. If there is any contact between them, install the stator collars equipped with a knock in the two places of the stator near the contact points.



- 7) Install the ignition coil and inspect its air gap (P. 10-4).

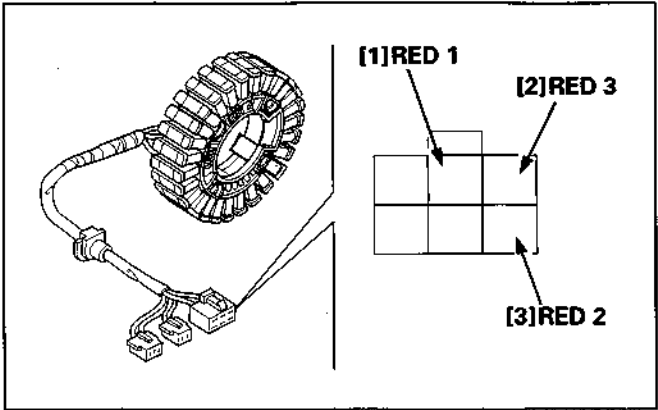
3) Reposer le stator et le rotor sur le vilebrequin comme un ensemble. 4) Passer un peu d'huile sur le filetage du vilebrequin. [1] ENTRETOISE DE STATOR (sans téton) [2] ENTRETOISE DE STATOR (avec téton)	3) Stator und Rotor als Baugruppe an der Kurbelwelle anbringen. 4) Den Gewindeteil der Kurbelwelle leicht einölen. [1] STATORHÜLSE (ohne Knock) [2] STATORHÜLSE (mit Knock)	3) Instale el estator y el rotor en el cigüeñal juntos. 4) Aplique un poco de aceite a la parte roscada del cigüeñal. [1] COLLAR DEL ESTATOR (Sin GOLPE) [2] COLLAR DEL ESTATOR (Con GOLPE)
5) Serrer légèrement l'écrou spécial de 14 mm, puis en immobilisant le rotor avec une clé à sangle en vente dans le commerce, le serrer au couple spécifié. COUPLE DE SERRAGE: 74 N·m (7,4 kgf·m) 6) Reposer le boulon hexacave à collerette de 6 x 16 mm sur le stator et le serrer au couple spécifié. COUPLE DE SERRAGE: 11 N·m (1,1 kgf·m)	5) Die 14-mm-Spezialmutter zuerst leicht anziehen, dann den Rotor mit einem handelsüblichen Bandschlüssel festhalten, und die 14-mm-Spezialmutter auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen. ANZUGSDREHMOMENT: 74 Nm (7,4 kpm) 6) Die 6 x 16-mm-Innensechskant-Flanschschraube am Stator anbringen und auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen. ANZUGSDREHMOMENT: 11 Nm (1,1 kpm)	5) Apriete ligeramente la tuerca especial de 14 mm y, sujetando el rotor con una llave de correa de venta en el comercio, vuelva a apretar la tuerca especial de 14 mm al par de torsión especificado. PAR DE TORSIÓN: 74 N·m (7,4 kgf·m) 6) Instale el pemo de brida de cabeza hueca de 6 x 16 mm en el estator y apriete el pemo al par de torsión especificado. PAR DE TORSIÓN: 11 N·m (1,1 kgf·m)
NOTE: S'assurer que l'aimant du rotor ne vient pas en contact avec le stator lors de sa rotation quand on tourne le rotor à la main. En cas de contact entre ces pièces, poser des entretoises de stator avec téton en deux endroits du stator près des points de contact. 7) Reposer la bobine d'allumage et contrôler son entrefer (P. 10-4). [1] CLE A SANGLE (en vente dans le commerce)	ZUR BEACHTUNG: Sicherstellen, daß der Rotormagnet nicht mit dem Stator in Berührung kommt, während der Rotor von Hand gedreht wird. Falls irgendeine Berührung zwischen den Teilen besteht, die Statorhülsen mit "Knock" an den zwei Stellen des Stators in der Nähe der Kontakte anbringen. 7) Die Zündspule anbringen und deren Luftspalt überprüfen (S. 10-4). [1] BANDSCHLÜSSEL (Handelsüblich)	NOTAS: Compruebe que el imán del rotor no entre en contacto con el estator mientras está girando al hacer girar el rotor con la mano. Si hay contacto entre ellos, instale los collares del estator equipados con un pasador en los dos lugares del estator próximos a los puntos de contacto. 7) Instale la bobina de encendido e inspeccione su entrehierro (página 10-4). [1] LLAVE DE CORREA (De venta en el comercio)

• MAIN WINDING

Using an ohmmeter, measure the resistance between the following terminals of the 6P connector.

EU2600i/EU26i

Item	Type	Standard
Resistance (Red 1-Red 2 terminals)	C, L	1.3 – 1.6 Ω
	G, B, F, S, U, R	4.1 – 5.0 Ω
Resistance (Red 1 – Red 3 terminals)	C, L	1.3 – 1.6 Ω
	G, B, F, S, U, R	4.1 – 5.0 Ω
Resistance (Red 2 – Red 3 terminals)	C, L	1.3 – 1.6 Ω
	G, B, F, S, U, R	4.1 – 5.0 Ω



EU3000is/EU30is

Item	Type	Standard
Resistance (Red 1 – Red 2 terminals)	C, L	1.0 – 1.2 Ω
	G, B, F, S, U, R	3.7 – 4.5 Ω
Resistance (Red 1 – Red 3 terminals)	C, L	1.0 – 1.2 Ω
	G, B, F, S, U, R	3.7 – 4.5 Ω
Resistance (Red 2 – Red 3 terminals)	C, L	1.0 – 1.2 Ω
	G, B, F, S, U, R	3.7 – 4.5 Ω

• SUB-WINDING

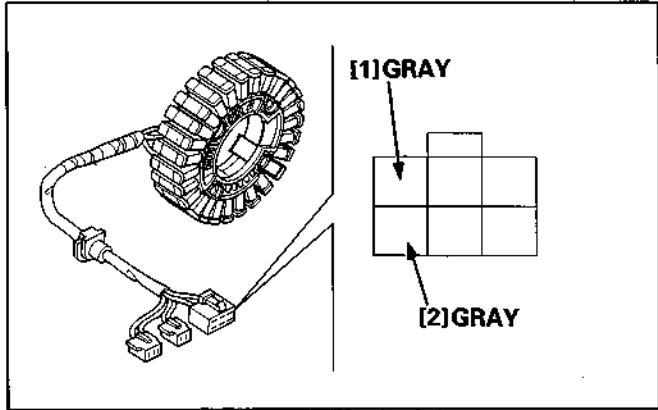
Using an ohmmeter, measure the resistance between the Gray terminals of the 6P connector.

EU2600i/EU26i

Item	Type	Standard
Resistance (Gray – Gray terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.07 – 0.1 Ω

EU3000is/EU30is

Item	Type	Standard
Resistance (Gray – Gray terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.06 – 0.1 Ω



• DC WINDING

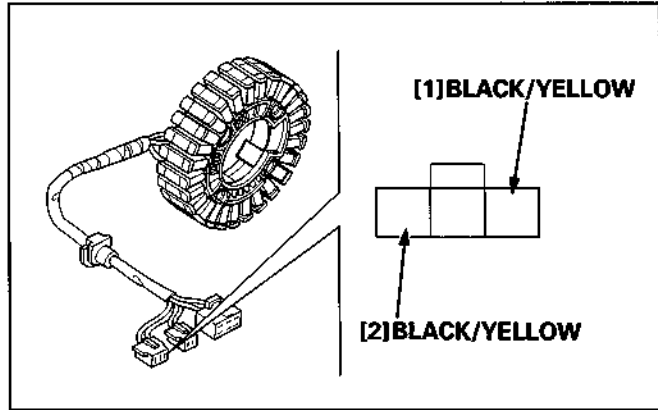
Using an ohmmeter, measure the resistance between the Black and Yellow terminals of the 3P connector.

EU2600i/EU26i

Item	Type	Standard
Resistance (Black/Yellow – Black/Yellow terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.1 – 0.2 Ω

EU3000is/EU30is

Item	Type	Standard
Resistance (Black/Yellow – Black/Yellow terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.08 – 0.1 Ω



• BOBINAGE PRINCIPAL

A l'aide d'un ohmmètre, mesurer la résistance entre les bornes suivantes du connecteur à 6 broches.

EU2600i/EU26i

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω
Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω
Résistance (Bornes Rouge 2 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω

EU3000is/EU30is

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω
Résistance (Bornes Rouge 1 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω
Résistance (Bornes Rouge 2 – Rouge 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω

- [1] ROUGE 1
[2] ROUGE 3
[3] ROUGE 2

• BOBINAGE AUXILIAIRE

A l'aide d'un ohmmètre, mesurer la résistance entre les bornes Gris du connecteur à 6 broches.

EU2600i/EU26i

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Gris – Gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,07 – 0,1 Ω

EU3000is/EU30is

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Gris – Gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,06 – 0,1 Ω

- [1] GRIS
[2] GRIS

• BOBINAGE CC

A l'aide d'un ohmmètre, mesurer la résistance entre les bornes Noir et Jaune du connecteur à 3 broches.

EU2600i/EU26i

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Noir/Jaune – Noir/Jaune)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,1 – 0,2 Ω

EU3000is/EU30is

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Noir/Jaune – Noir/Jaune)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω

- [1] NOIR/JAUNE
[2] NOIR/JAUNE

• HAUPTWICKLUNG

Den Widerstand zwischen den folgenden Klemmen des 6-P-Steckverbinders mit einem Ohmmeter messen.

EU2600i/EU26i

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω
Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω
Widerstand (Klemmen Rot 2 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω

EU3000is/EU30is

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω
Widerstand (Klemmen Rot 1 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω
Widerstand (Klemmen Rot 2 – Rot 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω

- [1] ROT 1
[2] ROT 3
[3] ROT 2

• NEBENWICKLUNG

Den Widerstand zwischen den grauen Klemmen des 6-P-Steckverbinders mit einem Ohmmeter messen.

EU2600i/EU26i

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Grau – Grau)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,07 – 0,1 Ω

EU3000is/EU30is

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Grau – Grau)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,06 – 0,1 Ω

- [1] GRAU
[2] GRAU

• GLEICHSTROM-WICKLUNG

Den Widerstand zwischen den Klemmen Schwarz und Gelb des 3-P-Steckverbinders mit einem Ohmmeter messen.

EU2600i/EU26i

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Schwarz/gelb – Schwarz/gelb)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,1 – 0,2 Ω

EU3000is/EU30is

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Schwarz/gelb – Schwarz/gelb)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω

- [1] SCHWARZ/GELB
[2] SCHWARZ/GELB

• DEVANADO PRINCIPAL

Utilizando un ohmiómetro, mida la resistencia entre los terminales siguientes del conector 6P.

EU2600i/EU26i

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω
Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω
Resistencia (Terminales rojo 2 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,3 – 1,6 Ω 4,1 – 5,0 Ω

EU3000is/EU30is

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 2)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω
Resistencia (Terminales rojo 1 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω
Resistencia (Terminales rojo 2 – rojo 3)	C, L G, B, F, S, U, R	1,0 – 1,2 Ω 3,7 – 4,5 Ω

- [1] ROJO 1
[2] ROJO 3
[3] ROJO 2

• DEVANADO SECUNDARIO

Utilizando un ohmiómetro, mida la resistencia entre los terminales grises del conector 6P.

EU2600i/EU26i

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales gris – gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,07 – 0,1 Ω

EU3000is/EU30is

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales gris – gris)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,06 – 0,1 Ω

- [1] GRIS
[2] GRIS

• DEVANADO DE CC

Utilizando un ohmiómetro, mida la resistencia entre los terminales negro y amarillo del conector 3P.

EU2600i/EU26i

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales negro/amarillo – negro/amarillo)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,1 – 0,2 Ω

EU3000is/EU30is

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales negro/amarillo – negro/amarillo)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω

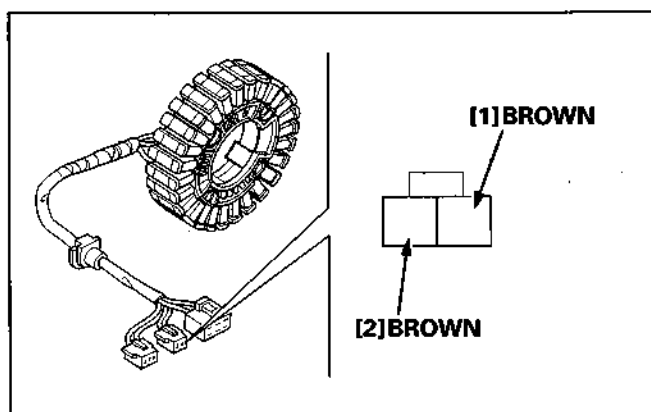
- [1] NEGRO/AMARILLO
[2] NEGRO/AMARILLO

• CHARGE WINDING (EU3000is/EU30is)

Using an ohmmeter, measure the resistance between the Brown terminals of the 2P connector.

EU3000is/EU30is

Item	Type	Standard
Resistance (Brown-Brown terminals)	C, L, G, B, F, S, U, R	0.08 – 0.1 Ω



• **BOBINAGE DE CHARGE**
(EU3000is/EU30is)

A l'aide d'un ohmmètre, mesurer la résistance entre les bornes Marron du connecteur à 2 broches.

EU3000is/EU30is

Point de mesure	Type	Valeur standard
Résistance (Bornes Marron – Marron)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω

- [1] MARRON
[2] MARRON

• **LADEWICKLUNG**
(EU3000is/EU30is)

Den Widerstand zwischen den braunen Klemmen des 2-P-Steckverbinders mit einem Ohmmeter messen.

EU3000is/EU30is

Gegenstand	Typ	Sollwert
Widerstand (Klemmen Braun – Braun)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω

- [1] BRAUN
[2] BRAUN

• **DEVANADO DE CARGA**
(EU3000is/EU30is)

Utilizando un ohmiómetro, mida la resistencia entre los terminales marrones del conector 2P.

EU3000is/EU30is

Ítem	Tipo	Estándar
Resistencia (Terminales marrón – marrón)	C, L, G, B, F, S, U, R	0,08 – 0,1 Ω

- [1] MARRÓN
[2] MARRÓN

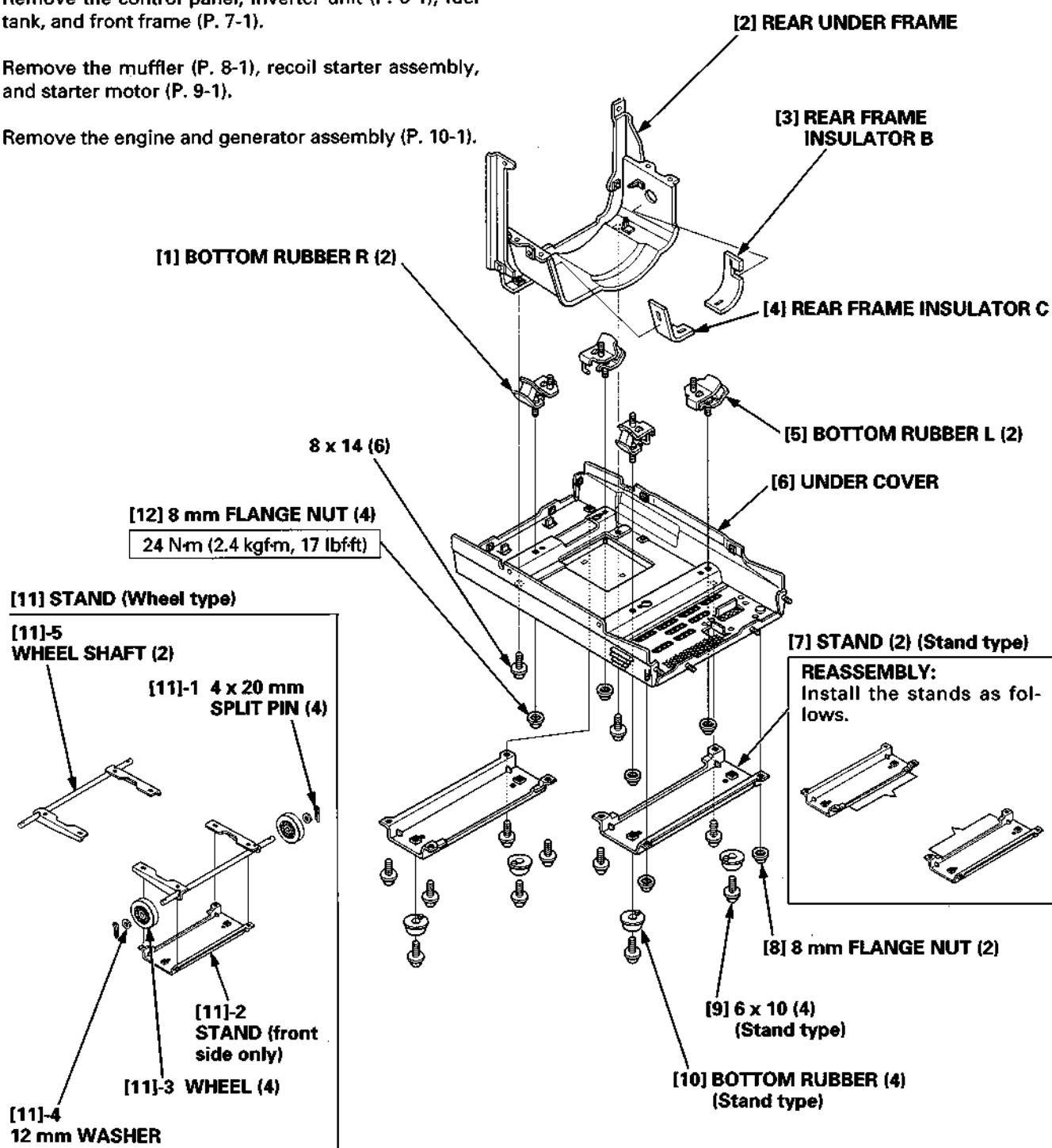
11. UNDER COVER

1. UNDER COVER

1. UNDER COVER

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

- 1) Remove the front cover, rear cover and main cover (P. 5-1 through 3).
- 2) Remove the control panel, inverter unit (P. 6-1), fuel tank, and front frame (P. 7-1).
- 3) Remove the muffler (P. 8-1), recoil starter assembly, and starter motor (P. 9-1).
- 4) Remove the engine and generator assembly (P. 10-1).



1. COUVERCLE INFERIEUR

1. COUVERCLE INFERIEUR

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

- 1) Déposer le couvercle avant, le couvercle arrière et le couvercle principal (P. 5-1 à 3).
- 2) Déposer le panneau de commande, l'inverseur (P. 6-1), le réservoir de carburant et le châssis avant (P. 7-1).
- 3) Déposer le silencieux (P. 8-1), l'ensemble de lanceur et le démarreur (P. 9-1).
- 4) Déposer l'ensemble moteur et génératrice (P. 10-1).

- [1] TAMPON EN CAOUTCHOUC INFERIEUR DROIT (2)
- [2] SOUS-CHASSIS ARRIERE
- [3] ISOLANT DE CHASSIS ARRIERE B
- [4] ISOLANT DE CHASSIS ARRIERE C
- [5] TAMPON EN CAOUTCHOUC INFERIEUR GAUCHE (2)
- [6] COUVERCLE INFERIEUR
- [7] SUPPORT (2) (Type sur supports)

REMONTAGE:

Reposer les supports de la manière suivante.

- [8] ECROU A COLLERETTE 8 mm (2)
- [9] 6 x 10 (4) (Type sur supports)
- [10] TAMPON EN CAOUTCHOUC INFERIEUR (4) (Type sur supports)
- [11] SUPPORT (Type sur roues)
 - [11]-1 GOUPILLE FENDUE 4 x 20 mm (4)
 - [11]-2 SUPPORT (côté avant seulement)
 - [11]-3 ROUE (4)
 - [11]-4 RONDELLE 12 mm
 - [11]-5 AXE DE ROUE (2)
- [12] ECROU A COLLERETTE 8 mm (4)

24 N·m (2,4 kgf·m)

1. UNTERABDECKUNG

1. UNTERABDECKUNG

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

- 1) Vorderabdeckung, Hinterabdeckung und Hauptabdeckung (S. 5-1 bis 3) abnehmen.
- 2) Steuertafel, Invertereinheit (S. 6-1) und Kraftstofftank sowie vorderen Rahmen (S. 7-1) abnehmen.
- 3) Auspufftopf (S. 8-1), Rücklaufstarter-Baugruppe und Startermotor (S. 9-1) abnehmen.
- 4) Motor- und Generator-Baugruppe abnehmen (S. 10-1).

- [1] FUSSGUMMI R (2)
- [2] HINTERER UNTERER RAHMEN
- [3] HINTERER RAHMENISOLATOR B
- [4] HINTERER RAHMENISOLATOR C
- [5] FUSSGUMMI L (2)
- [6] UNTERABDECKUNG
- [7] STÜTZE (2) (Stütztyp)

ZUSAMMENBAU:

Die Stützen wie nachfolgend beschrieben montieren.

- [8] 8-mm-FLANSCHMUTTER (2)
- [9] 6 x 10 (4) (Standtyp)
- [10] FUSSGUMMI (4) (Stütztyp)
- [11] STÜTZE (Radtyp)
 - [11]-1 4 x 20-mm-SPLINT (4)
 - [11]-2 STÜTZE (nur Vorderseite)
 - [11]-3 RAD (4)
 - [11]-4 12-mm-SCHEIBE
 - [11]-5 RADWELLE (2)
- [12] 8-mm-FLANSCHMUTTER (4)

24 Nm (2,4 kpm)

1. CUBIERTA INFERIOR

1. CUBIERTA INFERIOR

a. DESMONTAJE/MONTAJE

- 1) Quite las cubiertas delantera, trasera y principal (páginas 5-1 a 3).
- 2) Quite el panel de control, la unidad del inversor (página 6-1), el depósito de combustible y el bastidor delantero (página 7-1).
- 3) Quite el silenciador (página 8-1), el conjunto del arrancador de retroceso y el motor del arrancador (página 9-1).
- 4) Quite el conjunto del motor y el generador (página 10-1).

- [1] CAUCHO INFERIOR DERECHO (2)
- [2] BASTIDOR INFERIOR TRASERO
- [3] AISLADOR B TRASERO DEL BASTIDOR
- [4] AISLADOR C TRASERO DEL BASTIDOR
- [5] CAUCHO INFERIOR IZQUIERDO (2)
- [6] CUBIERTA INFERIOR
- [7] SOPORTE (2) (Tipo fijo)

MONTAJE:

Instale el soporte de la forma siguiente.

- [8] TUERCA DE BRIDA DE 8 mm (2)
- [9] 6 x 10 (4) (Tipo fijo)
- [10] CAUCHO INFERIOR (4) (Tipo fijo)
- [11] SOPORTE (Tipo de ruedas)
 - [11]-1 CLAVIJA HENDIDA DE 4 x 20 mm (4)
 - [11]-2 SOPORTE (Lado delantero solamente)
 - [11]-3 RUEDA (4)
 - [11]-4 ARANDELA DE 12 mm
 - [11]-5 EJE DE RUEDAS (2)
- [12] TUERCA DE BRIDA DE 8 mm (4)

24 N·m (2,4 kgf·m)

12. CYLINDER HEAD

1. CYLINDER HEAD

1. CYLINDER HEAD

a. REMOVAL/INSTALLATION

[1] 8 x 60 (4)

TORQUE:
24 N·m (2.4 kgf·m, 17 lbf·ft)
REMOVAL/INSTALLATION:
Loosen and tighten the bolts
in a crisscross pattern in 2 -
3 steps.

6 x 12 (4)

[7] CYLINDER
HEAD COVER

[6] GASKET

OIL

[4] DOWEL PINS

[5] GASKET

[3] CYLINDER
BARREL

[2] CYLINDER HEAD

REMOVAL/INSTALLATION:

- Before installation, remove any carbon deposits from the combustion chamber and inspect the valve seats.
- Measure the cylinder compression after reassembly.

DISASSEMBLY/REASSEMBLY:
P. 12-2

1. CULASSE	1. ZYLINDERKOPF	1. CULATA DE CILINDRO
1. CULASSE a. DEPOSE/REPOSE [1] 8 x 60 (4) COUPLE DE SERRAGE: 24 N·m (2,4 kgf·m) DEPOSE/REPOSE: Desserrer et serrer les boulons en diagonale en 2 ou 3 passes.	1. ZYLINDERKOPF a. AUSBAU/EINBAU [1] 8 x 60 (4) ANZUGSDREHMOMENT: 24 Nm (2,4 kpm) AUSBAU/EINBAU: Die Schrauben überkreuz in 2 bis 3 Durchgängen lösen und anziehen.	1. CULATA DE CILINDRO a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN [1] 8 x 60 (4) PAR DE TORSIÓN: 24 N·m (2,4 kgf·m) EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN: Afloje y apriete los pernos en cruz y en 2-3 pasos.
[2] CULASSE DEPOSE/REPOSE: • Avant la repose, décalaminer la chambre de combustion et contrôler les sièges de soupape. • Après le remontage, mesurer la compression du cylindre. DEMONTAGE/REMONTAGE: P. 12-2	[2] ZYLINDERKOPF AUSBAU/EINBAU: • Vor dem Einbau jegliche Ölkohleablagerungen von der Verbrennungskammer beseitigen und die Ventilsitze überprüfen. • Nach dem Zusammenbau die Zylinderkompression messen. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU: S. 12-2	[2] CULATA EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN: • Antes de hacer la instalación, quite cualquier acumulación de carbonilla de la cámara de combustión e inspeccione los asientos de las válvulas. • Mida la compresión del cilindro después del montaje. DESMONTAJE/MONTAJE: Página 12-2.
[3] FUT DE CYLINDRE [4] GOIJONS [5] JOINT [6] JOINT [7] CACHE-CULBUTEURS	[3] ZYLINDERLAUF [4] PASS-STIFTE [5] DICHTUNG [6] DICHTUNG [7] ZYLINDERKOPFHAUBE	[3] CUERPO DEL CILINDRO [4] ESPIGAS [5] JUNTA [6] JUNTA [7] CUBIERTA DE CULATA

b. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

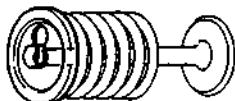
[1] VALVE SPRING RETAINER (2)

DISASSEMBLY:

Push down and slide the retainer to the side, so the valve stem slips through the hole at the side of the retainer.

REASSEMBLY:

The exhaust valve retainer has a larger center recess than the intake valve retainer, so it can accept the valve rotator.



CAUTION:

Do not remove the valve spring retainers while the cylinder head is installed, or the valves will drop into the cylinder.

[2] VALVE SPRING (2)

INSPECTION: P. 12-3

[5] EXHAUST VALVE

REASSEMBLY:

Before installation, remove carbon deposits and inspect the valve.

INSPECTION: P. 12-4

[6] INTAKE VALVE

REASSEMBLY:

Do not interchange with the exhaust valve.

VALVE HEAD DIAMETER

IN: 25 mm (0.98 in)

EX: 24 mm (0.94 in)

INSPECTION: P. 12-4

[4] VALVE GUIDE (2)

INSPECTION: P. 12-4

[3] CLIP

[14] VALVE ROTATOR (Exhaust valve only)

CAUTION:

If the valve rotator is not installed, the exhaust valve may drop into the cylinder when starting the engine.

[13] ROCKER ARM PIVOT LOCK NUT (2)

10 N·m (1.0 kgf·m, 7 lbf·ft)

[12] ROCKER ARM PIVOT (2)

[11] ROCKER ARM (2)

REASSEMBLY:

Before installing, check for wear on the surfaces which contact the pivot bolt, the push rod and the rocker arm pivot.

ADJUSTMENT: P. 3-6

[10] ROCKER ARM PIVOT BOLT (2)

24 N·m (2.4 kgf·m, 17 lbf·ft)

[9] PUSH ROD GUIDE

[7] CYLINDER HEAD

REASSEMBLY:

Before installation, remove any carbon deposits from the combustion chamber and inspect the valve seats.

[8] PUSH ROD (2)

REASSEMBLY:

Check both ends for wear and check the rod for straightness. Be sure the rod ends are firmly seated in the lifters.

b. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] COUPELLE D'APPUI DE RESSORT DE SOUPAPE (2)

DEMONTAGE:

Pousser et faire glisser la coupelle d'appui vers le côté pour que la tige de soupape puisse passer par le trou sur le côté de la coupelle.

REMONTAGE:

La coupelle d'appui de soupape d'échappement comporte un creux central plus grand que la coupelle d'appui de la soupape d'admission. Ceci lui permet de recevoir le rotateur de soupape.

PRECAUTION:

Ne pas déposer les coupelles d'appui avec la culasse en place car les soupapes tomberaient dans le cylindre.

[2] RESSORT DE SOUPAPE (2)

CONTROLE: P. 12-3

[3] BRIDE

[4] GUIDE DE SOUPAPE (2)

CONTROLE: P. 12-4

[5] SOUPAPE D'ÉCHAPPEMENT

REMONTAGE:

Avant la repose, décalaminer la soupape et la contrôler.

CONTROLE: P. 12-4

[6] SOUPAPE D'ADMISSION

REMONTAGE:

Ne pas l'intervertir avec la soupape d'échappement.

DIAMÈTRE DE TÊTE DE SOUPAPE

ADM: 25 mm

ESC: 24 mm

CONTROLE: P. 12-4

[7] CULASSE

REMONTAGE:

Avant la repose, décalaminer la chambre de combustion et contrôler les sièges de soupape.

[8] TIGE DE POUSSÉE (2)

REMONTAGE:

Vérifier si les deux extrémités ne sont pas usées et contrôler la rectitude de la tige. S'assurer que les extrémités de la tige sont correctement en place dans les poussoirs.

[9] GUIDE DE TIGE DE POUSSÉE

[10] BOULON PIVOT DE CULBUTEUR (2)

24 N·m (2,4 kgf·m)

[11] CULBUTEUR (2)

REMONTAGE:

Avant de reposer le culbuteur, vérifier si les surfaces venant en contact avec le boulon pivot, la tige de poussée et le pivot de culbuteur ne sont pas usées.

REGLAGE: P. 3-6

[12] PIVOT DE CULBUTEUR (2)

[13] CONTRE-ECROU DE PIVOT DE CULBUTEUR (2)

10 N·m (1,0 kgf·m)

[14] ROTATEUR DE SOUPAPE (Soupape d'échappement seulement)

PRECAUTION:

Si l'on ne pose pas le rotateur de soupape, la soupape d'échappement risque de tomber dans le moteur lors du démarrage du moteur.

b. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

[1] VENTILFEDERTELLER (2)

ZERLEGUNG:

Den Teller nach unten drücken und zur Seite schieben, so daß der Ventilschaft durch die Öffnung an der Seite des Tellers rutscht.

ZUSAMMENBAU:

Der Auslaßventil-Federteller hat eine größere Mittelaussparung als der Einlaßventil-Federteller, so daß er die Ventildrehvorrichtung aufnehmen kann.

VORSICHT:

Die Ventildrehvorrichtung nicht bei angebrachtem Zylinderkopf entfernen, da die Ventile anderenfalls in den Zylinder fallen.

[2] VENTILFEDER (2)

ÜBERPRÜFUNG: S. 12-3

[3] CLIP

[4] VENTILFÜHRUNG (2)

ÜBERPRÜFUNG: S. 12-4

[5] AUSLASSVENTIL

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau Ölkohleablagerungen beseitigen und das Ventil überprüfen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 12-4

[6] EINLASSVENTIL

ZUSAMMENBAU:

Nicht mit dem Auslaßventil verwechseln.

VENTILTÖLLER-DURCHMESSER

EINLASS: 25 mm

AUSLASS: 24 mm

ÜBERPRÜFUNG: S. 12-4

[7] ZYLINDERKOPF

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau jegliche Ölkohleablagerungen von der Verbrennungskammer beseitigen und die Ventilsitze überprüfen.

[8] DRUCKSTANGE (2)

ZUSAMMENBAU:

Beide Enden auf Abnutzung und die Stange auf Verbiegung überprüfen. Sicherstellen, daß die Stangenenden fest in den Stößeln sitzen.

[9] DRUCKSTANGENFÜHRUNG

[10] KIPPEBELZAPFENSCHRAUBE (2)

24 N·m (2,4 kpm)

[11] KIPPEBEL (2)

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Anbringen auf Abnutzung an den Oberflächen überprüfen, die mit Zapfenschraube, Druckstange und Kippebelzapfen in Berührung kommen.

EINSTELLUNG: S. 3-6

[12] KIPPEBELZAPFEN (2)

[13] KIPPEBELZAPFEN-SICHERUNGSMUTTER (2)

10 N·m (1,0 kpm)

[14] VENTILDREHVERRICHTUNG (Nur Auslaßventil)

VORSICHT:

Wenn die Ventildrehvorrichtung nicht eingebaut wird, kann das Auslaßventil beim Starten des Motors in den Zylinder fallen.

b. DESMONTAJE/MONTAJE

[1] RETENEDOR DE MUELLE DE VÁLVULA (2)

DESMONTAJE:

Empuje hacia abajo y deslice el retenedor hacia el lado, para que el vástago de la válvula pase por el agujero del lado del retenedor.

MONTAJE:

El retenedor de la válvula de escape tiene un hueco central más grande que el del retenedor de la válvula de admisión, para poder aceptar un rotador de válvulas.

PRECAUCIÓN:

No quite los retenedores de muelles de válvulas mientras está instalada la culata del cilindro, o las válvulas caerán al interior del cilindro.

[2] MUELLE DE VÁLVULA (2)

INSPECCIÓN: Página 12-3

[3] PRESILLA

[4] GUÍA DE VÁLVULA (2)

INSPECCIÓN: Página 12-4

[5] VÁLVULA DE ÉSCAPE

MONTAJE:

Antes de instalarla, quite las acumulaciones de carbonilla e inspeccione la válvula.

INSPECCIÓN: Página 12-4

[6] VÁLVULA DE ADMISIÓN

MONTAJE:

No la intercambie con la válvula de escape.

DIÁMETRO DE CABEZA DE VÁLVULA

ADM.: 25 mm

ESC.: 24 mm

INSPECCIÓN: Página 12-4

[7] CULATA DE CILINDRO

MONTAJE:

Antes de instalarla, quite las acumulaciones de carbonilla de la cámara de combustión e inspeccione los asientos de las válvulas.

[8] VARILLA DE EMPUJADOR (2)

MONTAJE:

Compruebe ambos extremos por si están desgastados y la varilla por si está torcida. Asegúrese de que ambos extremos estén firmemente asentados en los empujadores.

[9] GUÍA DE LA VARILLA DE EMPUJADOR

[10] PERNO DE PIVOTE DE BALANCÍN (2)

24 N·m (2,4 kgf·m)

[11] BALANCÍN (2)

MONTAJE:

Antes de instalar, compruebe si están desgastadas las superficies que entran en contacto con el perno de pivote, la varilla de empujador y el pivote de brazo oscilante.

AJUSTE: Página 3-6

[12] PIVOTE DE BALANCÍN

[13] CONTRATUERCA DE PIVOTE DE BALANCÍN (2)

10 N·m (1,0 kgf·m)

[14] ROTADOR DE VÁLVULA (Válvula de escape solamente)

PRECAUCIÓN:

Si el rotador de válvula no está instalado, la válvula de escape tal vez se caiga en el interior del cilindro cuando arranque el motor.

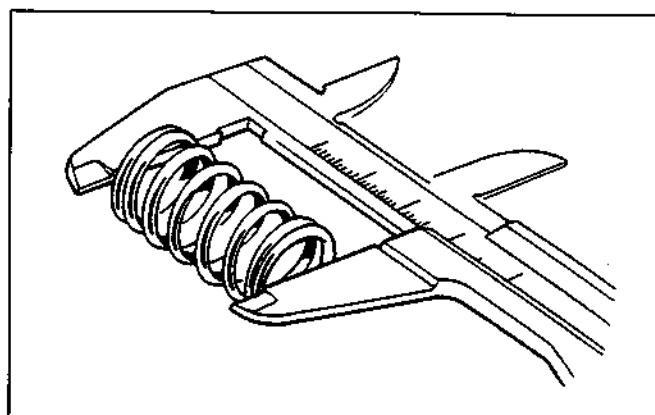
c. INSPECTION

• VALVE SPRING FREE LENGTH

Measure the free length of the valve springs.

Standard	Service limit
30.5 mm (1.20 in)	29.5 mm (1.16 in)

Replace the springs if they are shorter than the service limit.

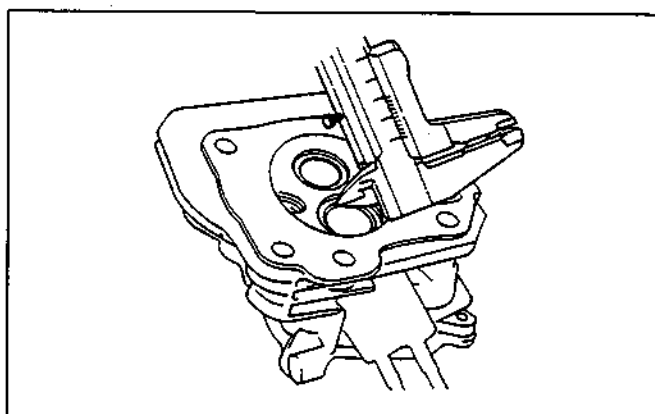


• VALVE SEAT WIDTH

Measure the valve seat width.

Standard	Service limit
0.8 mm (0.03 in)	2.0 mm (0.08 in)

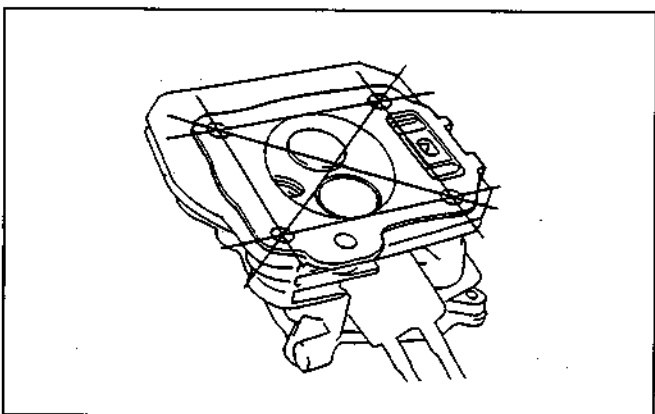
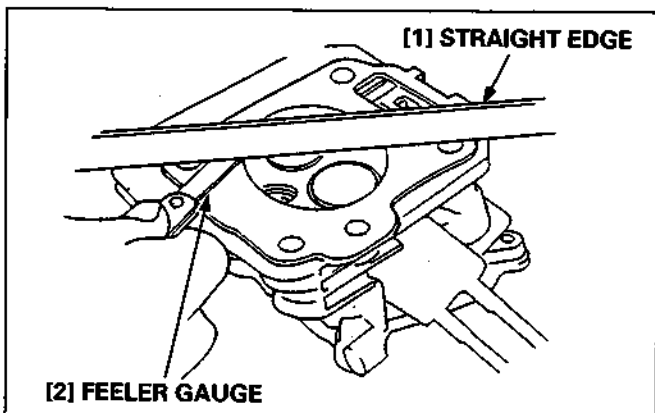
If the valve seat width is under the standard, or over the service limit, recondition the valve seat (P. 12-5).



• CYLINDER HEAD

Remove carbon deposits from the combustion chamber. Clear off any gasket material from the cylinder head surface. Check the spark plug hole and valve areas for cracks. Check the cylinder head for warpage with a straight edge and a feeler gauge.

Service limit	0.10 mm (0.004 in)
---------------	--------------------



c. CONTROLE

• LONGUEUR LIBRE DE RESSORT DE SOUPE

Mesurer la longueur libre des ressorts de soupape.

Valeur standard	Limite de service
30,5 mm	29,5 mm

Si les ressorts sont plus courts que la limite de service, les remplacer.

• LARGEUR DE SIEGE DE SOUPE

Mesurer la largeur de siège de soupape.

Valeur standard	Limite de service
0,8 mm	2,0 mm

Si la largeur de siège de soupape est inférieure à la valeur standard ou supérieure à la limite de service, rectifier le siège de soupape (P. 12-5).

• CULASSE

Décalaminer la chambre de combustion. Enlever tout reste de joint du plan de culasse. Vérifier si les parties de l'orifice de bougie et des soupapes ne sont pas fissurées. Vérifier si la culasse n'est pas voilée avec une règle rectifiée et un calibre d'épaisseur.

Limite de service	0,10 mm
-------------------	---------

- [1] REGLE RECTIFIEE
[2] CALIBRE D'ÉPAISSEUR

c. ÜBERPRÜFUNG

• VENTILFEDERLÄNGE, ENTSPANNT

Die Länge der Ventulfedern in unbelastetem Zustand messen.

Standard	Verschleißgrenze
30,5 mm	29,5 mm

Die Federn auswechseln, wenn sie die Verschleißgrenze unterschreiten.

• VENTILSITZBREITE

Die Ventilsitzbreite messen.

Standard	Verschleißgrenze
0,8 mm	2,0 mm

Wenn die Ventilsitzbreite unter dem Sollwert liegt oder die Verschleißgrenze überschreitet, den Ventilsitz nacharbeiten (S. 12-5).

• ZYLINDERKOPF

Ölkohleablagerungen von der Verbrennungskammer beseitigen. Jegliches Dichtungsmaterial von der Zylinderkopffläche beseitigen. Zündkerzenloch und Ventilbereiche auf Risse überprüfen. Den Zylinderkopf mit einem Richtlineal und einer Fühlerlehre auf Verzug überprüfen.

Verschleißgrenze	0,10 mm
------------------	---------

- [1] RICHTLINEAL
[2] FÜHLERLEHRE

c. INSPECCIÓN

• LONGITUD LIBRE DE MUELLE DE VÁLVULA

Mida la longitud libre de los muelles de las válvulas.

Estándar	Limite de servicio
30,5 mm	29,5 mm

Sustituya los muelles si son más cortos que el límite de servicio.

• ANCHURA DE ASIENTO DE VÁLVULA

Mida la anchura de los asientos de las válvulas.

Estándar	Limite de servicio
0,8 mm	2,0 mm

Si la anchura de los asientos de las válvulas es inferior al límite de servicio, vuelva a acondicionar los asientos de las válvulas (página 12-5).

• CULATA DE CILINDRO

Quite las acumulaciones de carbonilla de la cámara de combustión. Limpie el material de junta que pueda haber quedado en la superficie de la culata del cilindro. Compruebe el agujero de la bujía y las zonas de las válvulas por si hay grietas. Compruebe la culata del cilindro por si está deformada empleando para ello una regla y una galga de espesores.

Limite de servicio	0,10 mm
--------------------	---------

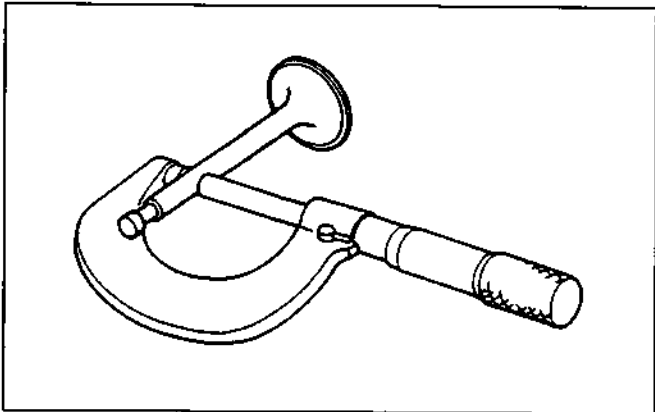
- [1] REGLA
[2] GALGA DE ESPESORES

• VALVE STEM O.D.

Inspect each valve for face irregularities, bending or abnormal stem wear. Replace the valve if necessary. Measure and record each valve stem O.D.

	Standard	Service limit
IN	5.48 mm (0.216 in)	5.318 mm (0.2094 in)
EX	5.44 mm (0.214 in)	5.275 mm (0.2077 in)

Replace the valves if their O.D. is smaller than the service limit.



• VALVE GUIDE I.D.

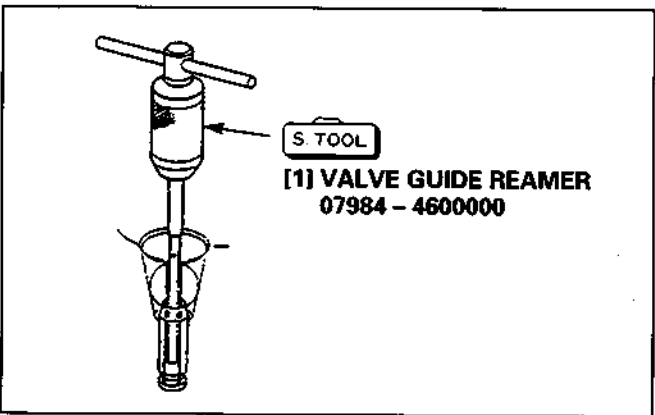
NOTE:

Clean the valve guides to remove any carbon deposits before measuring.

Measure and record each valve guide I.D.

	Standard	Service limit
	5.50 mm (0.217 in)	5.572 mm (0.2194 in)

Replace the guides if they are over the service limit (P. 12-7).



• GUIDE-TO-STEM CLEARANCE

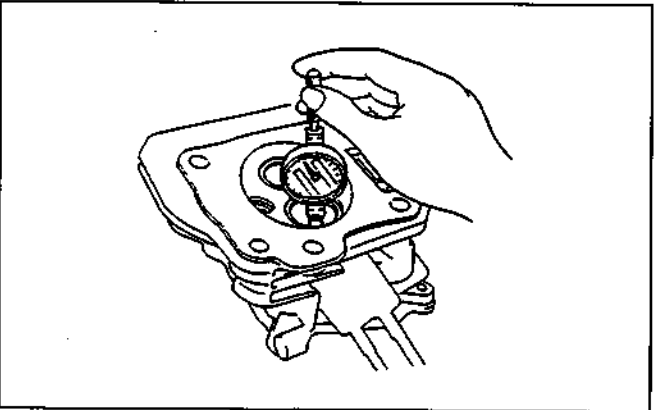
Subtract each valve stem O.D. from the corresponding guide I.D. to obtain the stem-to-guide clearance.

	Standard	Service limit
IN	0.02 - 0.044 mm (0.0008 - 0.0017 in)	0.10 mm (0.004 in)
EX	0.06 - 0.087 mm (0.0024 - 0.0034 in)	0.12 mm (0.005 in)

If the stem-to-guide clearance exceeds the service limit, determine if the new guide with standard dimensions would bring the clearance within tolerance. If so, replace any guide as necessary and ream to fit. If the stem-to-guide clearance exceeds the service limit with new guides, replace the valves as well.

NOTE:

Recondition the valve seats whenever the valve guides are replaced (P. 12-5).



• DIAMETRE EXTERIEUR DE TIGE DE SOUPE

Vérifier si les soupapes ne présentent pas d'aspérités sur le collet et si leur tige n'est pas tordue ou anormalement usée. Les remplacer si nécessaire. Mesurer et noter le diamètre extérieur de chaque tige de soupape.

	Valeur standard	Limite de service
ADM	5,48 mm	5,318 mm
ECH	5,44 mm	5,275 mm

Si les tiges de soupape ont un diamètre extérieur inférieur à la limite de service, remplacer les soupapes.

• DIAMETRE INTERIEUR DE GUIDE DE SOUPE

NOTE:

Avant la mesure, décalaminer les guides de soupape.

Mesurer et noter le diamètre intérieur de chaque guide de soupape.

Valeur standard	Limite de service
5,50 mm	5,572 mm

Si la limite de service est dépassée, remplacer les guides (P. 12-7).

[1] ALESOIR DE GUIDE DE SOUPE
07984 - 4600000

• JEU DES SOUPAPES DANS LES GUIDES

Retrancher le diamètre extérieur de chaque tige de soupape du diamètre intérieur du guide correspondant pour obtenir le jeu de la soupape dans son guide.

	Valeur standard	Limite de service
ADM	0,02 - 0,044 mm	0,10 mm
ECH	0,06 - 0,087 mm	0,12 mm

Si le jeu d'une soupape dans son guide dépasse la limite de service, déterminer si un guide neuf aux cotes standard ne le ramènerait pas dans les limites admissibles. Si c'est le cas, remplacer le guide et l'aléser pour l'ajuster. Si le jeu de la soupape dans le guide continue à dépasser la limite de service avec le nouveau guide, remplacer également la soupape.

NOTE:

Rectifier les sièges de soupape toutes les fois que les guides sont remplacés (P. 12-5).

• VENTILSCHAFT-AD.

Jedes Ventil auf Sitzflächen-Unregelmäßigkeiten, Verbiegung und anormalen Schaftverschleiß überprüfen. Das Ventil erforderlichenfalls auswechseln. Den Außendurchmesser jedes Ventilschafts messen und notieren.

	Standard	Verschleißgrenze
EINLASS	5,48 mm	5,318 mm
AUSLASS	5,44 mm	5,275 mm

Die Ventile auswechseln, wenn ihre Außendurchmesser die Verschleißgrenze unterschreiten.

• VENTILFÜHRUNGS-ID.

ZUR BEACHTUNG:

Vor der Messung jegliche Ölkohleablagerungen von den Ventilsführungen beseitigen.

Den Innendurchmesser jeder Ventilsführung messen und notieren.

Standard	Verschleißgrenze
5,50 mm	5,572 mm

Die Führungen auswechseln, wenn sie die Verschleißgrenze überschreiten (S. 12-7).

[1] VENTILFÜHRUNGSREIBAHLE
07984 - 4600000

• SPIEL ZWISCHEN SCHAFT UND FÜHRUNG

Den Außendurchmesserwert jedes Ventilschafts vom Innendurchmesserwert der entsprechenden Führung subtrahieren, um das Spiel zwischen Schaft und Führung zu erhalten.

	Standard	Verschleißgrenze
EINLASS	0,02 - 0,044 mm	0,10 mm
AUSLASS	0,06 - 0,087 mm	0,12 mm

Wenn das Spiel zwischen Schaft und Führung die Verschleißgrenze überschreitet, feststellen, ob eine neue Führung mit Standard-Maßen das Spiel wieder in den Toleranzbereich zurückbringen würde. Wenn ja, eine derartige Führung auswechseln und zur Passung ausreiben. Wenn das Spiel zwischen Schaft und Führung auch mit neuen Führungen die Verschleißgrenze überschreiten würde, auch die Ventile auswechseln.

ZUR BEACHTUNG:

Die Ventilsitze nach jedem Austausch der Ventilsführungen nacharbeiten (S. 12-5).

• DIÁMETRO EXTERIOR DE VÁSTAGO DE VÁLVULA

Inspeccione cada válvula por si tiene defectos en su cara, está doblada o su vástago está deformado. Sustituya la válvula si es necesario. Mida y anote el diámetro exterior de cada vástago de válvula.

	Estándar	Limite de servicio
ADM.	5,48 mm	5,318 mm
ESC.	5,44 mm	5,275 mm

Sustituya las válvulas si sus diámetros exteriores son inferiores al límite de servicio.

• DIÁMETRO INTERIOR DE GUÍA DE VÁLVULA

NOTA:

Antes de hacer la medición, limpie las guías de válvulas de cualquier acumulación de carbonilla que puedan tener.

Mida y anote el diámetro interior de cada guía de válvula.

Estándar	Limite de servicio
5,50 mm	5,572 mm

Reemplace las guías si sobrepasan el límite de servicio (página 12-7).

[1] ESCARIADOR DE GUÍAS DE VÁLVULAS
07984 - 4600000

• JUEGO ENTRE GUÍA Y VÁSTAGO

Reste cada diámetro exterior de vástago de válvula del diámetro interior de la guía correspondiente para obtener el juego entre vástago y guía.

	Estándar	Limite de servicio
ADM.	0,02 - 0,044 mm	0,10 mm
ESC.	0,06 - 0,087 mm	0,12 mm

Si el juego entre vástago y guía sobrepasa el límite de servicio, determine si la nueva guía con dimensiones estándar hará que el juego no exceda la tolerancia. En este caso, sustituya cualquier guía necesaria y escariela para adaptarla. Si el juego entre vástago y guía excede el límite de servicio con las guías nuevas, sustituya también las válvulas.

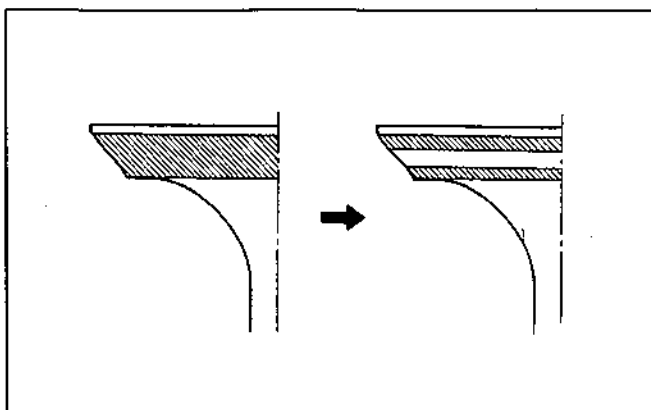
NOTA:

Repare los asientos de las válvulas siempre que se sustituyan las guías de válvulas (página 12-5).

d. RECONDITIONING

• VALVE SEAT

- 1) Thoroughly clean the combustion chamber and valve seats to remove carbon deposits.
Apply a light coat of Prussian Blue or erasable felt-tipped marker ink to the valve face.
- 2) Insert the valve, and snap it closed against its seat several times. Be sure the valve does not rotate on the seat. The transferred marking compound will show any area of the seat that is not concentric.

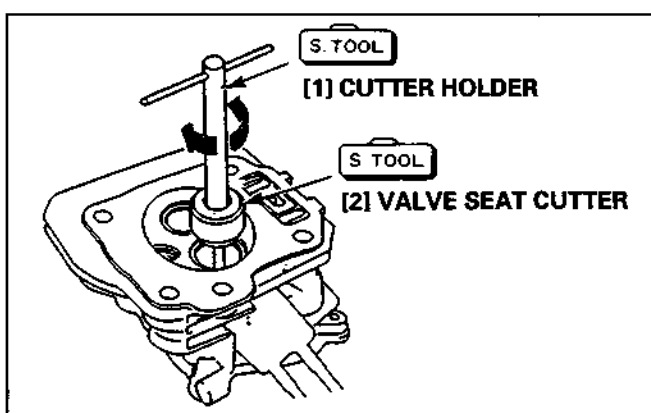


CAUTION:

Follow the instructions of the valve seat cutter manufacturer.

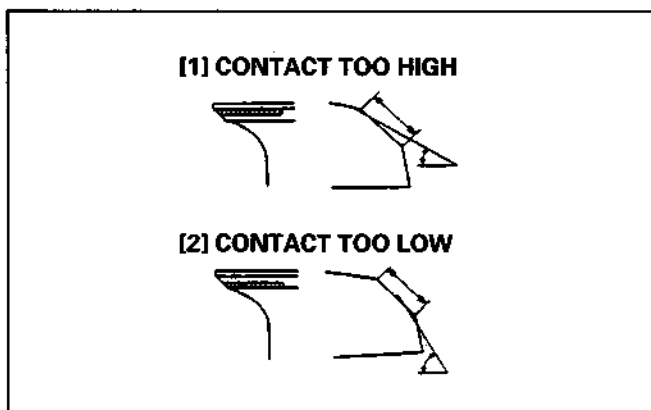
- 3) Using a 45° cutter, remove enough material to produce a smooth and concentric seat.
Turn the cutter clockwise, never counterclockwise.
Continue to turn the cutter as you lift it from the valve seat.

TOOLS: VALVE SEAT CUTTER, 45° 07780 - 0010100 (EX)
VALVE SEAT CUTTER, 45° 07780 - 0010200 (IN)
CUTTER HOLDER 07781 - 0010101



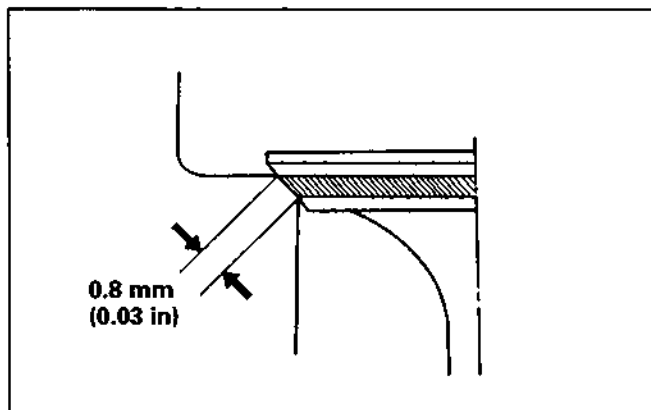
- 4) Use the 32° and 60° cutters to narrow and adjust the valve seat so that it contacts the middle of the valve face.
The 32° cutter removes material from the top edge (contact too high).
The 60° cutter removes material from the bottom edge (contact too low). Be sure that the width of the finished valve seat is within specification.

TOOLS: VALVE SEAT CUTTER, 32° 07780 - 0012000 (EX)
VALVE SEAT CUTTER, 32° 07780 - 0012100 (IN)
CUTTER HOLDER 07781 - 0010101



Standard	Service limit
0.8 mm (0.03 in)	2.0 mm (0.08 in)

- 5) Make a light pass with 45° cutter to remove any possible burrs at the edges of the seat.
- 6) After resurfacing the seats, inspect for even valve seating. Apply Prussian Blue compound or erasable felt-tipped marker ink to the valve faces. Insert the valve, and snap it closed against its seat several times. Be sure the valve does not rotate on the seat.
The seating surface, as shown by the transferred marking compound, should have good contact all the way around.



d. RECTIFICATION

• SIEGE DE SOUPAPE

- 1) Nettoyer complètement la chambre de combustion et les sièges de soupape pour les décalaminer.
Passer une légère couche de bleu de Prusse ou d'encre de stylo à pointe feutre effaçable sur le collet de soupape.
- 2) Introduire la soupape et la pousser d'un coup sec contre son siège à plusieurs reprises. S'assurer que la soupape ne tourne pas sur son siège. L'empreinte de contact du siège sur le collet de la soupape indique une partie du siège qui n'est pas concentrique.

PRECAUTION:

Suivre les instructions fournies par le fabricant de la fraise à siège de soupape.

- 3) A l'aide d'une fraise à 45°, enlever suffisamment de matière pour obtenir un siège lisse et concentrique.
Tourner la fraise dans le sens des aiguilles d'une montre; ne jamais la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Continuer à tourner la fraise lorsqu'on la retire du siège de soupape.

OUTILS:

FRAISE A SIEGE DE SOUPAPE, 45°

07780 - 0010100 (ECH)

FRAISE A SIEGE DE SOUPAPE, 45°

07780 - 0010200 (ADM)

PORTE-FRAISE 07781 - 0010101

[1] PORTE-FRAISE

[2] FRAISE A SIEGE DE SOUPAPE

- 4) A l'aide de fraises à 32° et à 60°, rétrécir le siège de soupape de manière qu'il vienne en contact avec la soupape au centre du collet de celle-ci.
La fraise à 32° enlève la matière sur le bord supérieur (contact trop haut).
La fraise à 60° enlève la matière du bord inférieur (contact trop bas). S'assurer que la largeur du siège fini correspond à la valeur spécifiée.

OUTILS:

FRAISE A SIEGE DE SOUPAPE, 32°

07780 - 0012000 (ECH)

FRAISE A SIEGE DE SOUPAPE, 32°

07780 - 0012100 (ADM)

PORTE-FRAISE 07781-0010101

[1] CONTACT TROP HAUT

[2] CONTACT TROP BAS

Valeur standard	Limite de service
0,8 mm	2,0 mm

- 5) Effectuer une légère passe avec la fraise à 45° pour éliminer les irrégularités éventuelles sur les bords du siège.
- 6) Après avoir rectifié le siège, vérifier si le contact de la soupape sur le siège est uniforme. Passer du bleu de Prusse ou de l'encre de stylo à pointe feutre effaçable sur le collet de soupape. Introduire la soupape et la pousser d'un coup sec contre son siège à plusieurs reprises. S'assurer que la soupape ne tourne pas sur son siège.
Le contact de la soupape sur le siège, indiqué par l'empreinte sur le collet de la soupape, doit être régulier sur tout le périmètre.

d. NACHARBEITEN

• VENTILSITZ

- 1) Verbrennungskammer und Ventilsitze gründlich reinigen, um Ölkohleablagerungen zu beseitigen.
Eine dünne Schicht Preußisch Blau oder löschrare Filzstifttinte auf die Ventilsitzfläche auftragen.
- 2) Das Ventil einsetzen und mehrere Male gegen dessen Sitz zuschnappen. Sicherstellen, daß sich das Ventil nicht auf dem Sitz dreht. Die übertragene Markierungsmasse zeigt jeden Sitzbereich an, der nicht konzentrisch ist.

VORSICHT:

Gemäß Anweisungen des Ventilsitzfräser-Herstellers vorgehen.

- 3) Mit einem 45°-Fräser soviel Material abnehmen, um einen gleichmäßigen und konzentrischen Sitz zu erzeugen.
Den Fräser stets im Uhrzeigersinn, niemals im Gegenuhrzeigersinn drehen. Den Fräser beim Abheben vom Ventilsitz weiterhin drehen.

WERKZEUGE:

VENTILSITZFRÄSER, 45°

07780 - 0010100 (AUSLASS)

VENTILSITZFRÄSER, 45°

07780 - 0010200 (EINLASS)

FRÄSERHALTER

07781 - 0010101

[1] FRÄSERHALTER

[2] VENTILSITZFRÄSER

- 4) Mit dem 32°- und 60°-Fräser den Ventilsitz verengen und so bearbeiten, daß er die Mitte der Ventilsitzfläche berührt.
Der 32°-Fräser nimmt Material von der Oberkante ab (Kontakt zu hoch).
Der 60°-Fräser nimmt Material von der Unterkante ab (Kontakt zu niedrig). Sicherstellen, daß die Breite des fertig bearbeiteten Ventilsitzes vorschrittsge-
mäß ist.

WERKZEUGE:

VENTILSITZFRÄSER, 32°

07780 - 0012000 (AUSLASS)

VENTILSITZFRÄSER, 32°

07780 - 0012100 (EINLASS)

FRÄSERHALTER

07781 - 0010101

[1] KONTAKT ZU HOCH

[2] KONTAKT ZU NIEDRIG

Standard	Verschleißgrenze
0,8 mm	2,0 mm

- 5) Einen leichten Durchgang mit dem 45°-Fräser machen, um eventuelle Grate an den Kanten des Sitzes zu beseitigen.
- 6) Nach Nacharbeitung der Sitze auf gleichmäßigen Ventilsitz überprüfen. Preußisch Blau oder löschrare Filzstifttinte auf die Ventilsitzflächen auftragen. Das Ventil einsetzen und mehrere Male gegen dessen Sitz zuschnappen. Sicherstellen, daß sich das Ventil nicht auf dem Sitz dreht.
Die durch die übertragene Markierungsmasse angezeigte Sitzfläche soll rundum guten Kontakt haben.

d. REPARACIÓN

• ASIENTO DE VÁLVULA

- 1) Limpie a fondo la cámara de combustión y los asientos de las válvulas para quitar las acumulaciones de carbonilla.
Aplique una pequeña cantidad de azul de Prusia o tinta de marcador de punta de fieltro que pueda borrarse a la cara de la válvula.
- 2) Inserte la válvula y apriétela firmemente contra su asiento varias veces. Asegúrese de que la válvula no gire en el asiento. La marca transferida mostrará cualquier área del asiento que no sea concéntrica.

PRECAUCIÓN:

Siga las instrucciones del fabricante del cortador de asientos de válvula.

- 3) Utilizando un cortador de 45°, quite suficiente material para producir un asiento suave y concéntrico.
Gire el cortador hacia la derecha, nunca hacia la izquierda.
Continúe girando el cortador según lo levanta del asiento de la válvula.

HERRAMIENTAS:

CORTADOR DE ASIENTOS DE VÁLVULA, 45°

07780 - 0010100 (ESC.)

CORTADOR DE ASIENTOS DE VÁLVULA, 45°

07780 - 0010200 (ADM.)

PORTACORTADORES

07781 - 0010101

[1] PORTACORTADOR

[2] CORTADOR DE ASIENTOS DE VÁLVULAS

- 4) Utilice los cortadores de 32° y 60° para estrechar y ajustar el asiento de válvula de forma que entre en contacto con el medio de la cara de la válvula.
El cortador de 32° quita material del borde superior (contacto demasiado alto).
El cortador de 60° quita material del borde inferior (contacto demasiado bajo). Asegúrese de que la anchura del asiento de válvula acabado se encuentre dentro de los valores especificados.

HERRAMIENTAS:

CORTADOR DE ASIENTOS DE VÁLVULA, 32°

07780 - 0012000 (ESC.)

CORTADOR DE ASIENTOS DE VÁLVULA, 32°

07780 - 0012100 (ADM.)

PORTACORTADORES

07781 - 0010101

[1] CONTACTO DEMASIADO ALTO

[2] CONTACTO DEMASIADO BAJO

Estándar	Limite de servicio
0,8 mm	2,0 mm

- 5) Dé una ligera pasada con el cortador de 45° para quitar cualquier rebaba posible de los bordes del asiento.
- 6) Después de reparar los asientos, inspeccione el asentamiento de cada válvula.
Aplique azul de Prusia o tinta de marcador de punta de fieltro que pueda borrarse a las caras de las válvulas.
Inserte la válvula y apriétela firmemente contra su asiento varias veces. Asegúrese de que la válvula no gire en el asiento. La superficie de asentamiento, como se muestra mediante la marca transferida, deberá tener un buen contacto a todo su alrededor.

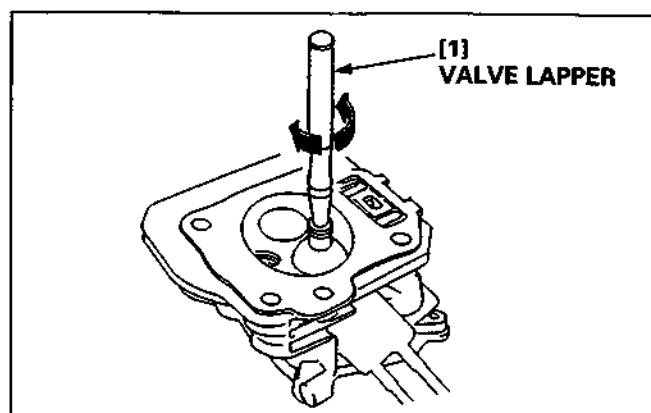
- 7) Lap the valves into their seats, using a hand valve lapper and lapping compound (commercially available).

CAUTION:

To avoid severe engine damage, be sure to remove all lapping compound from the engine before reassembly.

NOTE:

Adjust valve clearance after reassembly.



- 7) Roder les soupapes contre leur siège à l'aide d'un rodoir à soupape à main et de pâte à roder (en vente dans le commerce).

PRECAUTION:

Pour ne pas risquer d'endommager sérieusement le moteur, enlever toute pâte à roder du moteur avant le remontage.

NOTE:

Après le remontage, régler le jeu aux soupapes.

[1] RODOIR DE SOUPAPE

- 7) Die Ventile mit Hilfe eines Läppwerkzeugs und Läppmasse (im Fachhandel erhältlich) in ihre Sitze läppen.

VORSICHT:

Vor dem Zusammenbau unbedingt jegliche Läppmasse vom Motor beseitigen, da andernfalls ein schwerer Motorschaden verursacht werden kann.

ZUR BEACHTUNG:

Nach dem Zusammenbau das Ventilspiel einstellen.

[1] VENTIL-LÄPPWERKZEUG

- 7) Pula las válvulas en sus asientos, empleando una pulidora manual de válvulas y compuesto para pulir (de venta en el comercio).

PRECAUCIÓN:

Para evitar estropear seriamente el motor, asegúrese de quitar todo el compuesto para pulir del motor antes de volver a realizar el montaje.

NOTA:

Ajuste el juego de válvulas después de realizar el montaje.

[1] PULIDORA DE VÁLVULAS

e. REPLACEMENT

• VALVE GUIDE

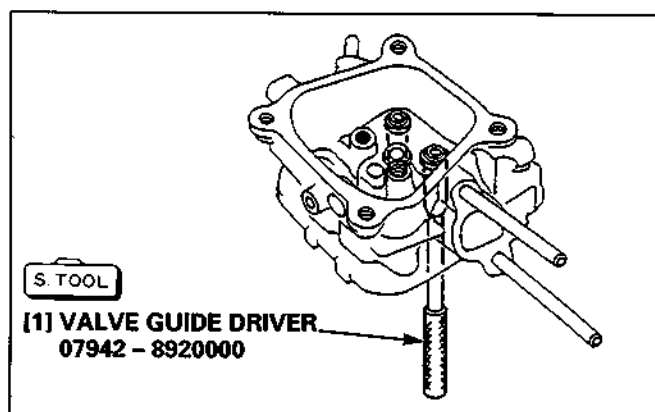
- 1) Drive the valve guides out of the head from the combustion chamber side.

CAUTION:

When driving the valve guides out, be careful not to damage the head.

Tools:

Valve guide driver 07942 - 8920000

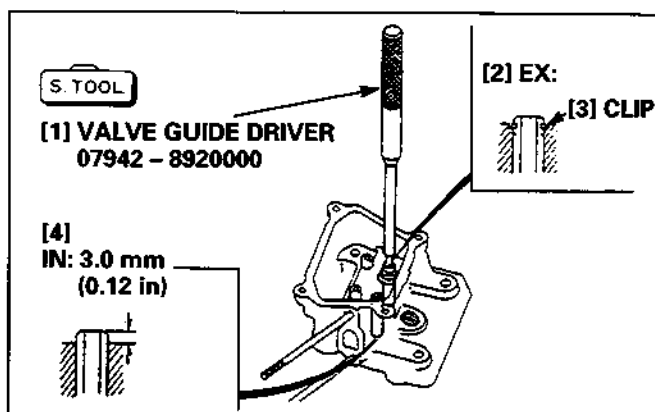


- 2) Install the new valve guides from the valve spring side of the cylinder head.

Exhaust side: Drive the exhaust valve guide until the clip is fully seated as shown.

Intake side: Drive the intake valve guide to the specified height (measured from the top of the valve guide to the cylinder casting as shown).

IN valve guide installation height	3.0 mm (0.12 in)
------------------------------------	------------------



Tools:

Valve guide driver 07942 - 8920000

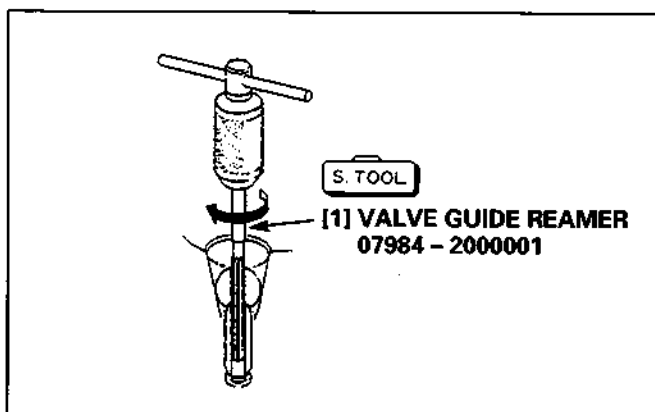
- 3) After installation, inspect the valve guide for damage, replace the guide if damaged.

• VALVE GUIDE REAMING

NOTE:

For best results, be sure the cylinder head is at room temperature before reaming valve guides.

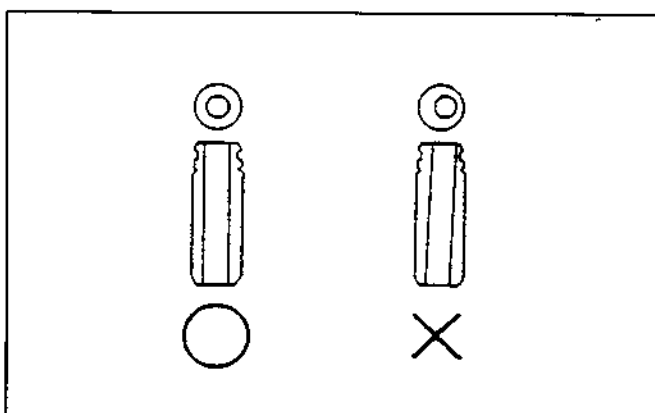
- 1) Coat the reamer and valve guide with cutting oil.
- 2) Rotate the reamer clockwise through the valve guide the full length of the reamer.
- 3) Continue to rotate the reamer clockwise while removing it from the valve guide.



Tools:

Valve guide reamer 07984 - 2000001

- 4) Thoroughly clean the cylinder head to remove any cutting residue.
- 5) Check the valve guide bore; it should be straight, round and centered in the valve guide. Insert the valve and check operation. If the valve does not operate smoothly, the guide may have been bent during installation. Replace the valve guide if it is bent or damaged.
- 6) Check the valve guide-to-stem clearance.



e. REMPLACEMENT

• GUIDE DE SOUPAPE

- 1) Chasser les guides de soupape hors de la culasse depuis le côté de la chambre de combustion.

PRECAUTION:

Veiller à ne pas endommager la culasse en chassant les guides de soupape.

Outil:

Chasoir de guide de soupape 07942 - 8920000

[1] CHASSOIR DE GUIDE DE SOUPAPE 07942 - 8920000

- 2) Poser les nouveaux guides de soupape depuis le côté ressort de soupape de la culasse.

Côté d'échappement:

Enfoncer le guide de soupape d'échappement jusqu'à ce que le clip soit bien en place comme sur la figure.

Côté d'admission:

Enfoncer le guide de soupape d'admission jusqu'à la hauteur spécifiée (mesurée entre le haut du guide de soupape et le cylindre comme sur la figure).

Hauteur de pose de guide de soupape d'admission

3,0 mm

Outils:

Chasoir de guide de soupape 07942 - 8920000

- 3) Après la repose, vérifier si le guide de soupape n'est pas endommagé. Remplacer le guide s'il est endommagé.

[1] CHASSOIR DE GUIDE DE SOUPAPE 07942 - 8920000

[2] ECH:

[3] CLIP

[4] ADM: 3,0 mm

• ALESAGE DU GUIDE DE SOUPAPE

NOTE:

Pour obtenir les meilleurs résultats, s'assurer que la culasse est à la température ambiante avant d'alerer les guides de soupape.

- 1) Enduire l'alesoir et le guide de soupape avec de l'huile de coupe.
- 2) Tourner l'alesoir dans le sens des aiguilles d'une montre à travers le guide de soupape sur toute la longueur de l'alesoir.
- 3) Continuer à tourner l'alesoir dans le sens des aiguilles d'une montre après l'avoir retiré du guide de soupape.

Outils:

Alesoir de guide de soupape 07984 - 2000001

[1] ALESOIR DE GUIDE DE SOUPAPE 07984-2000001

- 4) Nettoyer complètement le cylindre pour enlever les résidus de coupe.
- 5) Vérifier l'alesage de guide de soupape. Il doit être droit, rond et centré dans le guide de soupape. Introduire la soupape et vérifier son fonctionnement. Si la soupape ne fonctionne pas en douceur, il se peut que le guide ait été tordu durant la pose. Si le guide est tordu ou endommagé, le remplacer.
- 6) Vérifier le jeu de la soupape dans le guide.

e. AUSTAUSCH

• VENTILFÜHRUNG

- 1) Die Ventileführungen von der Verbrennungskammerseite her aus dem Kopf treiben.

VORSICHT:

Beim Austreiben der Ventileführungen darauf achten, den Kopf nicht zu beschädigen.

Werkzeuge:

Ventileführungsstreibdorn 07942 - 8920000
[1] VENTILFÜHRUNGSTREIBDORN
07942 - 8920000

- 2) Neue Ventileführungen von der Ventilefederseite des Zylinderkopfs einsetzen.

Auslaßseite:

Die Auslaßventileführung eintreiben, bis der Clip ganz sitzt, wie gezeigt.

Einlaßseite:

Die Einlaßventileführung bis zur vorgeschriebenen Höhe (gemessen von der Oberkante der Ventileführung bis zum Zylinderanguß, wie gezeigt) eintreiben.

Einlaßventileführungs-
Einbauhöhe

3,0 mm

Werkzeuge:

Ventileführungsstreibdorn 07942 - 8920000

- 3) Nach dem Einbau die Ventileführung auf Beschädigung überprüfen; die Führung auswechseln, falls sie beschädigt ist.

[1] VENTILFÜHRUNGSTREIBDORN
07942 - 8920000

[2] AUSLASS:

[3] CLIP

[4] EINLASS: 3,0 mm

• AUSREIBEN EINER VENTILFÜHRUNG

ZUR BEACHTUNG:

Beste Resultate beim Ausreiben der Ventileführungen erzielt man, wenn der Zylinderkopf Raumtemperatur hat.

- 1) Reibahle und Ventileführung mit Schneidöl befeuchten.
- 2) Die Reibahle über ihre ganze Länge durch die Ventileführung drehen.
- 3) Die Reibahle beim Herausziehen aus der Ventileführung weiterhin im Uhrzeigersinn drehen.

Werkzeuge:

Ventileführungsreibahle 07984 - 2000001
[1] VENTILFÜHRUNGSREIBAHLE
07984 - 2000001

- 4) Den Zylinderkopf gründlich reinigen, um jegliche Schnittreste zu beseitigen.
- 5) Die Ventileführungsbohrung überprüfen; sie sollte gerade, rund und in der Ventileführung zentriert sein. Das Ventil einsetzen und auf Funktionstüchtigkeit überprüfen. Wenn sich das Ventil nicht gleichmäßig bewegt, kann die Führung beim Einbau verbogen worden sein. Die Ventileführung auswechseln, falls sie verbogen oder beschädigt ist.
- 6) Das Spiel zwischen Ventileführung und -schaft kontrollieren.

e. SUSTITUCIÓN

• GUÍA DE VÁLVULA

- 1) Saque las guías de válvulas de la culata, desde el lado de la cámara de combustión.

PRECAUCIÓN:

Cuando saque las guías de válvulas, tenga cuidado para no estropear la culata.

Herramientas:

Instalador de guías de válvulas 07942 - 8920000

[1] INSTALADOR DE GUÍAS DE VÁLVULAS 07942 - 8920000

- 2) Instale las nuevas guías de válvulas desde el lado de los muelles de válvulas de la culata.

Lado de escape:

Instale la guía de la válvula de escape hasta que la presilla esté completamente asentada como se muestra en la ilustración.

Lado de admisión:

Instale la guía de la válvula de admisión a la altura especificada (medida desde la parte superior de la guía de la válvula hasta la superficie del cilindro como se muestra en la ilustración).

Altura de instalación de la guía
de válvula de admisión

3,0 mm

Herramientas:

Instalador de guías de válvulas 07942 - 8920000

- 3) Después de hacer la instalación, inspeccione la guía de válvula por si está estropeada, y si lo está sustitúyala.

[1] INSTALADOR DE GUÍAS DE VÁLVULAS 07942 - 8920000

[2] ESC.

[3] PRESILLA

[4] ADM. 3,0 mm

• ESCARIADO DE GUÍAS DE VÁLVULAS

NOTA:

Para obtener los mejores resultados, asegúrese de que la culata del cilindro esté a la temperatura ambiental antes de escariar las guías de válvulas.

- 1) Cubra el escariador y la guía de válvula con aceite de corte.
- 2) Gire el escariador hacia la derecha a través de la guía de válvula; métalo a todo lo largo.
- 3) Continúe girando el escariador hacia la derecha mientras lo retira de la guía de válvula.

Herramientas:

Escariador de guías de válvulas 07984 - 2000001

[1] ESCARIADOR DE GUÍAS DE VÁLVULAS 07984 - 2000001

- 4) Limpie a fondo la culata del cilindro para limpiar cualquier resto del corte.
- 5) Compruebe el diámetro interior de la guía de válvula; éste deberá estar recto, redondo y bien centrado en la guía de válvula. Inserte la válvula y compruebe la operación. Si la válvula no se mueve suavemente, la guía podrá haber sido doblada durante la instalación. Reemplace la guía de válvula si está doblada o estropeada.
- 6) Compruebe el juego entre guía de válvula y vástago de válvula.

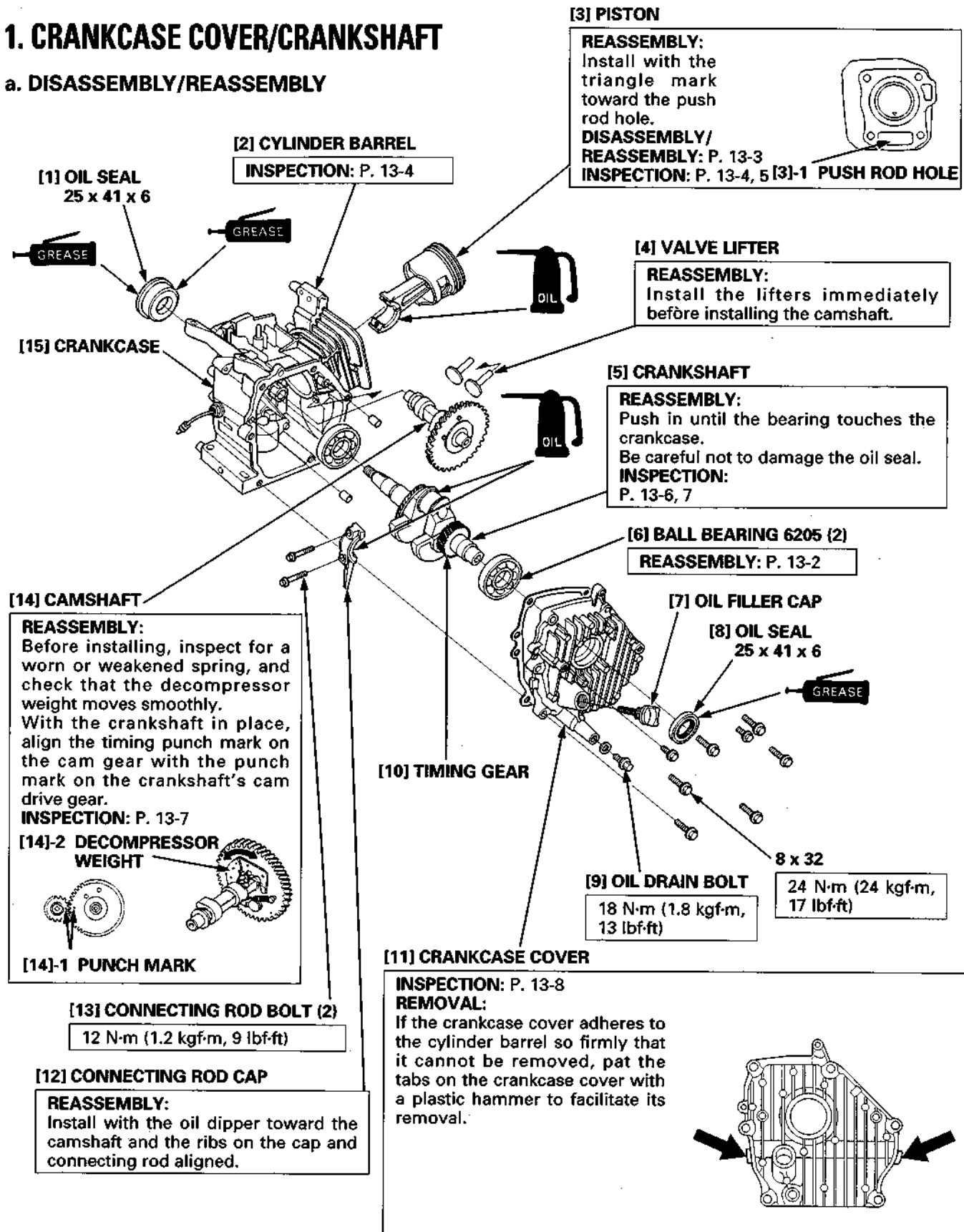
13. CRANKCASE COVER/CRANKSHAFT/PISTON

1. CRANKCASE COVER/CRANKSHAFT

2. PISTON

1. CRANKCASE COVER/CRANKSHAFT

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



13. COUVERCLE DE CARTER MOTEUR/VILEBREQUIN/PISTON
13. KURBELGEHÄUSEDECKEL/KURBELWELLE/KOLBEN
13. CUBIERTA DEL CÁRTER/CIGÜEÑAL/PISTÓN

1. COUVERCLE DE CARTER MOTEUR/VILEBREQUIN
2. PISTON

1. COUVERCLE DE CARTER MOTEUR/VILEBREQUIN

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] JOINT D'HUILE 25 x 41 x 6

[2] FUT DE CYLINDRE

CONTROLE: P. 13-4

[3] PISTON

REMONTAGE:

Reposer le piston avec le repère triangulaire tourné vers l'orifice de la tige de poussée.

DEMONTAGE/REMONTAGE: P. 13-3

CONTROLE: P. 13-4, 5

[3]-1 ORIFICE DE TIGE DE POUSSEE

[4] POUSSOIR DE SOUPAPE

REMONTAGE:

Reposer les poussoirs juste avant de poser l'arbre à cames.

[5] VILEBREQUIN

REMONTAGE:

L'enfoncer jusqu'à ce que le roulement touche le carter moteur.

Veiller à ne pas endommager le joint d'huile.

CONTROLE: P. 13-6, 7

[6] ROULEMENT A BILLES 6205 (2)

REMONTAGE: P. 13-2

[7] BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE

[8] JOINT D'HUILE 25 x 41 x 6

[9] BOULON DE VIDANGE D'HUILE

18 N·m (1,8 kgf·m)

[10] PIGNON DE DISTRIBUTION

[11] COUVERCLE DE CARTER MOTEUR

CONTROLE: P. 13-8

DEPOSE:

Si l'on ne parvient pas à séparer le couvercle de carter moteur du fût de cylindre, appliquer de petits coups sur les languettes du couvercle avec un maillet en plastique pour faciliter la dépose.

[12] CHAPEAU DE BIELLE

REMONTAGE:

Le reposer avec la cuiller à huile tournée vers l'arbre à cames en alignant les nervures du chapeau et de la bielle.

[13] BOULON DE BIELLE (2)

12 N·m (1,2 kgf·m)

[14] ARBRE A CAMES

REMONTAGE:

Avant de le reposer, vérifier si les ressorts ne sont pas usés ou fatigués et s'assurer que la masselotte de décompresseur se déplace en douceur.

Avec le vilebrequin en place, aligner le repère de calage (au poinçon) du pignon d'arbre à cames sur le repère au poinçon du pignon de commande d'arbre à cames sur le vilebrequin.

CONTROLE: P. 13-7

[14]-1 REPERE AU POINCON

[14]-2 MASSELOTTE DE DECOM-PRESSEUR

[15] CARTER MOTEUR

1. KURBELGEHÄUSE-DECKEL/KURBELWELLE
2. KOLBEN

1. KURBELGEHÄUSE-DECKEL/KURBELWELLE

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

[1] SIMMERRING 25 x 41 x 6

[2] ZYLINDERLAUF

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-4

[3] KOLBEN

ZUSAMMENBAU:

Mit der Dreiecksmarke zur Druckstangenöffnung weisend einsetzen.

ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU: S. 13-3

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-4, 5

[3]-1 DRUCKSTANGENÖFFNUNG

[4] VENTILSTÖSSEL

ZUSAMMENBAU:

Die Stößel unmittelbar vor Einbau der Nockenwelle einsetzen.

[5] KURBELWELLE

ZUSAMMENBAU:

Hineindrücken, bis das Lager das Kurbelgehäuse berührt.

Darauf achten, den Simmerring nicht zu beschädigen.

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-6, 7

[6] KUGELLAGER 6205 (2)

ZUSAMMENBAU: S. 13-2

[7] ÖLEINFÜLLVERSCHLUSS

[8] SIMMERRING 25 x 41 x 6

[9] ÖLABLASSSCHRAUBE

18 Nm (1,8 kpm)

[10] STEUERRAD

[11] KURBELGEHÄUSEDECKEL

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-8

ABBAU:

Falls der Kurbelgehäusedeckel so stark am Zylinderlauf anhaftet, daß er nicht abgenommen werden kann, mit einem Kunststoffhammer gegen die Ansätze des Kurbelgehäusedeckels klopfen, um die Abnahme zu erleichtern.

[12] PLEUELSTANGENDECKEL

ZUSAMMENBAU:

Mit der Ölwerferfaser zur Nockenwelle weisend und unter Ausrichtung der Rippen an Deckel und Pleuelstange einsetzen.

[13] PLEUELSTANGENSCHRAUBE (2)

12 Nm (1,2 kpm)

[14] NOCKENWELLE

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau auf eine abgenutzte oder ermüdete Feder überprüfen, und sicherstellen, daß sich das Dekompressorgewicht gleichmäßig bewegt.

Bei eingesetzter Kurbelwelle die Steuerkörnermarke am Nockenrad auf die Körnermarke am Kurbelwellen-Nocken-antriebsrad gusrichten.

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-7

[14]-1 KÖRNERMARKE

[14]-2 DEKOMPRESSORGewicht

[15] KURBELGEHÄUSE

1. CUBIERTA DEL CÁRTER/CIGÜEÑAL
2. PISTÓN

1. CUBIERTA DEL CÁRTER/CIGÜEÑAL

a. DESMONTAJE/MONTAJE

[1] RETENEDOR DE ACEITE 25 x 41 x 6

[2] CUERPO DEL CILINDRO

INSPECCIÓN: Página 13-4

[3] PISTÓN

MONTAJE:

Instálelo con la marca del triángulo hacia el agujero de la varilla del empujador.

DESMONTAJE/MONTAJE: Página 13-3

INSPECCIÓN: Páginas 13-4, 5

[3]-1 AGUJERO DE LA VARILLA DEL EMPUJADOR

[4] EMPUJADOR DE VÁLVULA

MONTAJE:

Instale los empujadores inmediatamente antes de instalar el árbol de levas.

[5] CIGÜEÑAL

MONTAJE:

Empújelo hacia adentro hasta que el rodamiento toque el cárter.

Tenga cuidado de no estropear el retenedor de aceite.

INSPECCIÓN: Página 13-6, 7

[6] RODAMIENTO DE BOLAS 6205 (2)

MONTAJE: Página 13-2

[7] TAPA DEL ORIFICIO DE LLENADO DE ACEITE

[8] RETENEDOR DE ACEITE 25 x 41 x 6

[9] PERNO DE DRENAJE DE ACEITE

18 N·m (1,8 kgf·m)

[10] ENGRANAJE DE DISTRIBUCIÓN

[11] CUBIERTA DEL CÁRTER

INSPECCIÓN: Página 13-8

EXTRACCIÓN:

Si la cubierta del cárter se adhiere al cuerpo del cilindro tan firmemente que no pueda quitarse, golpee suavemente las lengüetas de la cubierta del cárter con un martillo de plástico para facilitar su extracción.

[12] SOMBRERETE DE BIELA

MONTAJE:

Instálelo con el engrasador hacia el árbol de levas y los nervios del sombrerete y la biela alineados.

[13] PERNO DE BIELA (2)

12 N·m (1,2 kgf·m)

[14] ÁRBOL DE LEVAS

MONTAJE:

Antes de hacer la instalación, inspeccione si hay un muelle desgastado o debilitado, y compruebe que el peso del descompresor se mueva suavemente.

Con el cigüeñal en su lugar, alinee la marca de referencia de distribución del engranaje de levas con la marca de referencia del engranaje impulsor de la leva del cigüeñal.

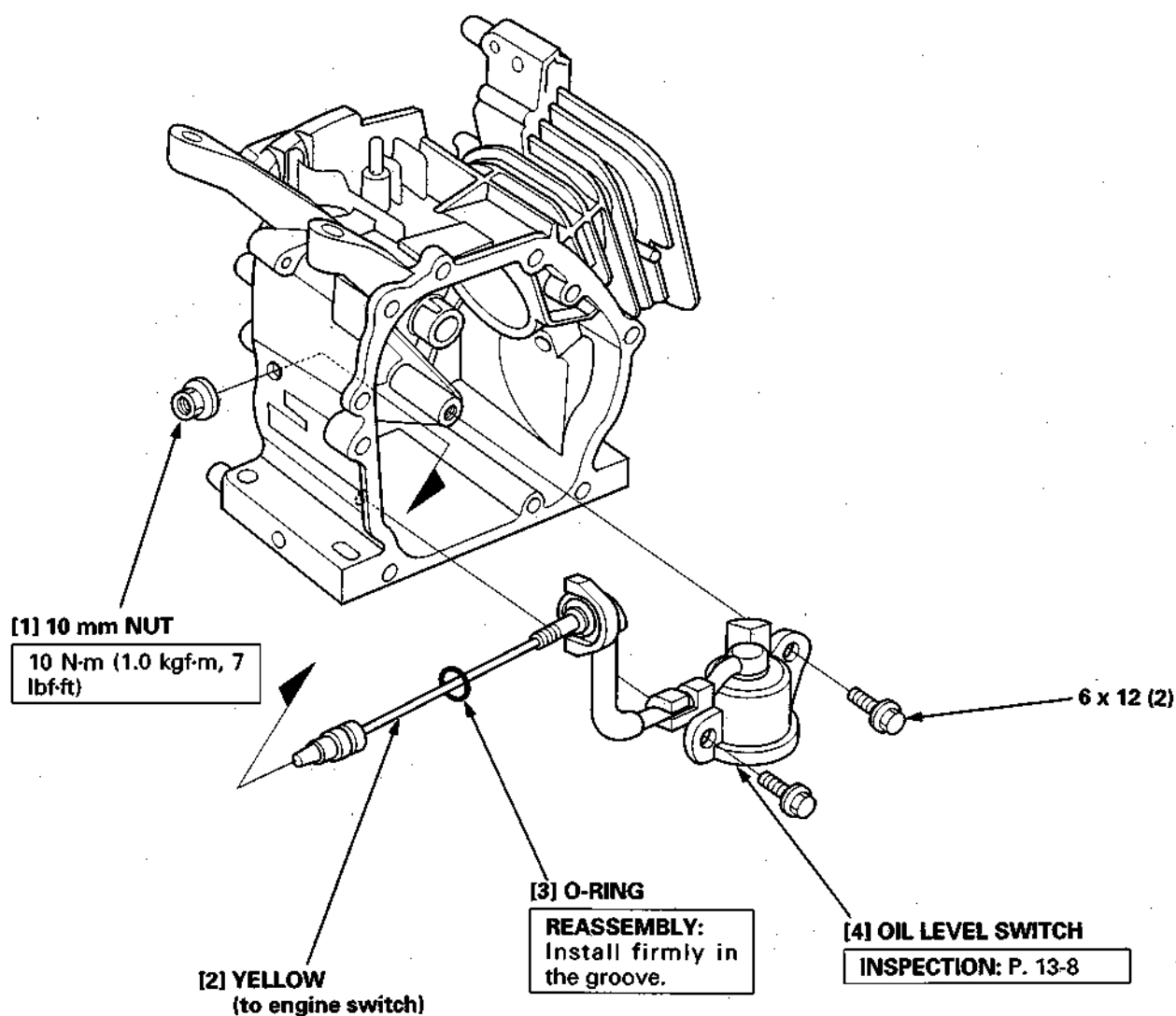
INSPECCIÓN: Página 13-7

[14]-2 PESO DEL DECOMPRÉSOR

[14]-3 MARCA DE REFERENCIA

[15] CÁRTER

• OIL LEVEL SWITCH

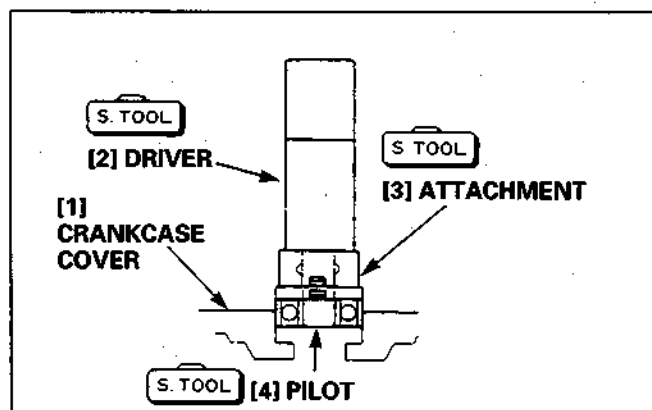


• CRANKSHAFT BEARING

REASSEMBLY:

Oil the circumference of the bearing, and install the bearing with the following special tools.

Driver	07749 - 0010000
Attachment, 52 x 55 mm	07746 - 0010400
Pilot, 22 mm (GX120K1)	07746 - 0040100
Pilot, 25 mm (GX160K1)	07746 - 0040600



• CONTACTEUR DE NIVEAU D'HUILE

[1] ECROU 10 mm

10 N·m (1,0 kg·m)

[2] JAUNE (vers interrupteur du moteur)

[3] JOINT TORIQUE

REMONTAGE:

Le poser correctement dans la gorge.

[4] CONTACTEUR DE NIVEAU D'HUILE

CONTROLE: P. 13-8

• ÖLSTANDSCHALTER

[1] 10-mm-MUTTER

10 Nm (1,0 kpm)

[2] GELB (zu Motorschalter)

[3] O-RING

ZUSAMMENBAU:

Fest in die Nut einsetzen.

[4] ÖLSTANDSCHALTER

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-8

• INTERRUPTOR DEL NIVEL DEL ACEITE

[1] TUERCA DE 10 mm

10 N·m (1,0 kg·m)

[2] AMARILLO (al interruptor del motor)

[3] JUNTA TÓRICA

MONTAJE:

Instálela firmemente en la ranura.

[4] INTERRUPTOR DEL NIVEL DE ACEITE

INSPECCIÓN: Página 13-8

• ROULEMENT DE VILEBREQUIN

REMONTAGE:

Passer de l'huile sur la circonférence du roulement et le poser avec les outils spéciaux suivants:

Chassoir 07749 - 0010000

Accessoire, 52 x 55 mm 07746 - 0010400

Guide, 22 mm (GX120K1) 07746 - 0040100

Guide, 25 mm (GX160K1) 07746 - 0040600

[1] COUVERCLE DE CARTER MOTEUR

[2] CHASSOIR

[3] ACCESSOIRE

[4] GUIDE

• KURBELWELLENLAGER

ZUSAMMENBAU:

Öl auf den Umkreis des Lagers auftragen, und dieses mit den folgenden Spezialwerkzeugen einbauen.

Treibdorn 07749 - 0010000

Aufsatz, 52 x 55 mm 07746 - 0010400

Treibdorn, 22 mm (GX120K1) 07746 - 0040100

Treibdorn, 25 mm (GX160K1) 07746 - 0040600

[1] KURBELGEHÄUSEDECKEL

[2] TREIBDORN

[3] AUFSATZ

[4] TREIBDORNSPITZE

• RODAMIENTO DEL CIGÜEÑAL

MONTAJE:

Ponga aceite en la circunferencia del rodamiento e instálelo con las herramientas especiales siguientes:

Instalador 07749 - 0010000

Accesorio, 52 x 55 mm 07746 - 0010400

Piloto, 22 mm (GX120K1) 07746 - 0040100

Piloto, 25 mm (GX160K1) 07746 - 0040600

[1] CUBIERTA DEL CÁRTER

[2] INSTALADOR

[3] ACCESORIO

[4] PILOTO

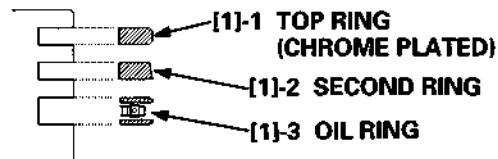
2. PISTON

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

[1] PISTON RING

REASSEMBLY:

- Install all rings with the markings facing upward.
- Be sure that the top and second rings are not interchanged.
- Check that the rings rotate smoothly after installation.
- Space the piston ring end gaps 120 degrees apart, and do not align the gaps with the piston pin bore.
- Space the each side rail end gap apart more than 20 mm (0.79 in).
- Apply oil after reassembly.



INSPECTION: P. 13-4

[2] MARKING



[3] TOP RING

[4] SECOND RING

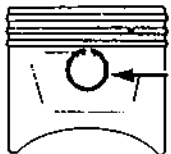
[5] OIL RING

[6] More than 20 mm (0.79 in).

[9] PISTON PIN CLIP (2)

REASSEMBLY:

Install by setting one end of the clip in the piston groove, holding the other end with long-nosed pliers, and rotating the clip in. Do not align the end gap of the clip with the cutout in the piston pin bore.



[9]-1 CLIP

[10] PISTON PIN

[17] PISTON

INSPECTION: P. 13-4, 5

[8] CONNECTING ROD

REASSEMBLY:

Install the connecting rod with the long end toward the triangle marked side of the piston.

2. PISTON

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] SEGMENT DE PISTON

REMONTAGE:

- Reposer tous les segments avec leur repère vers le haut.
- Veiller à ne pas intervertir le segment supérieur et le second segment.
- Après la repose, s'assurer que les segments tournent en douceur dans leur gorge.
- Echelonner les coupes des segments de 120° et ne pas les aligner sur l'alésage d'axe de piston.
- Espacer les coupes des lèvres supérieure et inférieure du segment racleur de plus de 20 mm.
- Passer de l'huile avec le remontage.

[1]-1 SEGMENT SUPERIEUR
(CHROME)

[1]-2 SECOND SEGMENT

[1]-3 SEGMENT RACLEUR

CONTROLE: P. 13-4

[2] REPERE

[3] SEGMENT SUPERIEUR

[4] SECOND SEGMENT

[5] SEGMENT RACLEUR

[6] Plus de 20 mm

[7] PISTON

CONTROLE: P. 13-4, 5

[8] BIELLE

REMONTAGE:

Reposer la bielle avec son côté long tourné vers le côté du piston portant le repère triangulaire.

[9] JONC D'AXE DE PISTON (2)

REMONTAGE:

Reposer le jonc en plaçant l'une de ses extrémités dans la gorge de piston, en serrant l'autre extrémité avec des pinces à bec long et en la tournant pour l'engager dans la gorge. Ne pas aligner la coupe du jonc sur la découpe de l'alésage d'axe de piston.

[9]-1 JONC

[10] AXE DE PISTON

2. KOLBEN

a. ZERLEGUNG/ZUSAMMENBAU

[1] KOLBENRING

ZUSAMMENBAU:

- Alle Ringe mit den Markierungen nach oben weisend anbringen.
- Darauf achten, ersten und zweiten Ring nicht miteinander zu verwechseln.
- Nach dem Einbau sicherstellen, daß sich die Ringe gleichmäßig drehen lassen.
- Die Kolbenringstoßfugen 120° voneinander versetzen, und sie nicht mit der Kolbenbolzenbohrung fluchten lassen.
- Jede Seitenschienenstoßfuge mehr als 20 mm versetzen.
- Nach dem Zusammenbau Öl auftragen.

[1]-1 ERSTER RING
(CHROMPLATTIERT)

[1]-2 ZWEITER RING

[1]-3 ÖLABSTREIFRING

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-4

[2] MARKIERUNG

[3] ERSTER RING

[4] ZWEITER RING

[5] ÖLABSTREIFRING

[6] Mehr als 20 mm

[7] KOLBEN

ÜBERPRÜFUNG: S. 13-4, 5

[8] PLEUELSTANGE

ZUSAMMENBAU:

Die Pleuelstange mit dem langen Ende zur Dreiecksmarkenseite des Kolbens weisend anbringen.

[9] KOLBENBOLZENKLAMMER (2)

ZUSAMMENBAU:

Anbringen, indem ein Ende der Klammer in die Kolbennut eingesetzt wird, während das andere Ende mit einer Spitzzange festgehalten und die Klammer hineingedreht wird. Die Kolbenbolzenklammer-Stoßfuge nicht auf den Kolbenbolzenbohrungs-Ausschnitt ausrichten.

[9]-1 KLAMMER

[10] KOLBENBOLZEN

2. PISTÓN

a. DESMONTAJE/MONTAJE

[1] SEGMENTOS DE PISTÓN

MONTAJE:

- Instale todos los segmentos con las marcas hacia arriba.
- Asegúrese de no intercambiar los segmentos superior y segundo.
- Compruebe que los segmentos giren suavemente después de instalarlos.
- Separe los espacios de los extremos de los segmentos 120°, y no alinee los espacios con el orificio del pasador del pistón.
- Separe los espacios de los extremos de cada raíl lateral más de 20 mm.
- Aplique aceite tras el montaje.

[1]-1 SEGMENTO SUPERIOR (CROMADO)

[1]-2 SEGUNDO SEGMENTO

[1]-3 SEGMENTO DE LUBRICACIÓN

INSPECCIÓN: Página 13-4

[2] MARCA

[3] SEGMENTO SUPERIOR

[4] SEGUNDO SEGMENTO

[5] SEGMENTO DE LUBRICACIÓN

[6] Más de 20 mm

[7] PISTÓN

INSPECCIÓN: Páginas 13-4, 5

[8] BIELA

MONTAJE:

Instale la biela con el extremo largo hacia el lado marcado con el triángulo en el pistón.

[9] PRESILLA DEL PASADOR DEL PISTÓN (2)

MONTAJE:

Haga la instalación poniendo un extremo de la presilla en la ranura del pistón, sujetando el otro extremo con un alicate de punta y girando la presilla para meterla. No alinee la separación del extremo de la presilla con el corte del agujero para el pasador del pistón.

[9]-1 PRESILLA

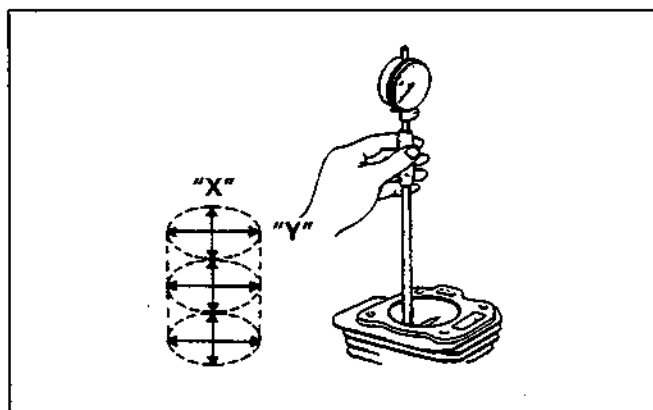
[10] PASADOR DEL PISTÓN

b. INSPECTION

• CYLINDER I.D.

Measure and record the cylinder I.D. at three levels in both the "X" axis (perpendicular to crankshaft) and the "Y" axis (parallel to crankshaft). Take the maximum reading to determine cylinder wear and taper.

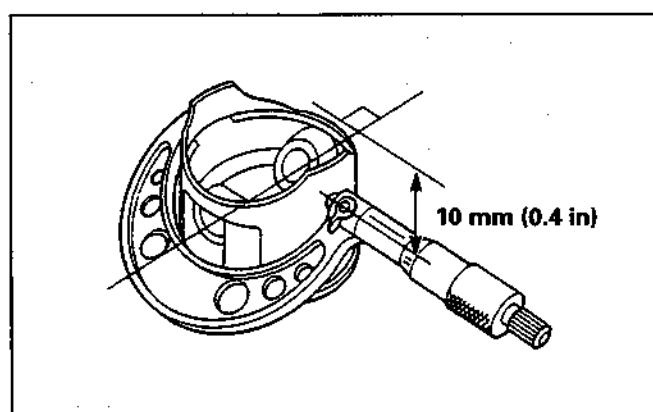
Standard	Service limit
68.0 mm (2.68 in)	68.165 mm (2.6837 in)



• PISTON SKIRT O.D.

Measure and record the piston O.D. at a point 10 mm (0.4 in) from the bottom of the skirt and 90° to the piston pin bore.

Standard	Service limit
67.985 mm (2.6766 in)	67.845 mm (2.6711 in)

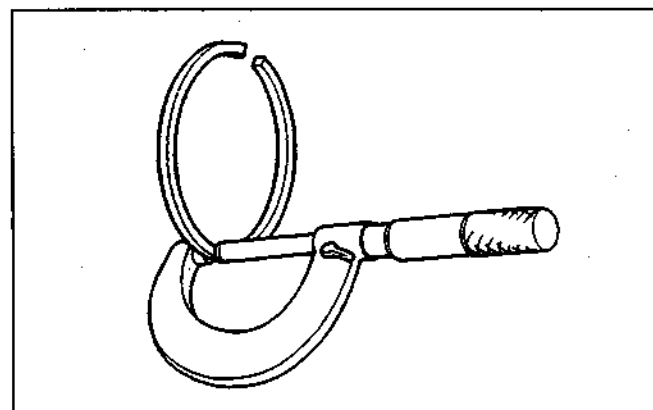


• PISTON-TO-CYLINDER CLEARANCE

Standard	Service limit
0.015 – 0.050 mm (0.0006 – 0.0020 in)	0.132 mm (0.0052 in)

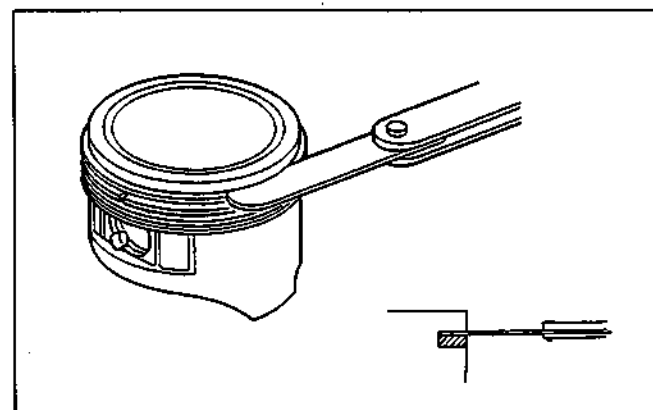
• PISTON RING WIDTH

	Standard	Service limit
Top/second	1.5 mm (0.06 in)	1.37 mm (0.054 in)
Oil	2.5 mm (0.10 in)	2.37 mm (0.093 in)



• PISTON RING SIDE CLEARANCE

	Standard	Service limit
Top/second/ oil	0.015 – 0.045 mm (0.0006 – 0.0018 in)	0.15 mm (0.006 in)



b. CONTROLE

• DIAMETRE INTERIEUR DU CYLINDRE

Mesurer le diamètre intérieur du cylindre en trois points dans la direction de l'axe "X" (perpendiculairement au vilebrequin) et de l'axe "Y" (parallèlement au vilebrequin) et le noter. Prendre la valeur maximale relevée pour déterminer l'usure et la conicité.

Valeur standard	Limite de service
68,0 mm	68,165 mm

• DIAMETRE EXTERIEUR DE LA JUPE DE PISTON

Mesurer le diamètre extérieur du piston à 10 mm du bas de la jupe et à 90° de l'axe de piston et le noter.

Valeur standard	Limite de service
67,985 mm	67,845 mm

• JEU DU PISTON DANS LE CYLINDRE

Valeur standard	Limite de service
0,015 – 0,050 mm	0,132 mm

• LARGEUR DU SEGMENT DE PISTON

	Valeur standard	Limite de service
Supérieur/second	1,5 mm	1,37 mm
Racleur	2,5 mm	2,37 mm

• JEU LATERAL AU SEGMENT DE PISTON

	Valeur standard	Limite de service
Supérieur/second/racleur	0,015 – 0,045 mm	0,15 mm

b. ÜBERPRÜFUNG

• ZYLINDER-ID.

Den Zylinder-ID. auf drei Ebenen sowohl in "X"-Achse (senkrecht zur Kurbelwelle) als auch in "Y"-Achse (parallel zur Kurbelwelle) messen und notieren. Der größte Meßwert bestimmt den Zylinderverschleiß und die Konizität.

Standard	Verschleißgrenze
68,0 mm	68,165 mm

• KOLBENHEMD-AD.

Den Kolbenaußendurchmesser 90° zur Kolbenbolzenbohrung und 10 mm von der Unterkante des Kolbenhemds messen und den Meßwert notieren.

Standard	Verschleißgrenze
67,985 mm	67,845 mm

• LAUFSPIEL DES KOLBENS IM ZYLINDER

Standard	Verschleißgrenze
0,015 – 0,050 mm	0,132 mm

• KOLBENRINGBREITE

	Standard	Verschleißgrenze
Oberer/zweiter	1,5 mm	1,37 mm
Ölabs-treifring	2,5 mm	2,37 mm

• KOLBENRING-SEITENSPIEL

	Standard	Verschleißgrenze
Oberer/Zweiter/Ölabstreif	0,015 – 0,045 mm	0,15 mm

b. INSPECCIÓN

• DIÁMETRO INTERIOR DEL CILINDRO

Mida el diámetro interior del cilindro en tres niveles de los ejes "X" (perpendicular al cigüeñal) e "Y" (paralelo al cigüeñal), y anótelo. Tome la máxima medición para determinar el desgaste y la conicidad del cilindro.

Estándar	Límite de servicio
68,0 mm	68,165 mm

• DIÁMETRO EXTERIOR DE LA FALDA DEL PISTÓN

Mida el diámetro exterior del pistón en un punto situado a 10 mm de la parte inferior de la falda y a 90° del orificio para el pasador del pistón, y anótelo.

Estándar	Límite de servicio
67,985 mm	67,845 mm

• JUEGO ENTRE PISTÓN Y CILINDRO

Estándar	Límite de servicio
0,015 – 0,050 mm	0,132 mm

• ANCHURA DE SEGMENTOS DEL PISTÓN

	Estándar	Límite de servicio
Superior/Segundo	1,5 mm	1,37 mm
Lubricación	2,5 mm	2,37 mm

• JUEGO LATERAL DE SEGMENTOS DEL PISTÓN

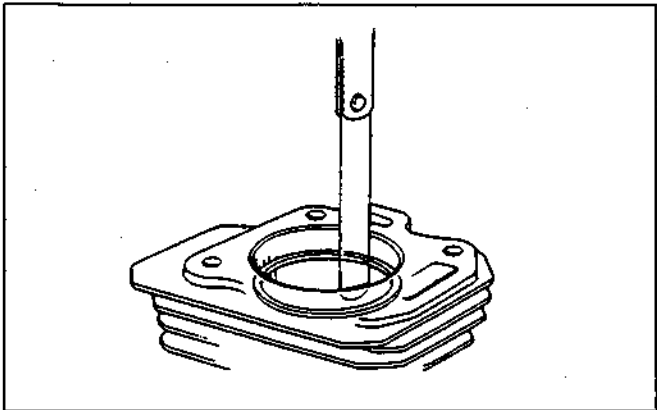
	Estándar	Límite de servicio
Superior/Segundo/Lubricación	0,015 – 0,045 mm	0,15 mm

• PISTON RING END GAP

	Standard	Service limit
Top/second	0.2 – 0.4 mm (0.008 – 0.016 in)	1.0 mm (0.04 in)
Oil	0.15 – 0.35 mm (0.006 – 0.014 in)	1.0 mm (0.04 in)

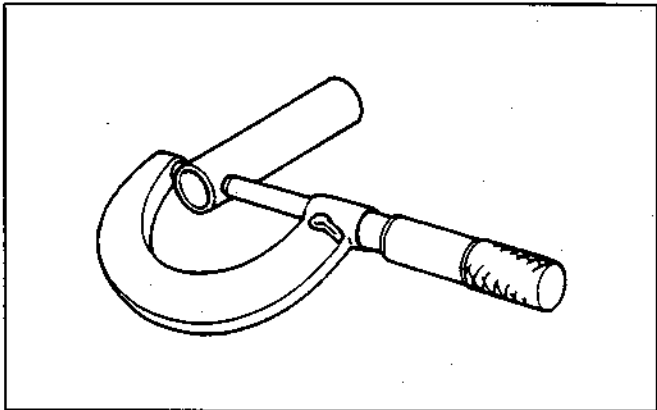
NOTE:

Use the top of the piston to position the ring horizontally in the cylinder.



• PISTON PIN O.D.

Standard	Service limit
18.0 mm (0.71 in)	17.95 mm (0.707 in)

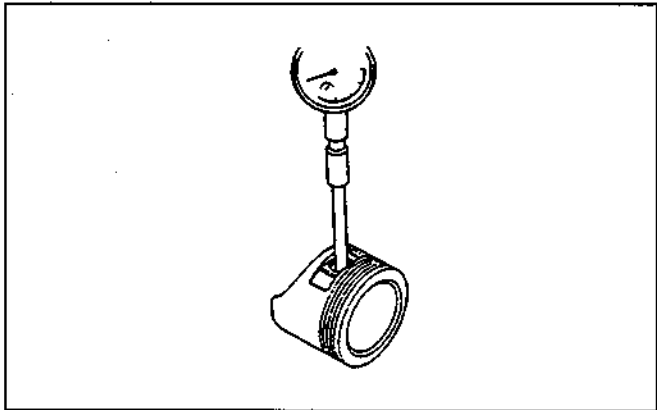


• PISTON PIN BORE I.D.

Standard	Service limit
18.002 mm (0.7087 in)	18.048 mm (0.7105 in)

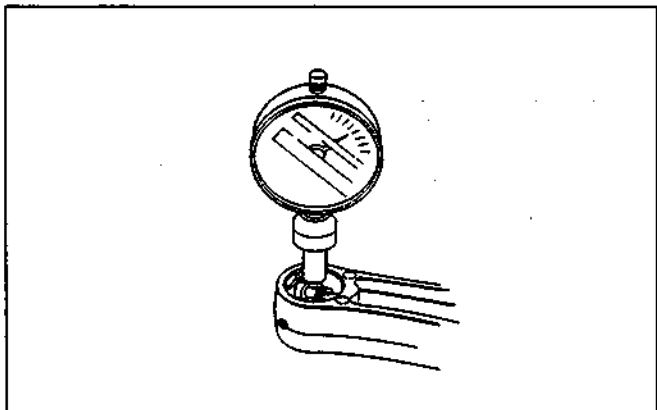
• PISTON-TO-PISTON PIN BORE CLEARANCE

Standard	Service limit
0.002 – 0.014 mm (0.0001 – 0.0006 in)	0.06 mm (0.002 in)



• CONNECTING ROD SMALL END I.D.

Standard	Service limit
18.002 mm (0.7087 in)	18.07 mm (0.711 in)



• JEU A LA COUPE DU SEGMENT DE PISTON

	Valeur standard	Limite de service
Supérieur/second	0,2 – 0,4 mm	1,0 mm
Racleur	0,15 – 0,35 mm	1,0 mm

NOTE:

Utiliser le dessus du piston pour positionner le segment horizontalement dans le cylindre.

• DIAMETRE EXTERIEUR D'AXE DE PISTON

Valeur standard	Limite de service
18,0 mm	17,95 mm

• DIAMETRE INTERIEUR D'ALESAGE D'AXE DE PISTON

Valeur standard	Limite de service
18,002 mm	18,048 mm

• JEU DE L'AXE DE PISTON DANS LE PISTON

Valeur standard	Limite de service
0,002 – 0,014 mm	0,06 mm

• DIAMETRE INTERIEUR DE PIED DE BIELLE

Valeur standard	Limite de service
18,002 mm	18,07 mm

• KOLBENRINGSTOSSSPIEL

	Standard	Verschleißgrenze
Oberer/zweiter	0,2 – 0,4 mm	1,0 mm
Ölabstreifring	0,15 – 0,35 mm	1,0 mm

ZUR BEACHTUNG:

Den Ring mit dem Kolbenboden waagrecht im Zylinder positionieren.

• KOLBENBOLZEN-AD.

Standard	Verschleißgrenze
18,0 mm	17,95 mm

• KOLBENBOLZENBOHRUNGSDURCHM.

Standard	Verschleißgrenze
18,002 mm	18,048 mm

• LAUFSPIEL DES BOLZENS IM KOLBEN

Standard	Verschleißgrenze
0,002 – 0,014 mm	0,06 mm

• PLEUELKOPF-ID.

Standard	Verschleißgrenze
18,002 mm	18,07 mm

• SEPARACIÓN DE SEGMENTOS DEL PISTÓN

	Estándar	Límite de servicio
Superior/Segundo	0,2 – 0,4 mm	1,0 mm
Lubricación	0,15 – 0,35 mm	1,0 mm

NOTA:

Utilice la parte superior del pistón para poner horizontalmente el anillo en el cilindro.

• DIÁMETRO EXTERIOR DEL PASADOR DEL PISTÓN

Estándar	Límite de servicio
18,0 mm	17,95 mm

• DIÁMETRO INTERIOR DEL ORIFICIO PARA PASADOR DE PISTÓN

Estándar	Límite de servicio
18,002 mm	18,048 mm

• JUEGO ENTRE PISTÓN Y ORIFICIO PARA PASADOR DE PISTÓN

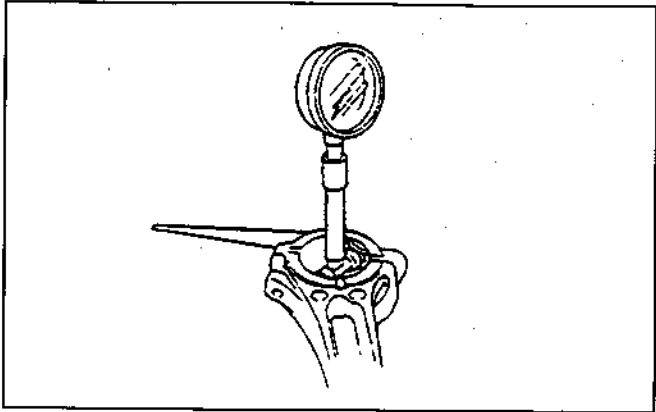
Estándar	Límite de servicio
0,002 – 0,014 mm	0,06 mm

• DIÁMETRO INTERIOR DE PIE DE BIELA

Estándar	Límite de servicio
18,002 mm	18,07 mm

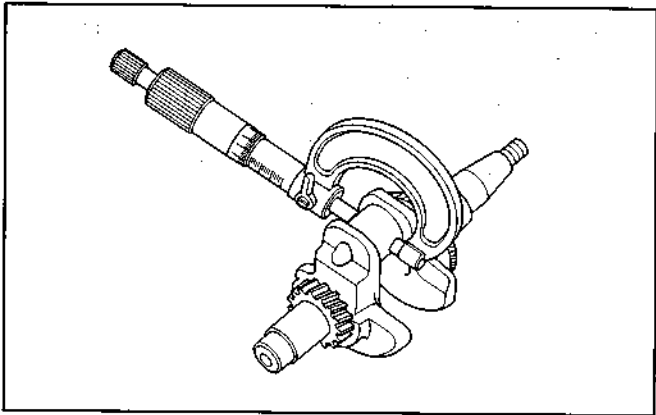
• CONNECTING ROD BIG END I.D.

Standard	Service limit
30.02 mm (1.182 in)	30.066 mm (1.1837 in)



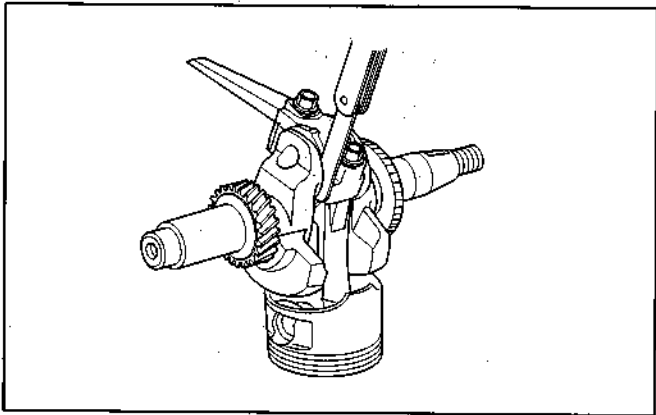
• CRANKPIN O.D.

Standard	Service limit
29.98 mm (1.180 in)	29.92 mm (1.178 in)



• CONNECTING ROD BIG END SIDE CLEARANCE

Standard	Service limit
0.1 – 0.7 mm (0.004 – 0.028 in)	1.1 mm (0.043 in)



• **DIAMETRE INTERIEUR DE
TETE DE BIELLE**

Valeur standard	Limite de service
30,02 mm	30,066 mm

• **DIAMETRE EXTERIEUR DE
MANETON**

Valeur standard	Limite de service
29,98 mm	29,92 mm

• **JEU LATERAL A LA TETE DE
BIELLE**

Valeur standard	Limite de service
0,1 – 0,7 mm	1,1 mm

• **PLEUELFUSS-ID.**

Standard	Verschleißgrenze
30,02 mm	30,066 mm

• **KURBELZAPFEN-AD.**

Standard	Verschleißgrenze
29,98 mm	29,92 mm

• **PLEUELFUSS-SEITENSPIEL**

Standard	Verschleißgrenze
0,1 – 0,7 mm	1,1 mm

• **DIÁMETRO INTERIOR DE
CABEZA DE BIELA**

Estándar	Limite de servicio
30,02 mm	30,066 mm

• **DIÁMETRO EXTERIOR DE
MUÑEQUILLA**

Estándar	Limite de servicio
29,98 mm	29,92 mm

• **JUEGO LATERAL DE LA CABEZA
DE BIELA**

Estándar	Limite de servicio
0,1 – 0,7 mm	1,1 mm

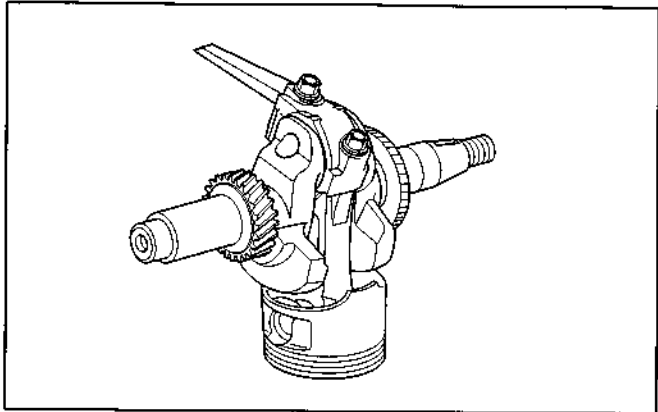
• CONNECTING ROD BIG END OIL CLEARANCE

- 1) Wipe oil off the crank pin and connecting rod bearing mating surface.
- 2) Place the plastigauge on the crank pin.
Set the connecting rod and cap, and tighten the connecting rod bolts to the specified torque.

TORQUE: 12 N·m (1.2 kgf·m, 9 lbf·ft)

CAUTION:

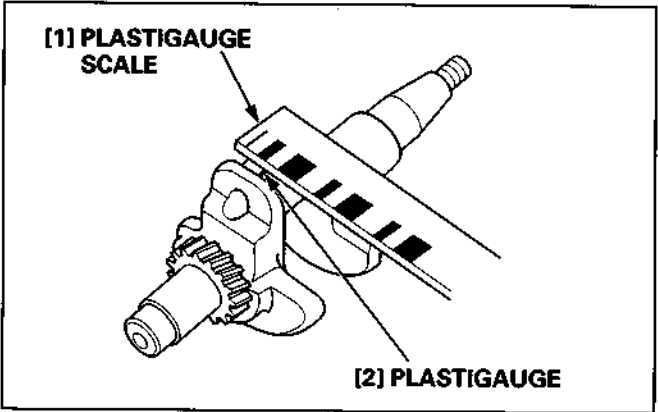
Do not rotate the crankshaft while the plastigauge is in place.



- 3) Remove the connecting rod and measure the plastigauge.

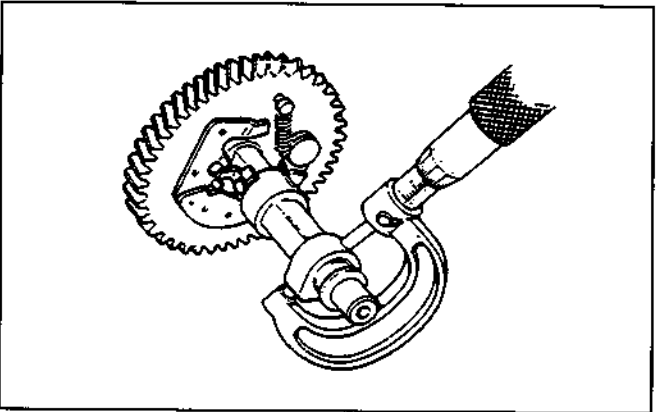
Standard	Service limit
0.040 – 0.063 mm (0.0016 – 0.0025 in)	0.12 mm (0.005 in)

- 4) If the clearance exceeds the service limit, replace the connecting rod and recheck the clearance.
Replacement connecting rods are available with standard and undersized bearing surfaces.



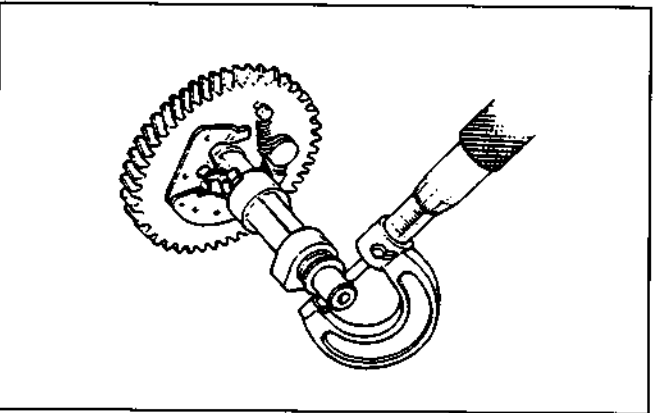
• CAMSHAFT CAM HEIGHT

	Standard	Service limit
IN	27.7 mm (1.091 in)	27.45 mm (1.081 in)
EX	27.75 mm (1.093 in)	27.50 mm (1.083 in)



• CAMSHAFT O.D.

Standard	Service limit
13.984 mm (0.5506 in)	13.916 mm (0.5479 in)



• JEU DE LUBRIFICATION A LA TETE DE BIELLE

- 1) Essuyer toute l'huile de la surface d'assemblage du maneton et du coussinet de bielle.
- 2) Placer un morceau de plastigauge sur le maneton.
Poser la bielle et le chapeau, puis serrer les boulons de bielle au couple spécifié.

COUPLE DE SERRAGE:
12 N·m (1,2 kgf·m)

PRECAUTION:

Ne pas tourner le vilebrequin lorsque le plastigauge est en place.

- 3) Retirer la bielle et mesurer le plastigauge.

Valeur standard	Limite de service
0,040 – 0,063 mm	0,12 mm

- 4) Si le jeu dépasse la limite de service, remplacer la bielle, puis vérifier à nouveau le jeu.
Des bielles de rechange sont disponibles avec des paliers en cote standard et en cote minorée.

- [1] REGLE A PLASTIGAUGE
[2] PLASTIGAUGE

• HAUTEUR DE CAME DE L'ARBRE A CAMES

	Valeur standard	Limite de service
ADM	27,7 mm	27,45 mm
ECH	27,75 mm	27,50 mm

• DIAMETRE EXTERIEUR DE L'ARBRE A CAMES

Valeur standard	Limite de service
13,984 mm	13,916 mm

• PLEUELFUSS-ÖLSPALT

- 1) Öl von Pleuelstangenlager-Paßfläche abwischen.
- 2) Plastigage auf den Pleuelstangenlager-Paßfläche anbringen, dann die Pleuelstangenschrauben auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen.

ANZUGSDREHMOMENT:
12 Nm (1,2 kpm)

VORSICHT:

Die Pleuelstange nicht drehen, während Plastigage eingelegt ist.

- 3) Die Pleuelstange entnehmen und den Plastigage-Streifen messen.

Standard	Verschleißgrenze
0,040 – 0,063 mm	0,12 mm

- 4) Wenn das Spiel die Verschleißgrenze überschreitet, die Pleuelstange auswechseln und das Spiel nachkontrollieren.
Austausch-Pleuelstangen sind mit Standard- und Untergrößen-Lagerflächen lieferbar.

- [1] PLASTIGAGE-SKALA
[2] PLASTIGAGE

• NOCKENWELLEN-NOCKEN-HÖHE

	Standard	Verschleißgrenze
EINLASS	27,7 mm	27,45 mm
AUSLASS	27,75 mm	27,50 mm

• NOCKENWELLEN-AD.

Standard	Verschleißgrenze
13,984 mm	13,916 mm

• JUEGO PARA LUBRICACIÓN DE LA CABEZA DE BIELA

- 1) Limpie el aceite de la superficie de acoplamiento de la muñequilla y el rodamiento de biela.
- 2) Ponga el calibrador plástico en la muñequilla.
Ponga la biela y el sombrerete y apriete los pernos de la biela al par de torsión especificado.

PAR DE TORSIÓN: 12 N·m (1,2 kg·m)

PRECAUCIÓN:

No gire el cigüeñal mientras está colocado el calibrador plástico.

- 3) Quite la biela y mida el calibrador plástico.

Estándar	Límite de servicio
0,040 – 0,063 mm	0,12 mm

- 4) Si el juego excede el límite de servicio, sustituya la biela y vuelva a comprobar el juego.
Se encuentran disponibles bielas de repuestos de tamaño estándar y de menor tamaño.

- [1] ESCALA DE MEDIDOR PLÁSTICO
[2] MEDIDOR PLÁSTICO

• ALTURA DE LEVAS DEL ÁRBOL DE LEVAS

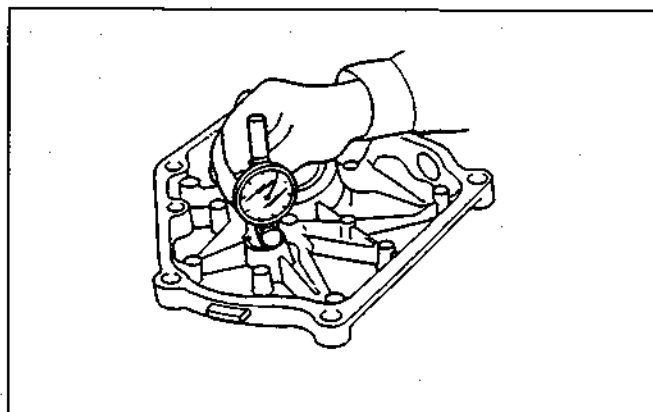
	Estándar	Límite de servicio
ADM.	27,7 mm	27,45 mm
ESC.	27,75 mm	27,50 mm

• DIÁMETRO EXTERIOR DEL ÁRBOL DE LEVAS

Estándar	Límite de servicio
13,984 mm	13,916 mm

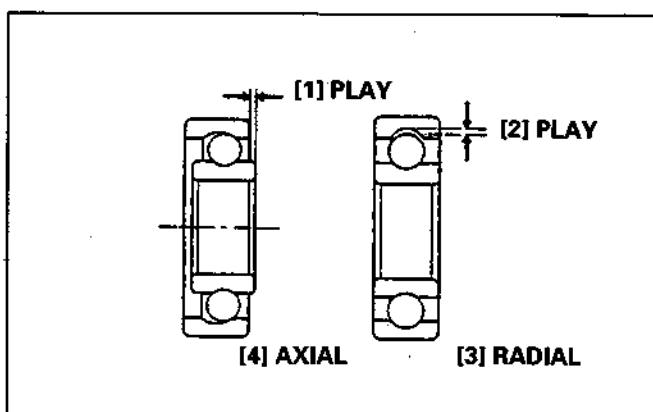
• CAMSHAFT HOLDER I.D.

Standard	Service limit
14.0 mm (0.55 in)	14.048 mm (0.5531 in)



• CRANKSHAFT BEARING FREE PLAY

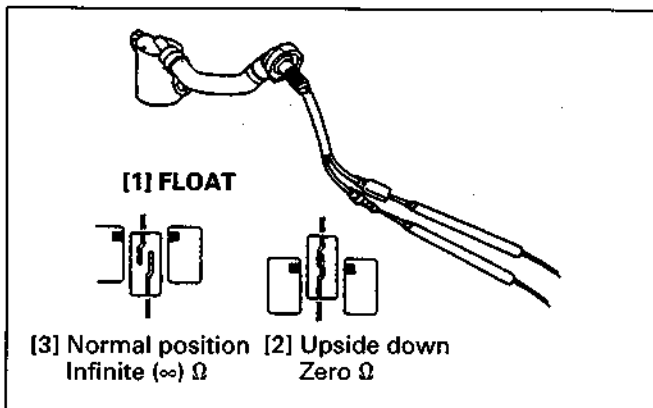
- 1) Clean the bearing in solvent and dry it.
- 2) Spin the bearing by hand and check for play. Replace the bearing if it is noisy or has excessive play.



• OIL LEVEL SWITCH

Check continuity between the yellow and green switch wires with an ohmmeter.

- 1) Hold the switch in its normal position. The ohmmeter should read zero resistance.
- 2) Hold the switch upside down. The ohmmeter should read infinite (∞) resistance.
- 3) Inspect the float by dipping the switch into a container of oil. The ohmmeter reading should go from zero to infinity as the switch is lowered.



• **DIAMETRE INTERIEUR DU PALIER ARBRE A CAMES**

Valeur standard	Limite de service
14,0 mm	14,048 mm

• **JEU LIBRE AU ROULEMENT DE VILEBREQUIN**

- 1) Nettoyer le roulement dans un solvant et le sécher.
- 2) Faire tourner le roulement à la main et vérifier s'il ne présente pas de jeu. Si le roulement est bruyant ou présente un jeu excessif, le remplacer.

- [1] JEU
[2] JEU
[3] RADIAL
[4] AXIAL

• **CONTACTEUR DE NIVEAU D'HUILE**

Vérifier s'il y a continuité entre le fil jaune du contacteur et la masse à l'aide d'un ohmmètre.

- 1) Tenir le contacteur sur sa position normale. L'ohmmètre doit indiquer une résistance zéro.
- 2) Tenir le contacteur tête en bas. L'ohmmètre doit indiquer une résistance infinie (∞).
- 3) Contrôler le flotteur en plongeant le contacteur dans un récipient d'huile. L'indication de l'ohmmètre doit passer du zéro à l'infini lorsqu'on descend le contacteur.

- [1] FLOTTEUR
[2] A l'envers Zéro Ω
[3] Position normale Infini (∞) Ω

• **NOCKENWELLENHALTER-ID.**

Standard	Verschleißgrenze
14,0 mm	14,048 mm

• **KURBELWELLEN-LAGERSPIEL**

- 1) Das Lager in Lösemittel reinigen und abtrocknen.
- 2) Das Lager von Hand drehen und auf Spiel überprüfen. Das Lager auswechseln, falls es geräuschvoll läuft oder übermäßiges Spiel hat.

- [1] SPIEL
[2] SPIEL
[3] RADIAL
[4] AXIAL

• **ÖLSTANDSCHALTER**

Mit einem Ohmmeter auf Stromdurchgang zwischen dem gelben Schalterkabel und Masse prüfen.

- 1) Den Schalter in seiner normalen Position halten. Das Ohmmeter soll Null-Widerstand anzeigen.
- 2) Den Schalter umgedreht halten. Das Ohmmeter soll unendlichen (∞) Widerstand anzeigen.
- 3) Den Schwimmer durch Eintauchen des Schalters in einen mit Öl gefüllten Behälter überprüfen. Während der Schalter abgesenkt wird, soll die Ohmmeter-Anzeige von Null zu Unendlich gehen.

- [1] SCHWIMMER
[2] Umgedreht Null Ω
[3] Normale Position Unendlich (∞) Ω

• **DIÁMETRO INTERIOR DEL SOPORTE DEL ÁRBOL DE LEVAS**

Estándar	Límite de servicio
14,0 mm	14,048 mm

• **JUEGO LIBRE DEL RODAMIENTO DEL CIGÜEÑAL**

- 1) Limpie el rodamiento en disolvente y séquelo.
- 2) Gire el rodamiento con la mano y compruebe si tiene juego. Sustituya el rodamiento si hace ruido o tiene mucho juego.

- [1] JUEGO
[2] JUEGO
[3] RADIAL
[4] AXIAL

• **INTERRUPTOR DEL NIVEL DEL ACEITE**

Compruebe si hay continuidad entre el cable de interruptor amarillo y masa con un ohmiómetro.

- 1) Sujete el interruptor en su posición normal. El ohmiómetro deberá indicar una resistencia de cero.
- 2) Sujete el interruptor al revés. El ohmiómetro deberá indicar una resistencia infinita (∞).
- 3) Inspeccione el flotador sumergiendo el interruptor en un recipiente de aceite. El ohmiómetro deberá pasar de cero al infinito según se va bajando el interruptor.

- [1] FLOTADOR
[2] Al revés: Cero Ω
[3] Posición normal: Infinito (∞) Ω